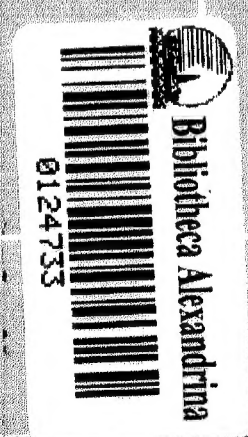


دكتور محمود حمدي زفزون

عميد كلية أصول الدين بالقاهرة  
جامعة الأزهر

الاستاذ

# في تصورات الغرب



الناشر  
مكتبة وهبة

١٤ شارع الجمهورية - عابدين  
تليفون ٩٣٧٤٧٠



دكتور محمود محمد زفزوف  
عميد كلية أصول الدين بالقاهرة  
جامعة الأزهر

# الأستاذ الأكبر في تصورات الغرب

الناشر  
مكتبة وهبة  
١٤ شارع الجمهورية - عابدين  
تليفون ٩٣٧٤٧٠

الطبعة الأولى

١٤٠٧ هـ - ١٩٨٧ م

---

جميع الحقوق محفوظة

---

دار التوزيع النورية  
للطباعة والمطبوعات  
الأنقرة ٣ صحنات المصاحف  
بجانب جامع الزكاة



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

يعد هذا الكتاب - الذى يسعدنى اليوم أن أتقدم به الى القارىء الكريم - الكتاب الثالث فى السلسلة التى بدأت اصدارها فى عام ١٩٧٩ فى موضوع « الاسلام فى الفكر الغربى » . ففى ذلك العام صدر أول كتاب فى هذه السلسلة يحمل عنوان « الاسلام فى الفكر الغربى » (١) . وقد عرضت فيه صورتين مختلفتين للاسلام فى الغرب : اولاهما هى صورة الاسلام فى نظر المستشرقين من واقع نماذج من كتابات اثنين من المستشرقين المعاصرين مع مناقشة الآراء التى تضمنتها هذه الكتابات . اما الصورة الثانية فهى صورة الاسلام فى تصور كاتب أوروبى اعتنق الاسلام وارتضاه لنفسه ديناً .

وفى عام ١٩٨٣ ( ١٤٠٤ هـ ) قدمت للقارىء الكتاب الثانى بعنوان « الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضارى » وقد تولت نشره رئاسة المحاكم الشرعية والشؤون الدينية بدولة قطر فى سلسلة « كتاب الأمة » (٢) ، واليوم أقدم الكتاب الثالث بعنوان « الاسلام فى تصورات الغرب » (٣) . وهذه الكتب الثلاثة تعالج مشكلة الاستشراق والدراسات الاسلامية فى الغرب ، وأثر ذلك فى صياغة التصورات الغربية عن الاسلام .

١ (١) صدرت الطبعة الثالثة من هذا الكتاب عام ١٩٨٦ عن دار القلم بالكويت .

٢ (٢) صدرت منه حتى الآن ثلاث طبعات فى قطر ، ثم تامة مؤسسة الرسالة فى بيروت بطبعه باذن من رئاسة المحاكم الشرعية بدولة قطر . وقد ترجم الكتاب فور صدوره الى اللغة الاندونيسية .

٣ (٣) سيكون الكتاب الرابع باذن الله بعنوان « الاسلام فى تصور أدباء وفلاسفة الغرب » .

وقد أردت بهذه السلسلة أن يطلع القارئ المسلم على أبعاد هذه القضية القديمة الجديدة ، وما لها من تأثيرات إيجابية أو سلبية في صياغة الفكر الغربى فيما يتعلق بالاسلام ، وما لها أيضا من ردود فعل في الفكر الاسلامى فى العصر الحديث .

فالصورة السائدة عن الاسلام اليوم فى الغرب ليست مجرد صورة وقتية عارضة ، ولا هى بنت اليوم ، وانما هى صورة صاغتها قرون طويلة من الصراع الحضارى بين الاسلام والغرب . ومن الضرورى أن يتعرف القارئ المسلم على جذور هذه الصورة فى الفكر الغربى وعلى تطور التصورات الغربىة عن الاسلام على مدى قرون عديدة . ونأمل أن يتحقق بعملنا هذا - وما سوف يتبعه ان شاء الله من أعمال أخرى فى هذا الموضوع - الوصول الى الأهداف التالية :

**أولا :** أن يكون المسلم المعاصر على بينة بما يجرى حوله ، وعلى وعى بما يكتب فى الغرب عن دينه وحضارته وتاريخه ، وعلى ادراك للأسباب البعيدة للمواقف الغربىة عن الاسلام حتى لا يقف طويلا عند الظواهر السطحية العارضة التى لا تفصح عن الأسباب الحقيقية وراء ذلك .

**ثانيا :** أن يحفز ذلك المسلم المعاصر الى العمل لاعداد نفسه على المستوى الفكرى اعدادا يستطيع به أن يكون قادرا على مواجهة كل التيارات الفكرية الآتية من الشرق أو الغرب حتى لا يتخلف عن الركب ويدع الفرصة للآخرين لاحتوائه فيظل أسيرا لعقدة التخلف ومركبات النقص التى يراى ترسيخها فى ذهنه .

**ثالثا :** أن يدفع ذلك المؤسسات الاسلامية العلمية الى النهوض بمسئولياتها تجاه الاسلام فى مواجهة الحركة الاستشراقية فى الغرب .

وفى سبق لنا أن عرضنا بعض المقترحات فى هذا الشأن فى الفصل الثالث من كتابنا « الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضارى » .

\*\*\*

والأمر الغريب حقا أن يكون هناك فى أوروبا وأمريكا ما يربو على مائة معهد للاستشراق تقوم جميعها بدراسة عقيدتنا وحضارتنا وتاريخنا كله ، ويتوفر لهذا العمل هناك كل الامكانات المادية والفكرية ، وفى الوقت نفسه لا يوجد فى العالم الاسلامى كله معهد واحد أو مركز

علمى يخصص جهده لدراسة الكم الهائل من المؤلفات والمجلات والدوريات والموسوعات التى تصدرها المؤسسة الاستشرافية فى الغرب عن الاسلام ، ونكتفى فقط بالصياح والاستنكار والشكوى من زيف ما يكتبه المستشرقون ، ولكننا لا نقوم بعمل ايجابى حقيقى على المستوى العلمى لخدمة الاسلام .

ولا ينبغى أن يغيب عن الأذهان أن المفاهيم الخاطئة الشائعة عن الاسلام فى الغرب لا تقتصر على دوائر المتخصصين هناك ، بل تتردد فى الكتب المدرسية وفى وسائل الاعلام المختلفة ، وفى مجال اتخاذ القرارات الحيوية المتعلقة بالسياسة العالمية . وهذه المفاهيم الخاطئة لم ترد بمحض الصدفة وانما تعتمد على مراجع متخصصة كتبها اعلام المستشرقين الذين تحظى كتاباتهم عن الاسلام بثقة واحترام عظيمين فى الغرب (٤) .



وفى الصفحات التالية من كتابنا هذا يطالع القارئ الموضوعات التالية :

١ - الاستشراق من وجهة النظر الاسلامية . وهذا الموضوع هو نص محاضرة القاها فى معهد الدراسات العربية بجامعة جوتنجن فى المانيا الغربية فى ١١/٧/١٩٨٥ .

٢ - الاسلام فى الفكر الاستشرافى .

٣ - سيرة الرسول فى تصورات الغربيين ( الحلقة الاولى ) .

٤ - سيرة الرسول فى تصورات الغربيين ( الحلقة الثانية ) .

---

(٤) لقد أكد ذلك أيضا التقرير الذى تضمن نتائج أعمال ندوة الخبراء فى المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة ( ايسسكو ) حول تصحيح المعلومات والدراسات التى تكتب عن الاسلام فى الموسوعات والمراجع الكبرى . وقد عقدت هذه الندوة - التى شرفتنى باختيارى مقررا لها - فى مدينة يفرن بالملكة المغربية فى شهر ديسمبر ١٩٨٥ .

وهذه الموضوعات الثلاثة الأخيرة هى عبارة عن فصول مختارة من كتابات المستشرق الألماني جوستاف بفانموللر قمت بترجمتها وتقديم لها والتعليق على ما جاء فيها من آراء . وقد سبق نشر بعضها فى حولية كلية الشريعة والدراسات الإسلامية بجامعة قطر ، وحولية مركز بحوث السنة والسيرة بجامعة قطر أيضا .

ونعيد اليوم نشرها دون تغيير او تعديل تعميما للفائدة .

والله من وراء القصد وهو حسبنا ونعم الوكيل .

مدينة نصر فى شعبان ١٤٠٧ هـ

ابريل ١٩٨٧ م

دكتور محمود حمدى رقبوق

\*\*\*

## الفصل الأول

### الاستشراق من وجهة النظر الإسلامية

#### ● آثار بعيدة للاستشراق (١) :

ليس هناك شك في أن الاستشراق له أثر كبير في العالم الغربي وفي العالم الإسلامي على السواء ، وإن اختلفت ردود الأفعال على كلا الجانبين . ففي العالم الغربي لم يعد في وسع أحد يريد أن يكتب عن الشرق أو يفكر فيه أو يمارس فعلا مرتبطا به أن يتجاهل الثروة العلمية الهائلة التي أنتجها الاستشراق في السابق أو اللاحق . وفي العالم العربي الإسلامي المعاصر لا يكاد المرء يجد مجلة أو صحيفة أو كتابا إلا وفيها ذكر أو إشارة إلى شيء عن الاستشراق أو يمت إليه بصلة قريبة أو بعيدة .

وهذا أمر ليس بمستغرب ، ذلك أن الاستشراق كان ولا يزال له أكبر الأثر في صياغة التصورات الغربية عن الإسلام وفي تشكيل مواقف الغرب إزاء الإسلام على مدى قرون عديدة .

\*\*\*

#### ● ردود الفعل في العالم الإسلامي :

والاستشراق قضية تتناقض حولها الآراء في العالم العربي الإسلامي ، فهناك من يؤيده ويتحمس له إلى أبعد الحدود ، وهناك من يرفضه جملة وتفصيلا (٢) .

- 
- (١) نص محاضرة ألقى في معهد الدراسات العربية بجامعة جوتنجن بألمانيا الغربية في ١١/٧/١٩٨٥
- (٢) انظر كتابنا : الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري ص ١٣ وما بعدها .

وكمثال قريب لهذا الفريق الأخير أذكر أننى القيت محاضرة بعنوان « الاسلام والاستشراق » (٣) منذ بضع سنوات فى احدى الدول العربية ، وقد جاء فى حديثى ثناء على ما بذله المستشرقون من جهود لحفظ المخطوطات العربية التى جلبت الى أوروبا ، وتسهيل الاستفادة منها وفهرستها فهرسة دقيقة ، وذكرت أن ذلك يعد من الجوانب الايجابية التى تذكر للمستشرقين . ولكن محاضرا آخر القى بعد ذلك ببضعة أشهر فى نفس المكان محاضرة عن التراث العربى الاسلامى ، وفى حديثه عن المخطوطات العربية التى جلبت الى أوروبا ذكر انه كان يتمنى أن تحرق هذه المخطوطات ولا تقع فى أيدي المستشرقين لأنهم قد استخدموها ضد العرب والمسلمين .

والواقع أن كلا من هذين الاتجاهين : المتحمس للاستشراق بلا حدود ، والرافض له بلا حدود غير منصف فيما ذهب اليه . فكل منهما يمثل تيارا غير علمى وغير نقدي .

فالاستشراق من ناحية غير معصوم من الخطأ ، كما انه من ناحية أخرى ليس كله شرا بالنسبة للاسلام والمسلمين .

فالاتجاه الأول مبهور بالحضارة الغربية والتقدم العلمى والتكنولوجى فى الغرب وبالتالي فإن كل ما يأتى من الغرب لا بد أن يكون - من وجهة نظر هذا الاتجاه - سليما وعلميا وموضوعيا .

أما الاتجاه الثانى فهو اتجاه رافض للحضارة الغربية وان كان يأخذ بأسباب التقدم العلمى . ورفضه للاستشراق مبنى على أسباب عديدة ، من بينها الظروف التى أدت الى نشأة الاستشراق وارتباط أهدافه فى مراحل معينة بالتبشير ومواقفه العدائية ضد الاسلام منذ العصر الوسيط ، وكذلك ظروف الصدامات العسكرية التى حدثت بين الغرب والشرق الاسلامى على مدى قرون عديدة ، وأخيرا فى العصر الحديث ما كان من ظروف الاستعمار الغربى للبلاد الاسلامية واذلاله لشعوبها وتحقيره لدينها وحضارتها ، وما صاحب ذلك من نظرة الاستعلاء الغربية فى علاقة الغرب بتلك الشعوب المغلوبة على أمرها . وقد لعب بعض المستشرقين أدوارا هامة ساعدت الاستعمار الغربى ، وساعدت على ترسيخ نظرة الاستعلاء الغربية ازاء

الاسلام والمسلمين . وقد سخروا معلوماتهم عن الاسلام وتاريخه في سبيل مكافحة الاسلام والمسلمين . وهذا واقع مؤلم يعترف به المستشرقون المخلصون لرسالتهم بكل صراحة (٤) .

وهكذا يستطيع المرء أن يفهم الأسباب التي أدت الى وجود تيار قوى فى العالم العربى الاسلامى يرفض الاستشراق رفضا تاما .

ولعله من الأمور المسلم بها الآن لدى المستشرقين أن صورة الاسلام فى الغرب كانت بالفعل صورة قاتمة ومطبوعة بطابع سلبى منذ العصر الوسيط ، وأنها كانت أبعد ما تكون عن أن تكون صورة موضوعية للاسلام . وقد بدأت البحوث الاستشراقية منذ فترة فى محاولة التخلص من قيود هذه الصورة التى خلفها العصر الوسيط . ولا نستطيع من وجهة نظر اسلامية أن نقول ان الاستشراق قد تخلص نهائيا فى دراسته للاسلام على وجه الخصوص من كل هذه القيود ، وإن كانت المحاولات مستمرة والحمد لله .



### ● التيار النقدى :

وحيث ان كلا من الاتجاهين المشار اليهما : الانجاء المتحمس للاستشراق والاتجاه الرافض له غير منصف فيما ذهب اليه ، فانه كان لا بد من ظهور تيار ثالث يحاول أن يكون لنفسه رؤية موضوعية عن الاستشراق وأهدافه وأعماله ومنشوراته العلمية ، ويحاول جاهدا أن ينقد ما يراه سلبيا من وجهة النظر الاسلامية ، ولا ينسى فى الوقت نفسه أن يذكر الايجابيات التى تذكر للاستشراق فى المجالات العلمية المتعلقة بالدراسات العربية والاسلامية .

وهذا الاتجاه الثالث هو فى حقيقة الأمر الاتجاه الذى يمكن أن نسميه اتجاها اسلاميا حقيقيا ، لأنه هو الذى يتفق مع ما يطلبه الاسلام فى مثل هذه الأحوال انطلاقا من قول القرآن الكريم « ولا يجرمنكم شتان قوم على ألا تعدلوا ، اعدلوا هو أقرب للتقوى » (٥) .

---

(٤) انظر كتابنا : الاسلام فى الفكر الغربى ص ٦٠ .

(٥) المائدة : ٨

وفى هذا الاطار نود من وجهة نظر اسلامية أن ننظر الى الاستشراق فى محاولة لبيان وجهة النظر هذه التى لا ينبغى أن يتجاهلها الاستشراق أو يمر عليها من الكرام ، بل ينبغى أن تكون دافعا لحوار بناء بين المستشرقين المعتدلين من جانب ، وأصحاب هذا الاتجاه النقدي من جانب آخر . فعن هذا الطريق فقط يمكن أن يكون هناك سبيل الى الفهم المتبادل والتعاون العلمى المشترك فى عالم اليوم الذى تتشابك فيه المصالح وتتعدد فيه مجالات الاهتمامات المشتركة ، بهدف الوصول الى ما فيه خير الجانبين الغربى والاسلامى . ولكى يتم ذلك فانه لا بد من تحقيق شرط ضرورى فى هذا الصدد ، وهو التحرر التام من كل الأحكام المسبقة والعقد القديمة والحديثة على كلا الجانبين .



#### ● تقييم موضوعى :

والآن ما هى وجهة نظر هذا التيار الاسلامى فى نقده وتقييمه للاستشراق ؟

يفرق هذا الاتجاه ابتداء بين فئات المستشرقين ، فلا يصدر تعميما خاطئا ، بل يعترف بأن هناك مستشرقين موضوعيين يتسمون بالنزاهة فى الحكم والحيدة فى البحث ، ومستشرقين آخرين لا تتسم أعمالهم بأى شكل من أشكال الموضوعية والحياد العلمى ، بل تصطبغ بأهداف أخرى غير علمية . ويقدر هذا الاتجاه أيضا للمستشرقين بصفة عامة ما يبذلونه من جهود مضيئة وصبر عجيب فى البحث والدرس ، وإخلاص تام لخدمة أهدافهم وإطلاع واسع وإحاطة بالعديد من اللغات القديمة والحديثة . وقد أشار الى شئ من ذلك أيضا الشيخ مصطفى عبد الرزاق الذى كان شيخا للأزهر فى نهاية النصف الأول من القرن الحالى .



#### ● إيجابيات المستشرقين :

→ ١٠٣

ويذكر هذا الاتجاه الاسلامى بالتقدير الجهود التى بذلها المستشرقون فى العناية بالمخطوطات العربية التى جلبت الى أوروبا وفهرستها فهرسة علمية نافعة ، وكذلك ما قدمه الاستشراق من دراسات حول الكثير من هذه



المخطوطات ، ونشره للعديد من أمهات كنب التراث العربى الاسلامى بعد تحقيق مخطوطاتها تحقيقا علميا ، مما أتاح للباحثين فرصة كبيرة وادى للبحث العلمى خدمة جليلة .

ولم يقتصر المستشرقون على مجال التحقيق والنشر ، بل قاموا بترجمات شتى بلغات مختلفة للعديد من الكتب العربية الاسلامية ، وقاموا ايضا باصدار ترجمات للقرآن الكريم ، وان كانت للمسلمين بعض التحفظات على ما جاء فى مقدمات الكثير من هذه الترجمات والتعليقات التى صحبت هذه الترجمات .

وقد اضاف المستشرقون لذلك كله ما قدموه من دراسات عديدة فى جميع مجالات العلوم العربية والاسلامية ، فقد قدموا انتاجا غزيرا بلغ حسب بعض الاحصائيات ستين ألف كتاب منذ اوائل القرن التاسع عشر حتى منتصف القرن العشرين (٦) .

ومما يذكر للمستشرقين ايضا بالنقد تلك المراجع الهامة التى اذت ولا زالت تؤدى خدمات جليلة للباحثين فى شتى مجالات العلوم العربية والاسلامية ، مثل كتاب بروكلمان « تاريخ الادب العربى » ، ودائرة المعارف الاسلامية ، وان كان للمسلمين على هذه الدائرة بعض المآخذ ايضا .

وللاستشراق كذلك جهود مشكورة فى مجال المعاجم والقواميس اللغوية . ونخص هنا بالذكر المعجم المفهرس للألفاظ الحديث الشريف الذى اشرف على اخراجه فينسنك ، والذى تفيد منه الجامعات والمعاهد الاسلامية فى العالم الاسلامى والعربى .

كل هذه امور ايجابية تذكر بالتقدير للمستشرقين .

\*\*\*

### ● مآخذ على اعمال المستشرقين :

ولكن هناك فى الجانب الآخر ما يأخذه الجانب الاسلامى على اعمال المستشرقين ، وهى مآخذ تتركز أساسا فى الدراسات المتعلقة بالدين الاسلامى .

---

(٦) ادوارد سعيد : الاستشراق ص ٢١٦ ترجمة كمال أبو ديب —  
مؤسسة الأبحاث العربية بيروت ١٩٨١

والواقع أنه ليس بالأمر الغريب أن يختلف المستشرقون مع المسلمين في الرأي حول الاسلام ، ذلك لأن منطلق تفكير المستشرقين بالنسبة للاسلام ونبيه يختلف عن المنطلق الذى يصدر عنه تفكير المسلمين ، ولهذا تختلف وجهات النظر بين الجانبين وستظل مختلفة .

ولا ينتظر الجانب الاسلامى ان يتبنى الاستشراق وجهات النظر الاسلامية ، ولا يطلب من كل مستشرق ان يغير معتقده ويعتقد ما يعتقده المسلمون عندما يريد أن يكتب عن الاسلام . ولكن هناك امورا أولية بديهية يتطلبها المنهج العلمى السليم . فعندما أرفض وجهة نظر معينة لا بد أن أبين للقارئ أولا وجهة النظر هذه من خلال فهم اصحابها لها ، ثم لى بعد ذلك أن أوافقها أو أخالفها .

ولكن هذا المنهج الطبيعى والمنطقى لا يلتزم به الا قليل من المستشرقين فى عرضهم للاسلام . والذى يحدث فى أغلب الأحيان هو العكس من ذلك تماما . وبذلك يتعرض القارئ نتيجة لذلك - ما لم يكن على علم - الى شئ من الايحاء برأى معين ، أو يتعرض على الأقل الى اختلاط فى الأمور يجعله عاجزا عن التمييز بين الأصل المتوارث لدى جماعة المسلمين وبين رأى الكاتب . فهناك كثير من المستشرقين يؤكدون مثلا أن القرآن من تأليف محمد ثم يذهبون مذهباً بعيداً فى تأسيس الأحكام التاريخية والعقيدية والأدبية على هذا التأكيد ، وسرعان ما ترتفع هذه الأحكام بمحض الشهرة الى مرتبة الحقائق .

وهكذا يتم التشكيك فى مصدر الوحي القرآنى ونسبة تأليفه الى محمد ، والزعم بأنه - وهو الذى كان أمياً لا يقرأ ولا يكتب - قد جمعه من آثار الدينين السابقين عليه وهما اليهودية والمسيحية ، وأنه تلقى فى تأليفه مساعدات اجنبية ، وتضخيم أثر اللقاء العابر لمحمد ﷺ فى رحلته الى الشام ببخيري الراهب السورى .

ويرتبط بالتشكيك فى مصدر القرآن أيضا التشكيك فى صحة النص القرآنى استنادا الى مسألة القراءات العديدة واعتمادا على بعض الروايات الباطلة التى يرفضها المسلمون .

وينتقل التشكيك الى السنة والاحاديث التى وردت عن النبى محمد ﷺ . والسنة كما هو معروف هى أقوال النبى وأفعاله وتقريراته ، وعلاقتها

بالقرآن هي علاقة التوضيح والتبيين كما يقول القرآن في ذلك مخاطبا  
النبي محمدا صلى الله عليه وسلم : « وأنزلنا اليك الذكر ( أى القرآن )  
لتبين للناس ما نزل اليهم » (٧) ، « وما أنزلنا عليك الكتاب الا لتبين  
لهم الذى اختلفوا فيه » (٨) .

وليس يخفى على أحد من الدارسين للاسلام مدى الجهود التى  
بذلها علماء المسلمين فى نقد الروايات وضبط الأسانيد فيما يتعلق  
بالأحاديث التى وردت عن النبي ﷺ . ويكفى أن نعلم أن الامام البخارى  
الذى جمع ما يربو على نصف مليون حديث لم يصح لديه منها بعد النقد  
والضبط والبحث والاستقصاء الا حوالى اربعة آلاف حديث فقط .

وقد حاولت بعض الاتجاهات الاستشراقية أيضا منذ «رينان» تجريد  
العقلية الاسلامية من كل لون من ألوان الابتكار : فالفلسفة الاسلامية  
فى رأى هذا البعض ليست الا ترديدا لأفكار اليونان ، والتصوف  
الاسلامى مبنى على جذور غير اسلامية ، والمشرقة الاسلامية مأخوذة  
من القانون الرومانى وهكذا .

وتلجأ بعض الاتجاهات الاستشراقية الى تضخيم أهمية الفرق  
المنشقة عن الاسلام وازهارها بأنها صاحبة فكر عقلى ثورى تحررى .  
وفى المقابل يظهر الاسلام كدين بأنه فد عفا عليه الزمن ، وانه اذا  
اريد معرفة الاسلام اليوم فعلى المرء أن يبحث عنه فى فرق الدراويش .  
واذكر فى هذا الصدد ما كان يردده الأستاذ « كيسلنج » فى محاضراته  
بجامعة « ميونيخ » فى أواسط الستينات عما كان يسميه بالاسلام الميت  
والاسلام الحى . فالاسلام الميت - فى نظره - هو اسلام الكتاب  
والسنة ، والاسلام الحى هو اسلام الطوائف العديدة المنتشرة فى العالم  
الاسلامى وبخاصة طوائف الدراويش . وهكذا يراد أن يتحول الاهتمام  
من البحث الأساسى فى جوهر الدين الاسلامى ومصادره الأساسية :  
القرآن والسنة الى الاهتمام بظواهر ثانوية وقتية .

وقد أظهرت الصحوة الاسلامية منذ أوائل السبعينات أن ما يسمى  
بالاسلام الميت لا يزال حيا وقويا فى نفوس أتباعه فى كل مكان فى  
العالم الاسلامى ، حتى فى تلك البلاد التى بذلت فيها شتى المحاولات  
لمحو كل مظهر من مظاهر الاسلام محوا تاما .

\* \* \*

(٨) الفصل : ٦٤ -

(٧) النحل : ٤٤

## ● الاسلام وحده هو المستهدف :

والأمر الغريب هو أن الدراسات الغربية حول الديانات الوضعية مثل البوذية والهندوسية غالبا ما تكون دراسات موضوعية بعيدة عن أى تجريح .

ولكن الاسلام وحده من بين كل الأديان هو الذى يتعرض فى الغرب للنقد والتجريح على الرغم من أنه دين يؤمن بالله ويحترم اليهودية والمسيحية ويؤمن بموسى وعيسى ويرفعهما فوق النقد بوصفهما من أنبياء الله عليهم السلام .

وليس هناك شك فى أن صور التحامل القديم على الاسلام منذ العصر الوسيط قد خفت حدتها الى درجة كبيرة ، وأن هناك مستشرقين يحاولون جاهدين أن تظل دراستهم للاسلام محصورة فى نطاق البحث العلمى النزيه .

ويقتضينا الانصاف أيضا أن نشير الى أن الدراسات الاستشراقية بصفة عامة كلما كانت بعيدة عن مجالات العقيدة الاسلامية كلما كانت أقرب الى الموضوعية وأبعد عن التحامل . ولكن هناك فى الوقت نفسه مستشرقين لا يزالون يرددون بصورة أو بأخرى مزاعم العصر الوسيط حول الاسلام .

فإذا عبر المسلمون عن استيائهم ازاء هذا التحامل الظالم على الاسلام من جانب بعض المستشرقين فإن هذا يعنى فى نظر بعض الباحثين الغربيين عدم قدرة المسلمين على فهم الأمور فهما علميا .

ومن يقرأ بعض البحوث الاستشراقية عن الاسلام لابد أن يخرج بانطباع معين يتمثل فى أن المسلمين يعيشون فى ظل وهم كبير واكذوبة تاريخية عندما يعتقدون أن القرآن وحى من عند الله تلقاه محمد ﷺ بوصفه خاتم النبيين ليبلغه للناس . أن الاسلام الذى تعرضه مثل هذه البحوث ليس هو الاسلام الذى يدين به المسلمون وإنما هو اسلام من صنع الخيال ، وإن محمدا الذى تصوره مثل هذه الدراسات ليس هو محمد الذى يؤمن المسلمون برسالته وإنما هو شخصية أخرى مخترعة لا يعرفها المسلمون . ماذا يتبقى للمسلمين عندما يطعنون فى أقدس مقدساتهم التى تتمثل فى دينهم وقرآنهم وشخصية نبيهم ؟ .

هل يقبلون ذلك صاغرين أم يعترضون ؟

انه اذا اريد الوصول الى تفاهم أفضل بين الغرب والاسلام فلا بد من أن تتخلص نظرة الغرب الى الاسلام من الأحكام المسبقة التي هي من مورثات العصر الوسيط والتي تتردد اليوم كثيرا في وسائل الاعلام الغربية .

فالاسلام - في نظر وسائل الاعلام هذه - دين دموى ، والارهاب نابع من الاسلام . والاسلام دين لا يحترم المرأة ، وهو دين شهواني يجرى وراء اللذة باباحته تعدد الزوجات ، والجهاد - الذى شرع فى الاسلام ليكون اداة دفاعية يرد عن المسلمين عدوان المعتدين كما يقول القرآن الكريم : « وقاتلوا فى سبيل الله الذين يقاتلونكم ولا تعتدوا ، ان الله لا يحب المعتدين » (٩) - هذا الجهاد يصور بأنه يعنى تدمير الحضارة الغربية ودمار البشرية ، كما يجرى الخلط بين الاسلام كدين وما نشاهده اليوم من تخلف وصراعات فى العالم الاسلامى .

فهل الاسلام مسئول عن هذا كله ؟

ان النظرة الموضوعية تبين أن الاسلام كدين ليس مسئولا عن شيء من ذلك ، بل على العكس نرى - كما يرى ايضا المفكر الاسلامى الراحل مالك بن نبي - أن التخلف الذى يعانى منه المسلمون اليوم يعد عقوبة مستحقة من الاسلام على المسلمين لتخليهم عنه لا لتمسكهم به كما يزعم الزاعمون .

وبالمثل لا نستطيع أن نقول ان المسيحية كانت مسئولة عن الحربين العالميتين اللتين اکتوت أوروبا بنارهما فى النصف الأول من هذا القرن ، كما أنها أيضا ليست مسئولة عن الصراع الدينى الدموى المستمر فى ايرلندا .

\*\*\*

### ● الاستشراق ومسئولية المسلمين :

ويحق لسائل أن يتساءل :

لماذا لا يتولى المسلمون أنفسهم عرض وجهات نظرهم حول دينهم وحضارتهم باللغات الأوروبية ؟

(٩) البقرة : ١٩٠

لماذا لا يكون لهم انتاجهم الذى ينشرونه فى العالم الغربى ؟  
 هل يراد ان يتولى الاستشراق عنهم هذه المهمة التى هى من اختصاصهم ؟  
 وهذه تساؤلات فى محلها ، فالمسلمون مقصرون بالفعل فى حق أنفسهم وفى حق دينهم وحضارتهم . وقد تعرضت فى كتابى عن الاستشراق لهذه النقطة .  
 ولكن يحق لنا أيضا أن نتساءل : لمن يكتب الاستشراق ، ومن هم هؤلاء الذين يريد الاستشراق أن يخاطبهم ؟

هل يريد الاستشراق أن يخاطب القراء فى الغرب فقط أم يريد أن تقر الأعمال الاستشراقية من قبل المسلمين أيضا وتنال الاهتمام لدى المثقفين فى العالم العربى الاسلامى ؟

لا أعتقد أن الاستشراق يريد أن يحصر نفسه فى دائرة الغرب فقط ، بل انه يحرص أيضا على أن يكون له قراؤه فى العالم العربى الاسلامى ، كما أن هناك من ناحية أخرى ارتباطا وثيقا بين المصالح الغربية فى العالم الاسلامى ودعم الحركة الاستشراقية فى الغرب . وهذا أمر يدعو أيضا الى احترام مشاعر القراء المسلمين وعدم المساس بمقدساتهم ، على الأقل حفاظا على استمرار المصالح الغربية فى العالم الاسلامى .

أما عن جهود الجانب الاسلامى فى هذا الصدد فأذكر أنه كانت هناك جهود كان لى شرف المشاركة فيها فى اطار الجامعة العربية فى عام ١٩٧٩ لاصدار موسوعة باللغة العربية وست لغات أوروبية تتضمن الرد الاسلامى على وجهات النظر الاستشراقية التى تتعارض مع ما يعتقده المسلمون ويؤمنون به . ولكن الظروف السياسية التى مرت بالمنطقة العربية منذ ذلك التاريخ قد حالت حتى الآن دون المضى فى هذا المشروع الثقافى (١٠) .

وقد عرضت فى كتابى عن الاستشراق على من يهتمهم الأمر فى العالم الاسلامى بعض المقترحات التى تتضمن تكوين هيئة اسلامية علمية عائلية تكون بعيدة عن أية تيارات سياسية ، تهتم بالبحث العلمى الاسلامى

(١٠) انظر فى ذلك كتابنا : الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضارى ص ١٢١ وما بعدها .

على نطاق عالمي ، وتصدر مجلة اسلامية علمية متخصصة باللغات الحية ، ومؤلفات تعرض الاسلام عرضا موضوعيا بشتى اللغات ، واقتُرحت أيضا اصدار دائرة معارف اسلامية باللغة العربية واللغات الأوروبية تعرض وجهات النظر الاسلامية ، وكذلك ترجمة اسلامية لمعاني القرآن الكريم باللغات الأوروبية .

\*\*\*

### ● أهمية الحوار مع المستشرقين المعتدلين :

وفد اقترحت أيضا اجراء حوار مع المستشرقين المعتدلين ، فمثل هذا الحوار سيكون له من غير شك أثره الايجابي على كلا الجانبين .

وهذا الحوار أمر لا بد منه حتى يمكن أن يسمع كل جانب وجهة نظر الجانب الآخر ، اذ أن ما يحدث حاليا يمكن أن يوصف بصفة عامة بأنه « حوار الصم » فكل جانب يتحدث دون أن يسمعه الجانب الآخر أو حتى يحاول أن يسمعه .

فالمستشرقون يكتبون والعالم العربى الاسلامى لا يحاول فى الغالب أن يسمع بحجة أن الاستشراق لا يمكن أن يكون منصفاً للإسلام والمسلمين . والمسلمون يكتبون ، وعالم الاستشراق يتجاهل فى الغالب أيضا ما يكتبه المسلمون بحجة أن ما يكتبه المسلمون لا يعبر الا عن انفعالات غير علمية . وحتى لا نقع فى تعميم خاطيء نقول : ان هناك على كلا الجانبين بعض من لديه الاستعداد لسماع الجانب الآخر ، ولكن الغالبية العظمى على غير ذلك .

وقد أن الأوان لسمع كل منا الآخر ويحترم كل منا وجهة نظر الجانب الآخر .

وقد أسعدنى حينما كنت أتولى عمادة كلية أصول الدين بجامعة الأزهر فى نهاية السبعينيات أن أنظم محاضرة فى جامعة الأزهر لكل من المستشرق الفرنسى الأستاذ «أرنالدز» الأستاذ بجامعة السوربون والمستشرق الألمانى الأستاذ «فرنراند» الأستاذ بجامعة فرايبورج حاليا حينما كان كل منهما فى زيارة للقاهرة . وقد تحدث الأستاذ « أرنالدز » عن فلسفة الفارابى السياسية ، وتحدث الأستاذ «اند» عن تاريخ العلاقات

الاسلامية الالمانية . وكان الاقبال على كلا المحاضرتين كبيرا جدا  
فوق ما كنا نتوقع (١١) .

ولعل وجودى هنا فى جامعة «جوتنجن» الآن وحديثى اليكم فى هذا  
الموضوع الذى يتسم بالحساسية الشديدة يكون بداية طيبة لحوار بناء  
ومستمر على جميع المستويات العلمية بين المستشرقين المعتدلين من جانب  
وعلماء العالم الاسلامى من جانب آخر .



---

(١١) لقد قمت أيضا فى أوائل عام ١٩٨٦ بدعوة الأستاذ تلمان ناجل  
مدير معهد الدراسات العربية بجامعة جوتنجن بألمانيا الى الثاء محاضرة  
فى كلية أصول الدين . وقد ألقى محاضرتى فى موضوع « الصلة بين  
الشريعة وعلم الكلام فى نظر الأشاعرة » . وقد كان لهذه المحاضرة صدى  
طيب لدى الاساتذة والطلاب .



## الفصل الثاني

# الإسلام في الفكر الإستشراقي

### ● تمهيد :

يعد كتاب « موجز في أدب علوم الاسلام »  
( Handbuch der Islamliteratur )

أهم مؤلفات الأستاذ الدكتور « جوستاف بفانمولر »  
( Gustav Pfannmueller )

وقد ظهرت الطبعة الأولى من هذا الكتاب عام ١٩٢٣ في برلين  
واعيد نشره عام ١٩٧٤ ، ويقع الكتاب في ٤٣٦ صفحة .

ويذكر « بفانمولر » في مقدمة كتابه أنه يريد أن يقدم لكل من يود  
الاشتغال بحضارة الاسلام مدخلا أوليا للدراسة ، وعلى ذلك فإنه لا يتوجه  
بهذا المدخل الى المتخصصين فحسب ، وانما يتوجه به في المقام الأول الى  
دائرة واسعة من القراء ، الذين يريدون التعرف عن قرب على الحياة  
العقلية للشرق الاسلامي .

ويقدم الكتاب مختارات منقاة ، من بين المراجع التي أثبتت  
اهميتها العظيمة ، عبر المسار التاريخي لعلم الاسلاميات ، ولا يكتفى  
المؤلف بمجرد حصر جاف لعناوين المراجع ، وانما يقوم بتصنيفها  
تصنيفا موضوعيا ، وتقديم عرض مختصر لمضمون كل مرجع . وينصب  
الاهتمام الرئيسي للكتاب - بطبيعة الحال - على الدين الاسلامي .  
ويخصص له المؤلف اثني عشر فصلا ( من ص ٦٠ الى ٣٤٧ ) يعرض  
فيها أولا للمؤلفات التي عنيت بتقديم عرض شامل للاسلام ، ثم لتلك  
التي عنيت بأحوال العرب قبل الاسلام ، وحياة محمد وتعاليمه ،  
والقرآن والحديث ، والفقه ، والعقائد ، والتصوف ، والطرق الصوفية ،  
وتقديس الأولياء ، والسحر ، والفرق الاسلامية ، والاسلام والتبشير .

ويخصص المؤلف فصلا للفلسفة الاسلامية ، التى يقول عنها : انه كان لها تأثير حاسم على فلسفة العصور الوسطى فى أوروبا ، كما يفرد فصلا للفن الاسلامى الذى يقول عنه : ان قيمته الجمالية الرفيعة ، وأهميته العظيمة بالنسبة للتطور العام للفن لم تعرف الا منذ زمن قريب .

وبالاضافة الى كل هذه الموضوعات .. هناك فصول أخرى فى الكتاب ، خصصت لبليوجرافيا الاسلام بصفة عامة ، وبلاد الاسلام وشعوبه ، وتاريخ الاسلام السياسى ، وحضارة الاسلام ، وفى النهاية فصل عن آداب العرب والفرس والآثراك .

والمؤلف لا يزعم أنه قدم حصرا شاملا لكل المؤلفات ، التى اهتمت بالجوانب المختلفة للاسلام والحضارة الاسلامية ، وفى هذا الصدد يقول :

انه ليس هناك من يشعر بالقصور والنقص فى هذه المحاولة الأولى أكثر مما يشعر المؤلف ، ولكنه يردد فى هذا المقام المثل العربى القديم : « ما لا يدرك كله لا يترك كله » فبعض المعرفة خير من الجهل التام .

ونحن نترجم هنا أحد فصول هذا الكتاب ، وهو الفصل الخاص بالمؤلفات التى اهتمت بتقديم عروض شاملة لتدين الاسلامى ، ونقوم فى الوقت نفسه بالتعريف بالمستشرقين ، الذين ورد ذكرهم فى هذا الفصل (١) ، وكذلك بالتعليق على بعض المسائل التى وردت فيه ونرى أنها فى حاجة الى تعليق .

وقد قمنا أيضا بتقسيم الموضوع الى فقرات مستقلة ، ووضعنا لها عناوين خاصة تحمل فى أغلبها اسم المستشرق الذى تتناوله كل فقرة على حدة .

والمعلومات التى يتضمنها هذا الفصل معلومات على جانب كبير من الأهمية ، لأنها تصور لنا موقف أئمة المستشرقين - من مختلف الجنسيات ويشتى اللغات - من الاسلام ، طوال ما يقرب من قرنين وربع من الزمان ، أى من بداية القرن الثامن عشر الى نهاية الربع الأول من

---

(١) من بين الكتب التى رجعنا اليها فى هذا الصدد كتاب « المستشرقون » لنجيب العقيدى ، ودائرة المعارف الاسلامية وغيرها من مراجع متفرقة .

القرن العشرين (٢) . ولكن عرّض الخطوط الرئيسية للفكر الاستشراقي هنا لا يغنى بطبيعة الحال عن دراسة هذا الحشد الزاخر من مؤلفات المستشرقين دراسة واعية، ومن ناحية أخرى نجد أن الكتاب قد وقف بنا عند عام ١٩٢٣ ، وليس هناك أحد - فيما نعلم - قام بمحاولة أخرى لاستكمال العمل الذى بدأه « بفانموللر » .

وسنقوم - ان شاء الله - فى مناسبات أخرى بترجمة بعض الفصول الهامة ، المتعلقة بالنبى ﷺ وسيرته وتعاليمه ، وبالقرآن والحديث .  
وفيهما يلى ترجمة الفصل الخاص بالاسلام بصفة عامة . .

\* \* \*

### ترجمة وتعريف

#### ١ - ريلاند ( Hadrian Reland ) :

لقد كان أول من قام بعرض علمى للدين المحمدي (٣) هو الأستاذ « هادريان ريلاند » ( ١٦٧٦ - ١٧١٨ ) أستاذ اللغات الشرقية فى جامعة أوترشت بهولندا .

(٢) يعترف المستشرقون بأن كتابات الأوروبيين عن الاسلام فى العصور الوسطى كانت بصفة عامة كتابات غير علمية ، ومبينة على التعصب والجهل بالاسلام ومصادره الأصلية . أنظر حول موقف الغرب من الاسلام فى العصور الوسطى كتاب ( R. W Southern ) « نظرة الغرب الى الاسلام فى القرون الوسطى » ترجمة د . على ف. م. خشم ، ود . صلاح الدين حسن ، ومراجعة الأستاذ عمر الدسوقي . دار مكتبة الفكر . طرابلس - ليبيا ١٩٧٥ .

(٣) أغلب المستشرقين هولعون باستمرار بوصف الاسلام بأنه الدين المحمدي ، أو المذهب المحمدي ( Mohammedanism ) نسبة الى «محمد» كما تنسب المسيحية الى المسيح ، ولكن هناك سببا آخر لاستخدام هذا الوصف لدى الكثيرين منهم ، وهو اعطاء الانطباع بأن الاسلام دين بشرى ، من صنع محمد وليس من عند الله . أما نسبة المسيحية الى المسيح فلا تعطى لديهم هذا الانطباع لاعتقادهم بأن المسيح ابن الله .

ويقع كتابه عن الاسلام فى جزئين (٤) : ويشتمل الجزء الاول على خلاصة لعلم العقيدة الاسلامية ، استنادا الى مصادر بالعربية واللاتينية ، أما الجزء الثانى فانه يصحح الآراء ، التى كانت سائدة حينذاك عن تعاليم العقيدة الاسلامية ، تلك الآراء التى كانت الى حد ما فى منتهى الغرابة .

وقد أثار الكتاب اهتماما عظيما لدرجة أنه أدى الى إثارة الشبهات حول مؤلفه ، باتهامه بأنه يريد أن يقوم بعمل دعائى للإسلام ، فى حين أنه لم يكن يقصد الا الى الوصول الى تفهم سليم للدين المحمدى ، وتمهيد السبيل لمحاربة هذا الدين من جانب المسيحية ، بطريقة أفضل من ذى قبل .

وقد أدرجت الكنيسة الرومانية الكتاب فى قائمة الكتب الممنوعة ( Index Librorum prohibitorum ) . ولكن الكتاب ترجم الى اللغات الألمانية والانجليزية والفرنسية والهولندية والأسبانية ، وأصبح يعول عليه كثيرا جدا فى عرض تعاليم عقيدة « محمد » .

وتثير مقدمة هذا الكتاب اهتماما خاصا ، فهنا يتحدث « ريلاند » عما تتعرض له كل الأديان باستمرار من جانب خصومها ، اما بعدم فهمها ، أو برميها بكل سوء ، بطريقة تنبئ عن قصد خبيث . وهكذا افترى الوثنيون على اليهودية والمسيحية ، وهكذا أيضا نظر الرومان الكاثوليك الى أتباع « مارتن لوثر » والى دعاة الإصلاح حينذاك نظرتهم الى المحمديين .

أجل ، لقد كان على المؤلف أن يخشى أيضا أن يعطى عمله هذا عن الطبيعة الحقيقية للدين المحمدى دافعا لخصومه للاستمرار فى نشر هذه الافتراءات ، وقد كان على حق فى تخوفه - كما رأينا - .

---

(٤) ظهر الكتاب باللاتينية عام ١٧٠٥ تحت عنوان ( De religione Mohammedica libri duo ) وقد أعيد طبعه عام ١٧١٧ ، وله بالاضافة الى ذلك مؤلفات أخرى منها : كتاب فى الجهاد ، والجغرافيا والآثار فى فلسطين ، وتعليم المتعلم للزرنوجى ، وفى مقدمته نهرس لجميع النصوص العربية ، المطبوعة فى أوروبا حتى أيامه .

ولكن « ريلاند » مع ذلك لا يريد أن يثنيه هذا الخوف العارض عن عزمه . « فالمرء يجوز له حقا أن يبحث عن الحقيقة حيثما كانت » ومن أجل ذلك يريد أن يعرض في كتابه دين « محمد » لا كما يظهر من خلال ضباب الجهل ، وخبث الناس ، وإنما « كما يدرس حقيقة في مساجد المحمديين ومدارسهم » .

انه اذا كان هناك في أى وقت من الأوقات دين فى هذا العالم قد احتقر من جانب خصومه ، ورمى بكل سوء ، فانه هو هذا الدين المحمدى ، فان من يريد أن يصف نظرية من النظريات بوصف مشين نجده يصفها بأنها نظرية محمدية ، كما لو أنه لا يوجد فى تعاليم « محمد » شيء صحيح ، وأن كل ما فيها فاسد .

واذا كان لدى أحد قصد حميد فى التعرف على الدين المحمدى ، فلا تقدم له الا الكتب المضادة الخبيثة والمليئة بالأضاليل . انه بدلا من ذلك ينبغى على المرء أن يتعلم اللغة العربية وأن يسمع « محمدا » نفسه وهو يتحدث فى لغته ، كما ينبغى على المرء أيضا أن يقتنى الكتب العربية وأن يرى بعينه هو ، وليس بعيون الآخرين .

وسيرى المرء حينئذ أن المحمديين ليسوا مجانيين كما نظن ، فقد اعطى الله العقل لكل الناس ، وقد كان من رأيى دائما : أن ذلك الدين الذى انتشر انتشارا بعيدا ، فى آسيا ، وإفريقيا ، وفى أوروبا أيضا ، ليس ديننا ماجنا ، أو ديننا سخيلا ، كما يتخيل كثير من المسيحيين » .

صحيح ، انه دين سيء جدا ، وضار بالمسيحية الى حد بعيد ، ولكن . . . الا يجوز لذلك أن يبحث المرء ؟ الا ينبغى للمرء أن يكشف اعماق الشيطان وحيله ؟

ان الأحرى بالمرء هو أن يسعى للتعرف عليه حقيقة ، لكى يحاربه بطريقة أكثر أمانا ، وأشد قوة !

\*\*\*

٢ - جورج سيل ( G. Sale ) :

وبجانب عمل « ريلاند » نجد فى المقدمة التمهيدية التى جعلها « جورج سيل » (٥) مقدمة لترجمته للقرآن - عرضا شاملا لنظام الدين

(٥) جورج سيل ( ١٦٩٧ - ١٧٣٦ ) مستشرق إنجليزى ، اشتهر

الاسلامى ، ونظام شريعته ، وقد استطاعت هذه المقدمة أن تثبت وجودها  
زمنًا طويلًا جدًا ، كمصدر علمى موثوق به فى هذه الموضوعات .

وقد جعلت فى عام ١٨٤١ مقدمة للترجمة الفرنسية للقرآن التى  
قام بها ( كاسيميرسكى Kasimirski ) (٦) وأعيد طبعها كذلك منذ  
ذلك الحين .

وتتناول هذه « المقدمة المؤقتة » بطريقة مفصلة الموضوعات التالية :

- ١ - تاريخ العرب ودينهم قبل عصر محمد .
- ٢ - وضع المسيحية - وبوجه خاص الكنيسة الشرقية - ووضع  
اليهودية فى العصر الذى ظهر فيه محمد .
- ٣ - القرآن .
- ٤ - تعاليم القرآن ووصاياه الصريحة التى تتعلق بالعقيدة والتكاليف  
الروحية لهذه العقيدة .
- ٥ - محرمات معينة فى القرآن .
- ٦ - تنظيم القرآن للأمور الاجتماعية .
- ٧ - الأشهر الحرم ، ويوم الجمعة .
- ٨ - الفرق الرئيسية للمحمديين ، والأنبياء الزائفون .

\* \* \*

اهتمامه بالاسلام حتى وصف بأنه نصف مسلم . ترجم القرآن من العربية  
مباشرة الى الانجليزية ، ونشرت الترجمة فى لندن عام ١٧٣٤ ، وقد اشتملت  
على حواشى ، وشروح ، ومقدمة مسهبة عن الدين الاسلامى بصفة عامة ،  
وهى تلك المقدمة التى يشير اليها « بفانمولر » وقد تضمنت الكثير من الافك  
واللغو والتجريح .

وقد قام بترجمة هذه المقدمة الى العربية « ابن الهاشم » العربى  
( القاهرة ١٩١٣ ) ، ونقل « تيودور أرنولد » ترجمة « سيل » للقرآن  
الى الألمانية عام ١٧٤٦ ، وأشار « فولتير » الى ترجمة سيل فى  
القاموس الفلسفى ، مما يدل على النجاح الذى صادفته هذه الترجمة  
فى أوروبا فى عصرها .

(٦) هو ألبيير كاسيميرسكى ( ١٨٠٨ - ١٨٨٧ ) تخرج فى جامعة  
برلين ، ورحل الى الشرق ، واستقر فى فرنسا . قام بترجمة القرآن  
للفرنسية ترجمة تفقد شيئًا من الأمانة العلمية ، والتمكن من البلاغة العربية ،  
ومن أعماله أيضا « المعجم العربى الفرنسى » فى جزئين كبيرين .

### ٣ - مرادجيا دوهسون ( Mouradgea d'Ohsson ) :

اما المؤلف الضخم الذى ألفه « مرادجيا دوهسون » فانه يقدم عرضا للاسلام مبنيًا على دراسة مصدرية عميقة للتشريع المسمى وللتشريع الدينى على وجه الخصوص .

وقد ولد المؤلف فى اسطنبول فى عام ١٧٤٠ وتربى هناك ، وقد كانت لديه وهى فى الرابعة والعشرين من عمره معرفة بأهم اللغات الشرقية ، واطلع على كتابات المؤلفين المحليين ( الشرقيين ) ، وقد استطاع أن يحصل على الكثير مما ظل محرما على غيره من الأوروبيين ، وذلك بفضل الصلات والمعارف التى هياتها له مكانته ومنصبه كسكرتير ، ومترجم وقائم بالأعمال للملك السويد فى بلاط اسطنبول ، وبفضل ثقة الوزير الأعظم نفسه فيه لسنوات طويلة .

وقد درس تعاليم الاسلام وتسريعه العام فى المصادر الأصلية بمساعدة أحد علماء العقيدة والشريعة الاسلامية . وقد جمع بلا كلل مادة ضخمة على مدى اثنين وعشرين عاما ، وضعها فى النهاية فى مؤلف ضخم من ثلاث مجلدات من القطع الكبير (٧) .

وقد اتخذ أساسا لعمله كتاب الشريعة العام المشهور الذى وضعه ابراهيم الحلبي بعنوان « ملقى الأبحر » (٨) .

(٧) عنوان الكتاب هو :

( Tableau général de L' Empire Othoman divisé en deux parties : dont l'une comprend la Législation ; Mahométane, L'autre , L'Histoire de L'Empire Othoman ) .

وقد ظهر المجلدان الأول والثانى فى باريس من ١٧٨٧ الى ١٧٩٠ . أما المجلد الثالث فقد ظهر عام ١٨٢٠ بعد وفاة المؤلف ، وتولى ابنه أخراجه . (٨) توفى ابراهيم الحلبي عام ٩٥٦ هـ . وقد اهتم كثير من العلماء بشرح كتابه « ملقى الأبحر » وقد استخرج منه المستشرق الفرنسى ( سوفير Sauvaire ) ( ١٨٤٩ - ١٨٩٦ ) أبواب البيع والشراء ، والكفالة وغيرها ، والحوالة وألحق بها كتاب « مجمع الأنهر » لمحمد بن سليمان شيخ زاده ونشرهما «تنا» وترجمة فرنسية ، مع شروح وتعليقات فى مرسيليا عام ١٨٨٢ ، وهناك شروح أخرى عديدة على « ملقى الأبحر » نذكر منها ما يلى :

ولكن « مرادجيا » قام بتقسيم محناه الى فصول محددة ، وأضاف اليها أفكاره وملاحظاته الخاصة ( observations ) . وفى هذه الملاحظات وضع ثمار دراساته وخبراته الطويلة ، ولا زالت تعد حتى الآن ينبوعا حقيقيا لمعرفة الدولة العثمانية فى ذلك العصر .

وقد كان المفروض أن يشتمل المؤلف على قسمين رئيسين وهما : التشريع وفيه الحديث أيضا عن الدين ، والقسم الثانى التاريخ . وقد ألقى « مرادجيا » فى مقدمة تمهيدية نظرة مسهبة على القسمين ، ولكن لم يظهر الا القسم الأول فقط .

ويشتمل المجلدان الأول والثانى على القانون الدينى ( Code religieux ) الذى ينقسم أيضا الى العقائد والعبادات والأخلاق .

ويشتمل القسم الخاص بالعقائد على مواد العقيدة الثمانية والخمسين ، التى وضعها « عمر النسفى » ( ٩ ) فى بداية القرن الثانى عشر ، وقد أضاف اليها « مرادجيا » شروحا هامة جدا حول وجهة النظر المحمدية فى نشأة الكون ، وحول كبار رجال الدين والأنبياء وأولياء الاسلام ، وحول الفرق الاسلامية ، وعقيدة الجبر ، والامامة وغير ذلك من موضوعات .

وأما القسم الخاص بالعبادات فانه يتناول فيه فى خمسة أبواب الأنواع المختلفة للطهارة ، والحديث عن الصلاة ، والزكاة ، والصوم ،

( أ ) مجمع الأنهر شرح ملتقى الأبحر . من تأليف شيخ زاده ( ١٠٧٨ هـ ) مطبوع على هامش ملتقى الأبحر .

( ب ) جرى الأنهر على ملتقى الأبحر . من تأليف نور الدين على الباقانى القادري الأنصارى . فرغ من تأليفه عام ٩٩٥ هـ . مخطوط بمكتبة الأزهر رقم ( ٣٣٦ ) ٧٣٨٣ .

( ج ) الدر المختقى شرح ملتقى الأبحر ( مطبوع على هامش مجمع الأنهر ) من تأليف الحصكى ( ١٠٨٨ هـ ) .

( د ) المعادل . شرح ملتقى الأبحر . من تأليف المرعشى . مخطوط بمكتبة الأزهر رقم ( ٦٥٩ ) ١٠٩٧٤ .

( ٩ ) يقصد كتاب العقائد النسفية الشهير لأبى حفص عمر نجم الدين النسفى المتوفى ٥٣٧ هـ ( ١١٤٢ م ) وقد عرّف هذا الكتاب فى أوروبا منذ عام ١٨٤٣ بواسطة كوريوتون ( Cureton ) الذى قام بنشره حينذاك تحت عنوان :

( The pillar of the Creed (Nr. 2) ) .



والحج الى مكة ، وقد أضاف المؤلف الى كل باب ملاحظاته التي تعد على درجة قصوى من الأهمية .

وفى القسم الخاص بالأخلاق يتناول موضوعات الغذاء والكساء والعمل الانسانى والفضائل الأخلاقية .

ويختتم المؤلف « القانون الدينى » - وبالتالي يختم فى الوقت نفسه المجلدين الأول والثانى من الكتاب - بفصل عن نظام التدرج المحمدى يتحدث فيه عن العلماء والدرأويش .

أما المجلد الثالث فقد ظهر بعد موت « مرادجيا » ، وقد قام ابنه باخراجه من واقع مخلفات والده . وينقسم هذا المجلد الى قسمين : يشتمل القسم الأول منهما على القوانين أو التشريعات السياسية والعسكرية والمدنية وتشريعات القضاء والعقوبات ، فى حين يصف القسم الثانى وضع الامبراطورية العثمانية .

وتشكل النقوش الرائعة زينة خاصة لهذا المؤلف الضخم ، تلك النقوش التي تعطى صورة وافية عن عالم الحضارة التركية حينذاك فى جميع جوانبها .

\*\*\*

#### ٤ - جارسين دى تاسى ( Garcin de Tassy ) :

ولدينا بحوث متعددة تتعلق بمعرفة الدين المحمدى للمستشرق الشهير « جارسين دى تاسى » ( ١٠ ) . ويشتمل كتابه الخاص بعرض العقيدة الاسلامية ( Exposition de la foi Musulmane ) على ترجمة لكتاب « برکوى birgawi » ( ١١ ) ( ١٥٢٢ - ١٥٧٣ ) الذى يعد بمثابة كتاب مدرسى فى تعليم العقيدة الدينية فى الدولة العثمانية .

( ١٠ ) هو جوزيف هيليو دور جارسين دى تاسى ( ١٧٩٤ - ١٨٧٨ ) تخرج فى العربية على يد المستشرق المعروف دى ساسنى ، وتولى بعده تحرير المجلة الآسيوية ، فنشر فيها كثيرا من الدراسات القيمة ، بالإضافة الى العديد من الأعمال : تاليفا ، أو ترجمة ، أو تحقيقا فى موضوعات اسلامية وعربية .

( ١١ ) برکوى أوبركيلو - هو محمد بن بير على ، من علماء الدين

=

أما كتابه : تعاليم الدين الاسلامى وتكاليفه والذى ظهرت طبعته  
الثالثة (١٢) تحت عنوان ( L'Islamisme D'spres de Coran,

L'enseignement doctrinal et la pratique ) .

فانه يتناول - بعد مقدمة قصيرة ، وبعد ايراد الآيات القرآنية  
المتعلقة بمحمد وبعثته - يتناول « تعاليم الدين الاسلامى وتكاليفه » فى  
أربعة وعشرين فصلا باقتباسات من القرآن رتبت حسب الموضوعات ،  
ويتناول ترجمة لكتاب اسلامى عن الصلاة ظهر فى كلكتا .

\*\*\*

٥ - راينهارت دوزى ( Reinhart Dozy ) :

أما كتاب « راينهارت دوزى » (١٣) عن تاريخ الاسلام ( Essai  
surl'histoire de L'Islamisme ) والذى ظهر فى الأصل باللغة الهولندية

فى ( هارلم Haarlem ) عام ١٨٦٣ تحت عنوان ( Het islamisme )

الأتراك فى القرن العاشر الهجرى ( ٩٢٨ - ٩٨١ هـ ) ، تلقى علومه  
فى القسطنطينية والتحق هناك بالطريقة البيرامية التى هى فرع من الطريقة  
التفشيكية . اشتغل بالتدريس فى مدرسة « بركى Birge » ، وله مؤلفات  
وكتب تعليمية فى علوم العقيدة معظمها باللغة العربية ، وله مؤلفات أخرى  
فى علم التراءات والنحو العربى وبعض المسائل الفقهية .

وقد اشتهر على وجه الخصوص عن طريق كتابه المدرسى فى العقيدة  
باللغة التركية وهو رسالة بركوى ويطلق عليه أيضا اسم « وحسيت نامه »  
وهو الكتاب الذى قام « جارسين دى تاسى » بترجمته الى الفرنسية  
عام ١٨٢٢ ، وقد طبع الكتاب مرارا وترجم ترجمات مختلفة ، وقد أورد  
بروكلمان قائمة بمؤلفات بركوى . انظر أيضا : على بن بالى : « العقد المنظوم  
فى ذكر أفاضل الروم » ص ٤٣٠ وما بعدها على هامش كتاب « وفيات  
الأعيان » لابن خلكان طبعة القاهرة ١٣١٠ هـ .

راجع : ( Handwoerterbuch des Islam. ( Leiden, 1976 )

(١٢) ظهر الكتاب عام ١٨٢٦ وأعيد طبعه عام ١٨٤٠ ، وظهرت  
الطبعة الثالثة بالعنوان الجديد عام ١٧٨٤ .

(١٣) ولد دوزى فى ليدن بهولنده ( ١٨٢٠ - ١٨٨٣ ) من أسرة  
فرنسية عرف معظم أفرادها بحب الاستشراق . كان متضلعا فى اللغات  
السامية وعمل أستاذا للعربية فى جامعة ليدن من عام ١٨٥٠ الى ١٨٧٨ ،  
وكان يكتب باللاتينية والفرنسية والانجليزية والأسبانية والألمانية والهولندية .

فانه - وان لم يكن أيضا مبنيا على نظرات وتأملات شخصية - مبنى على دراسات عميقة ، وقراءات شاملة ، ومعرفة دقيقة بالموضوع .

وقد اهتم المؤلف بتتبع الاسلام عبر عصور تاريخه كلها حتى الآن ، وعبر حدوده الواسعة كلها ، لكى يبين مسار تطوره ، ويبين فى الوقت نفسه صوره المتميزة ، التى اتخذها فى البلاد المختلفة ، تحت تأثير ظروف خاصة ، وتحت تأثير شخصيات واتجاهات عقلية لها شأنها .

وعلى الرغم من هذا الشمول الظاهرى فان الكتاب يعانى فى أحد جوانبه من اتجاه واحد ، فنحن نحصل منه على تاريخ « الكنيسة » الاسلامية فقط - اذا جاز هذا التعبير - ولكننا لا نعرف من الكتاب شيئا عن تاريخ الاسلام السياسى ، وعن تاريخ حضارته على وجه الخصوص الا أقل القليل .

وانه لمن المستحيل رسم صورة للاسلام حسب ظهوره فى التاريخ العالمى كله ، اذا لم يلق المرء فى الوقت نفسه نظرة على تاريخه الخارجى ،

=

ويعد فى أوساط المستشرقين أول رائد فى الدراسات الأندلسية ، وتعتبر مؤلفاته فى هذا المجال مرجعا هاما فى تاريخ الأندلس وثقافتها وحضارتها . ومن بين المؤلفات المختلفة والدراسات العديدة التى قام بها نخص بالذكر ما يأتى :

— ملاحظات على بعض المخطوطات المربية — فى ٢٦٠ صفحة — ( ليدن ١٨٤٧ — ١٨٥١ ) .

— فهرس المخطوطات الشرقية فى جامعة ليدن ١٨٥١ .

— تاريخ المسلمين فى أسبانيا الى فتح المرابطين لها — فى أربعة أجزاء ( ليدن ١٨٤٩ — ١٨٦١ ) — ويقع الكتاب فى ١٢٦٠ صفحة — وقد تناول فى الجزء الأول الحروب الأهلية ، وفى الثانى النصارى والمتردين — وفى الثالث الخلفاء ، وفى الرابع ملوك الطوائف .

— نظرات فى تاريخ الاسلام وبحوث فى تاريخ أسبانيا وآدابها فى العصر الوسيط — فى جزعين — الطبعة الثالثة ١٨٨١ .  
— فهرس المخطوطات الشرقية فى المجمع الهولندى بامستردام ( ليدن ١٨٥١ ) .

— تاريخ الاسلام منذ فجره حتى عام ١٨٦٣ . وقد كتبه بالهولندية ونقله شونين الى الفرنسية ( ليدن ١٨٧٩ ) .

وعلى الخلافة وانفساماتها ، وتطور اهم الدول الرئيسية ، والاسر الحاكمة ، والعناية بصفة خاصة بوصف انجازات الاسلام ، أو أحواله فى المجال الحضارى ، والاجتماعى ، أى فى العلم والشعر والمؤسسات القانونية ومؤسسات الدولة وشئون المدارس والحياة المنزلية والمؤسسات الاجتماعية ، أو على الأقل محاولة تحديد خصائصها ، وقد سر « دوزى » على هذه المجالات الهامة كلها مروراً عابراً .

وفى فصل تمهيدى قام « دوزى » ببحث مسألة الدين الأصلى لبلاد العرب ، معتمداً بصفة أساسية على آراء ( شبرنجر Sprenger ) ( ١٤ ) .

أما عن دين محمد فانه يضيف قائلاً : انه ليس شيئاً آخر غير الحنيفية القديمة ، أو التوحيد الحنيفى ، الذى حقق له « محمد » عقيدة ثابتة وتنظيمات معينة ، وأشكالا للعبادة ، وحقق له على وجه الخصوص تبريراً الهياً ، وأما الشئ الوحيد فى ذلك فقد كان هو ادعاؤه بأنه رسول الله .

ولكن « دوزى » لم يدع مجالاً للحديث عما ثبت أن « محمداً » اخذه من اليهودية والمسيحية والديانة الفارسية ( Parsismus ) ( ١٥ ) .

( ١٤ ) شبرنجر ( ١٨١٣ — ١٨٩٣ ) مستشرق نمساوى الأصل ، تنجس بالجنسية البريطانية عام ١٨٣٨ . أرسلته شركة الهند الشرقية الى الهند ، وولته الحكومة رئاسة الكلية الاسلامية فى دلهى ثم مدرسة كلكتا : وعينته مترجماً للفارسية . أصدر فى دلهى أول صحيفة أسبوعية بالهندستانية . وفى عام ١٨٥٧ عين أستاذاً للغات الشرقية فى جامعة برن بسويسرا ثم اعتزل التعليم وانقطع للتأليف فى هايدلبرج . وله مؤلفات عديدة ، ونشر الكثير من المخطوطات العربية ، ومن بينها : الاتقان فى علوم القرآن للسيوطى ، وتاريخ الغزنوية للعتبى ، والرسالة الشمسية لنجم الدين الكعبى ، واصطلاحات الصوفية لعبد الرازق السمرقندى ، والاصابة فى تمييز الصحابة لابن حجر العسقلانى . ومن مؤلفاته : أصول الطب العربى على عهد الخلفاء ، وسيرة محمد — فى ثلاثة أجزاء — بمعاونة نوللكه .

( ١٥ ) هناك اصرار من جانب أغلب المستشرقين على أن الاسلام دين بشرى . ومن هذا المنطلق يحاولون جاهدين البحث عن جذور هذا الدين فى الديانات القديمة السهوية والطبيعية والوثنية — وقد أعماهم هذا الافتراض الباطل عن ادراك جوهر الاسلام وفهم رسالته ، فراحوا يتخبطون فى أحكامهم عليه وعلى نبيه .

ثم يتحدث « دوزى » بعد ذلك فى فصلين : ونهما بعنوان « محمد قبل الهجرة » وثانيهما بعنوان « محمد بعد الهجرة » - يتحدث عن شخصية النبى ، وحياته ، وتعاليمه ، والظروف التى مرت به ، وتأثيره ، وكذلك يتحدث عن تطور دينه وانتشاره الى حين وفاته .

اما عن موقف محمد الباطنى بالنسبة لعمله ، فان المرء لا يستطيع ان يستخلص من كتاب « دوزى » حكما محددا بهذا الخصوص : فتارة يظهر « محمد » كشخص مريض ، وكذاب ، وغشاش عن عمد ، وتارة أخرى يظهر مفتنعا بأنه صاحب عقيدة جيدة ، ومقتنعا بمهمته الالهية مثل « بولس » أو أى شخص آخر .

وبعد ذلك يأتى فصل عن « القرآن والسنة والاساطير » .

ويقول « دوزى » عن « القرآن » انه كتاب ذو ذوق ردىء للغاية ، وليس فيه شىء جديد الا اقل القليل وفيه اطناب بالغ وممل الى حد بعيد (١٦) .

اما قراءة السنة فانها أمر أكثر جاذبية ، ولكنها اشتملت على المعجزات التى لم يعرفها « القرآن » .

ويتحدث الفصل التالى لذلك عن التعاليم والعبادات : اما التعاليم ففقد عولجت بطريقة مختصرة للغاية ، فقد تم الحديث عن العقيدة فى

==

ويوم تزلو الغشاوة عن الأعين ويتجهون الى بحث الاسلام وهم ينشدون الحقيقة المجردة ، غير مثقلين بأفكار مسبقة أو أحتاد صليبية قديمة كانت أم حديثة — عندئذ فقط سيكون من السهل عليهم التوصل الى رؤية حقيقة الاسلام الناصعة وهى أنه دين الله .

(١٦) ليس بغريب ان يصدر مثل هذا الهراء من دوزى وأمثاله ما دام يبنى أحكامه على افتراضات باطلة . ولا شك أن دوزى لم يفهم القرآن ، أو بمعنى أصح لم يرد أن يفهم القرآن ، ولم يدرك ما ينطوى عليه من أعجاز ومصاحبة وبلاغة أجبرت المشركين على الاعتراف بها ، فراح مندوبهم الوليد ابن المغيرة يردد بعد سماعه للقرآن « والله ان له لحلاوة » ، وان عليه لطلاوة ، وان أعلاه لمثر ، وان أسفله لمغدق ، وأنه يعلو وما يعلى ، وأنه ليحطم ما تحته » .

ولدوزى وأمثاله يقول القرآن : « أفلا يتدبرون القرآن أم على قلوب

أقفلا ؟ » ( محمد : ٢٤ ) .

صورة خطوط عريضة فى صفحتين فقط ، وأما التعاليم الخلقية فقد جاء الحديث عنها بصفة عرضية فقط (١٧) .

وفى الفصلين التاليين يعود « دوزى » لاستكمال الحديث عن التاريخ ، ابتداء من وفاة « محمد » ولكن التاريخ السياسى لم يجد العناية المناسبة .

وفى الفصول التالية لذلك يتناول الفرق الكثيرة ، والاتجاهات الكلامية ، والحركات الخاصة المماثلة داخل الاسلام السنى ، وذلك تحت العناوين التالية : « الفرق الاولى » و « الاسلام فى عهد الحكم العباسى الاول » و « الاسماعيلية » و « الصوفية » ، ويبدو أن المؤلف قد وضع الثقل الرئيسى للبحث فى هذا القسم .

أما الفصل الذى جاء بعنوان « الاسلام فى الغرب » فإنه يتناول فيه أسبابا وشمال افريقيا .

ويعد الحديث عن « الأتراك والمنغوليين والهند والصين » وبعد الحديث بإسهاب عن « الوهابيين » وجهودهم الإصلاحية فى تطهير العقيدة ، يأتى فصل ختامى تفصيلى عن « وضع الاسلام فى العصر الحاضر » .

وفى هذا الفصل يلقي المؤلف نظرة عامة على البلاد المحمدية فى العصر الحاضر ويصفها بناء على العقيدة الدينية والحياة ودور العبادة والعادات ، كما يتمثل ذلك كله فى الحياة العملية . وقد خصص نصف هذا الفصل تقريبا لبلاد الفرس ويأتى فى المقابل لها الدولة التركية التى تعد المقر الرئيسى للاتجاه السنى .

(١٧) من الغريب أن يتحدث « دوزى » فى مجلدات طسولة عن الجوانب التاريخية للاسلام ، ثم يتحدث عن التعاليم الخلقية للاسلام بصفة عرضية ، وهو يعلم أن النبى صلى الله عليه وسلم قد أخص رسالته كلها فى تلك العبارة الجامعة حين قال : « إنما بعثت لأتمم مكارم الأخلاق » . ولكن يبدو أن القصد هو إخفاء الصورة المشرقة لتعاليم الاسلام ، والتركيز فى عرض الاسلام على جوانب معينة ، تبدو لدوزى وأمثاله نقاط ضعف ، أو جوانب سلبية . وهكذا ألعين المريضة لا تستطيع أن ترى الشئ على حقيقته — فما بالك إذا كان القلب مريضا وعليه أفتال ثقيلة .. !

وفى النهاية يعرض المؤلف لمسألة المصير المستقبلى لهذا الدين ، وعما اذا كانت المسيحية ستتغلب عليه وتزاحمه ؟ ويرى أن انهيار الاسلام امر غير متصور ، وأنه بالأحرى سيعيش طويلا ثابت الأركان ، مثل الكنيسة الكاثوليكية الرومانية .

\* \* \*

## ٦ - ألفريد فون كريمير ( Alfred von kremer ) :

يرجع الفضل العظيم الى « ألفريد فون كريمير » ( ١٨ ) فى أنه كان أول من نظر الى الاسلام من جانب تاريخ الحضارة ، وقد رسم فى كتابه « تاريخ الأفكار السائدة فى الاسلام » الخطوط الرئيسية لتاريخ الحضارة العام للاسلام .

وغاية الكتاب هى ابراز الأفكار السائدة فى الاسلام بوصفها « قوانين لا تتغير ابدا » لتطور الحضارة وفى الوقت نفسه باعتبارها دليلا لكتابة التاريخ فى المستقبل .

وقد بدت مثل هذه الأفكار للمؤلف متمثلة فى مفهوم : الله ، والنبوة وفكرة الدولة .

ولكن هذه الأفكار الثلاثة لا تمثل الا الاطارات فحسب ، التى اراد المؤلف أن يلخص فيها تأملاته وابحاثه ، وهى اطارات ضيقة جدا ، بالنسبة لعرض التطور الحضارى الاسلامى الشامل ، كما ان التقسيم فى حد ذاته غير متين .

فالباب الأول والثانى كثيرا ما يتداخلان ، أما الباب الثالث فقد

---

( ١٨ ) هو البارون فون كريمير ( ١٨٢٨ — ١٨٨٩ ) ولد فى فيينا وتخرج فى جاسعتها ، أرسلته دولته قنصلا لها فى مصر ثم فى بيروت ( ١٨٧٠ ) ثم استدعته لوزارة الخارجية وغيرها من الوزارات فعرف بجده السياسى ونشاطه الاستشرافى . وقد نشر كثيرا من المخطوطات العربية منها : المغازى للواقدي ، والأحكام السلطانية للماوردي ، والاستبصار فى عجائب الأمصار . وله مقالات وبحوث عديدة فى شعراء الاسلام . ومن مؤلفاته : آثار اليمن ، وتاريخ الفرق فى الاسلام ، وتاريخ الحضارة فى المشرق تحت حكم الخلفاء — فى جزئين — ( نقله الى العربية مصطفى بدر ١٩٥٧ ) ، وتاريخ الأفكار السائدة فى الاسلام .

كان ينبغي أن يتقدمهما . وإذا كان هناك قصور في الكتاب من حيث الشكل فإن المهمة التي أخذها المؤلف على عاتقه من حيث المادة قد تم حلها بطريقة شاملة .

وقد كان دقيقا - على وجه الخصوص - في تصوير المراتب الثلاثة للتطور في شكل الدولة ، وكذلك ما يتمثل في داخل هذه المراتب من فترات التطور الديني ، ويتمثل التآلق - بوجه خاص - في تصوير خصائص التصوف .

والمؤلف مولع بتناول العصر المتأخر للإسلام ، فهو لا يتطرق الى الازدهار الكلاسيكي للإسلام في القرن الأول الا في أقل القليل ، ويركز على العصر اللاحق ، الذي يمتد حتى العصر الحديث ، وأكثر أقسام الباب الثالث أصالة هو القسم الذي يصور فيه الخطوط العريضة للسلطنة ، باعتبارها الصورة الحديثة للدولة ، أما الباب الأول والثاني فانهما لا يستطيعان أن يقدموا الا القليل بجانب التصوير الرائع لدوزي وأبحاث شبرنجر .

ويعد كتاب « فون كريمر » ( جولات تاريخية حضارية في حقل الاسلام ) تكملة لكتابه « تاريخ الأفكار السائدة في الاسلام » . وقد بدا فيه ولوع المؤلف ببحث تلك الجوانب التي حدثت فيها التأثيرات الأجنبية على الاسلام ، وتلك التي يمكن فيها اثبات بقايا لأشكال الحضارة القديمة ، تحت الطبقة الكثيفة للأفكار المحمدية ، وتحت أنقاض القرون ، وأن كانت هذه البقايا غالبا ما تكون أيضا مشوهة الى حد الطمس ( ١٩ ) .

وبهذه الطريقة نشأت صورة على شاكلة الفسيفساء وان كانت في الغالب أيضا صورة غير تامة - للتأثيرات الأجنبية على الاسلام . وقد

---

( ١٩ ) سبق أن أشرنا الى الأسلوب الخاطيء للمستشرقين في تناولهم للإسلام كدين من حيث البحث عن التأثيرات الأجنبية عليه بناء على فرضيات باطلة . وهنا نشير الى أنه اذا كان المقصود بيان أن هناك تأثيرات أجنبية على حضارة الاسلام فإن الأمر يختلف ، إذ أن الاسلام لم يرفض أى عنصر من العناصر الايجابية التي وجدها في الحضارات السابقة . ومن هذا المنطلق لم يرفض المسلمون ما وجدوه في حضارة غيرهم نافعاً لهم في مسيرتهم الحضارية فالحكمة ضالة المؤمن أنى وجدها فهو أحق الناس بها ، والمبدأ القرآني يقول : « فأما الزبد فيذهب جفاء ، وأما ما ينفع الناس فيمكث في الأرض » ( الرعد : ١٧ ) .



اقتصرت كريمة هنا على عصور الخلافة ، وحاول وصف بعض التحولات التي لها أهمية أكثر من غيرها ، والتي حدثت بتأثير من الأفكار الأجنبية ، وهي ليست مجرد تحولات دينية ، وانما هي أيضا تحولات اجتماعية وتاريخية حضارية .

\* \* \*

## ٧ - سنوك هورجرونجه ( Snouck Hurgronje ) :

فى عام ١٨٨٦ نشر بحث أساسى لـ « سنوك هورجرونجه » ( ٢٠ ) بعنوان ( الاسلام De Islam ) فى المجلة الهولندية ( De gids ) وهو عبارة عن عرض كلاسيكى لتطور العقل الاسلامى . فبعد القاء نظرة عامة قصيرة على تاريخ البحوث المتعلقة بحياة محمد من ( هوتنجر Hottinger ) ( ٢١ ) الى ( نولدكه Noeldeke ) ( ٢٢ ) يقدم سنوك هورجرونجه فى البداية نبذة عن حياة محمد وتعاليمه .

( ٢٠ ) سنوك هورجرونجه ( ١٨٥٧ - ١٩٣٦ ) مستشرق هولندى زار مكة عام ١٨٨٤ متحلا اسما اسلاميا هو عبد الفغار ، وأقام هناك فى سوق الليل مدة خمسة أشهر ثم غادرها قبل موسم الحج — عين أستاذًا للعربية فى جامعة ليدن ( ١٩٠٧ - ١٩٢٧ ) وكان يجيد اللغة العربية اجادة تامة — يعد عبيد العربية بعد جولدتسيهر وفى طليعة الرواد فى دراسات الفقه الاسلامى والأصول والتفسير والحديث فى أوروبا . ومن مؤلفاته : الحج الى مكة ( بالهولندية ) ، والمهدى ( بالألمانية ) ، ومكة وجغرافيتها فى القرن التاسع عشر — فى جزئين بالألمانية — وقد وصفها وصفا دقيقا شاملا مع خرائط عديدة — وله بحوث كثيرة عن طابع الاسلام ، وانتشاره ، وابراهيم فى القرآن ، والاسلام والمشكلة العنصرية ، وسياسة النبى الدينية ، ومجموعة دراسات عن الاسلام وتاريخه وشريعته ، وبلاد العرب وتركيا والهند ، واللغة والأدب .

( ٢١ ) هوتنجر ( ١٦٢٠ - ١٦٦٧ ) مستشرق سويسرى ، ولد فى زيوريخ ، عمل أستاذًا للغات السامية فى كل من زيوريخ وهايدلبرج . ومن مؤلفاته : تاريخ الشعوب الشرقية ، وفهرس المصنفات الشرقية ( هايدلبرج ١٦٥٨ ) ، ومعجم مختلف اللغات ، والكنار الشرقية ، ومجموعة مباحث شرقية .

( ٢٢ ) تيودور نولدكه ( ١٨٣٦ - ١٩٣٠ ) مستشرق ألماني ، عمل أستاذًا للغات السامية والتاريخ الاسلامى فى جامعات جوتينج وكيل واشتراسبورج .

وفى الفصل الثانى يتناول صراع « محمد » مع اليهودية والمسيحية فى المدينة ، وتصالحه مع الوثنية العربية ( ٢٣ ) أما الفصل الثالث فيخصه للحديث عن كتاب الله وسنة رسوله وقضية الاجماع ، وفى الفصل الرابع يصور عقيدة الاسلام ، ويتحدث عن علم العقيدة ، ويتناول التصوف على وجه الخصوص ، أما الفصل الختامى فانه يعرض فيه لعلاقة الاسلام بأوروبا ، وواجب أوروبا تجاه الاسلام .

وقد قدم سنوك هورجرونجه فى كتابه ( Groote Godsdiens ) عرضا شعبيا شاملا للدين الاسلامى ، اشتمل على الانتشار ، والبدائيات ، وتقسيمات الفرق ، والتطور التشريعى ، ومضمون التشريع ، والتطور العقدى ، ومضمون الكتب الدينية ، والتصوف ، وتقديس الأولياء .

وتعد أيضا المحاضرات الأربع التى القاها « سنوك هورجرونجه » بناء على طلب من « اللجنة الأمريكية للمحاضرات المتعلقة بتاريخ الأديان » ذات قيمة كبيرة ، وفى هذه المحاضرات يتحدث عن مصدر الاسلام ، وعن تطوره الدينى ، وتطوره السياسى ، وعلاقة الاسلام بعالم الأفكار فى العصر الحديث .

\* \* \*

#### ٨ - اجناس جولدتسيهر ( Ignaz Goldziher ) :

ان أعظم الباحثين فى الاسلام فى العصر الجاضر - بجانب « سنوك هورجرونجه » هو « اجناس جولدتسيهر » ( ٢٤ ) . واول مؤلفاته

وكان متضلعا فى العربية واللغات السامية والفارسية والتركية والحبشية والآرامية ، بالإضافة الى إتقانه لليونانية والألمانية والانجليزية والفرنسية والأسبانية والإيطالية . ومن مؤلفاته : تاريخ القرآن ، وفكرة عامة عن حياة محمد . وقد عاون شبرنجر فى كتابه سيرة محمد ، وأسهم فى نشر تاريخ البلدان للطبرى ، وترجم الى الألمانية الجزء الخاص بالساسانيين ، وله أيضا قواعد اللغة السريانية ، وتاريخ الشعوب السامية ، ودراسات فى قواعد اللغة العربية ، وعشرات البحوث والمقالات عن شعراء العرب واللغات الشرقية والدراسات الاسلامية ، وترجمات لبعض المؤلفات العربية .

( ٢٣ ) يتصد صلح الحديبية .

( ٢٤ ) اجناس جولدتسيهر ( ١٨٥٠ - ١٩٢١ ) مستشرق من أصل

=

الكبيرة عن تاريخ الدين المحمدي - الذى كتبه للأسف باللغة المجرية - لا يقدم صورة كاملة للإسلام وتطوره ، ولكنه يقدم نظرة أكثر عمقا فى الظواهر الجزئية ، وعوامل تاريخ الدين المحمدي ، ويحتوى هذا الكتاب بصورة تقريبية على ما يأتى :

١ - دين الصحراء والإسلام .

وهنا يريد جولدتسيهر - على العكس من ( نولنجر Doellinger ) و ( شبرنجر Sprenger ) و ( كريل Krehl ) ( ٢٥ ) و ( رينان Renan ) ( ٢٦ ) - أن يثبت الدعويين التاليين :

مجرى . عمل أستاذاً فى جامعة بودابست ، سافر إلى سوريا وصحب هناك الشيخ طاهر الجزائرى ثم رحل إلى فلسطين ومصر والتقى هناك بالشيخ محمد عبده وغيره من مشايخ الأزهر - يعد من أعلام المستشرقين المشهود لهم بطول الباع ، كما يعد من كبار أئمة الدراسات الإسلامية فى أوروبا . كتب العديد من المقالات عن الإسلام فى المجالات الآسيوية والغربية بالألمانية والانجليزية والفرنسية والروسية والمجرية والعربية . أما أشهر مؤلفاته فقد كتبها بالألمانية والانجليزية والفرنسية . وكانت مكتبته تضم ما يربو على أربعين ألف مجلد .

ومن مؤلفاته : العقيدة والشريعة فى الإسلام ( ترجمه إلى العربية د . محمد يوسف موسى وآخرون ) ، ودراسات إسلامية - فى جزئين - ومحاضرات فى الإسلام ، وتاريخ مذاهب التفسير الإسلامى ( مترجم إلى العربية ) .

وقد نشر بعض المخطوطات العربية منها : فضائح الباطنية للغزالي ، ونقل إلى الألمانية بعض المؤلفات العربية . وله دراسات إسلامية عديدة عن القدسية ، والمرجئة ، والمعتزلة ، والحلاج ، والبخارى ، والإجماع ، والبدعة ، وتكريم الأولياء فى الإسلام ، والحديث النبوى ، والتقنية فى الإسلام .

( ٢٥ ) كريل ( ١٨٢٥ - ١٩٠١ ) مستشرق ألماني ، له كتاب عن حياة محمد ودعوته ( ١٨٨٥ ) ، وقد شارك فى نشر الجزئين الأولين من نفخ الطيب للمقرئزى ( ١٨٥٥ - ١٨٦١ ) ، ونشر من الجامع الصحيح للبخارى ثلاثة أجزاء ( ليدن ١٨٦٢ - ١٨٦٨ ) .

( ٢٦ ) أرنست رينان ( ١٨٢٣ - ١٨٩٢ ) فيلسوف ومفكر فرنسي ، درس اللاهوت وتضلع فى اللغات الشرقية وأخذ بمذهب حرية الفكر ، ورحل إلى الشرق ونزل لبنان وعنى بالعقائد الإسلامية .

- ( ١ ) محمد لم يكن تعبيراً عن روح الشعب العربى وانما كان على النقيض من هذه الروح .
- ( ب ) وهذا ما جعل من سكان الصحراء من البدو الخصوم الطبيعيين لتعاليم النبى .
- ٢ - مآثرات الاسلام : عرض لحقيقة السنة النبوية ونشأتها وجمعها ، تلك السنة التى لولاها لكان القرآن لا يقدم الا صورة غير مكتملة للاسلام ( ٢٧ ) .
- ٣ - تقديس الأولياء وبقايا الأديان القديمة فى الاسلام : مفهوم الولى وتطور التقديس الممنوح للأولياء والعقيدة الشعبية المتعلقة بذلك .
- ٤ - العمارة فى الاسلام .
- ٥ - حياة الجامعات المحمدية : الجامع الأزهر فى القاهرة شهر جامعات الاسلام .
- ٦ - آراء خاطئة عن الاسلام .
- 

ومن مؤلفاته : ابن رشد والرشدية ( مترجم الى العربية ) ، وتاريخ اللغات السامية ، وتاريخ الأديان ، وحياة يسوع ، وتقدم الآداب الشرقية .

( ٢٧ ) السنة — كما يقول الامام الشاطبى — « راجعة فى معناها الى الكتاب ، فهى تفصيل مجمله وبيان مشكله وبسط مختصره » ولا تجد فى السنة أمراً الا والقرآن قد دل على معناه دلالة اجمالية أو تفصيلية . والسنة ليست قاضية على الكتاب وانما هى مفسرة له وشارحة لمعانى أحكامه . ( راجع الموافقات للشاطبى ج ٤ ص ١٠ - ١٢ ) .

والأمر الذى لا ينبغى أن يغيب عن الأذهان فى هذا الصدد هو أن ما جاء فى السنة الصحيحة من بيان أو تفصيل أو شرح لما فى القرآن أو حتى ما جاء فيها من أحكام لم ترد فى القرآن لم يكن من عنديات الرسول وانما كل ذلك مرده الى الله . فالسنة شأنها شأن الكتاب فى أنها من عند الله وقد أشار إليها القرآن فى كثير من الآيات بلفظ الحكمة « **وَأذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ بِه** » ( البقرة : ٢٣١ ) . « **وَأذْكُرُونِ مَا يَنْتَلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ** » ( الأحزاب : ٣٤ ) . — وجمهور المفسرين على أن المراد بالحكمة هو السنة . ويقول الامام الشافعى أيضاً : « كل ما سن رسول الله مما ليس فيه كتاب ، وفيما كتبته فى كتابنا هذا ، من ذكر ما من الله به على العباد من تعلم الكتاب والحكمة دليل على أن الحكمة سنة رسول الله » — الرسالة ص ٣٢ .

ويقدم لنا جولدتسيهر فى كتابه « دراسات محمدية » سلسلة من البحوث المتفرقة التى يربط بينها رباط وثيق عن تاريخ الاسلام فى القرنين الأولى ، وموضوع هذه البحوث هو :

( ١ ) صراع المبادئ الاسلامية مع النظرة العربية الموروثة الى الحياة ، تلك النظرة التى تتعارض معها تعارضا صارخا الى حد ما .

( ب ) النصر التدريجى لفكرة المساواة - التى تعد فكرة أساسية من أفكار الدين الجديد - وذلك عن طريق النهوض الذى حققه الناس وحققته شعوب كاملة تحت السيادة الأجنبية ، ويخص بالذكر من هذه الشعوب الفرس .

ويبحث « جولدتسيهر » كيف اضطرت عقلية العرب ، ونظرتهم الى الحياة ، ووضعهم السياسى لاتخاذ موقف ازاء العقيدة الجديدة ، وأى تأثيرات مارستها خصوصيات العقلية العربية على التطور الداخلى للاسلام فى عصر الخلفاء ، وقد اهتم « جولدتسيهر » اهتماما خاصا بتاريخ الحديث النبوى ( ص ٢٣٣ وما بعدها ) ويتناول مسألة تقديس الأولياء ( ص ٣٠٣ وما بعدها ) .

ويقدم لنا « جولدتسيهر » عرضا ممتازا للدين الاسلامى فى سلسلة « حضارة العصر الحاضر » ، فبعد مقدمة يصور فيها دين العرب قبل الاسلام ، ونظرتهم الى الحياة يعطى « جولدتسيهر » فى خطوط عريضة قوية تاريخ تطور الاسلام فى ستة فصول ( على النحو التالى ) :

١ - حياة محمد وتعاليمه .

٢ - نمو الاسلام .

٣ - تكوين علم العقيدة الاسلامى وتأثير العناصر الفارسية فى عصر العباسيين ( ٧٥٠ - ١٢٥٨ ) .

٤ - الانقسامات العقدية وتكوين الفرق الأولى .

٥ - المهديّة .

٦ - الفرق الجديدة .

ويشهد الكتاب لمؤلفه بالاطلاع الواسع والتمكن من الموضوع . وفى كل مكان يعتمد « جولدتسيهر » على المصادر ، وفى كل مكان يجعل حملة التقدم الفكرى أنفسهم يتحدثون فى اقتباسات قصيرة وسديدة .

وتكملة لهذا التناول الرائع يقدم جولدتسيهر أيضا على الصعيد الفلسفى بحثا بعنوان : « الفلسفة الاسلامية واليهودية فى العصر الوسيط » فى سلسلة « حضارة العصر الحاضر » .

وأخيرا يقدم « جولدتسيهر » تلخيصا لعمله طوال حياته ، على صعيد تاريخ الدين الاسلامى فى كتابه « محاضرات عن الاسلام » وبناء هذه المحاضرات تاريخى وليس نسقيا .

فنحن نرى الأفكار تنشأ وتنمو وتؤثر وتغنى . وهنا يفترض أن الأحداث الخارجية معروفة .

وهكذا ، لا يقدم لنا فى الفصل الأول الذى عنوانه « محمد والاسلام » شيئا عن الظروف الخارجية لحياة النبى ، ولكنه بدلا من ذلك يقدم لنا الشئ الكثير عما هو أكثر أهمية ، أى عن محمد الانسان المتدين ، ويتناول فى الفصل الثانى « تطور التشريع » ، أما تاريخ الحديث النبوى ، الذى ندين فيه بالفضل للمؤلف ، فانه يقدمه لنا هنا فى خطوط عريضة مصحوبا ببعض الأسانيد الجديدة .

ويبرز فى وضوح شديد كيف تحول الدين فى عهد العباسيين الى « شأن مركزى من شئون الدولة » وبعد ذلك يقدم لنا وصفا لبدائيات التشريع ، ثم يكتب بعد ذلك - بولوع خاص - الفصل الثالث عن « التطور العقدى » ، أما الفصل الرابع فقد خصصه للحديث عن « الزهد والتصوف » .

وهنا يعرض لمنشأ الزهد ويعرض للتأثيرات « الأفلاطونية الحديثة » والبوذية » ، وقد خصص الفصلين الأخيرين للحديث عن « شئون الفرق » و « الصور المتأخرة » ، ويتحدث على وجه الخصوص بأسهاب عن الشيعة ! كما يعرض أيضا عرضا عميقا لكل من « الوهابية » « البابية » ، ويختم الكتاب بمحاولات وامكانيات حدوث تفاهم بين السنة والشيعة .

وهناك تكملة صغيرة لهذا الكتاب يقدمها فى بحثه عن « الاتجاه التوحيدى والتفرق فى الاسلام » .

وفى البداية يعرض « جولدتسيهر » فى هذا البحث للمجال الواسع الذى يوفره الاسلام للخلاف فى الرأى ، على صعيد العبادات والتشريع

والعقيدة ، ولكنه يبين بعد ذلك كيف تكون بالتدريج رد القعل ضد هذه التمزقات ، فكلما ازداد الاعتراف بجواز الاختلافات من ناحية ، كلما ازداد من ناحية أخرى وجوب التأكيد على ذلك الذى يحظى بالاتفاق من جانب كل الجماعة الاسلامية « ، ومن هذا الاعتبار انبثقت نظرية « الاجماع » انبثاقا ذاتيا بوصفها معيارا للتصحيح الدينى .

وتشتمل موسوعة ( Jewish Encyclopedia ) اخيرا على مقال ممتاز عن « الاسلام » بقلم « جولدتسيهر » يدل على اطلاع واسع .



#### ٩ - ماكدونالد ( Duncan B. Macdonald ) :

أما « دنكان ب . ماكدونالد » ( ٢٨ ) الأستاذ بمعهد اللاهوت بهارتفورد ( connecticut ) فقد وضع بحوثه وخبراته الغنية على صعيد تاريخ الدين الاسلامى فى ثلاث مؤلفات أساسية :

وأول هذه المؤلفات هو « تطور علم الكلام والفقه ، والنظرية الدستورية فى الاسلام »

( Development of Muslim Theology; Jurisprudence and Constitutional Theory ) .

وفيه يلقى نظرة شاملة على تطور علم الكلام ، وتطور المؤسسات التشريعية ، والنظرية السياسية فى الاسلام ، ويتناول القسم الأول : موضوع تطور مؤسسات الاسلام السياسية ، منذ النشأة حتى ظهور الحركة الحديثة للوهابيين ، واتجاه الوحدة الاسلامية .

( ٢٨ ) ماكدونالد ( ١٨٦٣ - ١٩٤٣ ) مستشرق أمريكي ، أشرف على القسم الاسلامى بهارتفورد بأمريكا لسنوات طويلة وأنشأ مجلة عالم الاسلام بمعاونة صمويل زويمر ، كما أنشأ بمعاونة سارتون مجلة ايزيس .

وله دراسات عديدة عن الدين الاسلامى وعلم الكلام والتصوف والفلسفة والفقه ودراسات فى ألف ليلة وليلة والشعر العربى واللهجات العربية والعلوم الطبيعية فى الاسلام . وقد قام بترجمة كثير من النصوص العربية الى الانجليزية منها رسالة النفس لابن سينا ، وله كتاب فى ( عرض المسيحية للمسلمين ) . ويصدر ماكدونالد فى كتاباته عن روح تشرية واضحة .

وفى القسم الثانى : يتناول « مكدونالد » مبادئ التشريع المحمدى وتطوره ، فى صلتها بتطور المؤسسات السياسية ، ويبين بصفة خاصة تأثير القانون الرومانى ، ويكشف عن وجوه الشبه (٢٩) .

وفى القسم الثالث : يتناول تاريخ الحركات الكلامية والفلسفية فى الاسلام ، فضلا عن ذلك يعرض للفرق الكلامية وللمسائل التى طبعت كلا منها ، ويصور تكوين « المدرسة الاعتزالية » وتطورها بكل الفروق الدقيقة المعقدة ، حتى حدوث التصالح بين النزعة العقلية والنزعة السنية ، بفضل علم الكلام الأشعرى ، كما يتناول تأثير الفلسفة الأفلاطونية والأرسطية ، والمعارضة التى لقيتها هذه الفلسفة من جانب « الغزالى » المتكلم الكبير ، ويصف الأصوات الصوفية للنزعة التصوفية المحمدية والحكمة الالهية ، والمحاولات المتجددة باستمرار للعودة الى التقاليد الأولى .

ويعد القسم الخاص بتصوير التصوف من أحسن أقسام الكتاب .

وينبئ التصوف - بناء على وجهة نظر مكدونالد - عن تأثيرات أفلاطونية حديثة ، وليس عن تأثيرات بوذية ، كما يذهب الى ذلك أيضا كل من نيكلسون ، وبراون ، وكارادى فو .

(٢٩) ذهب فريق من المستشرقين الى الزعم بتأثر الشريعة الإسلامية بالقانون الرومانى ، جريا على عادتهم فى رد كل شيء فى الاسلام الى مؤثرات أجنبية . وقد ناقش هذا الزعم وأبطله فريق من العلماء منهم الأستاذ عبد الرزاق السنهورى وشقيق شحاته ومحمد يوسف موسى ومحمد سلام مذكور وغيرهم . يقول الدكتور السنهورى فى معرض مقارنته بين الشريعة الإسلامية والقانون الرومانى : « فإن هذا القانون بدأ عادات ... ونما وازدهر عن طريق الدعوى والإجراءات الشكلية . أما الشريعة الإسلامية فقد بدأت كتابا منزلا من عند الله ونمت وازدهرت عن طريق التماس المنطقى والأحكام الموضوعية ... الا أن فقهاء المسلمين امتازوا عن فقهاء الرومان ، بل امتازوا عن فقهاء العالم باستخلاصهم أصولا مبادئ عامة من نوع آخر هى أصول استنباط الأحكام من مصادرها وهذا ما سموه بعلم أصول الفقه » . ( أصول القانون ص ١٣٢ ) . فالصلة — كما يقول العالم الفرنسى « زيس Zeys » — مقطوعة تماما بين الشريعة الإسلامية والقانون الرومانى لاعتماد هذا على العقل البشرى بينما تقوم الشريعة الإسلامية على الوحي الالهى ... فكيف يتصور التوفيق بين نظامين قانونيين وصلا الى هذه الدرجة من الاختلاف ؟

( انظر : المدخل لدراسة الشريعة الإسلامية للدكتور عبد الكريم زيدان — مكتبة القدس — بغداد ١٩٨١ ص ٧٣ — ٨٩ ) .



— دار الثقافة للطباعة والنشر بالقاهرة ١٩٧٦ — ص ٢٩ — ( ٤٤ )

ويورد « مكدونالد » ملحقاً يقدم فيه - فى ترجمة انجليزية جيدة - سلسلة من قضايا العقيدة المحمدية التى كانت تشكل أساس التعليم ، وأساس الدراسة العقدية .

وإذا كان « مكدونالد » قد عرض فى هذا الكتاب علم العقيدة الاسلامى فانه يصور فى كتابه الثانى «الموقف الدينى والحياة فى الاسلام» :  
( The religious Attitude and life in Islam. ) السلوك الدينى

وحياة المسلمين ، وقد استرشد فى ذلك بكتاب وليم جيمس (٣١) فى تنوع الخبرة الدينية ( Varieties of religious Experience ) .  
والأمر الجدير بالاعتبار فى هذا الكتاب الثانى لمكدونالد : هو اثبات أن التصوف يعد القوة الأكثر حيوية فى الدين الشخصى للمسلم ، والشئ الممتاز أيضاً هو ما يذكره « مكدونالد » عن علاقة الشرقى بما فوق الطبيعة . فالفرق بين الشرق والغرب لا يتمثل فى سرعة التصديق لدى الشرقى ، وإنما فى عدم قدرته على بناء نسق ثابت منيع للظواهر ، فهو لا يعرف « قوانين طبيعية »

والذى يعرفه هو « ما فوق الطبيعة » ، وهو لا يحاول أن يخضعه لقانون ، فكل شئ ممكن (٣٢) .

(٣١) وليم جيمس ( ١٨٤٢ - ١٩١٠ ) فيلسوف أمريكى ، يعد المثل الرئيسى للزعة البراجماتية فى الفلسفة . وله عدا ذلك نظريات فى الدين وعلم النفس والفسيولوجيا . ومن كتبه المترجمة الى العربية كتاب ( آرادة الاعتقاد ) الذى قام بترجمته المرحوم الدكتور محمود حب الله .

(٣٢) إذا كان المقصود بالشرقى هنا المسلم على وجه الخصوص فائناً نرى هنا تفسيراً خاطئاً للعقيدة الاسلامية . فالزعم بأنه غير قادر على بناء نسق ثابت للظواهر لعدم معرفته بما يسبى بالقوانين الطبيعية زعم باطل . فإله فى الاسلام قد خلق هذا الكون ونظمه وسيره حسب خطة محكمة ونظام دقيق . والكون كله يسير وفق مسنن الله ، ومسنن الله لا تتبدل « مسنن الله فى الذين خلوا من قبل ، ولن تجد لسنة الله تبديلاً » ( الأحزاب : ٦٢ ) وهذه المسنن الالهية هى ما يعرف بالقوانين الطبيعية . فالمسلم اذن يعترف بالقوانين الطبيعية ويعترف بأنها ثابتة ، لأن الله أراد لها ذلك ولأنه هو خالقها . من هنا يستطيع المسلم أن يبنى نسقاً ثابتاً للظواهر الطبيعية لأنها لا تسير فى اعتقاده على غير هدى ، غير أنه لا يغيب عن ذهنه أن هذه القوانين الطبيعية من صنع الله . فأى نصير فى هذا ؟ !!

اما الكتاب الثالث وهو جوانب مختلفة في الاسلام ، فيقوم على محاضرات ألقاها « مكدونالد » في المعهد اللاهوتي في هارتفورد . وغاية هذه المحاضرات أن تكون بمثابة مدخل لدراسة الاسلام الحاضر ، بالنسبة لهؤلاء الذين سيكونون مبشرين في المستقبل .

وقد رسم المؤلف في عشر محاضرات صورة واضحة وضوحاً رائعا للشرق الاسلامي ، وشخص مؤسس الدعوة ، وتعاليمه ، والقرآن وعلم الكلام المحمدي ، والميتافيزيقا المحمدية ، والتصوف ، والدرأويش ، والموقف المحمدي تجاه المسيح ، والانجيل المسيحي والتبشير المحمدي ، والتربية والحياة الباطنية .

والنتيجة الرئيسية لأبحاثه : هي أنه من الناحية العملية يعد كل الناس الذين يفكرون تفكيراً دينياً متصوفة ، وأنه يجب البحث عن الدين الاسلامي الحقيقي بين الدراويش (٣٣) . ولكن هناك نسبة ضئيلة من هؤلاء الدراويش يعيشون منقطعين لحياة الزوايا ، أما الغالبية منهم فإنهم يعيشون في عالم الناس ، ولكنهم مرتبطون بالطرق الصوفية عن طريق عهد ، أو نذر معين لأوقات معينة ، مثل أصحاب طريقة ( الترتسيارير Tertiarier ) ( ٣٤ ) في العصور الوسطى .

وهذا الكتاب من الكتب التي ينصح بفراعتها على وجه الخصوص ، بوصفه دليلاً عملياً لدراسة الاسلام الحديث ، وبوصفه عوناً ذكياً للمبشرين في تنصير الجماعات المحمدية .

\*\*\*

(٣٣) لا يجوز البحث عن الدين الاسلامي الحقيقي بين الدراويش أو غيرهم من فرق اسلامية مختلفة ، وإنما يجب أن يبحث عنه في كتاب الله وسنة رسوله الصحيحة ، فكل ما أفتقها فهو اسلام وكل ما خالفها فليس من الاسلام في شيء ، فالاسلام مهتلا في القرآن والسنة الصحيحة هو الحكم الفصل وهو المقياس الأوحد الذي يحكم به على كل ما عداه ، ولا يجوز اسلايا ولا علميا قلب الحقائق واعتبار الفرق الاسلامية الشائعة أيا كان عدد أتباعها هي الحاكمة على الاسلام . وقد درج كثير من المستشرقين على الخلط بين الاسلام وواقع المسلمين ، ولا يزال يتبنى هذا الاتجاه الخاطيء عدد من المستشرقين المعاصرين .

(٣٤) الترتسيارير هي إحدى الطرق المسيحية الكاثوليكية التي تضم جماعات من الرجال أو جماعات من النساء بغرض السعي نحو حياة مسيحية عالية تحت إشراف الطريقة .

## ١٠ - مرجليوث ( Margoliouth ) :

عرض « مرجليوث » (٣٥) فى محاضرات ( هيبيرت ( Hibbert ) فى عام ١٩١٣ العناصر التى أسهمت فى صنع المذهب المحمدى الأصلى . ويعد القرآن أساس الاسلام ، وفى أثناء حياة النبى كان يوحى اليه من وقت الى آخر بآيات من النموذج الأصلى السماوى للقرآن ، وقد جعله ذلك فى وضع يستطيع فيه أن يفصل فى المسائل اليومية التى تعرض عليه . بوصفه زعيم الجماعة الجديدة .

وبعد وفاة محمد قام الخليفة الأول بجمع كل آيات القرآن ، وبعد ذلك بحوالى اثنى عشرة سنة تم اخراج نسخة رسمية للقرآن .

ولكن على الرغم من الاعتقاد القائل بأن القرآن يعد وحيا كافيا لكل العصور ، بالنسبة للعقيدة ، والأخلاقيات ، فإنه قد برزت آلاف المسائل التى لم ترد لها اجابة فى القرآن ، ومن أجل ذلك كان لابد من اكماله

---

(٣٥) د . س . مرجليوث ( ١٨٥٨ - ١٩٤٠ ) مستشرق انجليزى ، يعد من أشهر أساتذة العربية ومن بين أئمة المستشرقين ، كان أستاذا لكرسى اللغة العربية فى جامعة أكسفورد منذ عام ١٨٨٩ ، كما كان يتمتع بعضوية عدة مجاميع علمية كالمجمع اللغوى البريطانى والمجمع العلمى العربى بدمشق والجمعية الشرقية الألمانية . وله دراسات عديدة عن الاسلام وتاريخه والأدب العربى وأصوله . وقد قام بترجمة الكثير من النصوص العربية وتحقيق عدد من المخطوطات العربية .

ومن بين مؤلفاته : محد ونهضة الاسلام ( ١٩٠٥ ) ، والاسلام ( ١٩١١ ) ، وانتشار الاسلام ( ١٩١٤ ) ، وجنوب الجزيرة العربية والاسلام ، والزندقة فى الاسلام والمسيحية ، وأصول الشعر العربى .

والبحث الأخير هو الذى اعتمد عليه الدكتور طه حسين فى كتابه عن الشعر الجاهلى الذى صدر عام ١٩٢٦ . ولم يشر بفانمولىر هذا الى كتاب أصول الشعر العربى وما أثاره من ردود فعل مختلفة نظرا لأن مرجليوث قد نشر بحثه عام ١٩٢٥ أى بعد صدور كتاب بفانمولىر بعامين . وقد قام الدكتور يحيى الجبورى بترجمة بحث مرجليوث الى العربية وقدم له بمقدمة قيمة عرض فيها « فكرة الانتحال : كيف نشأت ، وكيف عالجهما الكاتبون قديما وحديثا والام انتهت » . وقد صدرت هذه الترجمة تحت عنوان : أصول الشعر العربى - مؤسسة الرسالة : بيروت الطبعة الثانية ١٩٨١ .

بطرق شتى : عن طريق التشريع ، والطقوس ، والأخلاق ، وعلم الكلام ، والفلسفة ، والتاريخ (٣٦) .

وقد كانت المهمة التى أخذها « مرجليوث » على عاتقه هى ارجاع هذه الأمور المكتملة الى مصادرها الأصلية .

وقد قدم « مرجليوث » بالإضافة الى ذلك فى دليل كمبريدج للعلوم والآداب : ( Cambridge Manuals of Science and Literature ) عرضا شعبيا جيدا للإسلام وتاريخه بوصفه صورة من صور الدين والحضارة .



(٣٦) لقد انبثقت النهضة العلمية التى شهدتها الأمة الإسلامية أساسا من منطلق أن القرآن هو مركز الدائرة لكل الجهود العلمية ، فكانت كلها جهودا من أجل خدمته والحفاظ عليه ومحاولة فهمه وإدراك مقاصده . وقد راعى الإسلام ما سوف يجد من تطورات فى حياة الإنسان وما سيطرأ على حياة المجتمعات من ظروف لم يكن لها نظير من قبل ، فلم يشأ أن يسبى أمامه المنافذ ويكبل عقله ويجمد تفكيره ، وإنما أعلن الإسلام المسلم وشجعه على تكييف حياته طبقا لظروف العصر الذى يعيش فيه مع الحفاظ فى الوقت نفسه على الأسس الإسلامية الثابتة .

ومن المعروف أن هناك فى الإسلام ما يسمى بالأصول والفروع أو الثوابت والمتغيرات . فالثوابت أو الأصول لا مجال فيها للتعديل أو التغيير ، أما الفروع فهى مجال التغيير أو التعديل طبقا لظروف العصر ، على أساس من القواعد الإسلامية الثابتة . فالحياة الإسلامية الصحيحة إذن لا تعتمد على الإطلاق فى ظل المتغيرات المختلفة من أصولها وقواعدها الأساسية . ومرجليوث لم يفهم هذه المرونة التى يقصدها الإسلام فى الأمور الفرعية وفهم أن هناك قصورا فى القرآن كان فى حاجة الى اكمال ، وهذا أمر غير وارد إطلاقا . فإنتلاق المسلم فى بناء نهضة علمية شملت الفقه الإسلامى بمدارسه المختلفة وعلم الكلام والفلسفة والتاريخ والأخلاق وغير ذلك من علوم دينية أو دنيوية كان استجابة أصيلة لنداء القرآن الذى حض على العلم ورفع من شأن العلماء واحترم العقل الإنسانى وشجعة على السير فى طريق البحث والتأمل والابداع . وكان الإسلام فى كل ذلك حائيا عليه الى أقصى الحدود حين قرر أن المسلم إذا اجتهد مأخضا فله أجر وإذا اجتهد فأصاب قلبه أجرا إن ١٠

« محمد » والخلفاء الأول ، وفى المحاضرة الثانية : يتحدث عن القرأ وتعاليم « محمد » ، وفى المحاضرة الثالثة : يتحدث عن عصر ازدهار الخلافة وعن عصر الانهيار .

وهذه المحاضرات الثلاث ذات طبيعة تاريخية ، ولا تتجاوز المعلومات التى نجدها فى المراجع المتعلقة بذلك بما فيها كتابه هو عن « الاسلام » .

أما المحاضرتان الأخيرتان : الرابعة : عن نظم الدولة الاسلامية حتى العصر الحديث ، والخامسة : عن الوضع الراهن للعالم الاسلامى ، فانهما على العكس من ذلك . يمكن أن يقدم أيضا شيئا لكل من المؤرخ ، وعالم الاجتماع ، والمستشرق - كما يرى هارتمان نفسه - .

\*\*\*

## ١٢ - برونو فيوليت ( Bruno Violet ) : ...

يتحدث « فيوليت » (٤٢) فى محاضرة قصيرة عن مسألتين : المسألة الأولى هى : هل الاسلام دين مستقل ؟ والمسألة الثانية هى : هل هناك حضارة للاسلام تجمعها وحدة واحدة ؟

وتقول الاجابة : ان الاسلام دين يعبر بطريقة استقلالية ، عن شعور الاعتماد على الله ، وهو حضارة تنبىء عن وحدة معينة ، عن طريق الدين ، على الرغم من الاختلافات العميقة لحضارة العديد من شعوبه ، وبلاده ، وعصوره .

ولم يستخدم المؤلف للأسف الا مصدرا واحدا فقط وهو القرآن ، ولا شك أننا نحصل منه على الصورة الأقدم للاسلام ، ولكننا لا نحصل منه على صورة الاسلام الراهن (٤٣) ، وقد كان يتحتم على المؤلف عندما يعرض الاسلام الراهن أن يضم الى القرآن بحوثا دينية حديثة ، ومن خلال ذلك تنشأ صورة أخرى تماما .

\*\*\*

(٤٢) برونو فيوليت مستشرق ألماني ، وقد صدر له عام ١٩١٦ فى برلين كتاب عن الاسلام بعنوان : الدين الاسلامي وحضارته .

(٤٣) تعبير ( الاسلام الأقدم ) و ( الاسلام الراهن ) يوحى بأن هناك أنواعا مختلفة من الاسلام عبر التاريخ ، كما نسمع اليوم أيضا نفمة شعوبية تحاول أن تضيف شهوبيتها على الاسلام ، وعلى ذلك يمكن أن

وبعد ذلك يتحدث « هارتمان » على وجه الخصوص بإسهاب عن الحق الخاص ، والحق العام ، وفقا للمذهب الشافعى ، وتشكل خاتمة الكتاب نبذة عن المجتمع الاسلامى ، وفصلا عن انتشار الاسلام ، مع ملاحظات تاريخية واحصائية قيمة .

والمعلومات الخاصة بمادة الكتاب عن حياة « محمد » وعن القرآن ، والعقيدة ، والتكاليف الدينية ، تستند على دراسة خاصة للمصادر ، وهى معلومات متوق بها وان كانت ايضا غير كافية ، فهارتمان لم يخصص للحديث عن التصوف الا بضع سطور فقط ، مع ان التصوف يعد ذا أهمية قصوى ، وبدونه لا يمكن فهم الاسلام ، كما أن « هارتمان » لم يشر الى امور السحر (٤٠) ، ويصفه خاصة نجد ان النسق الاجتماعى لمفهوم « الحاجة الى التجمع » ( Gesellungen ) لدى « هارتمان » يسود تناوله للموضوع كله ، وقد كان يجب عليه أن يبرهن أولا على صحة هذا النسق .

ويتجه هارتمان بكتابه « خمس محاضرات عن الاسلام » (٤١) الى الجمهور العريض .

يتحدث فى المحاضرة الاولى عن تاريخ ما قبل « محمد » ، وعن

(٤٠) من الخطأ الاعتقاد بأن الفهم الصحيح للاسلام ينوقف على فهم التصوف . فاذا كان المقصود بالتصوف هو الاتجاه الزهدى فى الاسلام أو التصوف السننى فان هذا قد أتفق من الاسلام نفسه ، وبالتالي فان فهم هذا التيار يتوقف على فهم الاسلام نفسه وليس العكس . وأما اذا كان المقصود بالتصوف هو تلك العناصر الأجبية التى أقيمت على الحركة الصوفية فان فهم الاسلام لا يتوقف عليها بأى حان من الأحوال لأنها ليست من الاسلام فى شىء . وأما ادخال أمور السحر فى عرض الاسلام أو فى فهمه فانه الأمر يدعو الى الغرابة حقا . فقد قضى الاسلام على الخرافات والأوهام والشعوذة والكهانة وأفسح الطريق للعقل الانسانى ليفهم ويدرك ويميز بناء على أسس واضحة لا التواء فيها ولا اعوجاج .  
فما شأن الاسلام بالسحر اذن ؟

وهكذا نجد أنه ليس هناك مبرر على الإطلاق لهذا النقد الذى وجهه بشامولر الى هارتمان لأنه لم يذكر التصوف الا فى بضعة أسطر ولم يشر الى أمور السحر . الخ .

(٤١) نشرت هذه المحاضرات فى لسنزج عام ١٩٠٢ .

« محمد » والخلفاء الأول ، وفى المحاضرة الثانية : يتحدث عن القرآن وتعاليم « محمد » ، وفى المحاضرة الثالثة : يتحدث عن عصر ازدهار الخلافة وعن عصر الانهيار .

وهذه المحاضرات الثلاث ذات طبيعة تاريخية ، ولا تتجاوز المعلومات التى نجدها فى المراجع المتعلقة بذلك بما فيها كتابه هو عن « الاسلام » .

أما المحاضرتان الأخيرتان : الرابعة : عن نظم الدولة الاسلامية حتى العصر الحديث ، والخامسة : عن الوضع الراهن للعالم الاسلامى ، فانهما على العكس من ذلك . يمكن أن يقدم أيضا شيئا لكل من المؤرخ ، وعالم الاجتماع ، والمستشرق - كما يرى هارتمان نفسه - .

\*\*\*

## ١٢ - برونو فيوليت ( Bruno Violet ) : ..

يتحدث « فيوليت » (٤٢) فى محاضرة قصيرة عن مسألتين : المسألة الأولى هى : هل الاسلام دين مستقل ؟ والمسألة الثانية هى : هل هناك حضارة للاسلام تجمعها وحدة واحدة ؟

وتقول الاجابة : ان الاسلام دين يعبر بطريقة استقلالية ، عن شعور الاعتماد على الله ، وهو حضارة تنبىء عن وحدة معينة ، عن طريق الدين ، على الرغم من الاختلافات العميقة لحضارة العديد من شعوبه ، وبلاده ، وعصوره .

ولم يستخدم المؤلف للأسف الا مصدرا واحدا فقط وهو القرآن ، ولا شك أننا نحصل منه على الصورة الأقدم للاسلام ، ولكننا لا نحصل منه على صورة الاسلام الراهن (٤٣) ، وقد كان يتحتم على المؤلف عندما يعرض الاسلام الراهن أن يضم الى القرآن بحوثا دينية حديثة ، ومن خلال ذلك تنشأ صورة أخرى تماما .

\*\*\*

(٤٢) برونو فيوليت مستشرق المانى ، وقد صدر له عام ١٩١٦ فى برلين كتاب عن الاسلام بعنوان : الدين الاسلامى وحضارته .

(٤٣) تعبير ( الاسلام الأقدم ) و ( الاسلام الراهن ) يوحى بأن هناك أنواعا مختلفة من الاسلام عبر التاريخ ، كما نسمع اليوم أيضا نغمة شعبية تحاول أن تضىء شعوبيتها على الاسلام ، وعلى ذلك يمكن أن



### ١٣ - شوبرت ( Schubert ) :

يبحث « شوبرت » (٤٤) الوضع الدينى الكنسى فى صلاته التاريخية ويتحدث فى بادىء الأمر عن « المسيحية فى أوساط الأديان » . وهنا يفرد فصلا خاصا عن « أديان التوحيد غير المسيحية ، وبصفة خاصة الدين الاسلامى » . وفى هذا الفصل يوحد احدث البحوث فى صورة رائعة .

\*\*\*

### ١٤ - زاييتس ( Seitz ) :

يتناول « زاييتس » (٤٥) شخصية محمد وصفاته ، وكذلك تأسيسه لدينه ، وذلك فى أغلب الأحيان فى صورة اقتباسات حرفية ، من المراجع الاسلامية الحديثة ، ويبرز فضائل محمد ، ولكنه يذهب الى أبعد من ذلك كثيرا فى ابراز جوانب ضعفه ، أى ابراز الحاسة الدنيوية « لرسول الله » وقصور التبرير الالهى « للنبي » . ويتعرض أيضا عمل « محمد » لمثل هذا النقد السلبي (٤٦) .

\*\*\*

تكون هناك عدة أنواع مختلفة من الاسلام تميز فى العصر الواحد فى شعوب مختلفة ، والأسلوب العلمى الصحيح يفرض على الباحث أن يدرس الاسلام — الذى هو دين الله — فى مصادره الأصلية ، لا فى ممارسات الشعوب التى قد تقترب أو تبتعد عن الاسلام .

(٤٤) هانز فون شوبرت باحث ألمانى . وقد صدر كتابه الذى تحدث فيه عن الاسلام عام ١٩٢٠ فى توبنجن بعنوان ( وضعنا الدينى الكنسى فى صلاته التاريخية ) .

(٤٥) أنطون زاييتس مستشرق ألمانى ، وقد صدر كتابه عام ١٩٢١ فى بادربورن (Paderborn) بعنوان : تأسيس محمد للدين .

(٤٦) الاسلام دين ودنيا ، ولهذا اهتم الاسلام بأمور الدنيا كما اهتم بأمور الآخرة . واعتبار اهتمام النبى بالأمور الدنيوية نقطة ضعف أمر يدل على عدم فهم الاسلام . . . ويعنى أن الباحث يأخذ الفهم المسيحى للمسيح ويجعله مقياسا يطبقه على محمد صلى الله عليه وسلم . وهذا أسلوب غير علمى وغير مقبول . أما التبرير الالهى للنبي فيجب أن يبحث عنه فى القرآن الكريم نفسه ، فهو أفضل سبيل لبيان أن رسالة محمد من عند الله . ولكن يبدو أن الباحث يريد هنا أيضا أن يجعل من الفهم المسيحى للمسيح ون حيثما الصلب والفداء . . . الخ مقياسا للتبرير الالهى يطبقه على النبى . وهذا أيضا أمر مزود لا يمكن قبوله .

## ١٥ - ليبيل ( Lippl ) :

يقدم « ليبيل » (٤٧) نبذة عن نشأة الاسلام وتطوره وتعاليمه : كثرة لسلسلة من المحاضرات العامة . وهى محاضرات « لعلها تكون وسيلة مساعدة مناسبة لتمهيد أولى لتاريخ الدين المسمى وجوهه » . وهى الخاتمة نجد قائمة بالمراجع المختارة بعناية .

\*\*\*

## ١٦ - شبنجلر ( Spengler ) :

يوجه « شبنجلر » (٤٨) اهتمامه الخاص لمشكلات الحضارة العربية ، ويصور الاسلام على انه ( النزعة التطهيرية Puritanismus ) لمجموعة الأديان السحرية المبكرة كلها ، والذي ظهر فقط فى صورة دين جديد ، وقد حدث هذا فى محيط الكنيسة الجنوبية واليهودية التلمودية ، وسر النجاح الأسطورى الذى حققه الاسلام يكمن فى هذا المعنى العميق جدا (٤٩) ، وليس فى عنف الاكتساح الحربى .

وعلى الرغم من ان الاسلام قد مارس تسامحا عجيبا لأسباب سياسية ، فان اليهودية ، والديانة الفارسية ( Mazdaismus ) والكنيسة المسيحية الجنوبية والشرقية قد اختفت فيه بسرعة فائقة وبشكل تام . . .

ان الاسلام ليس ديناً صحراويا ، كما أن عقيدة ( تسفنجلر Zwingli ) (٥٠) ليست ديناً لسكان الجبال العالية ، وانه لمن قبيل

(٤٧) جوزيف ليبيل : مستشرق ألماني . وقد صدر كتابه عن الاسلام عام ١٩٢٢ بعنوان : الاسلام فى نشأته وتطوره وتعاليمه .

(٤٨) هو أسفالد شبنجلر ( ١٨٨٠ - ١٩٣٦ ) أحد فلاسفة الحضارة الألمان . وقد نال كتابه ( غروب الحضارة الغربية ) شهرة واسعة . وقد تناول فيه مشاكل الحضارة العربية فى الفصل الثالث من الجزء الثانى . وقد صدر الكتاب لأول مرة عام ١٩٢٢ .

(٤٩) يتصد بذلك النزعة التطهيرية المشار إليها .

(٥٠) تسفنجلر ( ١٤٨١ - ١٥٣١ ) زعيم الإصلاح الدينى فى السويد ضد الكنيسة الكاثوليكية . كان معاصراً لمارتن لوتر ولكنه اختلف معه فى بعض الأمور .

المصادفة (!) أن تكون الحركة التطهيرية - التي كانت الظروف في العالم السحري قد تكاملت لظهورها - قد انطلقت من عند رجل من مكة ، وليس من عند رجل من القائلين بالطبيعة الواحدة للمسيح ( Monophysit ) أو من عند رجل من اليهود « ( ٥١ ) » .

\*\*\*

١٧ - فرانتس بول ( Frants Buhl ) :

لقد قدم لنا علم الاسلاميات في بلاد الشمال بحثين قيمين . ففي سلسلة كتيبات دينية تاريخية يلقي كتاب « فرانتس بول » ( ٥٢ )

( ٥١ ) ينطلق شينجلر من افتراض مسبق وهو أن الاسلام دين بشري جاء حصيلة بشرية لتطور دانات السحر . ولهذا لا نعجب من استنتاجاته المبنيّة على هذا الافتراض الباطل . فالمصادفة في رأيه هي التي لعبت دورها في ظهور محمد بهذا الدين الجديد ، وقد كان الأولى أن يظهر به أحد اتباع المسيحية أو اليهودية . ومثل هذه المزاعم معروفة من قديم . وقد قص علينا القرآن أن مشركي مكة اعترضوا عندهم الحق من عند الله على يد محمد وقالوا : « **لولا نزل هذا القرآن على رجل من القريتين عظيم** » ( الزخرف : ٣١ ) أي هلا أنزل القرآن على رجل عظيم كبر في أعينهم من أهل مكة أو الطائف . وقد كان اليهود أيضا ينتظرون ظهور النبي ويستنصرون به على مشركي العرب داعين الله أن يبعث هذا النبي الذي بجدونه مكتوبا عندهم لينصروهم على المشركين . فلما بعث الله محمدا ورأوا أنه ليس من بين صفوفهم كفروا به . يقول القرآن في ذلك : « **ولما جاءهم كتاب من عند الله مصدق لما معهم وكانوا من قبل يستفتحون على الذين كفروا فلما جاءهم ما عرفوا كفروا به ، قلعة الله على الكافرين** » ( البقرة : ٨٩ ) .

ان القضية ليست قضية مصادفة كما يتخيل شينجلر ، وليست قضية تهن كما تبنى المشركون واليهود ، وانما هي قضية اصطفاء الهى « **الله يصطفى من الملائكة رسالا ومن الناس** » ( الحج : ٥٧ ) . وهو اصطفاء لا يخضع لمقاييس البشر ، ولكن مقدماته كانت ظاهرة كالشمس لكل من عرف محمدا قبل البعثة أو اتصل به من قريب أو بعيد .

أما ارجاع تسامح الاسلام الذي شهد به الاعداء الى مجرد أسباب سياسية . فهذا من قبيل تجريد الاسلام من كل القيم والمبادئ الاصلية مع أنه الدين الذي جاء لترسيخ كل القيم والمبادئ السامية - وقد أعلن ذلك محمد صلى الله عليه وسلم في قوله « **انما بعثت لأتمم مكارم الاخلاق** » . ( ٥٢ ) فرانتس بول مستشرق دانماركي . وقد صدر كتابه عن الدين الاسلامي في كوبنهاجن عام ١٩١٤ .

« المذهب المحمدى بوصفه ديناً عالمياً » - فى عرض مركز - نظرة على تاريخ الدين الإسلامى وكيف ينعكس هذا الدين فى البحوث الحديثة .

وبعد أن يقدم وصفاً للدين القرآنى ، يبين كيف تطور هذا الدين إلى نسق عظيم للاجتماع فى العالم الهلينستى ، على صعيد العقيدة والعبادة والقانون ، ويصف من جوانب مختلفة أهمية التصوف ، وأثر تفديس الأولياء على الحياة الدينية اليومية ، مع مراعاة خاصة لأهمية التصوف بالنسبة لتقدير النبى ، الأمر الذى يمكن تصويره بأبيات من قصيدة البردة المشهورة فى مدح « محمد » .

\*\*\*

١٨ - أويستروب ( Oestrup ) :

أما البحث الثانى . . .

فهو كتاب « أويستروب » ( ٥٣ ) الذى ألفه لجمهور عريض بعنوان « الإسلام . . الدين المحمدى وتطوره فى عرض اجمالى » ، ويتضمن هذا الكتاب بعض الأمور التى لم يكن لها مكان فى كتاب « بول » ، وذلك مثل الحديث عن الفرق التى يندرج تحتها الحديث عن الشيعة ، ووصف أكثر عمومية للظروف المتعلقة بأمور العبادة فى الشرق مع مراعاة للظروف السياسية فى البلاد المختلفة للشرق المعاصر . ويشير أويسنروب أيضاً إلى حركة الوحدة الإسلامية ( Panislamismus ) ويهتم بصفة خاصة بالفرق بين الإسلام الآسيوى والإسلام العربى الأفريقى . ويلتزم فى عرضه للدين القديم بالصورة المتوارثة بشكل أكثر مما يصنعه البحث الحديث فى هذا الصدد .

\*\*\*

( ٥٣ ) أويستروب ( ١٨٦٧ - ١٩٣٨ ) مستشرق دانماركى - حصل على الدكتوراه برسالته عن ألف ليلة وليلة ، وقد أرجعها فى هذه الرسالة إلى جذورها الأصلية ، ولم ينازعه فى ذلك أحد حتى اليوم ، قام برحلات كثيرة إلى الشرق الأوسط .

ومن مؤلفاته : موجز تاريخ الدين الإسلامى ، واللغة العربية ، وكان ما كان ، وقانون وأنواع الجملات الشرقية ، وبيان العملة العربية والتركية .

وله بحوث أخرى منها : الإسلام فى القرن التاسع عشر ، والمغرب والمغرب ، ومصر الحديثة ، وتركيا الفتاة .

## ١٤ - كاستريز ( H. de Castries ) :

وهناك مؤلفات تعد أقل أصالة من البحوث المشار إليها حتى الآن ،  
لاثنتين من الفرنسيين المشتغلين بالدراسات الاسلامية وهما : ( دى كاستريز  
وكارا دى فو ) .

اما كتاب أولهما : وهو « الاسلام » (٥٤) فانه لا يشتمل الا على  
انطباعات عن الاسلام ، ولكنه لا يتضمن صورة محايدة عن الاسلام ، فهو  
يرى فى الاسلام حلقة وسطى وضرورية بين عبادة الأوثان والمسيحية ، وهو  
يأسف ، لأن الغالبية من المستشرقين - باستثناء عدد قليل من بينهم ، ممن  
ليس له تأثير فى السياسة - يميلون الى القول بأن الدين المحمدى يعد  
صورة من صور الوثنية .

ويبدو له أن الاسلام يختلف عن المسيحية فى ثلاث نقاط وهى : تعدد  
الزوجات ، وتصور الجنة ، والتواكلية (٥٥) .

وفى نهاية الكتاب نجد بعض الملاحق الهامة ، وعلى وجه الخصوص  
نجد فصلا شاملا عن « أفكار العصر الوسيط عن « محمد » وعن الدين  
الاسلامى » .

(Les idées au moyen âge sur Mahomet et la religion musulmane)

ولكن المؤلف كان يمكنه هنا أيضا أن يستفيد من السابقين له فى هذا  
المجال ، ونخص بالذكر (دانكونا D'ancona) (ص١٥١، ١٥٤ وما بعدها) .

(٥٤) صدر الكتاب فى باريس عام ١٨٩٦ تحت عنوان :  
( L'Islam : Impressions et études )

(٥٥) التواكلية ( Fatalism ) ليست من الاسلام فى شىء .  
فالاسلام يعرف التوكل ولكنه يرفض التواكل . فالتوكل مقرون بالأخذ  
بالأسباب . أما التواكل فهو توكل كاذب لأنه لا يأخذ بالأسباب . وقد خلط  
كثير من المستشرقين بين المفهوم الحقيقى للتوكل فى الاسلام وما رأوه شائما  
فى أوساط المسلمين فى عصور التأخر والانحطاط من تواكلية بغيضة  
وسلبية جعلت المسلمين فى مؤخرة ركب التقدم والحضارة . وقد نسب  
المستشرقون هذه التواكلية للاسلام والاسلام منها براء ..

ان رأى كاستريز فى « محمد » ايجابى أكثر مما ينبغى ، كما أنه يرى فى القرآن أيضا من البداية حتى النهاية عملا فريدا ورائعا ، وباختصار : انها انطباعات وليست دراسة علمية ! (٥٦) .

وقد وجهت الى المؤلف انتقادات مفصلة ، من جانب كل من ( رينيه باسيه Basset ) و ( كارادى فو Carra de Vaux ) وهما يعترفان للمؤلف بالصدق الذاتى ، والحماس للاسلام ، وان كانت لهما أيضا مآخذ كثيرة على الكتاب من ناحية التعمق العلمى .

\* \* \*

#### ٢٠ - كارا دى فو ( Carra de Vaux )

يقول « رينيه باسيه » : انه لا يوجد فى الفرنسية كتاب الفه مستشرق ، وخصه للجمهور العريض مثل كتاب «كارا دى فو» (٥٧) ( المذهب المحمدى Le Mahométisme ) الذى يقدم - فى موضوعه - معرفة واضحة وعرضا سلسا .

ويبدأ « كارا دى فو » كتابه بتقديم صورة حية لبلاد العرب قبل الاسلام ، حتى الوقت الذى بدأ فيه محمد دعوته ، ثم يتحدث عن الظهور الأول لمحمد واصطفائه .

(٥٦) اذا كان كاستريز - وهو غير مسلم - لم يجد فى سيرة محمد الا كل ما هو ايجابى ومشرق ، ولم يجد فى القرآن الا الروعة والتفرد ، فلماذا ينكر عليه بفانهوللر ذلك باسم البحث العلمى ؟ ألا تكون دراسة الاسلام دراسة علمية الا اذا أتت بمطالب ؟ ان هذا حقا موقف غريب لا وبرر له فى مسروق العلم .

(٥٧) هو البارون كارا دى فو المولود عام ١٨٦٧ . درس العربية وقام بتدريسها فى المعهد الكاثوليكي فى باريس . وقد كان أكثر اهتمامه بوجهها الى مجالات الرياضيات والفلسفة والتاريخ ، وله فيها دراسات عديدة . وتقام أيضا بنشر وترجمة نصوص عربية مختلفة .

ومن مؤلفاته : الاسلام والعبرية السامية والعبرية الآرية ( ١٨٩٨ ) ، والغزالي ( ترجمه عادل زعير الى العربية ) ، وابن سينا ، ومفكر الاسلام ( فى خمسة أجزاء ) ونظرية الاسلام ( ١٩٠٩ ) .

ويتبع المؤلف ذلك بالحديث عن تاريخ « محمد » حتى وفاته ، وقد شرح المؤلف بطريقة واضحة الموضوعات التالية – حسب ترتيب ذكرها :

عرض أحداث العصور الأولى بعد موت محمد – الصراعات حول خلافته – التحرير النهائي للقرآن – التثبيت من الماثورات النبوية – رد فعل الروح والعقل والحرية ضد استبداد التعاليم الاعتقادية ، وبوجه خاص ضد استبداد التواكلية – القضاء على نظرية حرية الإرادة – انتصار نظريات الغزالي ، ذلك الانتصار الذى كان وخيم العواقب بالنسبة لمستقبل الاسلام ( ٥٨ ) . والمؤلف يقارن بين الغزالي وبين توماس الاكوينى ( مولد الصوفية العربية عن الروح الأصلية للاسلام – وتكون الطرق الدينية كنتيجة لها .

ويتناول « كارا دى فو » فى القسم الثانى – كما فعل ( ليترى Littré ) من قبله – رد فعل العقل الأرى ضد النزعة السامية للاسلام الأصلى ، وبصفة رئيسية فى الاتجاهات الشيعية والصوفية ، ولكنه هنا يبالغ فى تقدير القيمة الحضارية لصورة « الظاهرة الشيعية » للاسلام ، ويعرض هذه الصورة بطريقة متحيزة ، بوصفها صراع الفكر الحر الجرى ضد المذهب العقدى الأصلى ، الموصوف بضيق الأفق وعدم الحركية ( la lutte D'une pensée libre et large contre une orthodoxie étroite et inflexible )

والأحرى هو ما أثبتته « جولدتسيهر » من أن ما أتى به الفرس لم يكن أبدا سعة أفق دينية ولا تسامحا ، ولا تزال هذه الآراء حول أهمية التناقضات العرقية السامية الآرية بالنسبة لتطور الاسلام – لا تزال فى حاجة الى مراجعة وتدقيق .

أما الكتاب الثانى لكارا دى فو وهو ( نظرية الاسلام ' La Doctrine de l'Islam' ) فقد اهتم فيه بتقديم عرض شعبى للدين الاسلامى الأصلى ، بطريقة فلسفية مع مقارنته بأديان أخرى ، وهكذا يتناول فى عشر فصول الموضوعات التالية :

( ٥٨ ) لقد أسىء فهم الغزالي من جانب أكثر الباحثين ، وحملوه مسؤولية انهيار الحضارة الاسلامية . وهذا تبسيط غير مقبول لمشكلة معقدة لها أسباب عديدة . ولنا فى الغزالي رؤية مختلفة عن هذا الفهم السائد بسطناها فى كتابنا : « المنهج الفلسفى بين الغزالي وديكارت » .

الصلاة والحياة الآخرة والتواكلية والزكاة ، والأساطير حول عيسى  
ومريم ، والحج الى مكة ، والجهاد ، ومكانة المرأة ، وتربية الأطفال ،  
والتصوف ، ومستقبل الاسلام .

ثم يتبع ذلك بفصل ختامى يتناول فيه جزئيات شتى : قائمة مراجع  
قاصرة وملاحظات عن المآذن والأجراس ، والموسيقى ، والتصوير ،  
والضرائب ، والتقويم الفلكي ، والأعياد والصوم ورجال الدين ، وما الى  
ذلك من موضوعات ، وقد تناول ذلك كله فى اسهاب كثير وسطحية !

\* \* \*



## دراسات تبشيرية عن الاسلام

يعتبر تصوير المبشرين للدين الاسلامى ذا نوعية خاصة ، وفيما يلى  
نورد بعض النماذج من دراسات المبشرين للاسلام :

### ١ - ارنولد ( J. M. Arnold ) :

لقد عمل « ج . م . ارنولد » مبشرا فى اوساط المحمديين  
فى يافا ، ، وفى جنوب افريقيا ، وله كتاب كان يحمل ابتداء  
العنوان التالى : « اسماعيل أو الكتاب المقدس والقرآن » وقد طبع هذا  
الكتاب فى انجلترا أربع طبعات ، وصادف أيضا نجاحا عمليا ، أدى الى  
تكوين « جمعية تبشير المسلمين » لتحويل المحمديين الى المسيحية .  
وقد ترجم الكتاب الى اللغة الألمانية ( ٥٩ ) بناء على رغبة هيئة تحرير  
« مجلة التبشير العام » ( الألمانية ) .

وينقسم الكتاب الى اثنى عشر فصلا وهى :

- ١ - مهبط الاسلام .
- ٢ - عصر محمد وصفاته .
- ٣ - تاريخ القرآن وعقائده .
- ٤ ، ٥ - ما أخذه محمد من اليهودية والمسيحية ( ٦٠ ) .
- ٦ - انتشار الاسلام ونجاحه .
- ٧ - خصائص الاسلام وتأثيره .
- ٨ ، ٩ - وحدة العهدين القديم والجديد .
- ١٠ - الكتاب المقدس والقرآن .
- ١١ - مقارنات عامة .
- ١٢ - المساعى المضادة من جانب الكنيسة .

\*\*\*

( ٥٩ ) ظهرت الترجمة الألمانية عام ١٨٧٨ تحت عنوان : الاسلام :  
تاريخه وخصائصه وعلاقته بالمسيحية .

( ٦٠ ) سبق أن نبهنا فى هوامش أخرى على أن مثل هذه المزاعم مبنيّة  
على افتراض باطل وهو أن الاسلام دين بشرى .

## ٢ - ادوارد سل ( Sell ) :

اما « ادوارد سل » المبشر بجمعية التبشير الكنسى الانجليزى ، فانه يقدم الصورة التى يعيشتها الاسلام اليوم لدى أتباعه ، وذلك فى اشكاله العقديّة واشكاله العملية (٦١) . ويتناول فى ستة فصول رئيسية الموضوعات التالية :

- ١ - أسس الاسلام .
  - ٢ - تفسير القرآن والآحاديث .
  - ٣ - الفرق فى الاسلام .
  - ٤ - عقيدة الاسلام .
  - ٥ - التكاليف العملية فى الاسلام .
  - ٦ - أعياد الاسلام ، وصوم الاسلام .
- ويسهب « سل » فى تناوله للحركات الروحية الجديدة فى الاسلام مثل الحركة « الوهابية » .

\*\*\*

## ٣ - زويمر ( Zwemer ) :

هناك دراسات ممتازة عن الدين المحدثى ، ومشكلات العالم المحدثى ، من وجهة نظر التبشير المسيحى . نجدها فى كتاب « الاسلام » للمبشر الشهير « س . م . زويمر » ( ٦٢ ) الذى كان يعمل مبشرا فى اوساط المحدثين ، ويتضمن الكتاب الموضوعات التالية :

- ١ - أصل الاسلام ومصادره .
- ٢ - محمد النبى .

---

( ٦١ ) صدر كتابه بعنوان عقيدة الاسلام ( Faith of Islam )

فى لندن عام ١٨٨٠ وظهرت طبعته الثانية عام ١٨٩٦ والثالثة عام ١٩٠٧ . ( ٦٢ ) صوبيل زويمر ( ١٨٦٧ - ١٩٥٢ ) : كان رئيس المبشرين فى الشرق الأوسط ، وله مؤلفات فى صلة الاسلام بالمسيحية يتضح فيها اتجاهه المبني على التعصب والتضليل . ومن هذه المؤلفات : الاسلام تحد لعتبة ؟ ( نيويورك ١٩٠٧ - ترجم الى الألمانية عام ١٩٠٩ ) ، ويسوع فى احبساء الغزالي . وداخل عالم الاسلام .

وله دراسات كثيرة فى مجلة الاسلام التى كان يرأس تحريرها منها : الاسلام فى العالم ، وترجمات القرآن ، وأبيّة النبى ، والحديث القدسى ، وتنوع الاسلام فى الهند .

- ٣ - انتشار الاسلام .
- ٤-٦ - العقيدة والعبادات والأخلاق فى الاسلام .
- ٧ - التفرق والتمزق والاصلاح .
- ٨ - الوضع الراهن للعالم المحمدى .
- ٩ - التبشير فى أوساط المحمديين .
- ١٠ - مناهج ونتائج .
- ١١ - المشكلة والخطر .
- ١٢ - استفزاز العقيدة .

وبجانب زويمر يعد كتاب ( جاردنر Gairdner ) ( لوم الاسلام  
The Reproach of Islam ) افضل مدخل الى الاسلام ومشكلة التبشير .

\* \* \*

## اتجاهات اسلامية هندية حديثة

### ١ - سيد أمير على :

هناك اتجاه عقلى وعصرى فى اوساط المذهب المحمدى فى الهند يستحق اهتماما خاصا ، ويقود هذا الاتجاه سيد « أمير على » (٦٣) وهو من كبار الموظفين الهنود ، ومن قضاة المحكمة العليا فى البنغال ، وقد اغترف من علومنا الغربية ، ويعد من أبرز أتباع الاسلام واكثرهم تنورا .

وقد اهتم بالدفاع عن الاسلام ضد الأحكام المسبقة للمسيحيين ، واهتم بعرض الروح الفلسفية والأخلاقية للإسلام ، على أمل أن يعمل المسلمون فى الهند على اقامة بعثهم الروحى والأخلاقى .

ويعقد المؤلف مقارنة بين الاسلام والمسيحية ، فيما يتعلق بالتقدم الأخلاقى ، والاجتماعى ، والسياسى ، ويضعهما بجوار بعضهما ، من حيث العقيدة بوصفهما مصدرا للأخلاق السامية ، ويوصفهما هاديين فى الحياة ويتناول تأثيرهما الانسانى والتمدنى .

ويعارض على وجه الخصوص القول بأن الاسلام دين غير متسامح ، وأنه يساعد على العبودية ، وعلى تعدد الزوجات ، وأنه يضع المرأة فى وضع أدنى ، وأنه يقول بجنة حسية خالصة ، وأنه دين التواكلية ، وأنه يؤدى الى التردد السياسى والأخلاقى .

ولكن المؤلف يعترف بأن من الصعب عليه أن يعثر على توافق تصالى ، بين التعاليم السامية والأخلاقيات للإسلام الأصلية ، وبين الشكلية المتحجرة التى انتهت اليها اليوم .

\* \* \*

(٦٣) توفى عام ١٩٢٨ . ومن مؤلفاته بالانجليزية : حياة محمد وتعاليمه أو روح الاسلام ( لندن ١٨٧٣ ) — وقد ترجم الى العربية تحت عنوان « روح الاسلام » وقام بترجمته أمين محمود الشريف وراجعه محمد بدران ونشر ضمن سلسلة الألف كتاب بالقاهرة ١٩٦١ . وأخلاق الاسلام ( كلكتا ١٨٩٤ ) ، والاسلام ( لندن ١٩٠٦ ) ، والاسلام ونقاده .

## ٢ - خودا بخش ( Khuda Baksh ) :

ويحذو « خودا بخش » (٦٤) حذو سيد أمير على ، ولكن تصوراته تعنى تقدما من الدفاع العقلى الى المعرفة الدينية التاريخية . والمؤلف مسلم ذو عقلية تقدمية متحررة ، وقد عاش فى انجلترا تسع سنوات ، وتعلم اللغة الألمانية أيضا لدرجة مكنته من دراسة كتاب جولدتسيهر « دراسات محمدية » ودراسة مؤلفات المانية أخرى .

وتتناول بحوثه على سبيل المثال الموضوعات التالية : « روح الاسلام » ، « رأى الاسلام فى السيادة أو الحكم » ، « حركة الشعوبية فى الاسلام » . أما الفصول التى تتناول « الأدب الهندوستانى » و « أفكار عن الظروف الراهنة » فهى بصفة خاصة فصول قيمة .

والمؤلف - الذى تعمق فى عالم الفكر الغربى ومع ذلك يتمسك بترائه الذى ولد عليه - يعد مراقبا شجاعا للوضع الراهن ، ولسيادة الانجليز فى الهند :

« ان الشرق بالنسبة لى شرق والغرب غرب ، والهند لم يعد يمكن ان تكون انجلترا ، كما لا يمكن أن تصير انجلترا الهند ، وقد قدر لنا ان نتكلم على أوروبا ، ولكن ذلك لن يكون بالتضحية بذاتيتنا الشرقية » .



## ٣ - ليوناردز ( Major Leonards ) :

وهناك دفاع أوروبى عن الاسلام صدر عن المقدم الانجليزى « ليوناردز » (٦٥) ، غير انه دفاع ذاتى ، وغير تاريخى بالمرّة ، وتتمثل

---

(٦٤) انظر كتاب خودا بخش بالانجليزية : مقالات هندية واسلامية (Essays Indian and Islamic) لندن ١٩١٢ .

(٦٥) انظر فى ذلك كتابه بعنوان ( الاسلام ) :

( Arthur Glyn Leonards : Islam' London 1909 ) .

قدوته العقلية فى كل من « كارليل » (٦٦) وسيد « امير على » .  
وهكذا يمتزج لديه نموذج اوروبى غير تاريخى اطلاقا لعبقريّة دينية  
اصيلة ، بأفكار العلماء المحدثين الهنود أو المصريين ، الذين تثقفوا ثقافة  
أوروبية ، والذين يحاولون - عن طريق استخدام نتائج البحث الغربى -  
تحديث الاسلام والدفاع عنه .

وهم يضعون الاسلام فى مقابل المسيحية بوصفه الدين الوحيد  
المتشى مع الطبيعة والعقل .

\*\*\*

---

(٦٦) لعله يقصد توماس كارليل ( ١٧٩٥ - ١٨٨١ ) صاحب كتاب  
( الأبطال ) الذى عقد فيه فصلا رائعا عن النبى صلى الله عليه وسلم . وقد  
نقله الى العربية الأستاذ على أدهم . . . . .

## الاسلام فى كتب تاريخ الأديان

١ - هوتسما ( M. Th . Houtsma ) :

أما الفصول الخاصة بوصف الاسلام المتضمنة فى الكتب التعليمية لتاريخ الأديان العام ، فانها تستحق تقديرا خاصا ، ويأتى هنا فى المقام الأول ذلك العرض الممتاز للاسلام ، القائم على معرفة تامة بالمصادر من جانب « م . ث . هوتسما » ( ٦٧ ) فى الكتاب الذى أخرجه ( شانتبى دى لاسوساى Chantepie de La Saussaye ) وهو « كتاب تعليمى فى تاريخ الأديان » .

ويعد ما كتبه « هوتسما » من أفضل ما كتب عن هذا الموضوع الى حين ظهور كتاب جولدتسيهر « محاضرات عن الاسلام » .

ويصور « هوتسما » فى البداية الأوضاع الدينية فى بلاد العرب عند ظهور « محمد » ، ثم يصور حياة « محمد » فى فصل مطول ، وفى الفصل الثالث : يتناول أسس تطور الاسلام ، القرآن والحديث ، والفقه .

أما الفصول التالية فتتناول : التشريع الدينى ، النزاع العقائدى ، نسق العقيدة السنى ، التصوف . وقد خصص « هوتسما » فصلا خاصا للشريعة ، فى حين يلقى فى الفصل الختامى نظرة على الأوضاع الراهنة . ومما له قيمة على وجه الخصوص تلك القوائم بالمراجع الملحقة بكل فصل .

\*\*\*

( ٦٧ ) هوتسما ( ١٨٥١ - ١٩٤٣ ) مستشرق هولندى . اضطلع بمهمة الاشراف على دائرة المعارف الاسلامية ( ١٩١٣ - ١٩٢٤ ) ، وكان يتمتع بعضوية عدد من الجامعات والجمعيات العلمية منها المجمع العلمى العربى بدمشق . وقد نشر عددا من المخطوطات العربية وترجم بعض النصوص العربية . ومن الكتب التى نشرها : تاريخ اليعقوبى ( فى جزئين ) ، كما ساعد فى نشر الطبرى ( فى خمسة عشر جزءا ) . وله دراسات فى الأدب العربى والتاريخ الاسلامى . ومن بين مؤلفاته : العقيدة الاسلامية والاشعرى .

## ٢ - كونراد فون أوريللى ( Conrad Von Orelli ) :

أما كتاب « كونراد فون أوريللى » « تاريخ الأديان العام » (٦٨) فيتوحد فيه علم شامل مع تركيز قوى على ما هو جوهرى مع حكم معتدل ، وهو لا يخشى فى أى موضع من كتابه من أن يقيس التصورات التاريخية بمقياسه اللاهوتى الوضعى ، ولكن المرء يرى فى كل موضع ظهور سعيه نحو تقدير عادل .

وهو يتناول الاسلام فى خمسة فصول :

- ١ - دين العرب قبل الاسلام .
- ٢ - محمد : حياته وصفاته الشخصية .
- ٣ - القرآن .
- ٤ - التعاليم والعبادة فى الاسلام .
- ٥ - الانتشار والانقسامات فى الاسلام .

\* \* \*

## ٣ - تيلى ( Tiele ) :

وكذلك يقدم « تيلى » فى كتابه « موجز تاريخ الأديان » (٦٩) عرضاً ممتازاً لدين العرب فى خمسة عشر فصلاً :

- ١ - دين العرب القديم .
- ٢ - دين العرب عند ظهور محمد .
- ٣ - اليهودية والمسيحية والحنفاء .
- ٤ - اصطفاء محمد .
- ٥ - الاتباع الاول .
- ٦ - الدين العالمى العربى الجديد .
- ٧ - انتشار الاسلام . وفاة محمد .
- ٨ - محمد كمؤسس للدين .
- ٩ - قواعد الاسلام الخمسة .

(٦٨) ظهرت الطبعة الاولى منه عام ١٩١١ فى بون بألمانيا والطبعة الثالثة عام ١٩٢٢ .  
(٦٩) ظهرت الطبعة الرابعة منه بتمديدات شاملة عام ١٩١٢ فى برلين وقام باخراجها ناتان مسوديلوم .



- ١٠ - الله والنبي .
- ١١ - القرآن .
- ١٢ - الحديث . معيار القانون الدينى .
- ١٣ - الشيعة .
- ١٤ - التصوف .
- ١٥ - خصائص الاسلام .

\*\*\*

#### ٤ - فورم ( Wurm ) :

- يقدم « باول فورم » فى كتابه « المرجع فى تاريخ الاديان » ( ٧٠ ) .  
 عرضا شعبيا للاسلام قصد به أن يكون لدائرة من القراء أكثر اتساعا ،  
 وبصفة خاصة للمدرسين والمبشرين واصدقاء التبشير ، مستخدما فى  
 عرضه مراجع التبشير فى حماس ، وينقسم الكتاب الى أربعة فصول :
- ١ - مكانة الاسلام فى تاريخ الأديان .
  - ٢ - حياة محمد .
  - ٣ - القرآن ، التعاليم والعبادة والحياة الدينية فى الاسلام .
  - ٤ - التطور الدينى فى الاسلام بعد وفاة محمد .

\*\*\*

#### ٥ - جيريمياس ( Jeremias ) :

يخصص « الفريد جيريمياس » لعصر ما قبل الاسلام ولدين العرب  
 ما يقرب من نصف ما كتبه عن الاسلام فى كتابه «تاريخ الأديان العام» ( ٧١ )  
 ويتناول بعد ذلك فى فصل مطول حياة محمد وبدايات الاسلام . اما كل  
 ما عدا ذلك فقد تناوله تناولا قاصرا جدا ( فكرة المخلص فى الاسلام  
 الاصلى ، الشيعة : نظريتهم فى الامام ونظريتهم فى الخلاص والمصالحة ،  
 التصوف ، الموت والحياة الآخرة فى الاسلام الاصلى اليوم ، انتشار  
 الاسلام ) . ويتناول المؤلف التصوف فى تسعة عشر سطرا .

\*\*\*

( ٧٠ ) ظهرت الطبعة الاولى من الكتاب فى شتوتجارت بألمانيا عام

١٩٠٤ .

( ٧١ ) ظهر الكتاب فى ميونيخ بألمانيا عام ١٩١٨ .

## ٦ - فوللرز ( Vollers ) :

وكذلك يقدم « كارل فوللرز » نبذة قصيرة جدا عن الاسلام فى كتابه « أديان العالم » (٧٢) أما فضله الرئيسى فانه يتمثل فى انه كان أول من عقد فى دقة مقارنة بين الأدب الانجلى والحديث النبوى الاسلامى .

\*\*\*

## ٧ - بفليدير ( Pfleiderer ) :

وقد تحدث « أوتو بفليدير » (٧٣) أيضا باختصار عن الاسلام وصلته باليهودية والمسيحية ، ودين ما قبل محمد ، وحياة محمد وتعاليمه ، والسنة والشيعه ، والمعتزلة والأشعرية والتصوف ، وفى الخاتمة قدم بعض اقتباسات من الشعر الصوفى لجلال الدين الرومى .

\*\*\*

## ٨ - سودربلوم ( Soederblom ) :

أما « ناتان سودربلوم » الذى كان له الفضل فى إعادة النظر فى كتاب تيلى « موجز تاريخ الأديان » وإكماله ، فانه لم يخصص للاسلام فى كتابه « مدخل الى تاريخ الأديان » (٧٤) الا ثلاثة فصول فقط :

وفى الفصل الأول منها : يلقى نظرة سريعة على حياة « محمد » وتعاليمه ، ويقدم بعض الملاحظات عن القرآن ، أما الفصل الثانى : فانه يصور فيه التقوى الاسلامية ( قواعد الاسلام الخمس والتصوف ) ، وفى الفصل الثالث : يتحدث عن انتشار الاسلام .

والكتاب لا يقدم للأسف أية قوائم ، أو بيانات عن المراجع . وقد تحدث المؤلف أيضا عن الاسلام باقتضاب شديد ، فى أربع صفحات فى كتاب سابق له بعنوان « أديان الأرض » (٧٥) .

(٧٢) ظهر الكتاب فى بينا بألمانيا عام ١٩٠٧ .

(٧٣) فى كتابه ( الدين والأديان ) برلين ١٩٠٦ .

(٧٤) ظهر الكتاب فى ليبزج عام ١٩٢٠ ( فى سلسلة العلم والثقافة

المجلد رقم ١٣١ ) .

(٧٥) ظهر الكتاب فى توبنجن بألمانيا عام ١٩٠٥ .

( قارن ك . بث Beth ) : ناتان سودريلوم كمؤرخ للأديان فى مجلد :  
العالم المسيحى ١٩٢٠ عمود ٢١٤ - ٢١٨ ) .

\*\*\*

٩ - كليمن ( Clemen ) :

وفى مقابل ذلك يقدم « كارل كليمن » (٧٦) عرضا للاسلام فى  
وضعه الراهن أكثر تفصيلا ، فبعد مقدمة قصيرة عن « تاريخ الاسلام  
وانتشاره » يتناول الموضوع فى ستة فصول :

١ - الشريعة الاسلامية : ( مدارس الفقه ، احكام العبادات ،  
الاحكام القانونية والسياسية ) .

٢ - علم العقيدة الاسلامى : ( النظريات فى موضوعات : الله ،  
والملائكة ، والأنبياء ، وأمور الآخرة والقضاء والقدر ، على أساس من الكتب  
التعليمية الدينية المعروفة ) .

٣ - التصوف الاسلامى : ( علم العقيدة والتصوف ، الغزالي ،  
الدرراوىس ) .

٤ - الاسلام الشعبى : ( تقديس الأولياء ، الكهانة ، السحر ) .

٥ - الفرق الاسلامية : ( الخوارج ، الشيعة وانقساماتهما ، البابية ،  
والبهائية ، الأحمدية ، الوهابية ) .

٦ - تحديث الاسلام : ( الجهود العقلانية فى الهند ، وسوريا ،  
وتركيا ) .

وتقدم الخاتمة قائمة تفصيلية بالمراجع .

( راجع للمؤلف أيضا فيما يتعلق بتصور المحدثين عن الحياة بعد  
الموت كتاب « الحياة بعد الموت فى عقائد الانسانية » ) (٧٧) .

\*\*\*

١٠ - بوسيه ( Bousset ) :

لقد جمع « فلهم بوسيه » (٧٨) الاسلام واليهودية والزرادشتية تحت  
عنوان « ديانات التشريع » وحاول أن يبين الصور المميزة والخصائص  
التي تجمع الديانات على هذه الدرجة ( أى درجة ديانات التشريع ) .

\*\*\*

(٧٦) فى كتابه : الديان الحضارة غير المسيحية فى وضعها الراهن .  
ليبتزج وبرلين عام ١٩٢١ .

(٧٧) ظهر الكتاب فى ليبتزج وبرلين عام ١٩٢٠ .

(٧٨) راجع كتابه : ماهية الدين توبنجن ( ألمانيا ) ١٩٢٠ .

## ١١ - أبرهاردت ( Eberhardt ) :

يتناول « باول أبرهاردت » (٧٩) الاسلام تناولا مفعمًا بالحب بصفة خاصة ، فهو فى حديثه عن « محمد » يتحدث عن « العظمة والروعة اللتين لا يمكن انكارهما » ويشير الى ان محمدا لم يتنكر لانسانيته قط ، حتى وهو فى قمة انتصارته ، ولم يتعاضم أبدا ويعتبر نفسه نوعا خاصا أكثر سموا ، وتظهر للمؤلف أيضا أخلاق الاسلام « أعظم ما تكون فى طهرها وعمقها » .

وفى النهاية يخصص المؤلف للتصوف الاسلامى - والتصوف الفارسى على وجه الخصوص - بعض التفصيلات الحماسية .



## ١٢ - كابشتاين ( Kappstein ) :

يقدم « تيودور كابشتاين » (٨٠) الى حد ما عرضا سطحيا للاسلام وفى البداية يضع أمامنا صورتين : الدراويش البكائين فى القاهرة ، وقبة الصخرة فى القدس مع الحجر المقدس ، وفى الخاتمة يصور مراسم دفن على الطريقة المحمدية ، ويعرض الأقوال عن حكمة صحراء العرب ، وفى أثناء ذلك يتحدث باختصار عن حياة « محمد » وتعاليمه ، وعن الفرق الاسلامية والتكاليف الدينية .



## ١٣ - فيبيج ( Fiebig ) :

يجمع « باول فيبيج » (٨١) فى صورة ( كراسة املاء Diktattheft ) ما هو ضرورى لمعرفة الاسلام فى فصول ثلاثة :

- ١ - الدين العربى قبل محمد .
  - ٢ - محمد .
  - ٣ - من محمد الى العصر الحاضر .
- ويذكر فى الخاتمة أهم المراجع عن الاسلام .



## (٧٩) انظر كتابه ( علم الأديان ) :

( Religionskunde . Gotha 1920 )

- (٨٠) راجع كتابه: أديان البشرية — برلين ١٩٢٠ .
- (٨١) يرجع الى كتابه : تاريخ الدين وفلسفته لطلاب وطالبات المعاهد العليا . توينجن ( ألمانيا ) ١٩٢١ .

#### ١٤ - بيث ( Beth ) :

يقدم « كارل بيث » اشارات قيمة لتفهم لاسلام ومقارنته بالديانات الأخرى فى كتابه « مدخل الى تاريخ الأديان المقارن » (٨٢) .

\*\*\*

#### ١٥ - فته ( J . Witte ) :

أما « فته » فانه يأتى بمقدمة (٨٣) تتضمن « الدين والأديان » ، « الشئ القيم فى الأديان غير المسيحية » ، « صراع الأديان والقضية الرئيسية للدين » ، وبعد ذلك يجيب عن السؤال التالى : ما موقف الأديان العالمية - غير المسيحية - من الأعداء الثلاثة الكبار للإنسانية وهى : الشر ، والألم ، والموت ؟ .

ثم يصور المجالات الرئيسية الثلاثة التى تتضمن العنصر الإيجابى ، الذى تريد الديانات غير المسيحية أن تقدمه للإنسان ، وهذه المجالات هى : مسألة الألوهية ، والهدف ، والطريق الى الهدف .

وفى القسم الثانى من كتابه يتحدث المؤلف عن العمل التبشيرى الذى تقوم به الأديان العالمية غير المسيحية والذى يقوم به الاسلام بصفة خاصة .

\*\*\*

#### ١٦ - شوميروس ( H.W. Schomerus ) :

يرسم « شوميروس » (٨٤) فى خطوط عريضة مهمة المسيحية بالنسبة للشعوب غير المسيحية ، وضرورة تهيئة العمل التبشيرى للحياة الروحية للشعوب غير المسيحية ، وفى النصف الثانى من كتابه يستنتج من ذلك ضرورة حوار المسيحية مع الحياة الروحية للشعوب غير المسيحية ، ويذكر متطلبات هذا الحوار .

\*\*\*

(٨٢) صدر الكتاب فى كل من ليبزج وبرلين عام ١٩٢٠ .

(٨٣) انظر كتابه : صراع الأديان العالمية حول النفس البشرية .

برلين ١٩٢١ .

(٨٤) فى كتابه : الحياة الروحية للشعوب غير المسيحية والدين

المسيحى . ليبزج ١٩١٤ .

#### ١٧ - مور ( C. F Moore ) :

من بين الكتب الانجليزية فى التاريخ العام للأديان - والتي لم يتيسر لى الاطلاع على البعض منها - نبرز هنا كتاب أديان العالم الكبرى ، ( Great Religions of the World ) وكتاب تاريخ الأديان (٨٥) من تأليف ( س . ف . مور ) .

\*\*\*

#### ١٨ - رايناخ ( Reinach ) :

أما تصوير « سالمون رايناخ » (٨٦) للإسلام فى اثنتى عشرة صفحة من القطع الصغير ، فانه حقا تصوير غير كاف ، كما أن قوائم المراجع الملحقة قاصرة الى حد بعيد .

\*\*\*

#### ١٩ - هوداس ( O. Houdas ) :

وكذلك نجد أن كتاب « هوداس » ( المذهب الاسلامى L'Islamisme ) (٨٧) قاصر أيضا ، وبدون النقد الضرورى ، وبدون اطلاع على البحوث الألمانية فى العقود الأخيرة ، وقد أسء تماما فهم دور النبى .

\*\*\*

#### ٢٠ - بريكو ( J . Bricout ) ، أوبى ( Huby ) :

وقد تناول أيضا كل من « بريكو » و « جوزيف أوبى » الإسلام تناولا سيئا فى كتاب كل منهما عن تاريخ الأديان العام (٨٨) .

\*\*\*

(٨٥) صدر فى نيويورك عام ١٩١٤ وما بعدها .

(٨٦) فى كتابه بالفرنسية بعنوان : أورفيوس . التاريخ العام للدين

— باريس ١٩٠٩ .

(٨٧) صدر فى باريس عام ١٩٠٤

(٨٨) صدر كتاب بريكو فى باريس عام ١٩١١ بعنوان : حول تاريخ

الأديان . وصدر كتاب أوبى أيضا فى باريس عام ١٩١٢ بعنوان : المسيح

— الموجز فى تاريخ الأديان .

## ٢١- بزي ( J . Pizzi ) :

وأول عرض للإسلام أكثر تفصيلا بعض الشيء فى اللغة الإيطالية ،  
قام به «بزي» فى كتابه ( المذهب الإسلامى L'Islamismo ) ( ٨٩ ) .  
ويقدم هذا الكتاب بصفة أساسية نظرة عامة عن الدين الإسلامى ،  
مستندا فى ذلك الى مراجع لشخصيات معروفة لها وزنها . ولكنه بجانب  
ذلك يأخذ فى الاعتبار أيضا حضارة الإسلام وسياسته ويفتقد المرء فى  
هذا الكتاب تاريخ تطور الإسلام .

\*\*\*

( ٨٩ ) صدر هذا الكتاب فى ميلانو عام ١٩٠٣ .

## نصوص اسلامية مترجمة

( ١ ) وقد اتاحت لنا بعض الكتب النصية لتاريخ الأديان ، والتي ظهرت فى ترجمات جيدة - فرصة التعرف على مصادر الدين الاسلامى ، فقد ظهر فى عام ١٩٠٨ - فى وقت واحد تقريبا - كتابان من الكتب النصية فى تاريخ الأديان ، لكل من ( نااتان سودر بلوم Soederblom ) و ( الفريد برنوليت Bertholet ) غير أن كتاب أولهما لم يظهر - للأسف - الا باللغة السويدية (٩٠) . وقد تناول ( ك . ف . تسترستين Zettersteen ) الاسلام فى كتاب « سودر بلوم » ، وتناوله ( أ . ميز Mez ) فى كتاب « برتوليت » (٩١) ولكن الأخير لم يقدم الا مقتطفات من القرآن .

( ب ) أما « الكتاب النصى لتاريخ الأديان » (٩٢) لمؤلفه ( ادوارد ليمن Lehmann ) فانه يقدم عدا ذلك أحكاما مختلفة ، تتعلق بالصلاة ، وشعائر صلاة الجمعة ، والزكاة ، وصوم رمضان ، والحج ، والجهاد ، والأكل ، والشرب ، والزواج ، والعقائد للسُنوسى ( المتوفى عام ١٤٩٠ م ) التى تستخدم كثيرا جدا فى العالم المسمى ، بوصفها كتابا تعليميا فى قواعد الدين .

وقد اضيفت فى الطبعة الثانية لكتاب « ليمن » مقتطفات من صحيح البخارى ، ومن قصيدة البردة فى مدح « محمد » كما اضيفت أيضا على وجه الخصوص نصوص كثيرة فى التصوف للحلاج ، والغزالي ، ومن التصوف الفارسى ، و اضيفت أيضا خمس قصائد لـ ( زيا جوك - الب Zia Goek - Alp ) فى تصوير الاسلام الحديث فى الوقت الراهن .

( ج ) وهناك كتاب مفصل يقدم مصادر لتاريخ الدين الاسلامى وهو

---

(٩٠.) ظهر الكتاب فى ستوكهولم عام ١٩٠٨ .

(٩١) ظهر كتاب برتوليت فى توينجن بألمانيا عام ١٩٠٨ بعنوان : كتاب للمطالعة فى تاريخ الأديان .

(٩٢) ظهر الكتاب فى طبعته الأولى فى ليبترج عام ١٩١٢ ، وظهرت الطبعة الثانية عام ١٩٢٢ .



كتاب « الدين الاسلامى » من تأليف ( جوزيف هل Hell ) ( ١٩٣ )  
فى سلسلة « الأصوات الدينية للشعوب » . فبعد مقدمة قصيرة عن تطور  
علم العقيدة الاسلامى ، حتى عصر الغزالى ، يقدم ترجمة للنصوص  
التالية :

- ١ - مختارات من القرآن مرتبة حسب وجهة نظر موضوعية .
- ٢ - الفقه الاكبر لأبى حنيفة .
- ٣ - العقيدة للطحاوى ( المتوفى عام ٩٣٣ م ) .
- ٤ - مختارات من كتاب اللمع للاشعرى ( المتوفى ٩٣٥ م ) .
- ٥ - اسرار الوحي للسمرقندى ( توفى فى نهاية القرن الرابع  
الهجرى ) .

٦ - بداية الهداية للغزالى ( المتوفى ١١١١ م ) .  
وهناك مجلد ثان ، يزعم أن يشمل التصوف من القرن العاشر الى  
القرن الثالث عشر الميلادى .

( د ) وهناك كتيب جذاب جدا عن الدين الاسلامى ( ٩٤ ) للسفير  
التركى فى برلين محمود مختار باشا ، وهو يريد أن يواجه به سوء الفهم  
للاسلام ، لأنه من النادر أن يجد المرء كتباً عن الاسلام باللغة الألمانية ،  
الفت من وجهة النظر الاسلامية ، وغاية الكتاب هى سد هذا الفراغ .

ويتناول الكتاب - معتمدا على القرآن ، وعلى مجموع الأحاديث  
النبوية الذى أصدره « عارف بك » منذ وقت قصير ، ووجد لدى الأتراك  
اقبالا عظيما فى اسطنبول - يتناول الموضوعات التالية :

الله فى الاسلام ، بعثة النبى ، تسامح الاسلام ، القرآن ، المسيح  
والانبياء ، الخلق ، البعث ، الجنة والنار ، الصلاة ، الحج ،  
الدراويش ، العناية الالهية ، الزواج والنساء ، الأخلاق الاسلامية .  
الاسلام بوصفه عنصر الحضارة .

( ٩٣ ) جوزيف هل ( ١٨٧٥ - ١٩٥٠ ) مستشرق ألماني ، كان يعمل  
أستاذا بجامعة ارلانجن بألمانيا ، وكان يهتم بصفة خاصة بالشعر العربى .  
والعنوان الكال لكتابه عن الاسلام هو : الدين الاسلامى : ترجمة من المؤلفات  
الاساسية ، وقدم له جوزيف هل - بينا ١٩١٥ - الجزء الأول : من محمد  
الى الغزالى .

( ٩٤ ) صدر الكتاب فى فايمار بألمانيا عام ١٩١٥ بعنوان عالم الاسلام  
فى ضوء القرآن والحديث .

وهذا الجُمع لأقوال القرآن والحديث عمل جدير بالترحيب ، لأنه يعرّض ما يراه المسلمون المثقفون المعاصرون معياراً للعقيدة والسلوك .  
( هـ ) ويقدم ( فينل Weinl ) المختارات النصية التالية لتصوير الدين الاسلامى .

١ - من السورة الثانية للقرآن .

٢ - من السورة السادسة والخمسين .

٣ - من كتاب بداية الهداية للغزالي ( خوالى ١١٠٠ م ) .

( و ) وتزعم أيضاً سلسلة « مصادر تاريخ الأديان » أن تأتي بأصوات دينية من الاسلام ، وتشتمل الخطبة على ما يأتي :

- القرآن من ترجمة ( ف . شولتهس Schulthess ) ( ٩٥ ) .

- مختارات من كتاب « الاحياء » للغزالي . من ترجمة ( هانز باور Bauer ) .

- المواقف للإيجي ، من ترجمة ( ماكس هورتن Horten ) ( ٩٦ ) .

- الانسان الكامل . من ترجمة هورتن أيضاً

( ر ) وأخيراً .. فان السلسلة التي قام بإنشائها واصدارها ( جوستاف بفانمولر Pfannmueller ) عن « كلاسيكي الأديان » متخصص أيضاً كتاباً عن « شخصية محمد » وتعاليمه ، وكتاباً عن « الغزالي » .

\*\*\*

( ٩٥ ) مستشرق ألماني توفى عام ١٩٢٢ وكان جل اهتمامه موجهاً الى الأدب العربى .

( ٩٦ ) ماكس هورتن ( ١٨٧٤ - ١٩٤٥ ) من مشاهير المستشرقين الألمان . اهتم بصفة خاصة بالفلسفة الإسلامية وتاريخها .

ومن مؤلفاته : ما وراء الطبيعة الابن رشد ، ورد ابن رشد على الغزالي ، وفلسفة الاسلام وعلاقتها بالأفكار الفلسفية فى المشرق العربى ، وابن سينا ، والدين والفلسفة فى الاسلام ، ومحمد عبده والاصلاح . وله دراسات أخرى فى التصوف الإسلامى والحلاج وفلسفة ابن سينا والفارابى ..

## الفصل الثالث

# سيرة الرسول في تصورات الغربيين

( ١ )

### ● تمهيد :

يعد هذا البحث امتدادا للبحث السابق الذى ترجمنا فيه بعض  
الفصول - المتعلقة بوجه عام بالدراسات الاستشراقية حول الاسلام -  
من كتاب المستشرق الالماني ( جوستاف بفانمولر Gustav  
Pfanmueller . موجز فى ادب علوم الاسلام Handbuch  
der Islamliteratur ) الذى اورد فيه المؤلف اهم المراجع فى  
علم الاسلاميات فى الغرب ، وصفها تصنيفا موضوعيا ، وقام بتقديم  
عرض مختصر لمضمون كل مرجع .

وفى الصفحات التالية نتابع ترجمة بعض الفصول المختارة المتعلقة  
بتصورات الغربيين لسيرة الرسول عليه الصلاة والسلام (١) . ونظرا  
لطول هذا الموضوع فسنضطر الى تقسيمه الى حلقات ، وذلك بهدف  
وضع صورة اجمالية - امام الباحثين - للتصورات الغربية بصفة عامة  
والتصورات الاستشراقية بصفة خاصة فى المجالات الاساسية المتعلقة  
بالاسلام ونبيه وتعاليمه ، لعل فى ذلك ما يدفع بعض الباحثين الى  
التوفر على دراسة هذا الجانب فى التراث الغربى .

واذا كنا لم نحاول ان ندرس التراث الغربى ونحلله وننقده كما  
فعل الغربيون بترائنا ، فلا اقل من ان ندرس ما كتبوه عنا حتى نعرف  
الاسباب التى من اجلها كانت حملتهم الظالمة علينا وعلى ديننا ومقدساتنا .  
ومن هنا تتضح حاجتنا الماسة الى دراسة كل ما يكتب عنا وعن ديننا  
فى السابق واللاحق دراسة عميقة واعية ، لان هذه الكتابات تمنح

(١) انظر الصفحات من ١١٥ الى ١٢٥ ، ومن ١٥٠ الى ١٥٦ .  
ومن ١٦٨ الى ١٩٦ من كتاب بفانمولر .

أقدس ما لدينا ، تمسنا في أخص خصائصنا وهو عقيدتنا التي نعتز بها ،  
وتمس شخص نبينا الذي جعله الله لنا « أسوة حسنة » وتمس قرآننا  
الذي جعله الله « تنبيانا لكل شيء وهدى ورحمة وبشرى للمسلمين » ( ٢ ) ،  
وتمس سنة نبينا التي هي مصدرنا الثاني للتشريع ، وبصفة عامة  
تمس تاريخنا كله .

وربما تكون بعض هذه التصورات الغربية عن الاسلام ونبيه قد  
دخلت الى عالم النسيان ، وعفا عليها الزمن ، وخاصة ما يتعلق منها  
بأساطير العصور الوسطى عن النبي ﷺ ، ولكنها مع ذلك لا تزال  
وستظل جزءا أساسيا من تراث الغربيين لابد لنا من الاطلاع  
عليه ومعرفته .

ومن المعلوم أن الكتابات الغربية عن الاسلام ونبيه تتراوح بين  
الجهل التام والمعرفة الموجهة ، بين الاسفاف الشنيع والموضوعية النسبية ،  
بين الافتراء والانصاف ، بين الاستعلاء والنزاهة ، بين الفحش الصارخ  
والتسامح العاقل .

ونحن اذ نترجم هنا هذه الصفحات بما تتضمنه أحيانا من أوصاف  
شنيعة للنبي ﷺ ، وهجوم دنيء عليه وعلى دينه ، دون أن نحذف  
من ذلك شيئا ، فذلك لأننا على يقين من أنه لن يجدى نفعا اخفاء شيء  
من ذلك ، فهذا الكلام منشور بشتى اللغات الحية . وكما لا يجدى النعمة  
في شيء اخفاء رأسها في الرمال ظنا منها أنها ستكون بمنجاة من الصياد ،  
فكذلك لا يجدينا في شيء أن نتجاهل كل ما ينشر عنا وعن ديننا ،  
لأننا بذلك لن نستطيع أن نمحوه من تراث الغربيين ، أو نبعده من رفوف  
المكتبات في بلاد الغرب المختلفة ، أو نمنعه من الوصول الى ايدي  
الباحثين .

وسلاحظ القارئ في ثنايا النص الذي نقله هنا تكرارا لبعض  
الأمور ، وخاصة للأسطورة التي نسجها خيال الغرب حول وفاة  
محمد ﷺ . والسبب في هذا التكرار يرجع الى أن بفانمولر يعرض  
هنا مؤلفات مختلفة تتردد فيها هذه الأساطير حيث يعزف الجميع  
نفس اللحن . ومن خلال هذا التكرار نتبين مدى الانتشار الواسع لمثل  
هذه الأساطير في تلك الأزمنة التي احتفلت بهذا اللون من الأساطير .

والفصول المختارة التي نترجمها هنا لم يضع لها المؤلف أية هوامش  
أو عناوين جانبية ، وسنسمح لأنفسنا بتقسيم الموضوع الى فقرات ووضع  
عناوين خاصة لهذه الفقرات تحمل في أغلبها اسم الكاتب الذي تتناوله  
كل فقرة على حدة . وبالإضافة الى ذلك سنقوم بوضع هوامش مختلفة  
نعرف فيها بالكتاب أو المستشرقين الذين يتحدث عنهم المؤلف ، ونرد فيها  
على بعض المزاعم أو المفتريات على الاسلام وبيده ، ونوضح فيها  
أيضا بعض المفاهيم الواردة في ثنايا النص طالما كان ذلك ضروريا .

\*\*\*

## ترجمة وتعليقات

١ - فكتور شوفان ( Victor Chauvin ) :

يقدم لنا ( فيكتور شوفان ) ( ٣ ) فهرسا مفصلا للكتابات التي صدرت حول محمد وذلك في الجزء التاسع من كتابه الشيق : « فهرس المصنفات العربية او المصنفات المتصلة بالعرب »  
( Bibliographie des ouvrages Arabes ou relatifs aux Arabes )

وفى القسم الأول من هذا المؤلف يتناول شوفان المؤلفات الحديثة ، اى المؤلفات التى صدرت حول محمد فى الفترة الممتدة من عام ١٨١٠ حتى عام ١٩٠٨ . وبجانب ذكره لعناوين هذه المؤلفات بكل دقة فانه يقدم لنا أيضا بيانا بمحتويات المؤلفات ذات الأهمية ، ويشير الى أهم ما وجه اليها من نقد .

اما القسم الثانى فانه يتضمن ذكر المؤلفات السابقة على عام ١٨١٠ ، ويتناول بالتفصيل بصفة خاصة المؤلفات البيزنطية والأسبانية ومؤلفات القرون الوسطى .

وفى القسم الثالث يتناول رسائل جامعية حول بعض المسائل الخاصة مثل : الوفود ، بدر ، بحيرى ، الصرع ( ٤ ) ، فاطمة ، نساء محمد ،

( ٣ ) فكتور شوفان ( ١٨٤٤ - ١٩١٣ ) مستشرق بلجيكى ، تخرج من جامعة لييج ( Liège ) ، وعمل استاذا للعربية بها . وقد وضع الفهرس المشار اليه فى اثنى عشر جزءا ، أصدر منها أحد عشر جزءا من عام ١٨٩٢ حتى عام ١٩٠٩ ، ونشر ( بولن ) الجزء الثانى عشر فى عام ١٩٢٢ .  
( ٤ ) لعل القارىء يلاحظ هنا أن موضوع « الصرع » مقحم بين هذه الموضوعات التى تتحدث عن سيرة محمد صلى الله عليه وسلم ، وأن الأمر هنا ربما يدور حول خطأ مطبعى أو خطأ فى الترجمة ! ولكن الأمر ليس كذلك . فالحديث عن الصرع هنا حديث مقصود ، اذ يحلو لبعض المستشرقين أن يفسروا ظاهرة وحى الله الى نبيه عليه الصلاة والسلام بأنها كانت عبارة عن نوبات من الصرع تعتريه بين الحين والحين ، وذلك انطلاقا من «بدأ عدم الاعتراف بنبوته ، وبالتالي فليس هناك أصلا - فى زعمهم - وحى كان يأتيه .

وهذا الموقف يدخل فى باب التعصب الأعمى الذى هو نفسه مرض لا أمل فى شفائه ولا جدوى من علاجه . وسنعود للحديث مرة أخرى عن هذا الموضوع فى تعليق آخر على كلام يدور حول نفس المعنى .

شجرة النسب ، المعجزات ، وفاة محمد ، مولده ، نبالة نسبه ،  
أسماء محمد ، صورته الجسمية وأخلاقه ٠٠٠٠ الخ (٥) .

وأما القسم الرابع فانه يخصصه للأساطير الغربية عن محمد ، كما  
يخصص القسم الخامس للحديث عن محمد فى الأدب . أما ختام الكتاب  
فيتكون من تقييم للمؤلفات وإضافات وتصويبات وملحق ( يتضمن قائمة  
بأسماء المؤلفين العرب من كتاب السيرة المحمدية طبقا لما أورده  
بروكلمان ) ، وبيان بالمحتويات .

وقد بذل شوفان جهدا هائلا فى جمع المادة ، ولكن الموضوعات  
قد تم ترتيبها للأسف ترتيبا أبجديا وليس حسب تسلسلها الزمنى .

وبالمناسبة فان كل المؤلفات حول الاسلام تكاد جميعها أن تكون  
مشملة على أوصاف لحياة محمد ( ص ١٦٤ - ١٩٨ ) (٦) وعلى مادة  
ببليوجرافية ثرية عن حياة مؤسس هذا الدين وأعماله .

\* \* \*

### ● مؤلفات أخرى :

وفى بحثه عن : « محمد وأصول علم الاسلاميات »

( Mahomet et les origines de l'islamisme )

يصف « رينان » (٧) الأفكار المختلفة - التى كونتها العصور

(٥) أورد شوفان هذه المسائل حسب الترتيب الأبجدي فى  
الفرنسية . ولهذا يتحدث عن وفاة محمد صلى الله عليه وسلم قبل حديثه  
عن مولده . وقد انتقد بفانموللر هذا الترتيب - كما سيأتى بعد قليل - .

(٦) هذه اشارة الى صفحات من كتاب ( بفانموللر ) الذى نترجم  
منه هذه الفصول ويدور حديث بفانموللر فى هذه الصفحات حول  
المؤلفات الحديثة فى سيرة محمد صلى الله عليه وسلم .

(٧) أرنست رينان ( ١٨٢٣ - ١٨٩٢ ) فيلسوف ومستشرق فرنسى .  
من مؤلفاته ( ابن رشد والرشدية ) وقد ترجمه الى العربية عادل زعيتر .  
وفيه يذهب رينان الى القول بأنه لولا ابن رشد لما فهمت فلسفة أرسطو .  
ومن مؤلفاته أيضا : تاريخ الأديان وحياة يسوع ( ألفه فى أحد الأديرة  
اليسوعية فى لبنان ) .

والشعوب المختلفة عن محمد - وبيان الصلة بينها ، بأنها عمل مشكور من جانب علم التاريخ . ولكن رينان نفسه لم يقدم لنا الا بعض الاشارات .

ويقدم لنا ( سنوك هورجرونيه S. Hurgronje ) ( ٨ ) فى حديثه عن سيرة محمد التى قام بتأليفها ( جريمه Grimme ) ( ٩ ) يقدم عرضا مختصرا عن أقدم كتب السيرة المحمدية ( فى أوروبا ) . وينطلق هورجرونيه فى ذلك من كتاب ( ج . ه . هوتنجر Hottinger ) ( ١٠ ) « تاريخ الشرق Historia orientalis » ( الصادر فى زيوريخ عام ١٦٥١ ) . والهدف الذى يضعه هوتنجر نصب عينيه ليس هو تقدم التفسير وتقدم التاريخ العام فحسب ، وانما هو بالأحرى يرمى الى بلوغ هدفين آخرين : ففى مقابل الاتهام الذى وجهه الكاثوليك الى دعاة الاصلاح بأنهم ينهجون نهج تعاليم الاسلام بطريقة خفية يقوم هوتنجر - من ناحية - بمحاولة البرهنة على عكس ذلك ، أى البرهنة على أن حجج ( بلارمين

=

وقد كان رينان أول من قرر أن الجنس السامى دون الجنس الأرى كما صرح بذلك فى كتابه : تاريخ اللغات السامية . تعرف على جمال الدين الأغفانى فى باريس ودار بينهما نقاش حول الاسلام فى جريدة ( الديبا ) الفرنسية .

( انظر المستشرقون للعقيدى ١٩١/١ ، وزعماء الاصلاح للأحمد أمين ) . ( ٨ ) سنوك هورجرونيه ( ١٨٥٧ - ١٩٣٦ ) مستشرق هولندى . يعد عميد العربية بعد جولدتسيهر وفى طليعة الرواد فى دراسات الفقه الاسلامى والأصول والتفسير والحديث فى أوروبا . له بحوث ودراسات عديدة عن الاسلام وتاريخه وشريعته ، وحول طابع الاسلام وانتشاره ، وأبراهيم فى القرآن ، والاسلام والمشكلة العنصرية ، وسياسة النبى الدينية . ومن مؤلفاته أيضا : الحج الى مكة ، والمهدى ، ومكة وجغرافيتها فى القرن التاسع عشر .

( ٩ ) ه . جريمه ( ١٨٦٤ - ١٩٤٢ ) كان أستاذا للغات الشرقية فى مونستر بألمانيا . ومن أعماله : محمد ( فى جزئين ) ، وترجمة القرآن ، وله دراسات عديدة حول : اللغات السامية ، وعلماء الكلام ، والاسلام واليهودية ، واسم محمد ، وغير ذلك من موضوعات .

( ١٠ ) هوتنجر ( ١٦٢٠ - ١٦٦٧ ) مستشرق سويسرى ، كان أستاذا للغات السامية فى كل من زيوريخ وهايدلبرج . ومن أعماله : فهرس المصنفات الشرقية ، ومعجم مخلف اللغات ، والآثار الشرقية ، ومجموعة مباحث شرقية .



(Bellarmin) (١١) للدفاع عن تعاليم الكنيسة الكاثوليكية قد استعيرت من علم العقيدة الاسلامى . ثم رغب هوتنجر ( من ناحية أخرى ) كما فعل ( بيلياندر Bibliander ) من قبل ( ص ١٤٧ ) (١٢) بنقصه للقرآن - فى الاسهام فى مكافحة الخرافات المحمدية والسيادة التركية التى قامت مع الدين وسقطت معه . ولكن كتاب هوتنجر كله مملوء بالأحكام المسابقة التى كان لا يزال يحس بها حينذاك عالم من العلماء ضد المذهب المحمدى .

ونصادف أيضا نفس النفور الداخلى ازاء محمد وتعاليمه لدى الأب ( ماراتشى Marracci ) (١٣) الذى قام بنشر ترجمة لاتينية للقرآن فى عام ١٦٩٨ مع نقض مفصل للقرآن ( ص ٢١٤ ) ، وكذلك نجد هذا النفور لدى ( بريدو Prideaux ) (١٤) الذى جعل كتابه ( حياة

---

(١١) روبرت بيلارمين ( ١٥٤٢ - ١٦٢١ ) كاردينال يسوعى ، كان فى طبيعة المهاجمين للإصلاح الدينى الذى تم على يد مارتن لوثر وأتباعه .

(١٢) يحيل بفانمولر هنا الى ص ١٤٧ من كتابه ، وقد أشار هناك الى أن كتاب القسيس السويسرى بيلياندر - والذى صدر عام ١٥٤٣ م فى ثلاثة مجلدات - يمثل الوضع الذى وصل اليه الجدل كله ضد الاسلام حتى ذلك العصر ، كما يمثل حاصل هذا الجدل . فالكتاب لا يشتمل فقط على الترجمة اللاتينية للقرآن والتى تمت قبل ذلك بأربعمئة عام ، وانما يشتمل أيضا على عدد كبير من الكتابات المضادة للقرآن وللإسلام ابتداء من عصر بطرس الموقر حتى عصر الإصلاح الدينى .

(١٣) يحيل بفانمولر هنا أيضا الى ص ٢١٤ من كتابه ، وهناك يشير الى أن الأب الايطالى لودفيج ماراتشى أمضى أربعين عاما فى دراسة القرآن وكتب التفسير العربية لكى يحارب محمدا بنفس سلاحه . وقد كانت حصيلة هذه الدراسة هذا العمل « الضخم » الذى أنجزه ، والذى تضمن النص العربى الكامل للقرآن مع ترجمة لاتينية مصحوبة بهوامش توضيحية ونقض لكل فقرة قرآنية على حدة . وقد أصدر ماراتشى قبل ذلك - فى عام ١٦٩١ - كتابا حول نقض القرآن ، قدم فيه لمحة عن حياة محمد وعن القرآن ثم برهن - كما يزعم - على بطلان الاسلام وحقيقة الديانة المسيحية .

(١٤) هو همفرى بريدو ( ١٦٤٨ - ١٧٢٤ ) مستشرق انجليزى . ويعلق نجيب العقيتى على كتاب حياة محمد لبريدو بقوله : « أنه » ترجمة تافهة لا غناء فيها « ( المستشرقون ٥/٢ الطبعة الرابعة ) .

محمد ) مرآة تعكس الصورة الخاصة لكل من الكفار والزنادقة وأصحاب  
مذهب التأليه الطبيعي والاباحيين .

\*\*\*

٢ - ريلاند ( Hadrian Reland ) :

اما الكتاب الصغير الممتاز الذى ألفه ( هادريان ريلاند ) ( ١٥ ) فى  
عام ١٧٠٥ بعنوان « الديانة المحمدية De religione Mohammedica »  
( ص ٦٣ وما بعدها ) فانه يفصح عن طابع مختلف تمام الاختلاف .  
فالاهداء المختصر لشقيقه والمقدمة الطويلة التى لا تزال قراءتها حتى اليوم  
على جانب من الأهمية يبينان لنا كيف كان هذا العالم مدفوعا بحبه  
للحقيقة وبحسه للعدالة التاريخية الى رسم صورة أمينة للاسلام .

هل من الممكن أن تجد ديانة متناقضة - كما يصفها المؤلفون  
المسيحيون - ملايين الأتباع ؟

دعوا المسلمين أنفسهم يصفون لنا دينهم !

وفضلا عن ذلك فانه يتحتم على المرء أن يعرف الاسلام جيدا لكى  
يستطيع أن يحاربه بطريقة فعالة . ولكن ضرورة محاربته تنمو مع كل  
يوم لأن علاقات الأوروبيين بالمحمديين - فى تركيا وأفريقيا وسوريا وإيران  
وجزر الهند التابعة لهولندا - تتسع دائرتها باستمرار . وفى وسع المرء أن

---

( ١٥ ) هادريان ريلاند ( ١٧٧٦ - ١٧١٨ ) مستشرق هولندى ،  
كان أستاذًا للغات الشرقية فى جامعة أوترشت بهولندا . ومن مؤلفاته  
التي كان لها صدى بعيد فى أوروبا كتابه عن الاسلام فى مجلدين ، أحدهما  
عن الديانة الاسلامية والثانى حول بصويف فكرة الأوروبيين الخاطئة عن  
الاسلام . وقد ترجم الكتاب الى عدة لغات أوروبية . وله أيضا : تعليم  
المتعلم للزرنوجى ، وفى مقدمته فهرس لجميع النصوص العربية المطبوعة  
فى أوروبا حتى أيامه ، وله كتاب فى الجهاد ، والجغرافيا والآثار فى  
فلسطين . ( المستشرقون ٣٠٤/٢ ) .

ويحيل بفانمولر هنا الى ص ٦٣ وما بعدها من كتابه . وهناك يبين  
بفانمولر أن ريلاند كان أول من قام بعرض علمى للاسلام فى أوروبا .  
وبشير الى ردود الفعل التى أحدثها كتاب ريلاند عن الاسلام . ( انظر  
ترجمتنا لذلك فى ص ١٠٧ وما بعدها فى العدد الثانى من حولية كلية  
الشريعة والدراسات الاسلامية بجامعة قطر ) .

طريق النقاش الدينى - أن يكسب المسلمين الى صف العقيدة الحق ، وهذا افضل بكثير من القيام بتوجيه الشتائم لهم بطريقة حمقاء .  
 والمعرفة الدقيقة بالاسلام وأتباعه ستجعلنا نضع مكان الكبرياء الساذجة الاحساس بالشكر لله الذى انعم علينا من فضله بالمسيحية . وعلى الرغم من كل ذلك فانه لم يدر بخلد ريلاند ان يقوم بتمجيد الاسلام . فهو بالاحرى يستفضعه - كما يوضح هو ذلك (١٦) - انه يريد فقط أن يتعرف المرء على الاسلام تعرفا حقيقيا ، والا يكون لنفسه عنه تصورات غير معقولة .

\*\*\*

### ٣ - بولانفلييه ( Boulainvillier ) :

ولم يتأخر رد الفعل طويلا ضد علماء من امثال مارانتشى وبريدو اللذين لم يستطيعا أن يريا فى الاسلام أى شىء طيب . ففى عام ١٧٣٠ ظهر فى لندن كتاب ( حياة محمد ) - وهو كتاب لم يكتمل - من تأليف الكونت ( بولانفلييه ) وقد مجد المؤلف فيه مؤسس الاسلام بوصفه واحدا من الحكماء ، وأحل دينه فى جوانب كثيرة فى محل أرفع من المسيحية المألوفة .

ولم يكن الأمر الذى دفع هذا الكونت الى هذا المديح لنبي مكة هو فقط المحبة الخالصة للحقيقة والعدالة ، فقد صور لنفسه - بمساعدة بعض المؤلفات الأوروبية - نبيا يرضى حاجة فى نفسه ، وكان يرى فى محمد نبيا قام بتمدين شعبه وانشأ دينا عقليا ، ويقرر بولانفلييه بسرور خفى أن محمدا ، فى الوقت الذى يحترم فيه تقوى الزهاد والرهبان ، يندد بالكهانة الدينية أشد تنديد . وهذا الميل المعادى لرجال الكهنوت فى رواية بولانفلييه سرعان ما اكتشفه معاصروه أيضا (١٧) .

\*\*\*

(١٦) نعتقد أن صدور مثل هذه الأوصاف من ريلاند كان مجرد ذر الرماد فى العيون حماية لنفسه من بطش الكنيسة التى لم تقتنع ببطل هذه المبررات ، فحررت تداول الكتاب ، لأنها لم تكن تريد للحقيقة أن ترى النور حتى لا يطلع عليها جمهور الناس ( راجع أيضا كتابنا : الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضارى ، ص ٣٣ - ٣٥ ، النوحة ١٤٠٤ هـ ) .  
 (١٧) عندها نشر بولانفلييه كتابه أخذ عليه المنصبون من أهل ملته أنه يتحدث عن محمد باعتباره رسولا للعناية الالهية ( انظر الشرق والاسلام

#### ٤ - جان جانييه ( Jean Gagnier ) :

وبعد ذلك بوقت قصير راينا ( جان جانييه ) ( ١٨ ) يتجه ضد بولانفلييه وضد طريقة عرضه المناحزة ، وفى عام ١٧٢٣ قام جانييه بترجمة سيرة عربية لمحمد - حديثة نسبيا - الى اللغة اللاتينية . وبعد قيام الكونت بولانفلييه بنشر روايته شعر جانييه بأنه يتحتم عليه أن يصف بطريقة غير متحيزة - حسب المصادر المتوفرة لديه - ماذا يقول المحمديون عن نبينهم ، وذلك لى يحافظ على الخط الوسط الصحيح بين الحماس الحاقد لكل من مارانتى وبريدو من ناحية والمبالغات المضحكة من جانب الكونت بولانفلييه من ناحية أخرى . ولكن مقدمة كتاب جانييه ، التى يصف فيها محمدا بأنه أكثر الناس شرا ، وبأنه عدو لدود لله ، تبين لنا ماذا ينبغى أن يفهم المرء من « حياده » ( ١٩ ) .



فى أديب جوته لعبد الرحمن صدقى ص ( ٢١ ) ، ويحاول بفانمولر هنا أن يقلل من شأن النظرة الايجابية لبولانفلييه الى الاسلام ونبية ، وذلك بارجاعها الى ميول ذاتية ونزعة معادية للكنيسة ، وفيما يلى سنجد أيضا جانييه يصف محاولات بولانفلييه بأنها مبالغات مضحكة .

وهكذا نجد أنه كلما ألترب كاتب غربى من رؤية حقيقة الاسلام انبرت الأصوات من كل مكان فى الغرب تتهمه بالمبالغة أو الغرض أو العداء للكنيسة وما شاكل ذلك من اتهامات ، فهل هذا من العلم والموضوعية فى شيء ؟

الا تكون دراسة الاسلام دراسة علمية موضوعية الا اذا ابرزت مثالب وأظهرت نقائص تلصق بالاسلام ؟

ان هذا حقا موقف غريب ليس له مبرر علمى أو أخلاقى .  
( ١٨ ) جان جانييه ( ١٦٧٠ - ١٧٤٠ ) كان أستاذًا للعبرية ثم العربية فى أكسفورد . قام بترجمة رسالة الرازى عن الجدري ، ونشر من كتاب أبى الفداء « مختصر تاريخ البشر » ( سيرة النبى ) متنا وترجمة لاتينية ، ثم نشر المختصر كله مع ترجمة فرنسية . وقد ألف كتابا عن حياة محمد فى جزئين بالفرنسية ( استردام ١٧٣٢ ) . راجع : المستشرقون . ٢ / ٤٥ .

( ١٩ ) يفهم المرء من ذلك بطبيعة الحال عداوة صريحة وتحيزا مبدئيا ، اذ ما معنى أن يقدم جانييه لكتابه بهذه الأحكام الباطلة والأوصاف الكاذبة ؟

## ٥ - سيل ( Sale ) :

اما ( سيل ) ( ٢٠ ) الانجليزى فانه فى مقدمته التمهيدية التى صدر بها ترجمته للقرآن قد حاول فى البداية تقدير محمد تقديرا عادلا ، ولكنه لم ينجح فى القضاء على الأحكام السابقة السائدة ، فقد ظل محمد مدة طويلة ينظر اليه على أنه مزلل .



## ٦ - فولتير ( Voltaire ) :

اما ( فولتير ) ( ٢١ ) فقد كتب روايته المساوية « محمد أو التعصب » دون أن يراعى الحقائق التاريخية . وقد كان فولتير نفسه مقتنعا بأن كتابه المنبثق من خياله يتناقض تناقضا حادا مع التاريخ . ومع ذلك فقد اراد

ان الأمر هنا ليس له لدينا إلا تفسير واحد ، وهو قصد توجيه القارىء من بادية الأمر لتراءة الكتاب فى ضوء هذه الأحكام ، وبهذا يؤثر جانبيه على القارىء ويضع قيدها على حريته ، ويقدم له بذلك نظارة سوداء تلون كل ما تقع عليه عينه بهذا اللون القاتم . وهذا ليس من العلم ولا من الانصاف فى شىء ، ولا يمت الى الأمانة العلمية بسبب .

ولا يشفع لجانيبه بعد ذلك أنه — كما يقول بفانمولر ص ١٧١ — كان يعتمد فى كتابه اعتمادا تاما على المؤلفين العرب ، ويدعهم يتحدثون بأنفسهم ، مبتعدا تماما عن المدح أو الذم ، متجنبا إضافة أى شىء من آرائه ، وأن كل همه كان هو تعريف الأوروبيين بمحمد من واقع ما يرويه المسلمون ويعتقدونه .

فالتناقض واضح بين المقدمات والنتائج ، وقصد الاساءة هو الذى يوجه جانبيه فى كتابه . وهكذا نرى أن « الحياد » الذى يعنيه هو مجرد لفظ فارغ لا معنى له .

( ٢٠ ) جورج سيل ( ١٦٩٧ — ١٧٣٦ ) مستشرق إنجليزى ، ترجم القرآن الى الانجليزية ونشرت الترجمة فى لندن عام ١٧٣٤ وقد اشتملت على حواشٍ وشروح ومقدمة مسببة عن الدين الإسلامى تضمنت الكثير من الاتك واللفو والتجريح .

( ٢١ ) فولتير ( ١٦٩٤ — ١٧٧٨ ) فيلسوف وأديب فرنسى شهير ، يعد قطب عصر التنوير فى فرنسا .

أن يعرض على الجمهور شخصية ( تارتوف Tartuffe ) ( ٢٢ ) ممسكا سلاحا فى يده ، وكان يعتقد أنه يستطيع أن يعير محمدا هذا الدور . ولكن فولتير لم يكن له أن يفعل ذلك لو لم يكن التصور السائد حينذاك هو أن محمدا يمثل التعصب والتضليل الدينى ( ٢٣ ) .

وهكذا كانت أوروبا تموج بآراء كثيرة حول عمل محمد ، ولكن الحس التاريخى الحقيقى الذى يتمتع به خيرة علماء عصرنا كان لا يزال معدوما تماما .

\* \* \*

( ٢٢ ) تارتوف اسم يطلق على شخصية الرجل المنافق فى احدى مسرحيات الأديب الفرنسى الشهير ( موليير Moliere ) ( ١٦٢٢ — ١٦٧٣ ) والتي تحمل نفس الاسم أيضا .

( ٢٣ ) انه لأمر غريب حقا أن يلجأ فولتير الى التشهير بالنبي عليه الصلاة والسلام جاعلا منه فى هذه الرواية التى مثلت على المسرح « منافقا لا يعرف الحياء ومضللا وظالما تدفعه النوازع الحسية والتعطش للدماء . الخ » وهو يعلم تمام العلم أن كل ذلك غير صحيح ولا يتفق مع الحقيقة التاريخية . ولكن فولتير أراد بذلك أن يتخذ من محمد أداة حرب على الكنيسة على طريقة « اياك أعزى وأسمى يا جارة » ، ولذلك يقول بفانمولر : « لكن فولتير لم يرد اطلاقا بمأساته أن يصور شخصية محمد التاريخية ، وإنما أراد بذلك فقط أن يدول دفة الحايث ضد المسيحية الكاثوليكية وضد التضليل الكهنوتى ، وضد الخرافات ، وضد الدين نفسه وما يرتبط به ضرورة من تعصب » .

وقد مثلت المسرحية فى مدينة « ليل » عام ١٧٤١ ، ثم قدمتها « الكوميدي فرانسيز » فى باريس عام ١٨٤٢ فاحتج عليها السفير التركى لدى الحكومة الفرنسية وعقد مؤتمرا دعا اليه كتاب فرنسا الأحرار فأوقفت الحكومة تمثيلها حينذاك ( انظر : الشرق والاسلام فى أدب جوته لعبد الرحمن صدقى ص ٢٣ ) .

وبجانب هذه الصورة الظالمة نجد فولتير فى مقالته ( Esai sur les moeurs ) يقدم لنا صورة أخرى يصف فيها محمدا بأنه « الرجل العظيم الذى جمع فى شخصه بين الفاتح والمشرع والحاكم والكاهن ، والذى لعب أعظم الأدوار التى يمكن أن يلعبها انسان على ظهر الأرض » ( انظر بفانمولر ١٧٢ ) . وفى وسط هذا البحر المتلاطم بأعوار الخطب الواضح والتناقض الصارخ لم يكن هناك مكان للحقيقة التاريخية والموضوعية النزيهة . ومما هو جدير بالذكر أن فولتير كان يعد من الملاحدة حيناً ومن منكرى النبوات عامة فى أكثر الأحيان .

## ٧- جوستاف فايسل ( G. Weil ) :

وعندما نشر الأستاذ ( جوستاف فايل ) ( ٢٤ ) فى عام ١٨٤٣ كتابه عن سيرة محمد كان فى وسعه أن يقول بحق فى مقدمته أن آخر أسلافه الذى كان لمؤلفه قيمة شخصية كان جانييه الذى ألف كتابه قبل ذلك بقرن ونصف .

وقد قام فايل بخطوة كبيرة الى الامام ، وذلك بسعيه فى رسم صورة أكثر تاريخية لأصول الاسلام على اساس من مصادر أكثر جودة وأوفر عددا مما لم يكن متوفرا لأسلافه . وقد حققت الدراسات الاستشرافية تقدما هائلا فى خلال الخمسين عاما التى مضت بعد ظهور كتاب فايل ، ولكن ذلك لم يقلل فى شىء من الخدمة التى أداها فايل بوصفه أول من قام ببحث نقدى تاريخى حول هذا الموضوع والنتيجة التى ينتهى اليها فايل فى كتابه هى أن محمدا يمكن أن يرى أيضا فى أعين غير المحمديين بأنه « رسول الله » .

\* \* \*

## ٨ - كوسان دى برسيفال ( Caussin de Perceval ) :

ومنذ ذلك الوقت بدأ محيط العلماء يزداد ميلا الى مثل هذا التقدير . وهكذا يوضح ( كوسان دى برسيفال ) ( ٢٥ ) فى « مقالاته » أنه من غير

---

( ٢٤ ) يأتى التعريف بـ جوستاف فايل لدى نجيب العتيقى ( المستشرقون ٣٦٦/٢ ) تحت اسم سيهون فايل ، ولعله سـ:و ، فالمعلومات الواردة تحت هذا الاسم تخص جوستاف فايل ( ١٨٠٨ - ١٨٨٩ ) وهو مستشرق ألماني شهير ، قام بنشر وترجمة العديد من المؤلفات العربية . ومن مؤلفاته التى تعيننا هنا الكتاب الذى يشير اليه بفانمولر وهو « محمد النبى : حياته وتعاليمه » شتوتجارت ١٨٤٣ .

( ٢٥ ) هو ارمان كوسان دى برسيفال ( ١٧٩٥ - ١٨٧١ ) كان أستاذا للعربية فى معهد فرنسا وعضوا فى المجمع اللغوى . ومن بحوثه : وقعة بدر - مرحلة من حياة الرسول ( المجلة الأسبوعية ١٨٣٩ ) وبأكورة تاريخ العرب فى ثلاثة مجلدات ( ١٨٤٧ ) وقد تناول فيه العرب قبل الاسلام ثم عصر النبى ، ثم انضواء القبائل تحت راية الاسلام ( المستشرقون ١ / ١٧٧ ) .

المعقول الا يستطيع المرء ان يرى فى محمد الا مخادعا ذكيا أو عبقرية طموحة . لقد كان محمد - حسب رايه - على وجه الخصوص انسانا مقتنعا بأنه قد انتدب لتخليص شعبه من الضلال والعمل على احيائه .

وقد كانت المصادر التى استطاع هؤلاء الكتاب أن يضعوها تحت تصرفهم مصادر ثرية جدا بالمقارنة الى ما كان متوفرا لأسلافهم ، ولكنها مع ذلك كانت أقل بكثير جدا مما أصبح متيسرا لنا فى خلال العشرين أو الثلاثين سنة الأخيرة (٢٦) . وبالإضافة الى ذلك كانت لا تزال هناك ثغرات هامة فى منهج بحوثهم .

وقد عرف كل من فايل وكوسان - مثلما عرف أسلافهما - أن المؤلفات العربية غالبا ما دخلت عليها يد التغيير لأسباب عقيدية أو لأسباب حزبية طائفية . وقد ميزا ببصيرة أكثر من ذى قبل الجيد منها من الردىء . ولكنهما لم يلاحظا ملاحظة كافية أن سيرة محمد - على الأقل ما ينتسب منها الى الفرق الإسلامية - قد تطورت واعدت تشكيلها بنفس القدر الذى تطور به الدين المسمى نفسه ، الأمر الذى يجعل التقدير الدقيق للمصادر لا يمكن أن يتم الا على أساس من الدراسة العميقة لتاريخ « الكنيسة » المحمدية (٢٧) .

وفضلا عن ذلك فانه لم يكن هناك حتى عصريهما من لاحظ ملاحظة كافية الفرق بين «تعاليم محمد» وبين « الاسلام » الذى انبثق عنها (٢٨) . ولو كان هناك من لاحظ ذلك لكان يطيب للمرء عندئذ أن يتحدث عن

(٢٦) يلاحظ أن بفانموللر قد كتب هذا الكلام عام ١٩٢٣ .

(٢٧) استخدم بفانموللر هنا تعبير « الكنيسة المحمدية » وهو مصطلح غريب عن الاسلام وعن الدراسات الإسلامية بوجه عام . والمعروف لكل المستشرقين أنه لا توجد فى الاسلام مؤسسات كهنوتية لها سلطات روحية على أتباعها مثلما هو الحال بوجه خاص فى الكنيسة الكاثوليكية .

(٢٨) يثير بفانموللر هنا قضية غريبة ، حيث يفهم أن الاسلام شيء وتعاليم محمد شيء آخر ، فدين محمد وهو الاسلام يختلف عن تعاليم محمد ، على اعتبار أن الاسلام قد طرأت عليه تطورات مختلفة لم يكن لها وجود فى التعاليم الأصلية للنبي عليه الصلاة والسلام . وهذا اضطراب فى الفهم لا أساس له . فالاسلام وتعاليم محمد شيء واحد وصدرهما هو القرآن الكريم والسنة الصحيحة .



« دين محمد » وليس عن « تعاليمه » ولكانت الشهادة المسموح بها لهذا الدين هي القرآن وحده ، وذلك بتفسير تاريخي طبقا لأقدم الأحاديث .  
وبدلا من معرفة هذا الفرق راح المرء يخلط بين القديم والحديث وراح يمدح محمدا أو يذمه لأمر لم يفكر فيها محمد على الإطلاق .

وقد تم أخيرا فتح الطريق الصحيح عن طريق المؤلفات النوى ظهرت في وقت واحد تقريبا لكل من نولدكه وموير واشبرنجر .

\*\*\*

#### ٩ - موير ( Muir ) :

أما ( موير ) ( ٢٩ ) فإنه على الرغم من أرثوذكسيته الانجليزية فإنه قد اكتسب خلال دراسته تعاطفا معينا لرجل ( يقصد محمدا ) ظهر له أنه

أما ما طرأ على الفكر الإسلامي ( وليس على الإسلام ) من تطورات مختلفة على مر العصور ، وما نتج عن ذلك من ظهور مذاهب أو فرق إسلامية مختلفة فهذا أمر لا يمس الإسلام أو تعاليم محمد في شيء ، لأنه يتعلق فقط بأفهام أصحاب هذه المذاهب والفرق ، ولا يتحمل الإسلام مسؤولية ما قد يكون في هذه الأفهام في بعض الأحيان من خلط أو اضطراب في الفهم .

وعلى ذلك فإن التفرقة الصحيحة التي كان على بفانمولر أن يدركها هي بين الإسلام والفكر الإسلامي ، على اعتبار أن الإسلام وحى الله لنبيه ليقيم بتبليغه وتبيينه للناس «وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ الْفَرِيدَ لِلنَّاسِ مَا نَزَلَ إِلَيْهِمْ» ( النحل : ٤٤ ) أما الفكر الإسلامي فهو فكر إنسانى يخطئ ويصيب ويعتريه التطور والتغير . وقد فتح الإسلام أمام المسلمين طريق الاجتهاد في الأحكام الفرعية ، وقرر أن المجتهد إذا اجتهد وأخطأ فله أجر واحد وإذا أصاب فله أجران ، وذلك تشجيعا على الاجتهاد والبحث عن الطول لكل ما يجد في المجتمع الإسلامي من مشكلات .

( ٢٩ ) السير وليم موير ( ١٨١٩ - ١٩٠٥ ) مستشرق اسكتلندى ، عمل في الهند ثم اختير رئيسا لجامعة أدنبره . ومن مؤلفاته : ( حياة محمد Life of Mohamet ) في أربعة أجزاء ، وقد صدر في لندن من ١٨٥٨ حتى ١٨٦١ . وله أيضا حوليات الخلافة ، ومصادر الإسلام ، ودولة المالك في مصر .

كان ضحية للشيطان (٣٠) . وعلى الرغم من أن موير كانت تنقصه المادة الضرورية لسيرة حقيقية فإن كتابه يتضمن مع ذلك سلسلة من الأبحاث النقدية التي لها قيمة باقية .

\*\*\*

١٠ - اشبرنجر ( Sprenger ) :

أما كتاب ( اشبرنجر ) (٣١) « حياة محمد وتعاليمه » فإنه يبرهن من عنوانه على أن المؤلف لم يفرق تفرقة كافية بين دين محمد وبين الاسلام . وغالبا ما وجدت الخدمات الجليلة التي قام بها اشبرنجر ما تستحقه من تقدير . ولكن فيلهاوزن وحده هو الذى قدم لنا تقديرا نقديا حقيقيا لكتاب اشبرنجر ( انظر : محمد فى المدينة لفيلهاوزن ، برلين ١٨٨٢ ص ٢٠ وما بعدها ) . وقد خلص اشبرنجر الى الاقتناع بأن محمدا كان انسانا هستيريا (٣٢) . فلنترك جانبا ضعف الوقائع التي يستند اليها التشخيص!

(٣٠) محمد صلى الله عليه وسلم ليس فى حاجة الى مثل هذا التعاطف المردود على صاحبه . وقد سبق لمشركى مكة أن زعموا أن محمدا به مس من الجن ، فلا جديد فى زعم موير فهو ترديد لمزاعم قديمة فى صورة أخرى ..

(٣١) الويس اشبرنجر ( ١٨١٣ - ١٨٩٣ ) مستشرق نمساوى الأصل ، تنس بالجنسية البريطانية عام ١٨٣٨ ، عمل فى الهند ثم عمل أستاذا للغات الشرقية فى جامعة برن بسويسرا . نشر الكثير من المخطوطات العربية . ومن مؤلفاته : أصول الطب العربى على عهد الخلفاء ، وحياة محمد فى ثلاثة أجزاء . وقد صدر الجزء الأول فى ( الله آباد ) عام ١٨٥١ بالانجليزية ، ثم صدرت الأجزاء الثلاثة بالألمانية فى برلين من ١٨٦١ حتى ١٨٦٥ ، وأعيد طبعه عام ١٨٦٩ .. ويعلق المستشرق الألمانى المعاصر « رودى بارت » على كتاب اشبرنجر « حياة محمد » بأنه كتاب جاء مخيبا للآمال فى أكثر من ناحية وأنه لم يراع شروط ومتطلبات التقرير العلمى ( انظر : الدراسات العربية والاسلامية فى الجامعات الألمانية لبارت ، ترجمة مصطفى ماهر ص ٢٣ ) .

(٣٢) سبق أن اشرنا فى تعليق سابق الى زعم بعض المستشرقين بأن ظاهرة الوحي للنبي لم تكن الا نوبات من الصرع تعتريه ، وينهج اشبرنجر هنا نفس المنهج حين يزعم أن محمدا صلى الله عليه وسلم كان مصابا بالهستيريا . وأساس هذه المزاعم كلها يكمن فى محاولة استبعاد القول بنبوته وانكار تلقيه الوحي من عند الله .

انه على كل حال سيتحتم على المرء ان يعترف بأن القيمة الخاصة

وما دام هذا هو الموقف المبدئى لهذه المزاعم فلن يستطيع القائلون بها  
نهم ظاهرة الوحي . ولو طبقنا هذه المزاعم على جميع الانبياء والمرسلين  
لأبطلنا الأديان السماوية جميعا .

وهذا الموقف ليس أمرا جديدا فتمد سبق لمشركى مكة أن اتخذوا موقفا  
«مائلا من محمد صلى الله عليه وسلم ، كما اتخذ المعاندون من أقوام  
الأنبياء السابقين مواقف مشابهة .» والقرآن نفسه يخبرنا أن محمدا عليه  
الصلاة والسلام والمرسلين من قبله قد وجهت اليهم تهمة الجنون من أقوامهم .  
ومن ذلك قوله تعالى حكاية عنهم : « وقالوا ياأيها الذى نزل عليه الذكر اذك  
لجنون » ( الحجر : ٦ ) وقوله : « كذلك ما أتى الذين من قبلهم من رسول  
الا قالوا سحر أو مجنون » ( الذاريات : ٥٢ ) ، وقوله : « ثم تولوا عنه  
وقالوا معلم مجنون » ( الدخان : ١٤ ) ، وقوله : « كذبت قبلهم قوم نوح  
فكذبوا عبدا وقالوا مجنون وازدجر » ( القمر : ٩ ) ، ولسنا هنا فى حاجة  
الى مناقشة مستفيضة لأسطورتي الصرع والهستيريا ، فكل من يعرف  
أعراض هذين المرضين وما لهما من آثار فى شخصية المصاب بأى منهما ،  
ويعرف السيرة الصحيحة لمحمد صلى الله عليه وسلم يعرف حتما أن هذه  
المزاعم لغو باطل واقتراء كاذب لا يستحق أن يأخذه المرء بأخذ الجد .

وقد أساء المستشرقون من جهل أو عن عمد فهم الظواهر التى كانت  
تصاحب الوحي عند نزوله على النبي صلى الله عليه وسلم من أنه — كما يقول  
الرسول نفسه — كان يأتية مثل صلصلة الجرس ، وكما تقول عائشة :  
« رأيت يَنْزِلُ عليه الوحي فى اليوم الشديد البرد فيفصم عنه وإن جبينه  
ليتفصد عرقا » كما روى ذلك البخارى فى صحيحه فى حديث مشهور .  
ولو تأمل الباحث المنصف فى أن تلقى الوحي يعنى الانسلاخ عن حال  
البشرية الى حال الملكية ، لعرف أن هذه الظواهر المصاحبة لنزول الوحي  
ليست الا نتيجة لهذا الانسلاخ .

وقد كان الكتاب البيزنطيون ، وبوجه خاص ( ثيوفانس  
Theophanes ) ، هم أول من أذاع فى الغرب أسطورة الصرع .  
( انظر ص ٥٢٢ من : ( Handwoerterbuch des Islam ) . فقد كانوا  
هم المصدر الوحيد الذى تلقى منه الغرب معلوماته الأولى عن الاسلام ،  
واليهم ترجع أغلب الأساطير التى شاعت فى الغرب حول محمد صلى الله  
عليه وسلم فى العصور الوسطى . ويعترف المستشرقون أنفسهم بأن  
البيزنطيين كانوا مصدرا غير موثوق به فيما يتعلق بالاسلام ، كما يعرض  
علينا ذلك يفانموللر فى موضع آخر من هذا البحث ) .

لمحمد يجب ان تتمثل فى هذا الذى يختلف فيه عن الهستيريين الآخرين .  
وليس فى الحالة المرضية التى يشترك فيها معهم .

\*\*\*

## ١١ - نولدكه ( Nöldeke ) :

وأما كتاب ( نولدكه ) ( ٣٣ ) « تاريخ القرآن » فانه يفى بكل متطلبات العلم . انه كتاب عظيم القيمة لكل الذين يدرسون الاسلام ، ولكنه بالنسبة لغير المستشرقين كتاب شاق الاستعمال . أما كتاب « حياة محمد » لنفس المؤلف فانه كتاب شعبى ومختصر وهو يقينا أفضل كتاب من هذا النوع ، ولكنه لا يستوفى سيرة النبى .

## ● الكم والكيف :

ومنذ أن مهد كل من موير واشبرنجر ونولدكه الطريق الصحيح لم يظهر كتاب واحد له قيمة ابداعية عن حياة محمد . وهناك عدد كبير من المؤلفين الذين قاموا بنهب مؤلفات هؤلاء العلماء بدرجات متفاوتة فى الفهم ، وعرضوها على الجمهور فى صورة دراسات لا تحصى ، أما دون أى تغيير وأما بإضافة شئ من عندهم . وهذا أحيانا ما يكون أكثر سوءا . ويظهر المؤلفات المشار اليها نما عدد المواد المتوفرة لسيرة محمد . وقد أصبح من الميسور عن طريق الطباعة الاطلاع على نصوص عربية هامة بأعداد كبيرة . ومن مؤلفات العلماء الأوروبيين يكفى أن نذكر هنا بكتاب جولدتسيهر ( ٣٤ ) « دراسات محمدية » وكتاب فيلهاوزن ( ٣٥ ) « لمحات وأعمال أولية » .

( ٣٣ ) تيودور نولدكه ( ١٨٣٦ — ١٩٣٠ ) مستشرق ألماني ، كان أستاذا للغات الشرقية فى عدد من الجامعات الألمانية ، له إنتاج غزير فى مجالات التحقيق والترجمة والأدب العربى واللغات السامية والدراسات الاسلامية . وقد صدر كتابه « حياة محمد » فى هانوفر عام ١٨٦٣ .

( ٣٤ ) اجناس جولدتسيهر ( ١٨٥٠ — ١٩٢١ ) مستشرق يهودى من أصل مجرى ، يعد من كبار أئمة الدراسات الاسلامية فى أوروبا . كان واسع الاطلاع غزير الانتاج بلفات مختلفة . وقد عرف قراء العربية له كتابين هما : العقيدة والشريعة فى الاسلام ، وتاريخ مذاهب التفسير الاسلامى . ( ٣٥ ) فيلهاوزن ( ١٨٤٤ — ١٩١٨ ) مستشرق ألماني ، له دراسات

وكل من يشعر لسبب أو لآخر أنه يتحتم عليه أن يكتب سيرة محمد من جديد لا يستطيع أن يقتصر اليوم على النظر إلى الأمور القديمة من زاوية جديدة ، وإنما يجب عليه أن يضيف شيئاً جديداً إلى ما أتى به سابقوه .  
والى هذا الحد كان العرض الذى قدمه سنوك هورجرونيه فى عام ١٨٩٤ .

\*\*\*

## ١٢ - بيير مارتينو ( Pierre Martino ) :

يقدم لنا ( بيير مارتينو ) نظرة تاريخية على بدايات سيرة محمد فى فرنسا ، وذلك فى بحثه عن « محمد فى فرنسا فى القرنين السابع عشر والثامن عشر » وهذا البحث مأخوذ من كتاب كبير للمؤلف بعنوان « الشرق فى الأدب الفرنسى فى القرنين السابع عشر والثامن عشر » الصادر فى باريس عام ١٩٠٦ .

وفى الفصل الأول من هذا البحث الذى جعل عنوانه « ما قبل القرن السابع عشر » يقدم مارتينو نظرة سريعة على رأى العصر الوسيط فى محمد ، مترسماً فى ذلك خطى ( دانكونا d' Ancona ) و ( باسيه R. Basset ) و ( دوتيه Doute ) ( ٣٦ ) وقد كان للحروب المريرة بين المسيحيين والمحمديين فى عصور الحروب الصليبية أثرها فى عدم ظهور نظرة موضوعية عن النبى وأعماله . وفى الرواية التى كتبها ( ألكسندر دوبون A. du Pont ) عن محمد ( Roman de Mahomet ) يظهر محمد بوصفه احد قطاع الطرق ، وقد أصابه مس

---

اسلامية عديدة منها : السيادة العربية ، والخوارج والشيعية ، والدولة العربية وسقوطها من ظهور الاسلام حتى نهاية الدولة الأموية . وقد ترجمت هذه الكتب الثلاثة الى العربية وله أيضاً محمد فى المدينة ، والتمهيد للتاريخ الاسلامى فى ستة أجزاء ، ودستور المدينة أيام النبى ، والأحزاب المعارضة فى الاسلام قديماً دينا وسياسة ، وغير ذلك من دراسات ( المستشرقون ٢ / ٣٨٦ وما بعدها ) .

( ٣٦ ) سياى الحديث فيما بعد عن كل من دانكونا وباسيه ودوتيه فى نهاية هذا البحث .

من الشيطان ويفهم بفعل كل نوع من انواع الأفعال الدينية والتضليل (٣٧) .

اما كتاب ( القانون لدى المسلمين Livre de la loi au Sarasin ) فانه يتضمن جميعا لأكثر خرافات المحدثين زراية . وحقيقة الأمر هي أن ما كان يعرفه المرء عن المسلمين كان شيئا قليلا مثل الوضوء وبعض الأشياء عن الصلاة وتعدد الزوجات . وقد كان ذلك تقريبا هو كل شيء . وقد كان هناك اعتقاد بأن محمدا قد أكلته الخنازير ذات يوم عندما كان مخمورا . وليس من العجيب إذن أن المحدثين لا يشربون الخمر ولا ياكلون لحم الخنزير ! ولكي يجعل المرء من النبي المزيف شخصية مكروهة تماما فقد عمدوا الى جعله بساذجة بالغة مسيحيا سيئا ، أى زنديقا مارقا . أجل ، لقد جعلوا منه كاردينالا أسلم نفسه للشيطان ليأسه من أن يظفر بمنصب البابا ! وقد كان حكم العصر على شخصية محمد كلها هو الانغماس في المتع والخديعة (٣٨) .

(٣٧) سيأتى الحديث مرة أخرى عن هذه الرواية في موضع آخر من هذا البحث . ونود أن نشير هنا — كما سيذكر بفانموللر فيما بعد — أن أساس هذه الرواية يتمثل في الأساطير التي روجها بعض الشعراء عن محمد ، والتي انتشرت في الغرب في العصر الوسيط . وهي أساطير من وحى الخيال ولا تعتمد على أية معرفة حقيقية بالاسلام ونبيه .

ويعترف بفانموللر بأن ما كان يعرفه الناس عن المسلمين حينذاك لم يكن يسعدى أموراً نادرة مثل الوضوء وشيئا عن الصلاة وتعدد الزوجات : فلا عجب أن جعلوا من محمد صلى الله عليه وسلم « كاردينالا » كان يطمع في منصب البابوية ثم انشق على الكنيسة لعدم حصوله على هذا المنصب ، وراح خيالهم المريض ينسج قصة غريبة حول وفاته صلى الله عليه وسلم .

ولعل القارئ كان ينتظر منا أن نحذف مثل هذه الأباطيل ، ولكننا نحيل القارئ الكريم الى ما كتبناه عن ذلك في مقدمة هذا البحث . ومن ناحية أخرى لا بد لنا من التعرف على أسلوب تفكير الغرب نحونا في تلك العصور الوسطى التي كانت تعد بحق عصوراً مظلمة ( The Dark Ages ) باعتراف الغرب نفسه ، في الوقت الذي كانت فيه لدى المسلمين حينذاك حضارة مزدهرة وفكر راق وعلم متقدم ، فلعل في ذلك عبرة لمن يريد أن يعتبر .

(٣٨) انظر الهامش السابق .

أما الفصل الثانى ( من بحث مارتينو ) الذى يحمل عنوان « الدراسات الاسلامية الأولى » فانه يتناول بالبحث أولا كتاب ميشيل بودييه « تاريخ ديانة الأتراك ومولد وحياة ووفاة نبيهم المزيه محمد » ( ٣٩ ) الصادر فى ( باريس ) عام ١٦٣٥ ( وقد أعيد طبعه عام ١٦٣٢ ، وعام ١٧٤١ ) وقد كان بودييه أول من قام بتأليف سيرة لمحمد بالفرنسية .

ثم تناول مارتينو بعد ذلك ترجمة ( دوريه Du Ryer ) ( ٤٠ ) للقرآن .

أما الفصل الثالث الذى جاء بعنوان « التأثير الكبير لمحاربة الكاثوليكية للإسلام » فانه يصف المحاربة والنقض للمنظمين لمحمد من جانب كل من بسكال ( ٤١ ) وماراتشى وبريدو .

( ٣٩ ) لقد كان بودييه يهدف بكتابه — كما يقول هو نفسه — الى « الكشف عن أباطيل وروايل نبي الأتراك ، والكشف عن تضليله وتفاهة طائفته ووحشية تعاليمه المضحكة » .

فهل يمكن أن ينتظر أحد بعد ذلك أن يقول بودييه كلمة حق فى محمد ؟ لقد كان كاثوليكيا متعصبا يستقى معلوماته — كما يقول بفانموللر — من المصادر الكنسية دون أدنى فحص أو تحييص . وقد ساعد كتابه على حجب حقيقة الإسلام وحقيقة نبيه عن الأوروبيين طوال القرن السابع عشر ( انظر بفانموللر ص ١٦٨ ) .

( ٤٠ ) تعد ترجمة دوريه للقرآن التى ظهرت عام ١٦٤٧ أول ترجمة فرنسية للقرآن . وقد عمل دوريه مدة طويلة قصلا لبلاده فى مصر ، وهناك تعلم العربية ، وقد طبعت هذه الترجمة مرات عديدة على مدى قرن ونصف ، وأقبل الناس على قراءتها انبعاثا كبيرا . ولم يكن دوريه منصفاً للإسلام بأى حال من الأحوال . وقد ظلت ترجمته تمارس تأثيرها الى أن قام ( سافارى Savary ) بانجاز ترجمة فرنسية أخرى للقرآن ظهرت عام ١٧٨٣ .

( ٤١ ) ( بليس بسكال Blaise Pascal ) ( ١٦٢٣ — ١٦٦٢ ) هو الفيلسوف الفرنسى المعروف ، وقد صدر كتابه : خواطر حول الدين ( Pensées sur la religion ) فى باريس عام ١٦٧٠ . وقد كان بسكال يرى فى محمد العدو اللدود للكنيسة ، ولهذا كان حريصا كل الحرص على محاربته ، ففى كتابه السابق يتناول محمدا صلى الله عليه وسلم فى نسع

أما رد الاعتبار لمحمد - كما يتناول ذلك الفصل الرابع الذى يحمل عنوان « رد الفعل البروتستانتى والفكر الحر » - فقد كان عملا من أعمال القرن الثامن عشر . فبعد العمل الذى قام به كل من هوتنجر و ( مونى Moni ) قاد كل من ريلاند وجانييه الدعوة إلى نظرة أكثر موضوعية لشخص محمد وأعماله لدرجة أن الكونت بولانفلييه رأى فى محمد شخصية عبقرية ومشرا وفاتحا عظيما .

وقد خصص المؤلف الفصل الخامس لموضوع « محمد فى الأعمال المسرحية » وهنا يركز مارتينو على كل من ليساج ( ٤٢ ) وفولتير .

وفى الفصل السادس الذى جاء بعنوان : « محمد والموسوعيون » يعرض مارتينو عمل فولتير « مقال عن العادات » وأعمال الموسوعيين . ويختتم مارتينو هذا البحث الهام بالحديث عن ترجمة سافارى للقرآن . ويأتى بعد ذلك ملحقان هما :

١ - المؤلفات الفرنسية الأساسية للقرنين السابع عشر والثامن عشر فيما يتصل بالاسلام .

شذرات من بين الشذرات التى يضمها هذا الكتاب ، ويعتد فى أحدها مقارنة بين محمد والمسيح يقول فيها : أن محمدا لم يجر التنبؤ بظهوره فى العهد القديم فى حين جرى التنبؤ بظهور المسيح ، ومحمد كان يقترب القتل فى حين كان المسيح يدع أتباعه يقتلون ، ومحمد كان يحرم القراءة فى حين كان الحواريون يأمرهم بالقراءة ، ومحمد صادف نجاحا دنيويا فى حين كان المسيح مغلوبا على أمره وانتهى به الأمر إلى الصلب . . . الخ . . . وكان بسكال يفتقد لدى محمد عدم اتيانه بالمعجزات ، كما أن تعاليمه لم تشتمل على أسرار ( كما هو الشأن فى المسيحية ) ، وينكر بسكال على محمد الأخلاق « السيئة » التى أتى بها ، كما ينكر عليه تصورات الخسبة للجنة ، ويقول انه لم يجد فى هذا الدين سببا يحمله على قبوله لأنه دين ليس فيه أى إمارة من أمارات الحقيقة . ( راجع بفانم ولر ص ١٤٩ ) .

هذا هو بسكال الفيلسوف . والفلسفة تعنى البحث عن الحقيقة ، وتعنى التجرد التام والنزاهة الموضوعية ، وترفض التقليد وقبول الأحكام المسبقة . ولكن بسكال كان فى موقفه من الاسلام ونبيه يفتقد كل هذه الصفات ، وبرهن على جهل فاضح وراح يتبنى الآراء الكاذبة السائدة حينذاك حول الاسلام ونبيه شأنه فى ذلك شأن رجل الشارع ، فأساء لنفسه وللحقيقة وللحقيقة بصفة عامة .

( ٤٢ ) الآن ريفيه ليساج ( ١٦٦٨ - ١٧٤٧ ) أديب فرنسى .



## ٢ - ترجمات القرآن فى القرنين السابع عشر والثامن عشر .

\*\*\*

### ١٣ - مينور ( Minor ) :

اما مينور فانه يقدم لنا فى الفصل الأول من بحثه « محمد لدى جوته » (٤٣) نظرة على تاريخ ما قبل محمد ، ويمس باختصار آراء العصر الوسيط فى محمد ، ويعرض علينا أولا سلسلة من « خليط لا ترابط فيه » عن تركيا والأتراك ، يتضمن أشد الأخبار خرافة عن محمد وقرآنه مما هو منتشر على نطاق واسع . وقد استطاع جوته فى القرن الثامن عشر أن يطلع على آراء القرنين السابقين ( فى محمد ) فى تاريخ الأحداث لـ ( جوتفريد Gottfried ) وفى المقالة المطولة فى قاموس بايل .

وبعد ذلك يعرض علينا مينور تاريخ ترجمات القرآن وتاريخ طبعاته . وفى حين أن الكنيسة الكاثوليكية قد أمرت باحراق نسخ طبعة القرآن التى صدرت فى البندقية عام ١٥٣٠ ، وفى حين أن البابا الكسندر السابع ( ١٦٥٥ - ١٦٦٧ ) قد منع طبع القرآن ، كما منع أيضا ترجمته ، فإن مضمون القرآن قد أصبح سهل المنال عن طريق الترجمة من الجانب البروتستانتي ، ولكن مع اضافة نقض مفصل للقرآن من وجهة النظر المسيحية . وقد اعاد ( بيلياندر Bibliander ) - خليفة ( تسفنجلى Zwingli ) ( ٤٤ ) نشر الترجمة اللاتينية الأولى للقرآن التى انجزت عام ١١٤٣ م بايعاز من الأب بطرس الكلونى ، وذلك بعد أربعمئة عام من صدورها ، واطاف اليها عديدا من الردود المفندة .

وقد توالى بعد ذلك الترجمات التى قام بها كل من ( شفياجير Schweigger ) ( ٤٥ ) و ( دوريه du Ryer ) و ( يوهان لانجه Lange ) و ( نريتر Nerreter ) و ( ماراتشى Marracci ) .

- 
- (٤٣) نشر مينور هذا البحث فى بينا بألمانيا عام ١٩٠٧ .
  - (٤٤) أولريش تسفنجلى ( ١٤٨٤ - ١٥٣١ ) قطب الإصلاح الدينى فى سويسرا ، سقط قتلا فى الصراع ضد الكاثوليك .
  - (٤٥) قام سالون شفياجير بانجاز هذه الترجمة الى الألمانية عن ترجمة ايطالية معتمدة أساسا على النص العربى . وقد ظهرت ترجمة شفياجير للقرآن فى ثلاثة أجزاء فى مدينة نورنبرج عام ١٦١٦ وعام ١٦٢٣ .

وقد حدث تحول فى الحكم على محمد عن طريق العلماء البروتستانت ، وبوجه خاص عن طريق ريلاند . وقد أخذ جانبيه موقفا وسطا بين الاتجاه اللاعن الذى تبناه كل من ماراتشى وبريدو من ناحية ، والاتجاه المجدد لمحمد والذى يمثله بولانفلييه من ناحية أخرى . وقد قص علينا جانبيه حياة محمد بكل ما فيها من معجزات وأساطير باذلا قصارى جهده فى استخدام مصادر جيدة ، وغالبا ما كان يقتبس منها حرفيا . وبعد ذلك بعامين ( أى عام ١٧٣٤ ) ظهرت فى انجلترا ترجمة انجليزية للقرآن قام بها سيل ، وقد حظيت هذه الترجمة بتقدير فائق وسمعة طيبة فى القرن الثامن عشر .

وبعد ذلك يعرض علينا مينور بالتفصيل صورة محمد فى عصر التنوير : ويصادفنا هنا فى عرضه أسماء كل من ليبنتز وليسنج وفولفبوتلر المجهول ( Wolfenbuettler ) وهاجيدورن وجلايم وتوربين ، وبصفة خاصة فولتير « بطل عصر التنوير » . وهناك أيضا ترجمتان ألمانيتان للقرآن فام بترجمتهما من الأصل العربى مباشرة كل من ( ميگرلين Megerlin ) ( ٤٦ ) و ( بويزن Boysen ) ( ٤٧ ) وقد لقيتا حقهما من التقدير . ويختتم مينور الفصل الخاص بما قبل التاريخ بالحديث عن ( جيبون Gibbon ) وهردر ، و ( اولزنى Oelsner ) .

وبعد ذلك يتناول مينور بالتفصيل فى الفصل الثانى شذرات فرانكفورت لجوته . وفى الفصل الثالث يتناول رواية فولتير الدرامية عن محمد . وفى الفصل الرابع يتحدث عن الخطة فى « الشعر والحقيقة » لبجوته . ثم يتناول أخيرا فى الفصل الخامس الفترة الشرقية الغربية . وهناك هوامش مفصلة تقدم اشارات ببليوجرافية قيمة بالاضافة الى ملحق يتضمن النصوص المتعلقة بمحمد من مؤلفات جوته ( ٤٨ ) .

\*\*\*

( ٤٦ ) ظهرت هذه الترجمة فى فرانكفورت عام ١٧٧٢ .

( ٤٧ ) ظهرت ترجمة بويزن للقرآن فى هاله بألمانيا عام ١٧٧٣ وأعيد طبعها عام ١٧٧٥ .

( ٤٨ ) جوته ( Goethe ) ( ١٧٤٩ — ١٨٣٢ ) هو أعظم الشعراء الألمان على الإطلاق ، وقد كان منصفيا للشرق والاسلام ونبيه .

## ١٤ - فولفل ( Adolf Wohlwill )

اما أدولف فولفل فقد قام على نحو موفق بتكملة العرض الذى قدمه مينور ، وذلك فى بحثه المفصل « ألمانيا والاسلام وتركيا » (٤٩) .

وفى فصل تمهيدى يتناول باختصار العلاقات السياسية بين تركيا والغرب عبر القرون . وبعد ذلك يصف لنا ( فى فصل آخر ) الخطر التركى كما يصوره الشعر الألمانى والدراما بصفة خاصة ، وذلك من القرن الخامس عشر حتى القرن السابع عشر . وفى الفصل الثالث يتناول انخفاض درجة العداء ضد الاسلام بتأثير عصر التنوير والمصالح السياسية . وهنا يتناول فولفل النشرة العربية للقرآن التى قام بانجازها ( هينكلمان Hinckelmann ) ( ٥٠ ) ، كما يتناول أيضا الترجمات الألمانية الأولى

قرأ القرآن بأسماع فى ترجمتين احدهما لاتينية والأخرى ألمانية ، واقتبس منه الكثير ، ويظهر تأثره بالقرآن بوجه خاص فى الديوان الذى أسماه « الديوان الشرقى الغربى » . ومن بين ما نقرؤه له فى هذا الديوان قوله : « لله المشرق ولله المغرب ، وفى راحتيه الشمال والجنوب جميعا . هو الحق ، وما يشاء بعباده فهو الحق سبحانه له الأسماء الحسنى وتبارك اسمه الحق ، وتعالى علوا كبيرا » .

وفى بعض أشعار الحكمة من ديوانه يقول عن الاسلام : « من حماقة الانسان فى دنياه أن يتعصب كل منا لما يراه ، وإذا الاسلام كان معناه التسليم لله فاننا أجمعين ، نحيا ونموت مسلمين » . وقد وضع جوته مشروع تمثيلية عن محمد تدل على إعجابه وتقديره لنبي الاسلام ، مما يدل على سعة أفقه وسمو فكره ونزاهة حكمه ، وترفعه عن التعصب الشعبى والدينى . ( انظر مزيدا من التفصيل عن ذلك فى كتاب : « الشرق والاسلام فى أدب جوته » للأستاذ عبد الرحمن صدقى ص ١٤ وما بعدها من سلسلة المكتبة الثقافية رقم ١٠ ) .

(٤٩) نشر هذا البحث فى العدد رقم ٢٢ من مجلة ( إيفريون Euphorion ) عام ١٩١٥ ص ١ - ٢١ ، وص ٢٢٥ - ٢٦٧ .

(٥٠) كان ألكس أبراهام هنكلمان من هامبورج هو أول من تجرأ على نشر النص القرآنى بالعربية عام ١٦٩٤ وذلك بعد احراق أول طبعة عربية كاملة للقرآن فى أوروبا عام ١٥٣٠ فى البندقية بأمر البابا ، وبعد الحظر الذى قرره البابا الكسندر السابع ( ١٦٥٥ - ١٦٦٧ ) والذى كان يقضى بعدم نشر أو ترجمة القرآن .

للقرآن ، ويبين كيف أن العداء ضد الاسلام قد أخذ يضعف بالتدريج ويحل محله - فى تزايد مستمر - حسن النية لدى مؤلفى عصر التنوير ( هادريان ريلاند ، ليبنتز ، ليسنج ، رايماروس ) .

وفى الفصلين التاليين لذلك يقدم فولفل عرضا مختصرا لتاريخ الاسلام فى مرآة العلم والشعر اثناء عصر الكلاسيكيين لدينا ، وأثناء النصف الأول من القرن التاسع عشر . وهنا يقوم أولا - بناء على دراسات متخصصة - بتقدير نشاط المستشرق ( دافيد فريدريش ميگرلين D. F. Megerlin ) الفورتمبرجى ( نسبة الى مقاطعة ( Wuerttemberg ) بألمانيا ) الذى يرجع اليه الفضل فى القيام بانجاز أول ترجمة ألمانية للقرآن على أساس النص العربى . وبعد ذلك يصف لنا فولفل موقف شعرائنا الكبار - هرذر ، وجوته ، وفيلاند ، وشيللر - من الاسلام ومن مؤسسه .

وبالإضافة الى ذلك يتحدث فولفل عن النشاط التأليفى لكل من أولزغر و ( هامر بورجشتال Hammer - Purgstall ) ( ٥١ ) . وقد كان لهذا الأخير عن طريق تأثيره على جوته فضل لا ينسى . وقد حظيت بالتقدير ، بجانب « الديوان الشرقى الغربى » لجوته ، الأعمال الشعرية المتعلقة بالشرق لشعراء من بينهم ( روكرت Rueckert ) ( ٥٢ ) و ( بلاتين

---

( ٥١ ) جوزيف فون هامر - بورجشتال ( ١٧٧٤ - ١٨٥٦ ) مستشرق نمساوى ، طوف فى مصر وفلسطين وسوريا ولبنان وإيران وتركيا ، وأنشأ فى فيينا مجمع العلوم ، وكان يحسن الكتابة بعشر لغات . له دراسات وافرة ولا سيما فى تاريخ الشرق وآدابه وتاريخ الاسلام ، وقد حقق الكثير من النصوص العربية ونشرها وترجم بعضها الى الألمانية أو الانجليزية أو الفرنسية . أصدر فى فيينا أول مجلة استشرافية متخصصة فى أوروبا هى مجلة ( ينباع الشرق ) التى صدرت من عام ١٨٠٩ حتى عام ١٨١٨ . وأهم مصنفاته : تاريخ الدولة العثمانية فى عشرة مجلدات بالألمانية ثم ترجم الى الفرنسية ، وتاريخ الآداب العربية فى سبعة مجلدات . ( المستشرقون ٢ / ٢٧٤ وما بعدها ) .

( ٥٢ ) فريدريش روكرت ( ١٧٨٨ - ١٨٦٦ ) شاعر ألماني ، اهتم بالأدب العربى وعمل أستاذًا للغات الشرقية فى أرنجن وبرلين . له دراسات حول مقامات الحريري ، وطرفة بن العبد ، وعمر بن كلثوم ، وامرئ القيس ، وديوان الحماسة لأبى تمام ، وقصيدة البردة لكعب بن زهير ، وقد ترجم الى الألمانية كثيرا من هذه الآثار الأدبية .

( Platen ) ( ٥٣ ) ، وكذلك النشاط العلمى لكل من هامر بورجشتال ،  
و ( جورج فريدريش داومر Daumer ) وعدد من المستشرقين الألمان .  
أما الفصل السادس فقد خصصه فولفل لرواد العلاقات الجديدة بين  
ألمانيا وتركيا من أمثال ( مولتكة Moltke ) و ( كريستيان  
فريدريش فورم Wurm ) و ( فريدريش لست List ) ( ٥٤ ) .  
أما الفصل الختامى فإنه يقدم نظرة سريعة على السياسة الألمانية والشعوب  
الإسلامية فى بداية القرن العشرين .

\* \* \*

#### ١٥ - هاز ( Haas ) :

ان ما اخذه هاز على عاتقه لم يكن هو عرض الصورة الحسية  
لمحمد عبر تحولات العصور ( ٥٥ ) - فالعرض التصويرى للانسان كان محرما  
بالنسبة للمحمديين - وانما أخذ على عاتقه رسم الصورة الروحية للرجل  
كما صورت فى رؤوس الناس على مدى العصور . وذلك لأن أفضل سبيل  
- فى رأى المؤلف - لتكوين حكم على محمد يتمثل فى استحضار الأحكام  
الأساسية التى ذاعت خلال تحولات العصور وعبر القرون عن هذا الرجل  
ذى الأهمية التاريخية .

وفى البداية يصف هاز مدى تباين الحكم على محمد من جانب  
معاصريه ومواطنيه الذين كان يعيش بينهم ( ٥٦ ) . وبعد ذلك يتحول هاز  
الى الحديث عن الآراء التى تكونت عن محمد خارج العالم الإسلامى .

---

( ٥٣ ) بلاتين ( ١٧٩٦ - ١٨٣٥ ) شاعر ألمانى .

( ٥٤ ) فريدريش ليست ( ١٧٨٩ - ١٨٤٦ ) من علماء الاقتصاد  
الألمان .

( ٥٥ ) نشر هانز هاز بحثه عن محمد بعنوان « صورة محمد عبر  
العصور » فى مجلة التبشير وعلم الأديان . العدد رقم ٣١ عام ١٩١٦ .

( ٥٦ ) من المعروف أن هذا التباين فى الحكم على محمد من جانب  
معاصريه ومواطنيه لم يظهر إلا بعد بعثته ودعوته الى دين الله ونبذ عبادة  
الأصنام . أما قبل البعثة فقد كان هناك إجماع على تقديره ، وشاع حينذاك  
وصفه بالصادق الأمين .

وعلى رأس التفصيلات الى اوردها « هاز » نجد تقديرا لدراما فولتير « التعصب أو محمد النبي » ولحة - عن انتصارات الاسلام على العالم المسيحي .

وبعد ذلك يقدم لنا هاز لحة تاريخية مختصرة عن الجدل المسيحي ضد محمد وضد القرآن بدءاً من يوحنا الدمشقي (٥٧) حتى نهاية القرن السابع عشر . وفي أثناء العصر الوسيط كله ، وكذلك في القرنين السادس عشر والسابع عشر ، كان الحكم على محمد حكماً سيئاً الى أبعد الحدود . اذ يوصف بأنه دجال ونبي مزيف ومؤسس طائفة (٥٨) وتجسيد لشتى ألوان الرذائل والمنكرات .

أما رد الاعتبار لمحمد فقد جاء أولاً من جانب مؤلفين بروتستانت ، وبصفة خاصة من جانب كل من هوتنجر ، وريلاند ، وسيل . وقد كان عصر التنوير والغليان على وجه الخصوص يولى شخصية محمد اهتماماً كبيراً . وهنا يعرض « هاز » تصورات كل من فولتير وبایل وجيبون وليبنتز وليسنج وفولفنبوتلر المجهول وهردر وغيرهم ، ويسهب بصفة خاصة في عرض تصورات جوته عن النبي العظيم .

وأخيراً جاء القرن التاسع عشر بعرض تاريخي نقدي لحياة النبي العربي وأعماله . وقد وضع حجر الأساس في هذا السبيل « فايل » بكتابه عن سيرة محمد . وقد تبع ذلك في الستينيات من القرن الماضي المؤلفات الكبيرة عن محمد لكل من موير واشبرنجر ونولدكه ، وقد سار على دربهم كل المتأخرين من أمثال كريل وأوجست مولر .

وفي نهاية البحث يقدم « هاز » عرضاً قصيراً لأهم المؤلفات الحديثة عن محمد والاسلام . والأمر الذي له أيضاً قيمة خاصة هو تلك الاقتباسات المطولة من المؤلفين المعنيين الذين ظهروا على وجه الخصوص ابتداء من القرن الثامن عشر بأعداد كبيرة .



(٥٧) يوحنا الدمشقي ( ٦٧٦ - ٧٤٩ م ) عالم مسيحي عاش في ظل الدولة الأموية وخدم في القصر الأموي ، ومن بين مصنفاته كتاب « محاوراة مع مسلم » ، وكتاب « إرشادات النصراني في جدل المسلمين » .  
( انظر كتابنا : الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري ص ١٩ ) .  
(٥٨) يعنى مؤسس طائفة منشئة على المسيحية :

## ١٦ - تور أندريه ( Tor Andrae ) :

يبحث ( تور أندريه ) ( ٥٩ ) - على أساس من اطلاعه الواسع على المراجع الكثيرة - التصورات المتعلقة بشخص محمد في تعاليم طائفة المسلمين وعقيدتهم منذ البدايات الأولى حتى تكوين التقديس للنبي . وفى مقدمة دقيقة للغاية يناول أندريه مسألة المكانة التى طالب بها محمد نفسه لشخصه فى النسق الدينى . فمن ناحية كان محمد يحس بأنه ليس الا مبلغا للوحي الالهى الثابت المكتوب ومن أجل ذلك وضع شخصه فى الخلفية على نحو يتسم بالخضوع .

ولكن التغيير غير المتوقع لظروفه الخارجية - وبصفة خاصة انتصاره فى بدر - كان له تأثير قوى على وعى النبي باصطفائه . وأخيرا أصبح الوحي الذى كان يظهر فى البداية بوصفه تأثيرا من جهة عليا فوق الشخص دون أن يكون ذا صلة وأعية بحياة النبي النفسية - أصبح بالتدريج يأتيه أيضا مرتبطا بوعى عادى ، وهذا الارتباط جعل الوحي أخيرا واقعا الى حد ما تحت مراقبة نفسية . وهكذا وصل الأمر بالنبي بالتدريج الى الحد الذى جعله يعتبر ما يبدو له من أفكار وقرارات على أنها وحي الله ، ويتحدث عن الله ورسوله حديثا يكاد يجعلهما فى مكانة واحدة ( ٦٠ ) .

( ٥٩ ) تور أندريه ( ١٨٨٥ - ١٩٤٧ ) مستشرق سويدي ، عمل أستاذا للعلوم الدينية فى جامعتى استوكهلم وأوبسالة - وين مؤلفاته : بحوث فى الكنائس النسطورية فى الحيرة واليمن وأثرها فى الاسلام . وله دراسات حول : القصص فى الاسلام ، والصوفية ، والنصرانية والاسلام ، والاسلام عقيدة ووحى ، ومن هو محمد ؟

أما كتابه عن سيرة الرسول ( شخص محمد فى تعاليم وعقيدة أتباعه ) فقد كان رسالته للدكتوراة التى تقدم بها الى جامعة استوكهلم عام ١٩١٧ . وقد ترجم هذا الكتاب الى الايطالية واللاتجليزية والالمانية ، وهو الكتاب الذى يتحدث عنه بفانموللر هنا . ( المستشرقون ٣ / ٣٣ ، بفانموللر ١١٣ ) .

( ٦٠ ) لقد بدأ وعى محمد باصطفائه مع بداية بعثته والا لما استطاع أن يصمد هذا الصمود العجيب مدة ثلاثة عشر عاما فى مكة يدعو فيها الى دين الله . ومن منطلق وعيه التام باصطفائه وبأن ما جاء به هو الحق كانت قولته الشهيرة لعمه أبى طالب : « والله لو وضعوا الشمس فى يمينى والقمر فى يسارى على أن أترك هذا الأمر ما تركته حتى يظهره الله أو أهلك دونه » .

وقد بدا محمد أيضا متسامحا الى درجة معينة ازاء ما كان يقدمه له أصحابه من الاحترام أو التقديس الخرافى الذى كان يقدم فى العصور القديمة للرجل القديس . وكننتيجة اخيرة للتطور الذى وصل اليه الوعى النبوى لدى محمد بتأثير من انتصاراته العظيمة نجد الاقتناع لديه بأن رسالته جاءت عامة للعالم كله ، وأن دينه قد قدر له أن يحقق النصر على

وهكذا نرى أن هذا الوعى بالاصطفاء لم يكن — أو لم يزد — نتيجة ظروف خارجية « غير متوقعة » ، فتد كان واضحا جليا منذ اللحظة التى أمره الله فيها أن يصعد بدعوته ويعلن على الناس رسالته ، فخرج اليهم قبل انتصار بدر باثنى عشر عاما يقول لهم : « أنا رسول الله اليكم خاصة وإلى الناس كافة » .

وعلى الرغم من هذا الوعى القوى بالاصطفاء ، فإنه قد ظل حتى آخر لحظة يشعر بأنه ليس إلا مبلغا رسالة ربه . وقد ورد تأكيد هذا المعنى فى القرآن فى اثنى عشر موضعا على الأقل نصفها مدنى والنصف الآخر مكى . وقد كان الوحي منذ البداية مرتبطا بعلاقة واعية متباعدة بحياة النبى النفسية فقد روى البخارى فى صحيحه عن عائشة أن النبى صلى الله عليه وسلم سئل : كيف يأتيك الوحي ؟ فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : « أحيانا يأتينى مثل صلصلة الجرس وهو أشده على فيفصم عني وقد وعيت عنه ما قال ، وأحيانا يتمثل لى الملك رجلا فيكلمنى فأعنى ما يتول » .

أما القول بأن الأمر قد وصل بالنبى الى اعتبار أن ما كان يبدو له من أفكار وقرارات وحيا من عند الله فهذا يعنى اتهام محمد بالكذب على الله إذ ينسب اليه ما لم يقله . وهذا كلام مردود لا سند له من الواقع . فمحمد صلى الله عليه وسلم كان قبل البعثة ويعدها هو الصادق الأمين الذى لم يجرب عليه أحد كذبا قط ، وكان قمة التهم فى السلوك الفاضل الذى استحق به أن يمدحه الله فى قوله : « **وانك لعلى خلق عظيم** » ( القلم : ٤ ) .

أما أن محمدا كان يتحدث عن الله ورسوله حديثا يكاد يجعلهما فى مكانة واحدة فلعل ( أندريه ) يعنى هنا ما ورد فى القرآن الكريم من مثل قوله تعالى : « **من يطع الرسول فقد اطاع الله** » ( النساء : ٨٠ ) ، وقوله : « **اطيعوا الله واطيعوا رسوله** » ( الأنفال : ٢٠ ) ، وقوله : « **قل ان كنتم تحبون الله فاتبعونى يحبكم الله** » ( آل عمران : ٣١ ) ، وأمثال هذه الآيات كثير . ولكن المتكلم هنا هو الله لا محمد ، والله أيضا هو الذى كان يعاتب نبيه عندما كان يتخذ قرارا لا يكون هو القرار الأولى ، كما عاتبه فى عبد الله بن أم مكتوم وفى فداء الأسرى .



كل الديانات الأخرى . وأنه هو نفسه « خاتم النبيين » ، وأفضل الأنبياء وآخرهم ، وأنه كان مقصد تطور النبوة كله في حقيقة الأمر . وعلى هذا النحو كان في وسع التقديس الذي نشأ فيما بعد للنبي أن يجد في الواقع أيضا نقاط ارتباط معينة في الشهادات الذاتية لمحمد (٦١) .

(٦١) لم يطلب محمد صلى الله عليه وسلم لنفسه مكانة معينة . ولم يقبل أن يقدم له أحد تقديسا أو احتراما خرافيا أو غير خرافي . فقد كان — على العكس من ذلك — يرفض مثل هذا اللون من التقديس . وفي ذلك يقول عليه الصلاة والسلام : « لا تطروني كما أطرت النصارى ابن مريم ، فانما أنا عبده فقولوا عبد الله ورسوله » — رواه البخاري — ، وقد روى ابن ماجه عن ابن مسعود قال : أتى النبي صلى الله عليه وسلم رجل فكلمه فجعل ترعد فرائصه فقال له : « هون عليك فاني لست بملك ، انما أنا ابن امرأة تأكل القديد » .

والقرآن يؤكد في العديد من آياته على بشرية الرسول . ومن ذلك قوله تعالى : « قل انما أنا بشر مثلكم يوحى الى انما الهكم اله واحد » (الكهف : ١١٠ ، وفصلت : ٦ ) ، وقوله : « قل سبحان ربي هل كنت الا بشرا رسولا » ؟ ( الاسراء : ٩٣ ) .

أما اقتناع محمد بعموم رسالته لكل البشر فلم يكن ذلك نتيجة لانتصارات معينة ، بل كان ذلك الاقتناع من أول يوم صدغ فيه بالدعوة حين خرج على الناس يقول لهم : « أنا رسول الله اليكم خاصة وإلى الناس كافة » — وعموم رسالته يعنى ختم النبوة ، فمن المعروف أن موسى عليه السلام قد أرسل الى بنى اسرائيل فقط ، وأن عيسى عليه السلام قد أرسل الى « خراف بنى اسرائيل الضالة » . أما محمد صلى الله عليه وسلم فتد أرسل الى الناس جميعا . وفي ذلك يقول — فيما يرويه البخاري ومسلم : « وكان النبي يبعث الى قومه خاصة وبعثت الى الناس كافة » . فليس هناك اذن مجال لرسالة أخرى بعد أن أكمل الله الدين ورضي الاسلام ديننا للعالمين : « اليوم أكملت لكم دينكم وأتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم الاسلام ديناً » ( المائدة : ٣ ) ، والدين عند الله بصفة عامة هو الاسلام « أن الدين عند الله الاسلام » ( آل عمران : ١٩ ) .

ولكن نسخ الاسلام للشرائع السابقة لم يجعل محمدا يقلل من شأن الأنبياء السابقين عليه فكلهم من نفس النبع اغترفوا . وفي هذا الصدد يقول القرآن : « لا نفرق بين أحد من رسله » ( البقرة : ٢٨٥ ) ، وقد روى البخاري أن النبي صلى الله عليه وسلم قال : « لا تخيروني على موسى » .

وفى الفصل الاول يصف أندريه نشأة « أسطورة النبی » وكيف كانت بصفة خاصة عملا من اعمال القصاص ، وهم أولئك الذين احترقوا مهنة حكاية الاساطير ، وتصادفنا آثار نشاطهم فى كتاب ابن اسحاق (٦٢) . فحياة محمد كلها يتم نسجها هكذا بالتدريج فى شبكة من المعجزات . ويبسط أندريه القول بوجه خاص فى قصة ميلاد محمد والمعراج ومعجزات الطعام والماء ومعجزة الشفاء وشق الصدر وانشقاق القمر . والمصدر الرئيسى لهذه المعجزات هو اساطير واقاصيص دوائر الحضارة الهلنستية (٦٣) . وبعد مضى بعض الوقت ( على أعمال القصاص ) ظهرت مؤلفات حول معجزات محمد ، وقد حظيت هذه المؤلفات ايضا بعرض تفصيلى من جانب أندريه .

اما الفصل الثانى فانه يصف المحاولات التى قام بها العلم المختص بالعتيدة لمناقشة هذه المعجزات التى استقرت فى عقيدة الشعب . وتشكل تعاليم عصمة النبی محتوى الفصل الثالث . وقد ترايد باستمرار تبرئة شخص محمد من كل الأخطاء وتحرير أفعاله من كل ما يمكن أن يكون

---

(٦٢) ابن اسحاق : هو أبو عبد الله محمد ، نوفر على جمع الأخبار والقصص المتعلقة بحياة النبی صلى الله عليه وسلم ويظهر أنه قام بتدوين سيرة النبی فى كتابين أولهما : « كتاب المبتدأ » أو « كتاب المبدأ ونقص الأنبياء » ويتضمن تاريخ النبی حتى الهجرة ، وثانيهما هو كتاب « المغازى » وقد عرف ابن هشام كتاب المغازى عن طريق تلميذ مباشر لابن اسحق هو زياد بن عبد الله الكوفى . وقد جمع ابن هشام كتابى ابن اسحاق وهذبهما كثيرا فى « واضح معينة واستخلص منهما » كتاب سيرة رسول الله « وقد أخرج هذا الكتاب فى صورته الحالية فى القرن الرابع الهجرى الوزير المغربى ؟ وشرحه السهيلي المتوفى عام ٥٠٨ هـ . أما ابن اسحاق فقد توفى فى بغداد حوالى عام ١٥٠ من الهجرة . ( راجع : دائرة المعارف الاسلامية ) .

(٦٣) بروى الكتب المسيحية الأوروبية المؤلفة عن حياة القديسين المسيحيين الوأنا شتى من الأقسام بص والغرائب وخوارق العادات وعجائب الأمور التى حدثت على أيدي هؤلاء القديسين ، ويستكثر أندريه على محمد النبی أن تحدث له مثل هذه المعجزات ، ويسارع بردها الى الحضارة اليونانية أى منطق هذا ؟ وكيف وأين اتصل هؤلاء « القصاص » الذين يروى عنهم ابن اسحاق هذه المعجزات بالحضارة اليونانية ؟ .

مشارا للنقد (٦٤) . وفى الفصل الرابع الذى جاء بعنوان ( شخص محمد والسنة ) يظهر محمد أيضا بوصفه المثل الأعلى لكل مجالات الحياة الأخلاقية . وقد كان لصورته المثالية قوة تأثير عظيمة لدى الصوفية .

اما الفصل الخامس الذى يحمل عنوان ( شخص النبى والتقوى ) فانه يصف المكانة التى يتمتع بها النبى بوصفه شفيعا أو وسيطا بين المذنبين من الناس والرب الرحيم ، وأخيرا يتناول الفصل الأخير موضوع ( نشأة تقديس النبى ) وكيف تم تكوينه بصفة رئيسية عن طريق الصوفية بتأثير شيعى . وقد تسرب أيضا مفهوم الوحى وكذلك تعاليم الوجود السابق والعقل ( اللوجوس ) الى الاسلام السنى بالتدريج بتأثير شيعى . ويعد محمد المنفذ الوحيد للقدره الالهية . أجل ، أنه يعد فى النهاية المثل الأعلى لكل المتصوفة الذين تربطهم بالنبى علاقة تقديس مفعم بالحب (٦٥) .

(٦٤) ليس هناك محاولة مصطنعة من جانب علم الكلام لتبرئة النبى عليه الصلاة والسلام من كل الأخطاء . فان من لوازم النبوة بالضرورة وجوب الاعتقاد فى أمانة النبى فى تبليغ ما أمره الله بتبليغه ، وعصمته من كل ما يشوه سيرته ، وهذه من الصفات التى يجب أن تتوفر فى كل الأنبياء . وسيرة محمد صلى الله عليه وسلم خير شاهد على ذلك . ومن ناحية أخرى فان الأنبياء يجرى عليهم ما يجرى على غيرهم من أفراد البشر من الأمور التى لا تخل بمقام الرسالة ، فهم يأكلون ويشربون وينامون ويسهون وينسون فيها لا علاقة له بتبليغ الأحكام ، وتمتد اليهم أيدى الظلمة وينالهم الاضطهاد . وقد تكفل علم الكلام بتفصيل القول فى ذلك وفى غيره من أمور الاعتقاد .

(٦٥) سبق أن أشرنا الى أن أجلال المسلمين للنبى صلى الله عليه وسلم لا يخرجهم عن اطار البشرية ، وهو أجلال يقف عند حدود ما رسمه القرآن الكريم . أما التأثيرات الدخيلة التى يرى أندريه أنها تسربت الى الاسلام بتأثير شيعى فنود هنا أن نؤكد أن الاسلام — بمصدره القرآن والسنة الصحيحة — لا يتحمل تبعه أية أفهام تنحرف بتعاليمه خارج اطار هذين المصدرين اللذين لم يمتزجا أو يتأثرا فى يوم من الأيام بأية تيارات دخيلة من أى نوع وفى أى شكل . وهذه ميزة فريدة يمتاز بها الاسلام عما عداه من أديان سماوية اختلط فيها الدخيل بالأصيل لدرجة الامتزاج التام .

ولست أدري ماذا يقصد أندريه بجعله مفهوم الوحى ضمن العناصر

وقد أغفل أندريه تماما الشعر المعاصر لمحمد والفترة المبكرة للإسلام .

التي دخلت الى الإسلام «السني» بتأثير شيعي . والمعروف أن مفهوم الوحي مفهوم قرآني خالص يعرفه المسلمون فبيل ظهور مفاهيم الشيعة والسنة وغيرها .

أما أن محمدا صلى الله عليه وسلم يعد المثل الأعلى للصوفية الذين تربطهم بالنبي علاقة بمغمة بالحب فنود أن نؤكد هنا أيضا أن النبي صلى الله عليه وسلم هو المثل الأعلى لكل المسلمين وليس للصوفية فقط . فالله سبحانه وتعالى قد جعله « أسوة حسنة » للجميع يترسمون خطاه ويسرون على هديه « لقد كان لكم في رسول الله أسوة حسنة لمن كان يرجو الله واليوم الآخر » ( الأحزاب : ٢١ ) وقد امتدحه الله في قوله : « **وانك لعلى خلق عظيم** » ( القلم : ٤ ) وأمر الله المسلمين جميعا بالصلاة عليه اقتداء بربهم وملائكته في ذلك « **ان الله وملائكته يصلون على النبي ، يا أيها الذين آمنوا صلوا عليه وسلموا تسليما** » ( الأحزاب : ٥٦ ) .

والمسلمون جميعا — وليس الصوفية فقط — تربطهم بنبيهم علاقة حب غامر يجلب عن الرصف . وينطلق هذا الحب من القرآن نفسه الذي ربط بين اتباع النبي ومحبة الله « **ان كنتم تحبون الله فاتبعوني يحبكم الله** » ( آل عمران : ٣١ ) ، وقد جعل القرآن جميع ألوان الاهتمامات الدنيوية التي يمكن أن تكون محورا للحب في كفة وحب الله ورسوله في كفة أخرى . وفي ذلك يقول الله تعالى : « **قل ان كان آباؤكم وأبنائكم وأخوانكم وأزواجكم وعشيرتكم وأموال اقترفتموها وتجارة تخشون كسادها ومساكن ترضونها أحب اليكم من الله ورسوله وجهاد في سبيله فتربصوا حتى يأتى الله بأمره ، والله لا يهدي القوم الفاسقين** » ( التوبة : ٢٤ ) .

وهذا الحب الغامر يتمثل بصورة جلية في القصة التالية :

أسر المشركون زيد بن الدثنة وساقوه الى ساحة القتل ، وهناك سألته أبو سفيان — والرمح موجه الى بطن زيد ليفرس في أحشائه — أنشدك بالله يا زيد ، أتحب أن محمدا الآن عندنا مكانك نضرب عنقه وأنتك سالم في أهلك ؟ فأجابه زيد : « **والله ما أحب أن محمدا صلى الله عليه وسلم الآن في مكانه الذي هو فيه تصيبه شوكة تؤذيه واني جالس في أهلي** » . وهنا قال أبو سفيان : ما رأيت من الناس أحدا يحب أحدا كما يحب أصحاب محمد محمدا .

( القصة منقولة عن مقال لفضيلة الشيخ محمد الغزالي بمجلة الدوحة مارس ١٩٨٤ ) .

ويشير ( جوزيف هوروفينس Josef Horowitz ) ( ٦٦ ) في هذا المجال في مقالته التي تحدث فيها بأسهاب عن كتاب أندريه في مجلة « الاسلام » ( مجلد ١١ من عام ١٩٢١ ص ٢٧٧ - ٢٨٣ ) .

\*\*\*

#### ١٧ - شفالي ( Schwally ) :

واخيرا يقدم لنا ( شفالي ) ( ٦٧ ) لمحة قصيرة عن البحوث المسيحية لحياة محمد في المجلد الثاني من الطبعة التي قام باعدادها من جديد لكتاب نولدكه « تاريخ القرآن » ( ص ١٩٨ - ٢٠٨ ) وذلك تحت عنوان : « السير المسيحية للنبي » وطبقا للتحويل الذي طرأ على الحكم على المأثورات العربية ( قارن ص ١٩٣ - ١٩٨ : نقد المأثورات ) يقسم شفالي المؤلفات الغربية عن حياة محمد الى ثلاث فترات ( على النحو التالي ) :

١ - السيادة المتصلة للتقاليد الموروثة حتى منتصف القرن التاسع عشر ( شبرنجر ) .

٢ - عصر بداية النقد لأجزاء منفردة من الموروثات .

٣ - عصر النقد المنهجي للموروثات جميعها .

اما الفترة الأولى فتمتد من العصر الوسيط كله حتى منتصف القرن التاسع عشر . وهنا يشير باختصار الى كل من هوتنجر وماراتشي ورييلاند ،

( ٦٦ ) جوزيف هوروفينس ( ١٨٧٤ - ١٩٣١ ) مستشرق ألماني ، كان أستاذا للعربية في جامعة عليكره بالهند ، ثم في جامعة فرانكفورت بألمانيا . له دراسات عديدة في الاسلام والأدب العربي ، نشر أو اشترك في نشر العديد من المؤلفات العربية ، وترجم بعضها الى الانجليزية أو الألمانية .

( ٦٧ ) فريدريك شفالي ( ١٨٦٣ - ١٩١٩ ) مستشرق ألماني ، تتلمذ على نولدكه . قام بنشر كتاب المحاسن والمساوي للبيهقي في ثلاثة مجلدات ( جيسن ١٩٠٢ ) وعنه طبع في القاهرة ، اشترك في نشر الطبقات لابن سعد . أعاد طبع « تاريخ القرآن » لنولدكه بعد تحقيقه والتعليق عليه في مجلدين - لبيتريج ١٩٠٩ - ١٩١٩ - ( المستشرقون ٢ / ٤١٠ ) .

وبعد ذلك يتناول بتفصيل أكثر كلا من جانييه وكوسا دي برسيغال وجوستاف فايل. أما الفترة الثانية فيذكر منها الأسماء التالية : شبرنجر وموير ونولدكه ودوزي وكرييل ورانكه وأوجست ميللر وجريمه وبول ومرجيليوت .  
وأما الفترة الثالثة التي نعيش في بداياتها فينتهي إليها بصفة خاصة الكتاب الضخم الذي قام بتأليفه ( ليوني كيتاني Leone Caetani ) ( ٦٨ )

\*\*\*

---

( ٦٨ ) الأمير ليوني كيتاني ( ١٨٦٩ - ١٩٢٦ ) مستشرق إيطالي ، كانت لديه تروية طائلة أنفقها على العلم والرحلات واقتناء الكتب والمخطوطات النفيسة ونشر مؤلفاته حتى أفلس في النهاية ومن مؤلفاته : دراسة التاريخ الشرقي ، في عدة مجلدات ( ميلانو ١٩١١ وما بعدها ) وقد خصص منها مجلدا لسيرة الرسول . وله أيضا : حوليات الاسلام في حوالى ستة مجلدات ( ميلانو ١٩٠٥ - وما بعدها ) . وقد أنفق على ثلاث بعثات لمناطق الفتح لرسمها جغرافيا وطبوغرافيا ، وجمع المصادر من اللاتينية والسريانية والعربية ، وتناولها بالنقد والتحليل لتحقيق أخبار المصادر العربية التي لم تنشر بعد ، وتحديد ما ينبغي الرجوع اليه منها لمعرفة كل حادثة . وكان يعد بالاشتراك مع جوزيبي جابرييلي معجم الاعلام عن شخصيات العالم الاسلامي الذي كان ينتظر أن يقع في ٣٥ مجلدا ، ولكن الموت حال بينه وبين اتمام هذا العمل فوقف عند الجزء الثاني منه ( انظر أيضا « المستشرقون » ٢٩٩/١ وما بعدها ) .

## أسطورة العصر الوسيط عن محمد

١ - كواريسميوس ( Quaresmius ) :

لقد كانت المحاولة الأولى لتناول أساطير العصر الوسيط عن محمد هي تلك التي قام بها ( كواريسميوس ) في صورة مختصرة ( قارن أيضا دراسته حول مولد محمد وتطوره والعصر الذي عاش فيه :

( De ortu, progressu et tempore quo floruit Mahomet )

ولكن هذه المحاولة ظلت محاولة فردية تماما . وفي القرن التاسع عشر بدأ المرء يوجه قدرا أكبر من الاهتمام للتصورات العديدة التي تكونت في العصر الوسيط عن محمد .

\* \* \*

٢ - رينو ( Reinaud ) :

وقد صاغ رينو في نشرته لرواية محمد ( Roman de Mahomet ) ( ٦٩ ) المهمة المطروحة في هذا الصدد أمام العلم في قوله : « انه لمن الأمور ذات الفائدة أن تكون هناك قائمة دقيقة وكاملة عما كتب في صورة متتابعة حول موضوعات هامة من جانب مختلف الطوائف المسيحية . فبوسع المرء أن يلاحظ في ذلك الأثر البطيء والحتمي لفعل العصور والأحداث والأماكن ، وبوسعنا أن نلاحظ التأثيرات المختلفة التي تحدثها المعتقدات الخاصة والوضع الأخلاقي والسياسي والجوانب الحضارية المتقدمة أو المتخلفة » .

وقد رسم رينو باختصار بعض خطوط هذه الصورة . وفي البداية يقدم لنا لمحة عن التصورات التي اتخذها المرء عن شخص محمد وحياته بدءا من العصر الوسيط حتى عصر بايل وجانييه وجيبون . وبعد ذلك يتناول المؤلفات العديدة للمجادلات التي جرت حول ديانة محمد في الشرق والغرب ، ويقدم لنا باختصار بعض الخصائص المميزة لبعض هذه المؤلفات .

\* \* \*

( ٦٩ ) صدرت هذه الطبعة في باريس عام ١٨٣١ ، والرواية في الأصل منسوبة الى الكسندر دو بون من القرن الثالث عشر الميلادي .

١١٣

( ٨ - الإسلام في تصورات الغرب )

### ٣ - زيوليكي ( Ziolecki ) :

ونظرا لأن طبعة « رواية محمد » لرينو وميشيل كانت قد نفذت فقد قام زيوليكي بنشرها من جديد (٧٠) وأضاف إليها مقالة بعنوان « بحوث حول أسطورة محمد في العصر الوسيط » .

\* \* \*

### ٤ - ادلستان دو ميريل ( Edéstand du Ménil ) :

أما أساس « رواية محمد » لـ ( ألكسندر دو بون A. du pont ) فإنه يتمثل في « الأساطير الشعرية عن محمد » ( otia de Mahomete ) لـ فالتيوريوس ( Waltherius ) أو جوتييه الكومبيسي (٧١) . وقد نشرها أول مرة ادلستان دو ميريل في كتابه « الأشعار الشعبية اللاتينية في العصر الوسيط »

وقد أجمل الناشر في مقدمته لها بعض الخطوط المميزة للأسطورة محمد في الغرب والشرق . وقام ( بروتس Prutz ) باخبراج ونشر « أساطير محمد الشعرية » نفسها اعتمادا على مخطوطة أخرى وتناولها بأسهاب .

\* \* \*

### ٥ - دي لينسي ( Le Roux de Lincy ) :

ويقدم لنا ( ليرودى لنسى ) (٧٢) بعض النماذج من أسطورة محمد في العصر الوسيط من أمثال ما ورد في تاريخ الأسقف ( تربين Turpin ) (٧٣) ، و « المرأة التاريخية » من تأليف فينسنس

(٧٠) صدرت هذه الطبعة في أوپلن ( Oppeln ) عام ١٨٨٧ .

(٧١) نسخة إلى مدينة كومبين ( Compiègne ) الفرنسية .

(٧٢) صدر كتاب دي لنسى في باريس عام ١٨٣٦ بعنوان : كتاب

الأساطير .

(٧٣) صدر كتاب تربين بالفرنسية حوالى عام ١٧٧٣ بعنوان : تاريخ

محمد مشرح العربية .



فون بوفيه ، وقصيدة الثعلب البغيض ( Le Renard contrefait ) والكتاب  
الذى ألفه اليهودى المنصر الفونس المنتسب الى ( اسبينا Spina ) بعنوان  
( Fortalitium Fidei )

\*\*\*

٦ - جاس ( Gass ) :

اما جاس ( ٧٤ ) فانه يقدم لنا فى البداية لمحة قصيرة عن الجدل  
المسيحى لكل من الغرب والشرق ضد محمد وضد تعاليمه ، هذا الجدل  
الذى يرى انه يشكل القسم الرئيسى الثانى لدفاع الكنيسة المسيحية الموجه  
نحو الخارج .

وفى قسم ثان يصف التقاليد المسيحية فيما يتصل بحياة محمد  
وشخصه ، نظرا لأن الكتاب المحدثين لسيرة محمد من أمثال جانييه وتريين  
وايضا فايل قد اعتمدوا فى الغالب على أبى الفداء ( ٧٥ ) وعلى مصادر شرقية  
أخرى .

وبعد ذلك عرض فى القسم الثالث الى الخامس تعاليم محمد والاسلام  
فى مقارنة متواصلة بالتعاليم المسيحية وبصفة خاصة ما يتصل بالله والمسيح  
وتجسد المسيح والأسرار المقدسة والصلاة والصوم وفعل الخير والحج  
والقدر . اما الفصل الختامى فانه يشتمل على « وجهات نظر حول القضاء  
والقدر » .

\*\*\*

( ٧٤ ) الكتاب الذى يعرضه بفانمولر هنا من تأليف جاس هو كتاب :  
« الأرسطية والأفلاطونية فى الكنيسة اليونانية » ، مع بحث حول معارضة  
الاسلام فى العصر الوسيط « وقد صدر فى برسلو عام ١٨٤٤ .  
( ٧٥ ) أبو الفداء : هو اسماعيل بن على الأيوبي ، سليل أحد  
نروع الدولة الأيوبية فى مصر . ولد عام ٦٧٢ هـ بدمشق ، تولى إمارة  
حماء ، وكان له نشاط علمى ملحوظ ، وقد أشتهر بوجه خاص بوصفه  
مؤرخا وجغرافيا . وأهم مؤلفاته كتابه « مختصر تاريخ البشر » وكتابه فى  
« تقويم البلدان » وقد تناول فى الكتاب الأول تاريخ ما قبل الاسلام ثم  
تاريخ الاسلام حتى عام ٧٢٩ هـ . وقد طبع هذا الكتاب فى مجلدين  
بالقسطنطينية عام ١٢٨٦ هـ وترجمت أجزاء منه الى اللاتينية والفرنسية  
والانجليزية . أما كتابه فى « تقويم البلدان » فقد انتهى من تأليفه عام ٧٢١ هـ .

## ٧ - بروتس ( Prutz ) :

وقد كانت أكثر الأعمال استفادة من جانب ( بروتس ) فى تناوله لموضوع « تصورات العصر الوسيط المسيحى عن محمد وتعاليمه » وذلك فى الفصل الخامس من الكتاب الأول من مؤلفه « التاريخ الحضارى للحملات الصليبية » (٧٦) ويبرز بروتس فى بادىء الأمر مدى قلة المعلومات الصحيحة عن الاسلام التى تم الحصول عليها من خلال الاتصال الذى حدث عن قرب بين الاسلام والمسيحية سواء فى أسبانيا أو فى فلسطين أو فى سوريا . فالمحمديون والمسيحيون يواجهون بعضهم بعضا بعد فترة طويلة من التعارف المتبادل وهم فى حالة من انعدام الفهم مثلما كان الأمر لدى الاتصال الأول . فالصورة التى اتخذها المسيحيون فى الغرب عن محمد وتعاليمه أصبحت كلما مر الزمن كلما ازدادت بخدرة عن طريق أسوأ الخرافات ، وفى النهاية شوهدت تماما عن طريق أسخف التصورات الجنونية وأخبرت الافتراءات .

وقد كان السبب الرئيسى لذلك هو أنه لم يكن هناك من سبيل الى معرفة الاسلام الا عن طريق السلطات الكنسية التى كان يهملها بطبيعة الحال أن تعرض تعاليم محمد فى صورة منحة وفاسدة بقدر الامكان ، فى حين أننا لم نكن نتوقع حكما موضوعيا نسبيا الا من جانب أولئك الذين عاشوا لسبب من الأسباب فترة طويلة فى سلام فى وسط العالم الممهدى ، وبوجه خاص من جانب بعض المبشرين من أمثال فيلهلم الطرابلسى وريكولدوس دى مونت كروتسيس .

وبعد هذه الملاحظات التمهيديّة يصف لنا بروتس أولا آراء الغرب فى محمد وفى تعاليمه . فبعد المحاولة التى قام بها اليهودى الأسبانى المنتصر بطروس الفونسوس لنقض القرآن فى بداية القرن الحادى عشر ، تناول هذا العمل بتعمق خاص بطرس الموقر رئيس رهبان ( كلونى Cluny ) ( ٧٧ ) الذى كان صديقا للقديس برنهارد المنتسب الى

( ٧٦ ) صدر هذا الكتاب فى برلين عام ١٨٨٣ . ولبروتس أيضا بحث بعنوان : « حول أساطير محمد لجوتيه الكومبينى » من منشورات أكاديمية العلوم فى ميونيخ عام ١٩٠٣ .

( ٧٧ ) بطرس الموقر ( ١٠٩٤ - ١١٥٦ ) راهب فرنسى ينتهى الى

( كليرفو Clairvaux ) . وقد عمل بطرس الموقر فى البداية على انجاز ترجمة للقرآن الى اللغة اللاتينية (٧٨) . وبالإضافة الى ذلك أمر بترجمة كتابين آخرين أحدهما عن سيرة النبی والثانى عرض للنقاط الأساسية فى تعاليم العقيدة المحمدية فى شكل حوار .

وأخيرا قام بتأليف أربعة كتب « ضد الزندقة البغيضة لطائفة المسلمين » . وهذه الأعمال التى قام بها هذا الرجل الكلونى المتحمس لا ترسم مجرد بداية الجدل الأوروبي ضد الاسلام فحسب بل أصبحت المصدر الرئيسى أيضا للتصورات غير المعقولة التى صارت فيما بعد مألوفة لدى المسيحيين عن حياة محمد وتعاليمه . والى مؤلفات بطرس الموقر ترجع غالبية المؤلفات الجدلية العديدة التى نشأت فى العصر الوسيط ضد الاسلام ، سواء أكانت نثرا أو فى شكل شعرى أو فى صيغة أخبار وتقارير حول المناقشات التى جرت - زعما كان ذلك أو حقيقة - بين رجال الدين المسيحيين والمحمديين . وفى هذه المناقشات يظهر محمد ليس فقط نبيا زائفا ومضللا ، وانما أيضا محتالا وضيعا ومن عشاق اللذة (٧٩) .

ومن بين التصورات التى كانت منتشرة بصفة خاصة القول بأن المحمديين لم يكونوا يجلون محمدا لمجرد كونه نبیهم ومؤسس دينهم بل كانوا يعبدونه بوصفه يمثل الألوهية . وبالإضافة الى ذلك وصف دين محمد - على النقيض تماما من الحقيقة التاريخية - بأنه دين الشرك

=  
جماعة الرهبانية البندكتية التى شيدت دير كلونى عام ٩١٠ فى فرنسا . قصد الاندلس فيمن قصدها مستزيدا من علومها ، وكان الرهبان الأسبان قد جعلوا من دير كلونى فى القرن الثانى عشر مركزا خطيرا لنشر الثقافة العربية .

(٧٨) تمت هذه الترجمة عام ١١٤٣ م على يد العالم الانجليزى روبرت أوف كيتون بايعاز من بطرس الموقر .

(٧٩) اذا كان هناك قدر كبير من هذا الهراء يعود فى أصله الى باطيل الالب بطرس « الموقر » فليست أفهم سببا معقولا لوصفه بالموقر ، إذ أن ما قام به - من وجهة نظر موضوعية - هو انتحال على الحقيقة وجريمة فى حق التاريخ وتضليل متعمد وكذب صريح . فهل يبقى بعد ذلك مكان لوصفه بالتوقير والاحترام ؟ .

وتعدد الألوهية • وقد اتهم المحدثون أيضا - دون سند تاريخي - بأنهم يمارسون عبادة التماثيل بطريقة فظة ، وكذلك كان المرء يهزأ من أمية النبي ويسخر من الراعى السابق للابل والحمير (٨٠) •

ولابد أن يعود هذا الجهل التام وسوء التقدير للإسلام - رغم الاختلاط الكثير المباشر - الى حد ما الى أن التعرف الاول على الاسلام قد تم عن طريق وساطة لا يوثق بها الا قليلا ، أعنى عن طريق البيزنطيين •

وترجع أقدم التقارير التاريخية التى لدينا عن نشأة الاسلام الى ( تيوفانس Theophanes ) البيزنطى • وقد عرضه امين المكتبة الرومانى أناستاسيوس فى كتابه عن تاريخ الكنيسة • والى هذا التقرير ترجع غالبية الأساطير التى قيلت عن محمد فى العصر الوسيط •

وبعد ذلك قدمت الحملات الصليبية دافعا جديدا • ومن هنا اتخذت صورة محمد باستمرار لونا أشنع من ذى قبل • وعرضت باستمرار بصورة أكثر فظاعة • ويقدم لنا أولا « جيبير النوجنتى » ( Guibert de Nogent ) Sous - Coucy صورة شاملة • وكثيرا ما عرضت اسطورة محمد أيضا فى صور شعرية • وهكذا قام هيلديبرت المنتسب الى ( ليمو Lemans ) والذى كان فيما بعد رئيسا لأساقفة ( تور Tours ) ( توفى عام ١١٣٣ م ) قام بكتابة تاريخ محمد فى صورة شعرية معينة ( Distichen ) تتضمن ذكريات كلاسيكية • وقد ظهرت فيما بعد قصيدة مشابهة وهى

---

(٨٠) لسنا فى حاجة الى التعليق على هذه التصورات الباطلة ، فهى - كما يقول بفانمولر - تصورات تناقض الحقيقة التاريخية وتفتقد أى سند تاريخي • وقد كان البيزنطيون - كما يقول بفانمولر بعد قليل - هم أول من أذاع فى الغرب معظم الأساطير التى شاعت حول محمد والاسلام •

ويبقى أن نشير الى أن أمية محمد عليه الصلاة والسلام والتى أشار اليها القرآن فى آيات عديدة كانت من دعائم الإعجاز ، فهى منبسطة فخر وبرهان صدق على دعوته لا مثار سخريّة واستهزاء • أما رعيه صلى الله عليه وسلم للابل أو الغنم فلم يكن فى ذلك بدعا من الرسل ، فقد مارسوا جميعا رعى الغنم وفى ذلك يقول عليه الصلاة والسلام : « ما بعث الله نبيا الا رعى الغنم » - رواه البخارى - ويقول أيضا : « كنت أرى غنم أهلى » - رواه الترمذى - وليس فى ذلك سبة أو منقصة كما يفهم الجاهلون بقدره وقدر الأنبياء جميعا •

« أساطير محمد لدى فالتيرى » ( Otia Walteri de Mahomet ) وعلى هذه القصيدة اللاتينية تعتمد اعتمادا تاما « رواية محمد » ( Roman de Mahomet ) التى كتبها ( الكسندر دو بون du Pont ) وفى العرض الذى قدمه لنا أندريا داندولو الفينيسى ( Andrea Dandolo ) تتجمع عناصر الأساطير البيزنطية عن محمد ، مع الاختراعات التى يجب أن توضع على حساب خيال المحاربين الصليبيين وعلى حساب قادتهم الروحيين .

ونحن نجد التجميع الكامل لكل ما يتعلق بمحمد من أساطير وخرافات ومخترعات افتراضية للعصر المسيحى الوسيط فى كتاب ( فينسينز Vincenz ) ( المنتسب الى بوفيه Beauvais ) والمسمى ( المرأة التاريخية Speculum historiale ) .

وهناك حكم أكثر موضوعية الى حد بعيد عن محمد والاسلام نجده لدى الراهب الواعظ فيلهلم الطرابلسى الذى يبدو أنه قد اغترف كثيرا من المصادر الشرقية ، وفى وسعه أيضا أن يطلعنا على معلومات هامة حول نشأة القرآن .

أما جيرهارد الاشتراسبورجى ( ٨١ ) الذى ذهب الى صلاح الدين فى عام ١١٧٥ م بتكليف من القيصر فريدريك الأول - فان التقرير الذى وضعه حول أخلاق وعادات المحمديين يبرهن ليس فقط على ملاحظات جيدة ، بل يبرهن أيضا على حكم متسامح وموضوعى .

وهناك حكم أكثر تسامحا وموضوعية نجده فى العرض المسهب لعقيدة المحمديين وحياتهم وأخلاقهم نذكره بالفضل للراهب الواعظ « ريكولدوس دى مونت كروسيوز » ( Récoldus de Monte Crucius ) الذى كان له نشاط فى نهاية القرن الثالث عشر وأوائل القرن الرابع عشر ، والذى عاش سنوات طويلة مبشرا بين المحمديين . ولكن مثل هذه الأحكام والمعارف تصادفنا منفردة نسبيا فى العصر الوسيط .

وعلى العموم فإن فى وسع المرء أن يدعى « أن الكفاح المرير الذى قاده العصر المسيحى الوسيط بالسلاح وبالجدل اللاهوتى ضد تعاليم محمد وضد أتباعه ، قد تم دون أية معرفة كافية بالخصم ودون أية فكرة

---

( ٨١ ) نسبة الى مدينة اشتراسبورج الفرنسية .

عن ماهيته وطبيعته : فالإسلام الذي انطلق العصر المسيحي الوسيط للقضاء عليه لم يكن له وجود فعلى فى يوم من الأيام .

تلك كانت الخطوط الرئيسية للعرض المسهب الذى قدمه بروتس ، هذا العرض الذى كان ينبض بالحياة عن طريق الاقتباسات الوافرة من المؤلفين المعنيين والذى اكتمل بالأسانيد المصدرية المفصلة وبالأدلة .

\* \* \*

#### ٨ - دانكونا ( D'Ancona ) :

تمثل بحوث ( دانكونا ) المسهبة تكملة ممتازة لعمل بروتس وقد قادته دراساته المقارنة فى الآداب الرومانية الى طرح سؤال حول نوع المعرفة التى كانت لدى القرون المختلفة عن سيرة محمد ( ٨٢ ) .

وعلى اساس من اطلاعه الشامل رسم لنا دانكونا صورة لأسطورة محمد فى العصر الوسيط ، تلك الصورة التى عرض شوفان بعض خطوطها ببراعة فائقة فى مؤلفه الببليوجرافى ( Bibliographie ) ( قارن ايضا النقد المفصل لرينان فى مجلة العلماء ( Journal des Savants ) ١٨٨٩ م ص ٤٢١ - ٤٢٨ ) .

ويتناول دانكونا على وجه الخصوص التأثيرات المسيحية على محمد ( الراهب بحيرى ) ( ٨٣ ) والأخبار المختلفة حول وفاة محمد ، ويبين

( ٨٢ ) يرجع فى ذلك الى البحث الذى نشره دانكونا فى العدد رقم ١٣ من المجلة التاريخية للآداب الإيطالية بعنوان « اسطورة محمد فى الغرب » من ص ١٩٩ الى ٢٨١ ، عام ١٨٨٩ .

( ٨٣ ) بحيرى : راهب نصرانى ، كانت له صومعة فى بصرى من أعمال الشام على طريق القوافل ، وقد مر به محمد صلى الله عليه وسلم وهو فى سن الثانية عشرة من عمره مع عمه أبو طالب ، فعرفه ببعض ملامحه وقال : « سيكون لهذا الغلام شأن عظيم » وأوصى عمه بحمايته .

ويصر بعض المستشرقين على تضخيم أثر مقابلة الرسول عليه الصلاة والسلام لبجيرى رغم انه لا يوجد لذلك سند صحيح . وقد قال هوارث فى بحث له حول هذا الموضوع : « لا تسمح النصوص العربية التى عثر عليها ونشرت وبحث منذ ذلك الوقت بأن نرى فى الدور المسند الى هذا الراهب السنورى الا مجرد قصة من نسج الخيال » .

( راجع : مدخل الى القرآن الكريم للدكتور محمد عبد الله دراز ص ١٣٤ - هامش ١ ، دار القلم بالكويت ١٩٧٤ ، وانظر كتابنا : الاستشراق ص ٨٥ ) .

دانكونا الوحيدة المميزة لهذه الأساطير منذ زمن المؤرخ البيزنطى ( تيوفانس Theophanus ) . وطبقا لهذه الأساطير يظهر محمد على أنه زنديق ، وأنه آريوس جديد أسوأ من آريوس الأول (٨٤) . وأسطورته تنهج نهج أسطورة الزنادقة الكنسيين الكبار من أمثال ( سيمون ماجوس S. Magus ) أو ( نيكولاوس Nikolaus ) .

(٨٤) آريوس ( ٢٧٠ - ٣٣٦ م ) ولد فى الاسكندرية وكان قسيسا بها ، وقد عارض أسقف الاسكندرية الذى كان يذهب الى القول بأن المسيح ابن الله وأنه مساو للآب وأن له طبيعة وذاتا واحدة مع الآب . وقد ذهب آريوس الى القول بأن المسيح غير مساو للآب فى الجوهر والعظمة وأنه مخلوق بإرادة الآب حادث غير أزلى . الخ . وقد تبع آريوس كثيرون ، وعندما طرد من الاسكندرية خرج قاصدا فلسطين وسوريا فتحزب له أساقفة كثيرون فى تلك الجهات ولا سيما أسقف قيصرية وغيره من أساقفة بيروت وصور واللاذقية وغيرها .

وقد عقدت عدة مجامع كنسية لمناقشة تعاليمه منها مجمع الاسكندرية عام ٣١٩ ، ومجمع نيقية عام ٣٢٥ بأمر الامبراطور قسطنطين ، ومجمع القسطنطينية عام ٣٣٦ . وعلى الرغم من أن الغلبة فى النهاية استقرت لأراء مخالفيه الذين جعلوا من المسيح الها وقالوا بالتثليث فان تعاليمه قد انتشرت بعد موته أكثر مما انتشرت فى حياته ، واعتنق الملك قسطنطس خليفة قسطنطين آراء آريوس . وقد أمر قسطنطس بمجمع فى مديولان (ميلان) حضره أكثر من ثلاثمائة أسقف ، وتبين أن أكثرية الآراء فيه كانت للآريوسيين . وقد بقيت التعاليم الآريوسية ممتدة فى أسبانيا والولايات الجرمانية أكثر من ثلاثة قرون .

ولكن عندما وقع الانشقاق بين الآريوسيين وانقسموا الى فرق عديدة ضعفت قوتهم وتمكن منهم خصومهم . وفى أيام ثيودوسيوس الثانى صدر الأمر باستئصال الآريوسيين وابدانهم ، وكان ذلك فى عام ٤٢٨ م . ويقال أن سرفقس أحيا تعاليم الآريوسية فى القرن السادس عشر فذاعت هذه التعاليم وبسببت ازعاجا للكنيسة التى سارعت بالقضاء على معتقديها . ( راجع دائرة المعارف البستانى ) .

والأمر الجدير بالذكر هو أن الرأى الذى كان يقول به آريوس هو الرأى الذى يعتبره القرآن الكريم العقيدة المسيحية الصحيحة التى ترفض التثليث وترفض الوهية المسيح . ومن هنا جاء هذا الاتهام الموجه الى محمد صلى الله عليه وسلم بأنه آريوس جديد لأنه أكد بنص القرآن بشرية المسيح ورفض ما عدا ذلك من تعاليم مصطنعة .

وتضيف المؤلفات الشعبية الى ذلك افتراءات شنيعة ، ولكن هناك بجانب ذلك أقوالا ايجابية أيضا . ونظرا لأنه قد حيل بين محمد وبين منصب البابوية الذي يستحقه - نظير خدماته التي اداها بجعل قسم كبير من العالم يدين بعقيدة الايمان باله واحد - فقد تحول الى منشق على الكنيسة (٨٥) .

وبين دانكونا بعد ذلك كيف ان جزءا من أسطورة محمد - ذلك الذى يتصل بأصل محمد وعلاقته بالمسيحية واليهودية - يبتعد قليلا عن الحقيقة التاريخية (٨٦) . ولكن بمرور الزمن تبتعد الأسطورة بصفة متزايدة باستمرار عن الحقيقة التاريخية ، ويصبح محمد متسببا لنيكولوس و (بلاجيوس Pelagius) ، أجل ، فالبعض كان يرى ان الاسلام قد انبثق من الفزاعات الداخلية الخبيثة للكرادلة الرومانيين ، وأخيرا تبقى الأسطورة عند موت محمد مع احساس بتويع خاص من الغبطة . فالخنازير قد التهمته وهو فى حالة سكر ! ولهذا السبب أصبح أكل لحم الخنزير محرما لدى المحمديين (٨٧)

\* \* \*

ولبعض العلماء نظره ثابتة فى تفسير لفظ « الأريسيين » الذى ورد فى رسالة الأنبي صلى الله عليه وسلم الى هرقل قيصر الروم ، والتي جاء فيها : « أسلم تسلم يؤتك الله أجرك مرتين ، فان توليت فعليك إثم الأريسيين » . ويذهب هذا البعض من العلماء الى أن المقصود بالأريسيين هنا هم أتباع أريوس القائلين بالعقيدة المسيحية الصحيحة . وهذا تفسير ذكى أقرب الى العقل والمنطق من كل ما عداه من تفسيرات أخرى .

(٨٥) هذه أسطورة مضحكة لا تستحق الوقوف عندها .

(٨٦) هنا إشارة خفية الى أن هناك تأثيرا يهوديا مسيحيا على محمد ورسالته . وهذه نغمة قديمة سائدة فى معظم الدراسات الاستشراقية حول الاسلام . ( انظر فى ذلك كتابنا : الاسلام فى الفكر الغربى ص ٦٧ وما بعدها . دار القلم بالكويت ١٩٨١ وانظر أيضا كتابنا : الاستشراق ص ٨٤ وما بعدها ) .

(٨٧) الأسطورة لا عقل لها ، وهى فى الأصل قصة خرافية من نسج الخيال . ولكن الامر الغريب هنا هو أن القرب كان يصور لنفسه هذه الأساطير وكأنها حقائق ، ولهذا كان المرء يستسلم لهذا الشعور الكاذب بالغبطة لما تحمله هذه الأساطير من آمانيات كاذبة ترضى فى نفسة نزغلات معادية للاسلام ونبيه .



#### ٩ - كاسترى ( Castries ) :

يتناول ( كاسترى ) ( ٨٨ ) فى كتابه عن الاسلام فى ملحق خاص « فكرة العصر الوسيط عن محمد والديانة الاسلامية » . ويزعم خطأ أن هذا الموضوع لم يتناوله أى مؤرخ من مؤرخى العصر الوسيط . واذن فهو لا يعرف لا تلك الأعمال المشار اليها لكل من ليرو دى لنسى ، ودو ميريل ، ولا العرض المسهب لكل من بروتس ودانكونا .

ولا يقدم لنا عمل كاسترى شيئاً جديداً الا القليل ، وحكمه على المعرفة التى كانت لدى لاهوتى العصر الوسيط عن الاسلام ليس دائماً حكماً صائباً ( قارن النقد التفصيلى لرينيه باسيه فى مجلة تاريخ الأديان *Revue de l'histoire des religions* ) ( ٣٥ ، ١٨٩٧ ص ١٢١ - ١٢٣ ) .



#### ١٠ - شرودر ( R. Schroeder ) :

أما ( ر . شرودر ) فانه قد جمع الخطوط الرئيسية لاسطورة محمد فى العصر الوسيط . كما تتمثل فى الشعر الفرنسى القديم ( ٨٩ ) .

وحسبما ورد فى هذا الشعر فان محمداً وحده هو صاحب نظرية التعدد فى الألوهية بكاملها ، تلك النظرية التى يقول بها المسلمون ،

---

( ٨٨ ) ه . دى كاسترى ( ١٨٥٠ - ١٩٢٧ ) ، ورد فى ترجمته لدى نجيب العقيدى أنه كان مقدماً فى الجيش ومهما بالدراسات المغربية ، وأنه قد اشترك فى إصدار مجموعة بعنوان « مصادر غير منشورة عن تاريخ المغرب » . ولم يذكر له العقيدى كتاباً عن الاسلام . ولكن بفائموللر يعتمد فى حديثه عن دى كاسترى هنا على كتاب له عن الاسلام بعنوان ( *L'Islam* ) وقد صدر فى باريس عام ١٨٩٦ .

ولكاسترى بعض أقوال إيجابية عن الاسلام. وقد اتهم بأن رأيه فى محمداً ايجابى أكثر مما ينبغى ( أنظر فى ذلك البحث الذى نشرناه فى العدد الثانى من حولىة كلية الشريعة بجامعة قطر ، ص ١٤٥ ، ١٤٦ ) .

( ٨٩ ) يرجع فى ذلك الى كتاب شرودر الذى صدر بالألمانية فى ارلانجن عام ١٨٨٦ بعنوان « العقيدة والخزافة فى الأشعار الفرنسية القديمة » .

وفى الأساطير الشعبية الاصلية لا يظهر محمد أبدا بوصفه نبيا ، وإنما يظهر باستمرار بوصفه الها ، وعلى وجه التحديد بوصفه أعظم وأقوى الآلهة الوثنية . وقبل أن يتحول محمد الى هذا الاعتقاد كان مسيحيا مؤمنا ، وكان هو نفسه يؤمن بعقيدة الخلاص المسيحية .

ويعد محمد لدى الوثنيين خالق هذا العالم وحافظه . وتحدث عبادته بطبيعة الحال فى شكل عبادة التماثيل ، هذا الشكل الذى اعتادته جماعة المحمديين . وكما هو الحال مع الهه المسيحيين فان محمدا محاط أيضا فى السماء بالقدسين . ومثلما تعد القدس مدينة مقدسة بالنسبة للمسيحيين فكذلك تعد مكة مدينة مقدسة بالنسبة للوثنيين . حيث يوجد داخل أسوارها قبر الههم . أما العيد الكبير السنوى الذى يقام لتمجيد محمد فيوصف بأنه يتوافق مع عيد الفصح .

وأشد التناقضات بين المؤسسات المسيحية والوثنية تتمثل فى رأى الجانبين فى الزواج . والمحمديون يكرهون الهه المسيحيين ، وكذلك لا تعرف كراهية المسيحيين لاتباع محمد حدودا تقف عندها . فالمسيحيون يشكون بشتى الطرق الممكنة فى طهارة محمد من الذنوب أثناء حياته الأرضية . وتروى بشغف خاص قصة موته الذى برثى له - فالخنازير قد وجدته مخمورا فوق كومة من القمامة فالتهمته (٩٠) .



## ١١ - دريسباخ ( Dreesbach ) :

اهتم ( دريسباخ ) فى رسالته للدكتوراة برسم صورة للشرق وساكنيه كما صورها أدب الحملات الصليبية الفرنسى القديم (٩١) .

(٩٠) الاسطورة - كما سبق أن أشرنا - لا عقل لها ، ولذلك لا يعجب المرء من انتشار مثل هذه الغرائب المنكرة حول محمد صلى الله عليه وسلم وحول دينه فى عصر كان يعتمد فى فهمه للإسلام ونبية على مثل هذه الخرافات التى روجت لها السلطات الكنسية . . وأعتقد أن القارئ لا ينتظر منا أن نقف طويلا عند مناقشة ما جاء فى هذه الأساطير من تفاصيل ، اذ يكفى أنها أساطير لا أصل لها .

(٩١) ظهرت هذه الرسالة الجامعية بالألمانية فى برسلاو عام ١٩٠١ بعنوان « الشرق فى الأدب الفرنسى القديم للحملات الصليبية » .

فعلى النقيض من الملاحم الفرنسية القديمة ( chansons de geste ) التى كانت لا تزال تعرض المسلمين كما كانوا يوصفون لنا قبل الحملات الصليبية فانه بوسعنا أن نعرض صورة حقيقية عن الشرق من أدب الحملات الصليبية . فالمسلمون الذين يصفهم هذا الأدب هم مسلمون حقيقيون من لحم ودم . صحيح أننا لا نزال نجد فى هذه الكتابات تصورات خاطئة عن محمد وعن الاسلام ، ولكنهما مع ذلك يعرضان بطريقة مختلفة تماما بما يتفق كثيرا جدا مع الحقيقة التاريخية . فمحمد لم يعد يظهر بوصفه الها وانما بوصفه نبيا ومؤسسا للاسلام ، وقد أصبحت أهم وصاياه الرئيسية وأهم النقاط فى تعاليمه معروفة . وقد برز الفرق واضحا بين السنة والشيعه . وهناك اهتمام خاص يثيره الحشاشون وزعيمهم « شيخ الجبل » ( ٩٢ ) .



## ١٢ - دوتيه ( Douthé ) :

يتناول ( دوتيه ) الخرافة التى انتشرت انتشارا واسعا فى العصر الوسيط والتى تقول بأن محمدا كان فى الأصل كاردينالا رومانيا يسعى

---

( ٩٢ ) الحشاشون اسم يطلق على ذلك الفريق من الاسماعيلية الذين كانوا يحتلون أيام الحروب الصليبية الحصون الجبلية فى الشام وغيرها ، والذين جروا على التخلص من أعدائهم بالافتعال . ومؤسس هذه الجماعة السرية الخطيرة هو الحسن بن الصباح . ويبدأ تاريخ الحشاشين بفتح الحصن الجبل « الموت » على يد الحسن بن الصباح عام ٤٨٣ هـ . ويقال انه أنشأ هناك حدائق غناء كان الفدائيون يتمتعون فيها بالملاذ التى يتوقعون التمتع بها فى الفردوس . ولكن الذى لا ريب فيه أن جنتهم تلك كانت محض خيال يصوره لهم الحشيش الذى كانوا يدخنونه .

وفى عام ٥٣٥ هـ فتحوا عددا آخر من الحصون فى شمال بلاد الشام وغيرها . وكان رأس هؤلاء الحشاشين الشاميين المؤقت يدعى « شيخ الجبل » وقد قضى المقول عليهم ، واحتل جنود هولاء قلعة « الموت » عام ٦٥٤ هـ ولكن الضربة القاضية التى قضت تماما على السلطان السياسى لهذه الفرقة المزوعة كانت على يد سلطان المالك بيبرس عام ٦٧١ هـ . ( راجع دائرة المعارف الاسلامية ) .

للحصول على تاج البابوية ، ولكنه عندما فشل فى الحصول عليه اسس الطائفة المحمدية وصرف آلاف كثيرة من النفوس عن المسيحية (٩٣) .

\*\*\*

١٣ - باسيه ( Basset ) :

أما ( باسيه ) (٩٤) فقد تناول بالبحث العميق أسطورة أخرى عن محمد كانت هى الأخرى منتشرة أيضا انتشارا واسعا فى العصر الوسيط ، وتقول هذه الأسطورة أن القيصر كارل الكبير قام بتحطيم كل تماثيل الالهة التى كانت قائمة فى أسبانيا بما عدا تماثلا واحدا فقط كان موجودا فى ( قادس Cadiz ) (٩٥) . ويروى المسلمون أن محمدا نفسه قد قام بعمل هذا التمثال أثناء حياته باسمه هو وأنه بفضل ما لديه من فن سحرى قام بحبس كتيبة من الجن بداخله . وقد عملت هذه الكتيبة بما لها من تأثير على منع تحطيم هذا التمثال من جانب أى أحد يريد تحطيمه .

وقد أثبت باسيه بالتفصيل انتشار هذه الأسطورة فى المصادر المسيحية والعربية والاسكندنافية ، وبرهن على أن الأمر هنا يدور - على الأرجح - فى الأصل حول تماثيل لهرقل ظن المحمديون خطأ أنه يرمز الى محمد . ثم انتقلت الأسطورة عن طريق المسلمين الى المسيحيين

(٩٣) لقد تناول ادبوند دوتيه هذه الموضوعات فى كتابه بالفرنسية « محمد الكردينال » الصادر فى باريس عام ١٨٩٩ .

(٩٤) رينيه باسيه (١٨٥٥ - ١٩٢٤) مستشرق فرنسى ، نشر العديد من الأبحاث والدراسات الاسلامية والعربية والبربرية والحبشية فى مجالات علمية كثيرة ، ورأس مؤتمر المشرقين بالجزائر عام ١٩٠٥ ، وأسهم فى دائرة المعارف الاسلامية ، وكان عضوا فى العديد من المجامع العلمية . والبحث الذى يشير اليه بفانمولر هنا هو البحث الذى نشره باسيه بعنوان « هرقل ومحمد » عام ١٩٠٣ فى مجلة العلماء من ص ٣٩١ حتى ص ٤٠٢ .

(٩٥) قادس ( Cadiz ) مدينة اسبانية وهى عاصمة اقليم قادس ، ويسكنها حوالى ١٣٦.٠٠٠ نسمة ، وهى مدينة قديمة يرجع تاريخ انشائها الى عام ١١٠٠ قبل الميلاد .

فى اسبانيا . ومن هناك تسربت الى الادب الفرنسى فى العصر  
الوسيط (٩٦) .

\*\*\*

(٩٦) اذا رويت هذه الاساطير على السنة الغربيين ودونت فى  
مؤلفاتهم بهذا امر مفهوم وقد اعتدنا عليه . أما أن يقال ان المسلمين أنفسهم قد  
قالوا بهذا الهراء وأن مصادرهم قد دون فيها هذا الباطل فهذا امر لا يمكن  
تصديقه ، وذلك لأسباب كثيرة أهمها ما يأتى :

أولا : المسلمون يعرفون تماما أن النبى صلى الله عليه وسلم قد حرم  
التمثيل لأنها تذكر بالأصنام من ناحية ولأن فيها محاكاة لخلق الله من ناحية  
أخرى . وقد ورد فى هذا الصدد العديد من الأحاديث الصحيحة ومن ذلك  
ما رواه مسلم فى صحيحه أن النبى صلى الله عليه وسلم قال : « لا تدخل  
الملائكة بيتا فيه تماثيل أو تصاوير » . وقوله : « يا عائشة : أشد الناس  
عذابا عند الله يوم القيامة الذين يضاهون بخلق الله » وفى رواية أخرى :  
« الذين يشبهون بخلق الله » فهل يعقل بعد هذا التحذير الشديد — أن  
ينسب المسلمون الى نبيهم أنه صنع لنفسه تمثالا أو أعز بصنعه ؟ وقد  
يقال ان بعض العلماء فى العصر الحديث قد قال بتأويل مثل هذه الأحاديث .  
ولكن هذا التأويل لم يكن بالقطع قائما لدى المسلمين فى الأندلس .

ثانيا : المسلمون يتخرجون حتى اليوم — بعد مرور أكثر من أربعة عشر  
قرنا على ظهور الاسلام — من مجرد ظهور شخصيات تمثل أدوار أحد من  
الصحابة فى مشاهد هادغة ، ناهيك عن إقامة تماثيل لهم . فما بالك اذا كان  
الأمر يتعلق بالنبى صلى الله عليه وسلم . واذا كان هذا شأن المسلمين  
اليوم حيث تفتشر التماثيل فى كل مكان وحيث أصبح التمثيل أمرا مألوفيا  
فما بالك بالمسلمين منذ قرون عديدة ، وفى بلاد أحرقت كتاب الأحياء للغزالي  
ظنا منها أنه ربما يحمل أفكارا فلسفية لا يرضى عنها الاسلام .

ان الأمر الأقرب الى المعقول هو أن هناك أسطورة كانت قائمة قبل  
أن يدخل المسلمون الى هذه البلاد ، ثم جورها الأوروبيون أنفسهم — وإيمانهم  
بالأساطير كان شديدا فى العصر الوسيط — وروجوها على السنة المسلمين .

## الفصل الرابع

# سيرة الرسول في تصورات الغربيين ( ٢ )

### ● تمهيد :

لسنا هنا في حاجة الى اعادة ما سبق أن ذكرناه في تقديم الحلقة الأولى عن أهمية هذا البحث ومبررات ترجمته رغم ما قد يكون فيه من أوصاف تسيء الى نبينا صلى الله عليه وسلم . ولهذا نرجو من القارئ الكريم أن يرجع في ذلك الى ما ذكرناه في هذا الصدد في موضعه من الحلقة الأولى .

ولكننا نود هنا أن نضيف الى ذلك حقيقة هامة تتمثل في أننا اذا اردنا أن نعرف سر موقف الأوروبيين اليوم من الاسلام ونبيه فان علينا أن نبحث عن ذلك ، ليس في الظواهر السطحية التي نراها اليوم هنا أو هناك ضد أو مع الاسلام ونبيه ، بل فيما رسخته القرون السابقة من مواقف تجاه الاسلام ونبيه صلى الله عليه وسلم ، والتي لا تزال في أعماق الأوروبيين تظهر في المناسبات بوعي أو بغير وعي . ومن هنا تأتي أهمية التعرف على هذه المواقف السابقة .

ولعلني أنتهز هذه المناسبة لأوجه نداء الى المؤسسات العلمية الاسلامية لتخصيص جزء من جهودها لدراسة التراث الغربي المتعلق بالاسلام . وربما كان من الأوفق أن تتجه بعض هذه المؤسسات الى انشاء مركز علمي خاص لدراسة التراث الغربي المشتغل بالاسلام . وهو تراث غزير في كنهه . ويكفي أن يشير هنا الى أن ما ألفه المستشرقون عن الشرق في قرن ونصف ( منذ أوائل القرن التاسع عشر حتى منتصف القرن العشرين ) قد بلغ ستين ألف كتاب (١) .

(١) ادوارد سعيد : الاستشراق ص ٣٩ ترجمة كمال أبو ديب - مؤسسة الأبحاث العربية - بيروت ١٩٨١ .

ومواقف الغرب الأساسية تجاه الاسلام لم تتغير كثيرا فى عصرنا الحاضر رغم بعض الظواهر الايجابية فى بعض الاحيان . ففى الوقت الذى نرى فيه سكرتارية الفاتيكان لغير المسيحيين تصدر كتابا تدعو فيه الى الحوار بين المسيحية والاسلام على أسس متحررة من الأوهام والأحكام السابقة ضد الاسلام والتي هى من موروثات العصور الوسطى (٢) نجد مؤلفات تصدر فى الغرب بين الحين والآخر فى أيامنا هذه تحذر من خطر الاسلام على مستقبل الغرب والحضارة الغربية (٣) ، ونجد بعض الكتاب الغربيين – مستشرقين وغير مستشرقين – لا يزالون حتى اليوم أسرى التصورات القديمة التى خلفتها العصور الوسطى عن الاسلام ونبيه ، ناهيك عما تفعله وسائل الاعلام فى الغرب بالاسلام ومقدساته .

وفى هذا الجزء من البحث (٤) يلاحظ القارئ الكريم ان بفانمولر يعود للحديث مرة أخرى عن بعض المؤلفات التى سبق أن تناولها فى الحلقة الأولى . ولكن الحديث هنا يختلف ، اذ انه هنا يفصل ما سبق أن اجمله وذكره هناك فى عبارات قصيرة ، ويلقى أضواء على جوانب لم يشر اليها من قبل . ومن هنا يمكن أن بعد الحلقة السابقة – الى حد ما – بمثابة تمهيد لهذه الحلقة . فهنا تعرض وجهات النظر مفصلة ومدعمة فى اغلب الاحيان باقتباسات من المؤلفات المعنية . وقبل أن نعرض الترجمة الكاملة للفصول التى اخترناها من كتاب بفانمولر نود أن نقدم لها بنظرة اجمالية تشير فقط الى اهم النقاط فى خطوط عريضة :

(٢) صدر هذا الكتاب فى روما عام ١٩٦٩ وأعيد طبعه مرة أخرى عام ١٩٧١ بعنوان :

( Guidelines for a Dialogue between Muslims and Christians )

ويشتمل هذا الكتاب على كثير من الجوانب الايجابية .

(٣) انظر على سبيل المثال الكتاب الذى ألفه (John Laffin) بعنوان : خطر الاسلام (Danger of Islam) ( ١٩٧٩ ) وتمت ترجمته أيضا الى الألمانية عام ١٩٨٠ ، وانظر أيضا ما تضمنه فى هذا الصدد الكتاب الذى يحمل عنوان « 1985 » من تأليف ( Anthony Burgess ) والذى صدر فى لندن عام ١٩٧٨ وأعيد طبعه بعد ذلك عدة مرات .

(٤) يراجع فى ذلك كتاب بفانمولر « موجز فى أدب علوم الاسلام » من ص ١٦٨ الى ص ١٩٦ .

لقد بدأ اهتمام المستشرقين بالكتابة عن حياة محمد اعتبارا من القرن السابع عشر بعد أن كانت الكتابات السابقة في هذا المجال كتابات جدلية كنسية تعبر عن اتجاه الكنيسة المعادى بطبيعة الحال للإسلام ولكن هدف المستشرقين الواضح والمعلن حينذاك لم يكن أيضا هدفا علميا ، بل كان محاربة الإسلام والدفاع عن المسيحية . ومن أجل هذا الغرض وجد المستشرقون أن أفضل وسيلة لمحاربة محمد تتمثل في معرفته . ومن هنا كان لا بد من الاطلاع على القرآن ومحاولة فهمه . وقد اشتملت المؤلفات في ذلك الوقت على أكثر الأساطير مدعاة للسخرية وأكثر المزاعم والشائعات وقاحة ، وذلك جنبا الى جنب مع ذكر وقائع وحقائق تاريخية وكذلك ترجمات من القرآن الكريم .

ولعل « بولانفلييه » كان أول من تجرأ في وسط هذا الجو القاتم - على وصف محمد صلى الله عليه وسلم بأوصاف ايجابية ، اذ قال عنه انه أداة الله التي قضى بها على العبادة الباطلة وأحل محلها العبادة الحققة .

أما عصر التنوير في أوروبا فقد مجد محمدا ﷺ بصفة عامة . ففي عصر التنوير الفرنسي احتل محمد عليه الصلاة والسلام مكان الصدارة في اهتمامات المثقفين وكان موضوع احاديث الصالونات في ذلك العصر ، لأن فولتير قد وصفه بأنه رجل عظيم جمع في شخصه بين الفاتح والمشرع والحاكم والواعظ ، ولعب أعظم الأدوار التي يمكن أن يقوم بها انسان على ظهر الأرض . أما التنوير الألماني فقد كان جرى في محمد ﷺ داعية الى الدين الطبيعي .

وقد قال كارلايل بحق : « ان الأكاذيب التي عمل على تراكمها الحماس المنبعث بحسن نية حول محمد لا تسب أحدا غيرنا » .

وفي القرن التاسع عشر بدأ عصر المؤلفات الاستشراقية التي توصف بأنها مؤلفات تاريخية نقدية في السيرة . وكان جوستاف هايل أول من قام بمحاولة في هذا الصدد واعتمد على مصادر عربية وراح يبحثها بحثا نقديا ، وقام بجمع كل المؤلفات الأوروبية حول السيرة . ولكن النزعات أو الميول الأساسية الأوروبية ازاء محمد ظلت قائمة تتخللها مختلف الظلال والالوان .

وبجانب اشبرنجر مثلا - الذي كان ينتهز كل مناسبة لتصوير



اخلاق محمد ﷺ تصويرا سيئا ما وجد الى ذلك سبيلا - كان هناك مستشرقون آخرون معتدلون نسبيا مثل نولدكه الذى كان يسعى الى « موضوعية هادئة » . ويقول نولدكه :

« ان ، حمدا كان على اقتناع بمهمته لانقاذ اخوانه فى الانسانية من العذاب الابدى بهدايتهم الى العقيدة الصحيحة ولكى يجعلهم مشاركين فى السعادة السماوية » .

اما كريل فانه يقول : « يجب أن يعترف المرء بأن محمدا كان رغم كل أخطائه - مؤسس المدنية العربية وأنه قد وضع شعبه على درجة عليا من الدين » .

اما موقف بفانموللر نفسه - صاحب البحث الذى نفوم هنا بترجمته - ازاء جهود زملائه التى تضرب فى معظمها فى مناهات واسعة فيبدو أنه يميل الى أن يترك امر هذه القضايا مفتوحا عندما يقول ان اصول نشأة الاسلام تبدو لنا اليوم بعد بحوث شاقة لا نهاية لها أكثر غموضا من أى وقت مضى .

ويتضح لنا من دراسة الكثير من المؤلفات المذكورة فى هذا البحث أن كثيرا من المؤلفين قد وضعوا لأنفسهم تصورا خاصا عن محمد صلى الله عليه وسلم يتمثل فى زعمهم بأنه ليس بنبى حقيقى تم راحوا يحاولون اثبات تصورهم هذا بشتى الوسائل ، كما افرغوا مفهومهم للدين على كل ما وجدوه فى الاسلام ليبينوا أن الاسلام ليس دينا سماويا .

ومن الأمور التى تسترعى الانتباه هنا هو ، المستشرقين الذين يكتبون عن الاسلام ونبيه لا يمثلون دائما خطا واحدا فى جميع المسائل ، فهناك أمور يختلفون عليها ويبلغ النقاش فيها حدا بعيدا سواء من جانب المؤيدين أو من جانب المعارضين . ومن أمثلة ذلك ما ادعاه « جريمة » من أن محمدا صلى الله عليه وسلم لم يكن الا مصلحا اشتراكيا وما كان من تفنيد « سنوك هورجرونيه » لأراء « جريمة » فى هذا الصدد .

وفى ختام هذا التمهيد نود أن نشير أيضا الى أن الكتاب الذى نترجم منه هذه الفصول لا يشتمل على اية هوامش .

ومن اجل المصلحة العلمية قمنا بوضع هوامش مختلفة نعرف فيها بالكتاب أو المستشرقين الذين يتحدث عنهم المؤلف ، ونرد فيها على بعض

المزاعم أو المفتريات، على الاسلام ونبيه ﷺ ، ونوضح فيها أيضا بعض المفاهيم الواردة فى ثنايا النص طالما كان ذلك ضروريا .

ومن ناحية أخرى فان المؤلف قد قسم الموضوع هنا الى تقسيمات عامة على النحو التالى :

التراجم الحديثة لسيرة محمد :

( ا ) من بوديه الى سيل .

( ب ) التنوير الفرنسى .

( ج ) من التنوير الألمانى حتى ظهور أول كتاب تاريخى نقدي

عن حياة محمد من تأليف جوستاف فايل .

( د ) الكتابة التاريخية النقدية لحياة محمد فى القرنين

التاسع عشر والعشرين .

( هـ ) كتابات شعبية عن حياة محمد .

وقد قمنا بتقسيم كل فصل من هذه الفصول الى فقرات ووضعنا لها

عناوين جانبية تحمل فى الغالب اسم المؤلف الذى تتناوله كل فقرة على حدة .

ولعلنا نكون فى ذلك كله قد وفقنا الى الصواب .

\*\*\*

## ترجمة وتعليقات : التراجم الحديثة لسيرة محمد

أولا - من بوديه الى سيل

١ - ميشيل بوديه ( Michael Baudier ) :

يرجع الفضل الى ميشيل بوديه (٥) فى أنه أول من قام بوضع

وصف شامل لحياة محمد بدلا من الكتابات الجدلية الكنسية . وقد كان

بوديه بالنسبة لعصره - على أى حال - مؤرخا معتبرا ، كما كان كاتبيا

شعبيا . ويدين له الجمهور الفرنسى بالفضل لكتابه الذى استطاع ان يعرفه

فيه بالاسلام . ويباهى بوديه بحق بأنه أول من جمع هذه المادة ( المتعلقة

(٥) صدر كتاب بوديه بالفرنسية فى بازييس عام ١٦٢٥ و ١٦٣٢ ثم

بعد ذلك بأكثر من قرن من الزمان فى عام ١٧٤١ تحت العنوان التالى :

( Histoire de la religion des Turcs avec la naissance, la vie et la mort de leur faux prophète Mahomet ) .

بحياة محمد ) فى صورة تاريخ كامل . ولذلك كان لكتابه أيضا تأثير يفوق الوصف على التصورات ( الغربية ) عن الاسلام وعن محمد .

ولم يكن هذا العمل - على وجه اليقين - عملا محايدا . فقد كانت غاية بودييه هى « الكشف عن أباطيل نبي الأتراك وفحشه وخدائع محمد وزيف طائفته والكشف عن تعاليمه المضحكة والوحشية » (٦) .

وقد كان بودييه كاثوليكيًا متدينا ، يستقى معلوماته من مصادر كنسية فقط ، وكان ينقل عنها دون نقد . وبفضل كتاباته لم ير القرن السابع عشر فى محمد الا دجالا أو مضللا ، ولم تكن لدى هذا القرن الا الرغبة فى دفن محمد تحت أكوام من النقض والتفنيد .

ولكن هذا الحماس الدينى كان له أيضا جانب طيب . فلكى يستطيع البرء أن ينقص محمدا بطريقة أفضل كان لا بد للمرء أن يعرفه ، وقد كان من اللازم أن يطلع المرء على القرآن وأن يفهمه . وقد روى بودييه حياة محمد بدرجة لا بأس بها من الدقة ، والحق أنه قد جعل هناك مكانا فى كتابه لأكثر الأساطير مدعاة للسخرية وأكثر المزاعم وقاحة . أجل ، لقد أغرم بودييه برصف أعمال السلب والنهب والقسوة والفجور من جانب النبي وصفا يصل الى حد التفاصيل الجزئية (٧) .

ولكن بودييه ، فى العصر نفسه الذى تابع فيه روح موروثات العصر الوسيط ، قام بتقديم وقائع تاريخية ومعلومات تشتمل على درجة قصوى

(٦) لا شك أن مثل هذه الكتابات التى تعلن عن مقصدها صراحة مثل كتاب بودييه تعد أقل خطرا من تلك المؤلفات الأخرى التى لا تكشف صراحة عن مقصدها ، بل تحاول بثتى أساليب التهويه والتزويق العلمى أن تتنوع القارئ بها تريد ، ولأسنا هنا فى حاجة الى الكشف عن أباطيل بودييه . فالقارئ العادى لا يخفى عليه زيف مزاعمه . فعمله أبعد ما يكون عن الاقتراب من البحوث العلمية النزيهة التى تسعى لمعرفة الحقيقة بتجرد وموضوعية . وقد اعترف بفانموللر بأن عمل بودييه لم يكن على وجه اليقين عملا محايدا ، فهو عمل يدخل فى باب الجدل الكهنى السقيم .

(٧) كيف يقال أن بودييه قد روى حياة محمد بدرجة لا بأس بها من الدقة وهو فى الوقت نفسه قد أفسح فى كتابه مكانا لأكثر المزاعم وقاحة وأكثر الأساطير مدعاة للسخرية ؟ هذان أمران لا يجتمعان ، فما دقة وموضوعية وأما مزاعم وقحة وأساطير مضحكة . أما هذا الخط النسب فانه يعد استهانة بعقلية القارئ .



من الدقة والثراء - اجل ، ان الامر الاهم من ذلك هو انه قام بوصف  
تعاليم جوهريه للديانة المحمدية بعبارات واضحة ، وأبرز كيف تتم مراعاة  
الزكاة والاحسان فى بلاد العرب مراعاة كبيرة . وعلى الجملة فانه قد  
جعل الجمهور يتعرف بطريقة مفهومة تماما على قطب الرعى الذى يدور  
عليه دين الأتراك كله .

ويستطيع المرء أن يطلق على نصف الكتاب انه ترجمة فرنسية  
للقرآن . ويعد أن تحدث بوديه عن محمد وعن أعماله وعما يسميه  
بالتدرج الدينى فى الرتب ( *Hierarchie* ) لدى المسلمين ، يسعى  
بوديه الى توسيع نطاق عمله التفنىدى كله فى خطوط ثابتة لكى يواجه  
سم الأتراك بسم مضاد . وتحت العنوان العام « الحاديث محمد » يصف  
باسباب المواضع القرآنية التى أفسد فيها النبى الزائف الديانة المسيحية .  
ولكن لكى يجعل بوديه الخديعة أو التضليل واضحا بقدر الامكان أمام  
الجمهور فانه يقتبس آيات من القرآن بجانب نصوص من الكتاب المقدس .  
وعلى هذا النحو يتعرف القارئ على الأسس الرئيسية لتعاليم محمد عبر  
كل صفحات الكتاب .

\*\*\*

## ٢- ادوارد بوكوك ( E. Pococke ) :

وفى حين كان بوديه ينقل بأمانة عن المصادر الكنسية القديمة فقط ،  
فقد قام المستشرق الشهير ادوارد بوكوك (٨) ( ١٦٠٤ - ١٦٩١ ) - الذى

(٨) ادوارد بوكوك ( ١٦٠٤ - ١٦٩١ ) درس اللاهوت فى أكسفورد  
وتعلم العربية فى حلب ، وأصبح أستاذا للعربية والعبرية فى أكسفورد عام  
١٦٣٦ . وكتابه الذى يتحدث عنه بفائزولر هنا هو « لنع من تاريخ العرب »  
( ١٦٥٠ ) : ( *Specimen Historiae Arabum* ) وقد اعتمد فيه على كتاب  
بالعربية لابن العبرى . وفى عام ١٦٦٣ أخرج نشرة كاملة بالعربية لكتاب  
« مختصر تاريخ الدول » لابن العبرى ( غريغوريوس أبو الفرج ١٢٢٦ -  
١٢٨٩ ) الذى كان رئيس البعثة فيها كان يعرف قديما بالملكة الفارسية .  
وقد كتب ابن العبرى هذا الكتاب بالعربية ، وهو يشكل الجزء الأول من  
كتاب له فى التاريخ العام بالسريانية فى ثلاثة مجلدات . ( راجع : دائرة  
المعارف الاسلامية ) مادة : ابن العبرى . وراجع ايضا :  
( J. Fueck : *Die Arabischen Studien in Europa* p. 88f. Leipzig  
1955 ) .

استطاع أن يحوز على معرفة واسعة باللغة العربية أثناء إقامته الطويلة في الشرق - قام بنشر مصدر عربي عن حياة محمد ، لكنه مصدر مكتوب في تاريخ حديث ، ومن أجل ذلك فإن قيمته ضئيلة من وجهة النظر التاريخية ( ص ١٣٢ ) ( ٩ ) .

ولكن أهمية هذا الكتاب تتمثل في أن المرء قد أصبح أخيرا على وعى بأنه يتحتم الرجوع الى مصادر عربية أساسية لكي يمكن الوصول الى نظرة أكثر موضوعية الى محمد وتعاليمه . وقد اشتمل عمل بوكوك على هامش مسهبة واستطرادات تشهد بعلمه الغزير . وقد تم في العصر التالي استغلال هذا الكتاب الى أقصى حد من جانب كل هؤلاء الذين كتبوا عن محمد وعن التاريخ العربي .

\* \* \*

### ٣ - هوتنجر ( Hottinger ) :

في كتابه تاريخ الشرق « Historia Orientalis » حاول يوهان هينريش هوتنجر ( ١٠ ) ( ١٦٢٠ - ١٦٦٧ ) الذي تخرج بوصفه مستشرقاً في كل من جروننجن وليدن ثم أصبح أستاذاً لتاريخ الكنيسة واللغات الشرقية في زيورخ - حاول تصوير الحياة والطبيعة الشرقية المتعددة الجوانب بقدر الامكان . وقد قدم فيه تاريخاً مفصلاً نسبياً للعرب ، وقدم فيه بوجه خاص أيضاً تاريخ محمد وما يتصل به . وذلك كله في شكل أكثر غزارة وثراء مما كان قائماً حتى ذلك الحين .

( ٩ ) يحيل بفانمولر هنا الى ص ١٣٢ حيث يشير هناك الى أن أول المصادر العربية التي رجع اليها الكتاب الغربيون في الكتابة عن محمد صلى الله عليه وسلم كان كتاب ابن العبري المشار اليه وكتاب أبي الفداء الذي نشره جانبيه ( سيأتي الحديث عنه في هذا البحث أيضا ) ، وأشار بفانمولر الى أن المصادر العربية الأقدم عهداً من هذين الكتابين لم تكن معروفة حتى ذلك الحين للعلماء الأوروبيين .

( ١٠ ) هوتنجر : مستشرق سويسري ، كان أستاذاً للغات السامية في كل من زيورخ وهابلدبرج . وقد صدر كتابه المشار اليه في زيورخ عام ١٦٥١ وأعيد نشره عام ١٦٦٠ . ومن أعماله أيضاً : فهرس المصنفات الشرقية ، ومجموع مختلف اللغات ، والآثار الشرقية ، ومجموعة مباحث شرقية .

وقد كان كتاب هوتنجر - الذى اعتمد فيه كثيرا على كتاب بوكوك المشار اليه ( Specimen ) يشكل بجانب كتاب بوكوك من الآن فصاعدا ولفترة طويلة الينبوع لتاريخ العرب . ولكن هوتنجر يرى فى مقدمة كتابه أن من الضرورى أنه يجب عليه أن يعتذر لقيامه بتقديم عرض لحياة محمد وتعاليمه . ولكى يبرر عمله هذا يستشهد بعلماء من أمثال ( بوللينجر Bullinger ) و ( ميكونيوس Myconius ) و ( ببليندر Bibliander ) ، وكذلك يستشهد بالشخصيات المعاصرة الشهيرة من أمثال ( لامبرور L'Empereur ) الأستاذ بجامعة ليدن .

وبالإضافة الى تشجيع ( تقدم ) التفسير والدفاع ( ١١ ) والتاريخ العام فقد كان هوتنجر يستهدف الوصول الى غايتين :

فقد حدث أن اتهم الروم الكاثوليك دعاة الاصلاح ( الدينى ) بالسير فى خفاء وراء المذهب المسمى . وقد رد هوتنجر هذا الاتهام وأثبت فى فصل خاص - على سبيل المثال - أن حجج ( بيلارمين Bellarmin ) ( ١٢ ) فى الدفاع عن تعاليم الكنيسة الكاثوليكية مستقاة من علم العقيدة الاسلامى .

وبجانب ذلك يريد هوتنجر - كما سبق أن فعل ( ببليندر Bibliander ) فى عصر لوثر - أن يسهم فى محاربة خيانة المحدثين وغدرهم ومحاربة السيادة التركية . ويعتقد هوتنجر أن تفسيد الديانة التركية يعد أيضا بمثابة توجيه ضربة للسيادة التركية .

وعلى الرغم من كل ذلك فقد كان يسود لدى هوتنجر السعى نحو انصاف الاسلام واصناف مؤسسه بقدر الامكان .



٤ - ألكسندر روس ( A. Ross ) :

وبعد ظهور كتاب هوتنجر « تاريخ الشرق » بعامين ظهر فى انجلترا فى عام ١٦٥٣ أول كتاب فى تاريخ الأديان العام من تأليف ألكسندر روس

( ١١ ) المقصود هنا تفسير الديانة المسيحية والدفاع عنها .

( ١٢ ) روبرت بيلارمين ( ١٥٤٢ - ١٦٢١ ) كاردينال يسوعى ، كان فى طليمة المهاجمين للاصلاح الدينى الذى تم على يد مارتن لوثر وأتباعه .

تحت عنوان التقديس الشامل أو ( Pansebeia ) ، وقد ترجم  
أيضا إلى الألمانية بعد ذلك بخمسة عشر عاما ( ١٣ ) .  
ولم يبد روس في هذا الكتاب الجامع الا قليلا من التعاطف مع  
اشكال المعتقدات الأجنبية ، ولم يبق لديه من هذا التعاطف بالنسبة  
للاسلام بوجه خاص الا أقل القليل . صحيح أنه يبرهن في فصل خاص  
على أن محمدا لم يكن العدو الكبير للمسيح الذي نحدث عنه كل من بولس  
في الاصحاح الثاني من رسالته الثانية الى أهل تسالونيكي وكذلك يوحنا  
في سفر الرؤيا . ولكن روس رغم ذلك لا يريد ان ينكر « أن محمدا كان  
عدوا للمسيح لانيته بتعاليم قام بترويجها تعارض ألوهية المسيح » .

\*\*\*

٥ - ماراتشي ( Marracci ) :  
وقد قدم ماراتشي في كتابه « الرائد في تفنيد القرآن » نظرة على  
حياة وأعمال محمد مؤلف القرآن .  
وقد حاول جاهدا - كما فعل بوكوك وهونجر - أن يرجع الى  
مصادر عربية . ويعبر ماراتشي هنا عن الغاية من وصفه لحياة محمد على  
النحو التالي :

« اذا أردت ان اصبر حياة محمد حسيما كتب في ذلك  
مؤلفونا وكتابنا فسأجعل نفسي مدعاة للسخرية لدى المحمديين . فالفرق  
كبير جدا بين ما يروونه وما نرويه نحن لدرجة أن المرء لا يمكنه ان يصدق  
ان كلا الجانبين يتناول بالحديث رجلا واحدا . ومن أجل ذلك فأننى أريد  
أن أتابع أولئك ، ليس لأننى آخذ كل شيء على أنه حق ، بل لأننا اذا  
تناولنا عدو الدين بالنقض والتفنيد فإن محاربته بأسلحته هو أفضل من  
محاربته بأسلحتنا ، وحينئذ يسهل التغلب عليه .

وبالاضافة الى ذلك فان كثيرا من كتابنا يروون عن محمد أشياء  
تثير الضحك لدى المحمديين ، ولا تجدى الا في زيادة تقوينهم في  
خرافاتهم . وعلى ذلك فأننى سأعتمد في الحديث عن حياة محمد على  
أكثر المؤلفين العرب قدرا . واذا كنت على علم أيضا بأن هؤلاء يأتون  
بالكثير من الأكاذيب لاعلاء شأن نبيهم الزائف فأننى لن أجعلهم يعتبروننى  
كاذبا » .

( ١٣ ) نشرت الترجمة الألمانية في هايدلبرج بألمانيا عام ١٦٦٨ تحت  
عنوان : « العبادات المتباينة في العالم كله » .

وعلى الرغم من ان ماراتشى - بناء على احاطته بالمصادر العربية قد استطاع ان يثبت أخطاء كثيرة لأسلافه فى محاربة محمد فان محمدا قد ظل لديه هو النبى الزائف والمضل والغاصب ومؤسس طائفة تثير الاسمئزاز ومؤلف كتاب مملوء بالتناقضات والخرافات الكاذبة والاباطيل (١٤) .

\*\*\*

٦ - بريدو ( H. Prideaux ) :

واذا كان ماراتشى قد كتب ما كتب بوصفه مجادلا كاثوليكيا واضحا ، له عرض أساسى يتمثل فى الدفاع عن المسيحية فى مقابل الديانة المحمدية ، فان العالم «دين همفرى بريدو» قد اراد بوصفه لحياة محمد أن يقدم للمؤلفين الطبيعيين ( Deisten ) فى عصره مرآة يرون فيها أنفسهم . ويصور محمدا ليس بوصفه أكبر الدجالين فحسب ، بل بوصفه أيضا أحد المجرمين (١٥) . وحياة محمد ينبغى أن تكون بمثابة انعكاس لصورة

(١٤) لقد كان ماراتشى أحد رجال اللاهوت الايطاليين . أمضى حياته كلها فى اعداد دراسات هدفها البرهنة - كما يزعم - على بطلان الاسلام وحقيقة الديانة المسيحية . وقد صدر كتابه فى « تنفيذ القرآن » عام ١٦٩١ وتقدم فيه أيضا لمحة عن حياة محمد ، ثم نشر النص العربى الكامل للقرآن عام ١٦٩٨ مع ترجمة لاتينية مصحوبة بهوامش كثيرة ومحاولة فاشلة لتقضى القرآن فقرة نكرة . وينطلق ماراتشى فى دراساته - مثلما يفعل غيره من اللاهوتيين ومعلمي المستشرقين - من فرضية يضعونها كأنها حجة مسلمة ويننون عليها كل مزاعمهم . وتتمثل هذه الفرضية فى أن محمدا ليس نبيا حقيقيا وأنه هو الذى غام بتأليف القرآن . وقد سبق أن فعل الشيء نفسه مشركو مكة . وقد وصف « بفانمولر » نفسه موثقت ماراتشى (ص ١١٦ ) بأنه « نفور داخلى ازاء محمد وتعاليمه » فكيف ينتظر منه - وقلبه ملىء هكذا بالاعتد على الاسلام - أن يكون منصبا للاسلام ونبه ؟ وأين ذلك من تعاليم القرآن - التى لا بد أنه قد أطلع عليها - والتى تتمثل فى الانصاف المطلق الذى يعلو فوق كل اعتبار : « ولا يجر منكم ثمنان قوم على ألا تعدلوا ، اعدلوا هو أقرب للتقوى » - ( المائدة : ٨ ) .

(١٥) همفرى بريدو ( ١٦٤٨ - ١٧٢٤ ) مستشرق انجليزى ، له دراسات عن ابن ميجون وعن العهدين القديم والجديد وصلتهما بتاريخ اليهود . وكتابه عن « حياة محمد » صدر فى لندن عام ١٦٩٧ وصدر بالفرنسية فى



مزعجة للكفار والملحدين والمؤلهين الطبيعيين والاباحيين . وقد أراد بريدو ان يكون كتابه مجرد جزء من تاريخ الكنيسة فى الشرق وأن يثبت فيه ان النبى كان بمثابة سوط الله لمعاينة الكنائس الشرقية وحملها على التوبة النصوح .



#### ٧ - بولانفلييه ( Boulainvilliers ) :

وفى حين كان كل من ماراتشى وبريدو يرى فى محمد اكبر المضلين فقد ذهب الكونت بولانفلييه الى أقصى الطرف الآخر . وهنا يظهر لا بوصفه مؤرخا ، بل يظهر كمادح وكاتب روائى . وقد كان غرضه الواضح هو - ان يرفع من شأن الاسلام على حساب المسيحية - ومن أجل هذه الغاية عرض محمدا بوصفه انسانا وأداة من خلالها ارتفعت العبادة الباطلة وحلت محلها العبادة الحققة . وقد مدح محمدا بأنه كان حكيما قام بتمدين شعبه وبانه كان أداة من ادوات الله وبأنه أتى بدين عقلى (١٦) .



#### ٨ - جانييه ( J. Gagnier ) :

وقد حاول جان جانييه - أستاذ اللغات الشرقية فى اكسفورد وخليفة بوكوك - أن يتجنب هذين الجانبين المتطرفين ، وذلك بوصفه لمحمد كما تظهره المصادر العربية . وفى عام ١٧٢٣ نشر حياة محمد لأبى الفداء (١٧) . ( ١٢٧٣ - ١٣٣١ ، انظر ص ١٢٨ ) بالعربية

استوكهولم عام ١٦٩٨ : ويصف نجيب العقيدى هذا الكتاب بأنه « ترجمة تافهة لا غناء فيها » . ويصف بفانمولر ( ص ١١٦ ) «وقف بريدو من محمد صلى الله عليه وسلم بنفس الوصف الذى وصف به موقف ماراتشى « النفور الداخلى ازاء محمد وتعالبيه » . وفى موضع آخر يصف موقفهما بأنه « حماس حقود » ( ص ١١٧ ) .

ومن هنا ينطبق على ( بريدو ) ما ورد فى الهامش السابق .

(١٦) انظر ما ذكرناه عن بولانفلييه فى العدد الأول من مجلة مركز بحوث السنة والسيرة ص ٨٣ هامش رقم ١ .  
(١٧) أبو الفداء : هو اسماعيل بن على الأيوبي ، ولد عام ٦٧٢ هـ فى دمشق ، تولى إمارة حماة وكان له نشاط علمي ملحوظ . وأهم مؤلفاته

واللاتينية مع مقدمة وهوامش تدل على سعة علمه . ولكن جانبيه قام -  
بناء على طلب العديد من الشخصيات المعروفة التي أرادت أن تتعرف على  
محمد بالتفصيل ولم تكن تستطيع القراءة بالعربية أو اللاتينية - قام بتأليف  
كتاب عن محمد بالفرنسية .

وقد خصص جانبيه مقدمة هذا الكتاب بصفة رئيسية لتفنيد آراء  
بولانغلييه (١٨) . أما الكتاب نفسه فإنه يعتمد اعتماداً دقيقاً على المؤلفين  
العرب ويجعلهم يتحدثون بأنفسهم . أجل ، لقد احتفظ جانبيه بخشوع  
نبرة حديثهم ، ولم يمدح أو يلوم على الإطلاق ، ولم يضيف شيئاً من  
عنده . فهو لا يريد أن يصف محمداً كما كان ، بل يريد فقط أن يحصل  
الأوروبيين يتعرفون على ما يرويه ويعتقده المسلمون الأصوليون !

ولكنه قد سار في هذا العمل بكثير من المهارة والذوق لدرجة أن كتابه  
قد اعتبره جميع العارفين منذ ذلك الوقت أفضل ما كتب عن سيرة محمد ،  
وقد اغترف منه كثيراً أو قليلاً كل المؤرخين المتأخرين ممن كتبوا عن حياة  
محمد (١٩) .

\* \* \*

كتاب « مختصر تاريخ البشر » الذي اهتم به جانبيه وغيره من المستشرقين .  
وفي هذا الكتاب قسم عن سيرة الرسول صلى الله عليه وسلم . وله أيضاً  
كتاب « تقويم البلدان » في الجغرافيا . وقد وصف جورج سارتون أبا الفداء  
بأنه كان « أعظم جغرافي في عصره » . وفي ص ١٢٨ التي يحيل إليها  
بفانولر يذكر عدداً من المؤلفات الأوروبية التي أهتمت بكتاب أبي الفداء في  
التاريخ .

(١٨) عندها نشر بولانغلييه كتابه أخذ عليه المتعصبون من أهل  
ملته أنه يتحدث عن محمد صلى الله عليه وسلم بوصفه رسول العناية الإلهية .  
وقد اشترك جانبيه في الحملة ضد بولانغلييه كما هو واضح .

(١٩) ربما يعطى ما ورد هنا عن جانبيه انطباعاً بأنه كان منصفاً حتى  
لمحمد صلى الله عليه وسلم . ولكن الحقيقة غير ذلك تماماً . فقد اعترف  
بفانولر في موضع آخر ( ص ١١٧ ) بأن جانبيه قد وصف محمداً في  
مقدمة كتابه بأنه أكثر الناس شراً وبأنه عدو لدود لله ، ثم أضاف بفانولر  
إلى ذلك قوله : من هذا يتبين لنا ماذا يفهم المرء من « حياد » . راجع تعليقاتنا  
على موقف جانبيه في العدد الأول ص ٨٤ هاش ١ .

#### ٤ - جورج سيل ( G. Sale ) :

وبعد مرور عامين على ظهور كتاب حياة محمد لجانييه ظهرت في عام ١٧٣٤ الترجمة الشهيرة للقرآن التي قام بها جورج سيل ( انظر ص ٢١٦ ) ( ٢٠ ) وهي « المقدمة التمهيدية » التي تدل على سعة الاطلاع حاول سيل أن يكون منصفاً لمحمد . فلم يكن محمد أبداً ... في رأيه - واحداً من أمثال جبابرة الملحين كما يتصوره المسيحيون عادة . والضرر الذي الحقه محمد بالمسيحية ينسب الى جهله اكثر مما ينسب الى خبثه ( ٢١ ) .



#### ١٠ - إيرهارت ( J. Ehrhardt ) :

وهناك كتيب من تأليف ياكوب إيرهارت كان يعد بالنسبة لعصره جهداً جديراً بالاعتبار نقد فيه الأخطاء الأساسية للكتاب المعدودين وغيره:

( ٢٠ ) يحيل بفانمولر هنا على ص ٢١٦ حيث تحدث هناك عن ترجمة سيل للقرآن من حيث كونها كانت وسطاً بين الترجمة الحرفية والترجمة الحرة ، ويشير الى ما فيها من تصور ثم يتحدث عن محتويات « المقدمة التمهيدية » التي كان لها صدى بعيد .

( ٢١ ) يزعم المستشرقون واللاهوتيون أن محمداً صلى الله عليه وسلم لم يعرف التعاليم « الصحيحة » للمسيحية وبنى معارضته للتعاليم المسيحية على ما عرفه من صورة زائفة كانت شائعة حينذاك . ويعبر مستشرق معاصر هو « رودى بارت » عن ذلك بقوله : لقد كانت معلومات الناس عن المسيحية في مكة في العصر الذي عاش فيه محمد معلومات محدودة وناقصة ، ولم يكن المسيحيون العرب يسلكون النهج الصحيح في معتقداتهم ، وكانت تروج هناك آراء بدعية منحرفة . ولولا ذلك - كما يزعم بارت - لما كان محمد على علم بأمثال تلك الآراء التي تنكر صلب المسيح وتذهب الى أن نظرية التثليث لا تعنى الأب والابن وروح القدس ، وإنما تعنى الله وعيسى ومريم الخ ( راجع كتابنا : الإسلام في الفكر الغربي ص ٦٧ وما بعدهما ) . وهكذا ينكر المستشرقون أن يكون محمد صلى الله عليه وسلم قد تلقى معلوماته عن المسيحية من أعلى عن طريق وحي سماوى أراد الله به أن يصحح العقائد التي أفسدت عقول البشر على مر العصور .

المعدودين فى عرضهم لتاريخ محمد ، وكشف فيه عن أسباب ذلك (٢٢) .  
فهو يتناول - على سبيل المثال - الأخطاء المتعلقة بالترتيب الزمني  
والأخطاء الجغرافية والأغلاط والأساطير المتعلقة بمعلمى محمد ، ويتناول  
أعمال السلب والنهب واللصوصية التى نسبت إليه ، وما يقال عن معجزاته  
وصورته ومرضه بالصرع وغير ذلك .

\*\*\*

## ثانيا : عصر التنوير الفرنسى

### ● فولتير ( Voltaire ) :

بعد تسع سنوات من ظهور حياة محمد لجار جانييه عرضت فى عام  
١٧٤١ مسرحية فولتير الشهيرة « التعصب أو محمد النبى » أول مرة فى  
( ليل Lille ) . وفى هذه المسرحية يصف فولتير النبى بنفس  
الطريقة القديمة بوصفه منافقا عديم الحياء ودجالا ، ومستبدا تحركه  
الشهوات الحسية ووغدا متعطشا للدماء (٢٣) .

ولم يكن فولتير يريد بمسرحيته اطلاقا أن يصف محمدا كما يعرفه  
التاريخ ، وانما استخدمه فقط لى يحول دفة الحديث ضد المسيحية  
الكاثوليكية وضد خداع القساوسة والخرافات ، وضد الدين نفسه وما يرتبط  
به ضرورة من نزعة التعصب .

---

(٢٢) ظهر كتاب ياكوب إيرهارت فى مدينة أولم بألمانيا عام ١٧٣١  
باللغة اللاتينية بعنوان : « حول أخطاء الكتاب المشهورين وغير المشهورين  
فى عرض تاريخ محمد وأسباب ذلك » .

(٢٣) لم يكن فولتير ( ١٦٩٤ - ١٧٧٨ ) - وهو أديب فرنسا الشهير  
وتعطب عصر التنوير الفرنسى - لم يكن يعنى محمدا صلى الله عليه وسلم فى  
حقيقة الأمر بكل هذه الأوصاف ، كما يشير الى ذلك بفانمولر عتب ذلك  
مباشرة ، بل كان يعنى المؤسسة الكاثوليكية بكل ما تمثله . وأقل ما يمكن أن  
يصف به المرء موقف فولتير هنا هو أنه نفاق كرية وتضليل متعمد وعمل  
لا أخلاقى . وقد عدل فولتير من موقفه بعد ذلك ونعت محمدا صلى الله عليه  
وسلم بكل أوصاف التمجيد والاكبار . ومن حسن الحظ أن هذا الموقف الآخر  
هو الذى ذاع وانتشر فى الأوساط الثنائىة فى فرنسا آنذاك كما يشير الى  
ذلك بفانمولر أيضا .

وبجانب هذه الصورة لـ محمد نجد لدى فولتير صورة أخرى في مقالته الشهيرة عن الأخلاق ( *Essai sur les mœurs* ) . ففي هذه المقالة لم يعد محمد يظهر بوصفه « كبير المنافقين » ، بل بوصفه الرجل العظيم « بوصفه ( كرومويل Cromwell ) ( ٢٤ ) آخر ، جمع في شخصه بين الفاتح والمشرع والحاكم الواعظ ، ولعب أعظم الأدوار التي يمكن أن يلعبها إنسان على ظهر الأرض . وهنا نجد فولتير معتمداً بوضوح على بولانفلييه .

\* \* \*

### ● أثر كتابات فولتير في الأوساط الثقافية :

لقد قرأ الكثيرون مقالة فولتير ( في الأخلاق ) بحماس . وسرعان ما أصبح محمد موضوعاً للأحاديث في صالونات العصر . وبعض المتخلفين عن الركب فقط مثل ( ديدرو Diderot ) في كتابه « رسائل إلى صوفي فولاند » تجرأ على القول بأن محمداً كان أفضل صديق للنساء وأكبر عدو للعقل ( ٢٥ ) . وفي مقابل هذه الآراء القديمة دأب الموسوعيون وأصدقاؤهم على تكرير صيغ فولتير مع مبالغات مماثلة .

وعلى الرغم من إعجاب ديدرو الخفي بمحمد فإنه يصفه بأنه مشرع ماهر ورسول من رسل الفضيلة . وقد أتى الجماعون ( *Kompilatoren* )

( ٢٤ ) أوليفر كرومويل ( ١٥٩٩ — ١٦٥٨ ) رجل دولة إنجليزي عظيم وقائد جيش شهير ، وضع حداً للحرب الأهلية في إنجلترا آنذاك ، وقاد حروباً ناجحة ضد هولندا وإسبانيا وبذلك نهض بقوة إنجلترا البحرية والتجارية . وكان أيضاً من أتباع المتطهرين المتشددين ، وهم البروتستانت الإنجليز الذين أرادوا أن يعيدوا للكنيسة طهارتها بتخليصها من كل أخطاء الكاثوليك .

( ٢٥ ) دينيه ديدرو ( ١٧١٣ — ١٧٨٤ ) أحد أعلام الكتاب في عصر التنوير الفرنسي ، كان رئيس تحرير دائرة المعارف الفرنسية الشهيرة ومؤلف العديد من مقالاتها . وله العديد من الروايات والمسرحيات الفكاهية ووصفه هنا للنبي صلى الله عليه وسلم بأنه « كان أفضل صديق للنساء وأكبر عدو للعقل » بجانب وصفه له بعد ذلك بأنه « مشرع ماهر ورسول من رسل الفضيلة » يدل على التخطي والتناقض ، إذ كيف يوصف المشرع الماهر الداعى إلى الفضيلة بأنه عدو للعقل ؟ ومن ناحية أخرى فإن من المعلوم أن النبي صلى الله عليه وسلم قد أوصى بالنساء حيراً في حديث مشهور . وهذا أمر يحسب للإسلام لا عليه .

او الكتاب المولعون بالجمع - كما يحدث دائما - لكى يستغلوا هذه الشهرة الجديدة . وهكذا قام ( توربين Turpin ) بتعريف جمهوره - فى مجلدات تفنقد الأصلة لكنها مكتوبة بأسلوب سهل - بهذا الفيلسوف ( يقصد محمدا ) الذى ثقفته الطبيعة والمشرع الذى لم يعتمد على عون من جانب العلوم .

وقد بدأت الأكاديميات نفسها التى تأثرت بالحركة ( الجديدة ) بدأت فى تنافسها على وضع محمد كموضوع للمديح . وقد كان ذلك هو الندشين الرسمى لانتصار محمد .

وهكذا وضعت « أكاديمية النقوش والآداب » موضوعا للمسابقة بعنوان « زرادشت وكونفوشيوس ومحمد : مقارنة بوصفهم أصحاب مذاهب ومشرعين وأخلاقين » . وقد فاز فى هذا الصدد ( باستوريت Pastoret ) .

وفى عام ١٨٠٥ أعلن قسم التاريخ والأدب الكلاسيكى بالمعهد عن مسابقة موضوعها : « تأثير محمد أثناء القرون الثلاثة الأولى بعد الهجرة » . وقد حصل أحد الألمان وهو ( أولزنىر Oelsner ) على أحد جوائزها .

ومنذ ذلك الوقت فصاعدا بدأ الجميع يقرأون القرآن الكريم وقد امتدح المرء أفكار محمد السياسية ونظرياته الأخلاقية ونظامه التشريعى . وأخيرا قدم سافارى ترجمة جديدة للقرآن ( انظر ص ٢١٥ ) ( ٢٦ ) .

\* \* \*

---

( ٢٦ ) يحيل بغامبولر هنا الى ص ٢١٥ حيث أشار هناك الى ترجمة سافارى للقرآن التى ظهرت فى باريس عام ١٧٨٣ وجاءت عقب ترجمات سيئة أخرى تركت فى النفوس انطباعات سيئة عن القرآن ومضمونه وأسلوبه الخ .

### ثالثا : من عصر التنوير الألماني الى ظهور أول كتاب تاريخي نقدي عن حياة محمد من تأليف جوستاف فايل

#### ١ - ليبنتز ( Leibniz ) :

لقد امتدح ممثلو عصر التنوير الألماني محمدا بوصفه داعية للدين الطبيعي . وكتب ليبنتز (٢٧) - على سبيل المثال - في مقدمة كتابه « في العدالة الالهية » يقول : « لم يبتعد محمد أيضا من هذه التعاليم العظيمة للدين ، وقد قام أتباعه بنشرها بين الشعوب في أقصى بلاد آسيا وأفريقيا ، تلك البلاد التي لم تكن المسيحية قد دخلتها بعد . وقد قضوا في كثير من البلاد على الخرافات والمعتقدات الوثنية التي كانت تقف موقفا معارضا للتعاليم الحقّة التي تتمثل في وحدة الله وخلود النفس » .

\* \* \*

#### ٢ - ليسنج ( Lessing ) :

أما ليسنج (٢٨) فإنه يعبر في أحد أعماله « أنقاذ هيرونيموس كاردانوس » عن الاقتناع « بأن الأخبار التي كانت معروفة في عصر ( كاردانوس Cardanus ) (٢٩) عن محمد وتعاليمه كانت أخبارا قاصرة

(٢٧) جوتفريد فلهلم ليبنتز ( ١٦٤٦ - ١٧١٦ ) فيلسوف ألماني شهير ، كان صاحب عقلية موسوعية نادرة وكانت له جهود وابتكارات في مجالات علمية وفلسفية عديدة ، وهو صاحب نظرية الذرات الروحية في الفلسفة وهي نظرية تقول بأن الكون مؤلف من جواهر بسيطة روحية كل منها يمثل الوجود كله .

(٢٨) ليسنج « جوتفريد فلهلم ليبنتز » ( ١٧٢٩ - ١٧٧٨ ) من أعظم أدباء ألمانيا في القرن الثامن عشر ، عمل على تحرير الشعب الألماني من الاعتماد على النماذج الفرنسية ، وقد أصبح أسلوبه نموذجا يحتذى في النثر الأدبي ، كتب عددا من المسرحيات الفكاهية وله أعمال أدبية أخرى مشهورة .

(٢٩) كاردانوس ( ١٥٠١ - ١٥٧٦ ) طبيب إيطالي وعالم في الرياضيات ، كتب سيرة حياته بنفسه ، وله جهود في مجال الرياضيات مشهورة باسمه .

جدا وممزوجة بألف من الأكاذيب التي كان المجادلون المسيحيون مولعين بأخذها على أنها حقائق ، اذ أنهم بذلك يكون لديهم لعبة اسهل . ولم تصل اليها معرفة أمينة عن ذلك – أى عن محمد وتعاليمه – قبل مؤلفات كل من ريلاند وسيل ، تلك المؤلفات التي أطلعنا فى الأغلب على أن محمدا ليس دجالا عابثا ، وأن دينه ليس مجرد نسيج من الأباطيل والمتناقضات المرصوفة بجوار بعضها .

وفى « شذرات فولفنبوتل » يرجع ليسنج تعاليم محمد الى الدين الطبيعى كما فعل ليبنتز :

« صحيح أن قرآن محمد والعقيدة التركية لهما لدينا سمعة سيئة ، وليس ذلك فقط لأن مؤسس هذا الدين قد استخدم التضليل والعنف . بل لأن هناك أيضا ( فى هذه العقيدة ) كثيرا من الحماقات والأضاليل مختلطة ببعض العادات الخارجية الوافدة التى لا ضرورة لها ( ٣٠ ) . ولست أريد أيضا أن أتحدث باسمه – أى باسم محمد – ، وأقل من ذلك كثيرا أن أرفع من شأنه على حساب الديانة المسيحية . ولكنى على يقين من أن هناك من بين من يحملون الديانة التركية مسئولية هذا أو ذاك من الأخطاء قلة قليلة جدا ممن اطلع على القرآن . وإن هناك أيضا قلة قليلة جدا من بين هؤلاء الذين قرأوه كان لديهم القصد لاعطاء كلمات ( القرآن ) معنى معقولا يمكن للمرء أن يفهمه . وفى وسعى – اذا كان هذا مقصدى الأساسى – أن أبين أفضل ما فى الدين الطبيعى من القرآن معروضا بوضوح ومعبرا عنه الى حد ما تعبيرا جميلا . »

« وأعتقد أننى سأجد بسهولة الاستحسان فى ذلك لدى الفاهمين اذا قلت ان كل شيء جوهرى فى تعاليم محمد يكاد أن يؤدى الى الدين الطبيعى . وقد امتدح العالم (توماس هايد Thomas Hyde) ( ٣١ ) فى

( ٣٠ ) على الرغم من أن ليسنج قد تحدث حديثا طيبا عن الاسلام بعد هذه العبارات الا أنه فى هذه العبارات السابقة يخلط – كما يفعل غيره كثيرون أيضا – بين الاسلام كدين وتعاليم وبين عادات وتقاليد أو سلوكيات معينة للأتراك العثمانيين فى ذلك الزمان . وقد كانت الدولة العثمانية لا تزال حينذاك ذات قوة مؤثرة فى العالم ، وكانت أوروبا لا تزال تخشى بأسها وتحسب لها ألف حساب .

( ٣١ ) توماس هايد ( ١٦٣٦ – ١٧٠٢ ) مستشرق انجليزى ، كان أستاذا للعربية والعبرية فى أكسفورد .



كتابه ( تاريخ ديانة الفرس القدماء واصحاب مذاهب السحر ، ١٧٠٠ ، ص ٣٣ ) وهو من العلماء الذين يتحتم على المرء أن يعدهم من العارفين وأن يعدهم كذلك من المحايدين - امتدح محمدا بوصفه مجددا للدين الحقيقى لابراهيم . »

« واما جورج سيل - الذى يعد اوثق المترجمين والمفسرين للقرآن - فانه يبين فى مقدمته للقرآن أن مبدا تعاليم محمد يقوم على توحيد الله أو على حقيقة أنه لا يوجد ولا يمكن أن يوجد هناك الا اله واحد ، وأن القصد الذى يتمثل فى نقل العرب المشركين من الوثنية الى معرفة الله الواحد كان قصدا نبيلًا ومحمودا جدا ، وأن السيد « بريدو » قد زعم بلا سبب أن محمدا قد أتى للعرب بدلا من الوثنية بدين سئ مثل الوثنية . ويقول السيد « سيل » بأن الحث على الأخلاق الطيبة والفضائل التى يشتمل عليها القرآن ، وبصفة خاصة الحث على عبادة اله واحد حق تعد أمورا ممتازة الى حد ما لدرجة أن المسيحى يود أن يراعيها حقا . »

وفى بداية السبعينات من القرن الثامن عشر ظهر فى الوقت نفسه تقريبا عالمان ألمانيان بترجمتين للقرآن من النص الأصيل قضيًا فى اعدادهما زمنا طويلا وهما ( دافيد فريدرش ميگرلين Megerlin ) و ( فريدرش ايرهارد بويزن Boysen ) ( ص ٢١٧ ) ( ٣٢ ) . وقد ثبت أن جوته قد استخدم ترجمة أولهما .

\*\*\*

### ٣ - جوته ( Goethe ) :

وقد اهتم جوته (٣٣) اثناء حياته كلها اهتماما كبيرا بمحمد ، كما بين ذلك ( ياكوب مينور Minor ) بالتفصيل فى كتابه « محمد لدى

(٣٢) أشار بفانمولر فى ص ٢١٧ الى هاتين الترجمتين ، وذكر أن الترجمة الأولى قد ظهرت عام ١٧٧٢ واعتمد فيها ميگرلين بجانب النص الأصيل على ترجمات سابقة فى لغات أخرى . أما الترجمة الثانية فقد ظهرت عام ١٧٧٣ ، ويرى بفانمولر أنها أفضل من الترجمة الأولى .

(٣٣) يوهان فولفجانج فون جوته ( ١٧٤٩ - ١٨٣٢ ) يعد أعظم شعراء ألمانيا على الإطلاق ، كان منصفا للشرق وللإسلام ووثيقا عليه الصلاة والسلام ، قرأ القرآن وتأثر به واقتبس منه الكثير وبخاصة فى الديوان الذى أطلق عليه اسم « الديوان الشرقى الغربى » .

جوته « (٣٤) وفي خريف عام ١٧٧٣ ظهر « نشيد محمد » وفيه يفارس جوته محمدا بنهر ينمو باستمرار ويجذب في سيره اخوته معه الى الالب الخالد .

وفي كتابه « الشعر والحقيقة » يقول جوته ان هذا النشيد المدحى كان قد قصد به في الأصل أن يكون اضافة شعرية لمسرحية عن محمد كان قد خطط لها . وقد كان يريد أن يصور فيها كيف تؤثر العبقرية في الناس عن طريق الاخلاق والعقل ، وكيف تنتصر العبقرية في ذلك وكيف تخسر .

وفي عام ١٧٩٩ عاد جوته مرة أخرى الى الاشتغال بموضوع محمد بأن قام - بناء على رغبة الدوق ( كارل أوجسطس Augustus ) وضد ارادته هو تماما - بترجمة مسرحية فولتير عن محمد واعادها للمسرح .

وهناك أخيرا أكثر من اثنتى عشرة قصيدة من أشعاره في « الديوان الشرقى الغربى » تهتم بمحمد وبالقُرآن . وفي الملاحظات والمقالات حول هذا الديوان يعود جوته - بوصفه مؤرخا - للحديث عن محمد وتعاليمه .



#### ٤ - جيبون ( Gibbon ) :

وفي السبعينات من القرن الثامن عشر ظهر ايضا الكتاب الشهير لجيبون (٣٥) عن « تاريخ انهيار وغروب الدولة الرومانية » . ويتخذ جيبون ازاء محمد نفس الموقف الذى اتخذه توربين والذى يتمثل فى أن مآثر محمد قد رفع من شأنها - فى رأيه - تشويهات المسيحيين غير الحكيمة أكثر بكثير مما حققت منها . ولا يريد جيبون أن يقرر أيضا ما اذا كان

---

(٣٤) نشر هذا الكتاب فى بينا بألمانيا عام ١٩٠٧ .

(٣٥) ادوارد جيبون ( ١٧٣٧ - ١٧٩٤ ) مؤرخ انجليزى شهير . وقد ظهر كتابه المشار اليه فى عامى ١٧٧٧/١٧٧٨ وترجم الى الألمانية عام ١٩٠٣ .

محمد متحمسا أو دجالا لأنه ليست هناك الا خطوة واحدة فقط من  
التحمس الى الدجل (٣٦) .

\*\*\*

٥ - هردير ( Herder ) :

وعلى العكس من ذلك فانه لم يكن هناك مجال للشك لدى هردير (٣٧)  
فى ان محمدا كان فى الحقيقة متحمسا ( Schwärmer ) . ويصف هردير  
محمدا بأنه : « مزيج خاص من كل ما يمكن ان تعطيه الأمة والقبيلة  
والزمان والمكان . فقد كان تاجرا ونبيا وخطيبا وشاعرا وبطلا ومشرا ،  
وكل ذلك حسب الطريقة العربية » .

ويبدو أن سبب نبوته يتمثل فى البغض لشناعة عبادة الأصنام  
والتحمس لتعاليم توحيد الله وطريقة التعبد له بالطهارة والذكر والعمل  
الصالح . « وقد كانت التقاليد الفاسدة لليهودية والمسيحية ، وطريقة  
التفكير الشاعرية لأمته ولغة قبيلته ومواهبه الشخصية - كانت كلها كأنها  
الأجنحة التى حلقت به فوق نفسه وخارج نفسه » .

ولكن هردير يعبر عن حكمه على القرآن على النحو التالى :  
« هذا الخليط الفريد من فن الشعر وحسن البيان والجهل والذكاء  
والتكبر هو مرآة نفسه التى تبين مواهبه ونقائصه وميوله وأخطائه  
وخداع نفسه والمعونات الوقتية التى خدع بها نفسه وخدع الآخرين ،  
وذلك ( كله ) بدرجة أكثر وضوحا مما يتبين فى أى قرآن آخر لنبي  
من الأنبياء » (٣٨) .

\*\*\*

(٣٦) اذا كان جيبون لم يستطع أن يدرك الفرق بين الحماس الدينى  
الحقيقى والدجل فلعله كان فى وسعة أن يدرك الفرق بين الحق والباطل  
لو تجرد لطلب الحقيقة بعيدا عن الأهواء والأحكام السابقة . والفرق بين  
الحق والباطل ليس مجرد خطوة واحدة بل هو فرق ما بين السماء والأرض .  
(٣٧) يوهان جوتنريد فون هردير ( ١٧٤٤ - ١٨٠٣ ) كاتب المسمى  
معروف وعالم فى اللاهوت . ومن مؤلفاته « أفكار لفلسفة تاريخ الانسانية »  
وقد تأثر به جوته فى شبابه .  
(٣٨) الفكرة الانسانية المسبقة لدى هردير وأمثاله هى أن القرآن  
من تأليف محمد ، ولذلك فهو مرآة نفسه ونتاج عقله . ومن هنا فاذا ورد

## ٦ - أولزرنر ( Oelsner ) :

وعلى أكتاف هررر يبرز أولزرنر فى بداية القرن التاسع عشر بكتابه الذى نال به أحد الجوائز فى عام ١٨٠٩ . وعنده يعد محمد فى الأصل متحمسا وجد الدليل على بعثته فى قوة اعتقاده فقط ، ومن السهل أن يخلط المرء بينه وبين مجرد انسان دجال . وإذا لم تكن هناك أيضا أغراض طموحية قد عملت على تحريكه فى البداية فإنها قد أتت فى أعقاب الحماس . وبنفس القدر الذى برد فيه الحماس لقضية الله أو قضية الوطن اشتد لديه الغرض الأنانى عن طريق كل الوسائل المساعدة التى أكسبها له حماسه النارى السابق . وبطبيعة الحال لا يمكن تحديد التوقيت الذى انتهى فيه خداع الذات وبدأ فيه الدجل تحديدا دقيقا (٣٩) .

ويصف أولزرنر محمدا بالتفصيل بأنه الداعى للاله الواحد وبأنه أستاذ فى الديبلوماسية وبأنه رجل دولة وقائد جيش عبقرى . ولكن بمرور الزمن تحول دينه من دين يدعو للسلام ويمقت الحرب الى دين للسيف ، وان كان أولزرنر أيضا - كما كان فولتير من قبله - لا يرى اطلاقا ان النجاحات التى حققها الاسلام يعود الفضل فيها الى السيف وحده .

\* \* \*

فى القرآن أنه وحى الله اعتبروا ذلك نوعا من الخداع أو التضليل . وإذا كان هذا هو موقفهم الأساسى الذى يسيطر عليهم قبل التعرف على القرآن فلن يصلوا الى حقيقة الإسلام أبدا الا اذا أزالوا من على أعينهم وقلوبهم هذه الغشاوة المتمثلة فى الأوهام والأحكام السابقة ، وتخلصوا من التعصب الذى يحجب عنهم نور الحقيقة .

(٣٩) هذه كلها مزاعم لا تعتمد على أى أساس من الواقع ولا من التاريخ ، وتدخل كلها فى باب التخمينات والظنون . وما قام به النبى صلى الله عليه وسلم فى المدينة من تنظيم المجتمع وتأسيس الدولة والدفاع عنها بكل الطرق المشروعة يعد جزءا لا يتجزأ من الإسلام الذى جاء نطاما للحياة بكل جوانبها . وإذا كان هذا يخالف مفهوم الدين لدى الغربيين فعليهم أن يعيدوا النظر فى أنفهامهم وتصوراتهم بدلا من خداع النفس بأنهم هم وحدهم أصحاب الحق والحقيقة .

## ٧ - رينو (Reinaud) :

وقد قدم رينو (٤٠) للبحث فى حياة محمد اسهاما يمتاز بقيمة خاصة فى العرض الموجز الذى قدمه عن حياة محمد فى كتابه « الآثار الفارسية والعربية والتركية فى ديوان السيد الدوق دو بلاكا » ( باريس ١٨٢٨ ) . وقد قام رينو فى عام ١٨٦٠ باكمال هذا العرض الموجز بصورة هامة على أساس ما صدر منذئذ من مراجع ، ونشره كمقال ضمن « تراجم عامة جديدة » التى أصدرها ( ديدو Didot ) .

وفى هذه المقالة يقدم رينو فى البداية وصفا تفصيليا لحياة محمد بناء على أقدم وأوثق الشواهد والأدلة ، وبصفة خاصة بناء على القرآن الذى يعد أهم مصدر معاصر لمحمد ، ثم يرسم رينو صورة واضحة لشخصية النبى ، ويتبع ذلك بوصف للمصادر الرئيسية لحياة محمد وتعاليمه وأولها الحديث وأقدم التراجم العربية ، ثم يصف رينو القرآن بتفصيل خاص ، وبالإضافة الى ذلك يتناول بعض مسائل جزئية هامة من مسائل البحث فى حياة محمد ، ومن أمثلة ذلك :

هل كان محمد مصابا بالصرع ؟

كيف كان محمد يتلقى الوحي ؟

هل كان محمد يستطيع الكتابة ؟

وفى النهاية يتناول رينو علاقة محمد بالملك جبريل ويتناول أهم تفاسير القرآن وأهم النشرات والترجمات للقرآن . وقد أضفى البيان الوافر للمراجع على المقالة قيمة خاصة ، تلك المقالة التى قدمت صورة ممتازة لمستوى البحث فى حياة محمد فى عام ١٨٦٠ .

\*\*\*

(٤٠) جوزيف توسن رينو ( ١٧٩٥ - ١٨٦٧ ) مستشرق فرنسى ، كان أمينا لقسم المخطوطات الشرقية فى مكتبة باريس ، وأستاذا للغة العربية فى مدرسة اللغات الشرقية ، وله جهود علمية فى مجالات الأدب العربى والتاريخ تأليفا وتحقيقا وترجمة .

## ٨ - هامر بورجشتال ( Hammer - Purgstall ) :

أما المستشرق الشهير يوسف فون هامر - بورجشتال (٤١) - الذى كان لمؤلفاته تأثير قوى على جوته - فقد تناول محمدا أيضا فى المقام الأول فى كتابه « صور لحياة الحكام المسلمين العظام » . وقد عرف برجشتال جزءا فقط من سيرة ابن هشام . وفى مقابل ذلك كانت أممه ثلاثة من الكتب الأخرى التى استخدمت هنا للمرة الأولى من جانب أحد الأوروبيين وهى :

« الخميس » للحسين الديار بكرى (٤٢) ، ووصف لحياة محمد باللغة الفارسية من تأليف عبد الله ، والترجمة التركية لقصص النبى من تأليف ابراهيم الحلبي (٤٣) والتى طبعت فى القاهرة عام ١٨٣٣ م .  
ويلخص هامر برجشتال حكمه على محمد فى نهايه كتابه على النحو التالى :

« على الرغم من ضلال شهوانيته ، وعلى الرغم من الجرائم التى سولتها لنفسه حدة الطبع ، وبصفة خاصة الثار لشرفه المهان عن طريق السخرية والاستهزاء (٤٤) ، وعلى الرغم من وجهة النظر المتناقضة التى

(٤١) بورجشتال ( ١٧٧٤ - ١٨٥٦ ) مستشرق نمساوى شهير . له دراسات عديدة فى تاريخ الشرق وآدابه وتاريخ الاسلام . أصدر أول مجلة استشرائية متخصصة فى أوروبا عام ١٨٠٩ هى مجلة « ينابيع الشرق » . وأهم مؤلفاته : تاريخ الدولة العثمانية فى عشرة مجلدات ، وتاريخ الآداب العربية فى سبعة مجلدات .

(٤٢) هو حسين بن محمد الديار بكرى ( توفى حوالى ١٥٧٤ م ) تولى القضاء فى مكة ، وكان شافعى المذهب . ومن مصنفاته « تاريخ الخميس فى أحوال أنفوس نفيس » تناول فيه سيرة النبى صلى الله عليه وسلم وتاريخ الخلفاء الى السلطان مراد العثمانى .

(٤٣) هو ابراهيم بن محمد بن ابراهيم الحلبي ( توفى عام ٩٥٦ هـ ) . فقيه حنفى من أهل حلب . تفقه بها وبمصر ثم استقر فى القسطنطينية وتوفى بها . وأشهر كتبه « ملتقى الأبحر » ومختصر طبقات الحنابلة وتلخيص القاموس المحيط ( راجع الأعلام للزركلى ) .

(٤٤) المعروف أن محمدا صلى الله عليه وسلم قد تزوج خديجة - التى كانت تكبره بسنوات - وعمره خمس وعشرون عاما ، وكان قد سبق

عبر عنها مؤرخون مشهورون ومستشرقون والتي تتمثل فى أن محمدا لم يكن الا مجرد كذاب ودجال من منطلق حبه للسيطرة - على الرغم من كل ذلك فاننا يجب أن نثبت على رأينا وهو أن محمدا لم ينطلق فقط من الفكرة العظيمة التي تتمثل فى هداية شعبه من ضلال الوثنية الى الطريق المستقيم بعبادة الله وحده ، بل كان يتمتع أيضا بمواهب شعرية ومشاعر دينية حية ، وكان مقتنعا ببعثته فى ساعات حماسه ، ورأى - كما رأى غيره من الأنبياء الذين سبقوه - أنه أداة السماء لهداية شعبه ، وأنه مؤسس واحد من الأديان الثلاثة التي انتشرت من مصر وسوريا وبلاد العرب الى كل بقاع الأرض وأنه خاتم الأنبياء واللبنة الأخيرة » .



#### ٩ - كارلايل ( Carlyle ) :

وفى عام ١٨٤٠ ظهر الكتاب الشهير لكارلايل ( ٤٥ ) « حول الأبطال وتقدير الأبطال » الذى خصص فيه المحاضرة الثانية للحديث عن محمد وعن الاسلام . وكارلايل لا يعتبر محمدا أحق الأنبياء ، ولكن يعتبره نبيا حقيقيا . اما الراى السائد عن حقيقة محمد والذى يتمثل فى أنه كان دجالا متعمدا وأن دينه عبارة عن خليط من الدجل الطبى والاسفاف فان كارلايل يعتبره رأيا باطلا .

لها أن تزوجت قبل ذلك مرتين ، وظلت له زوجة وحيدة الى أن ماتت بعد أن أمضى معها ثمانية وعشرين عاما . وبعد ذلك - أى وهو فى العقد السادس من عمره - تزوج بسودة بنت زمعة أرملة أحد صحابته ثم تزوج باقى نسائه لأسباب انسانية نبيلة أو أهداف تشريعية . فأتين هنا ضلالا شهوانيته المزعوم ؟ . أما الثأر لثرفه المهان وحده الطبع . الخ . فهذا لم يعرف عنه إطلاقا . فقد كان « رحمة للعالمين » تمكن من أهل مكة الذين لاقى هو وأصحابه على أيديهم الأمرين وكان يستطيع أن يجمعهم ويأمر بقتلهم جزاء وفاتقا على ما اقترعوه فى حقه وحق أصحابه من جرائم ، ولكنه عفا عنهم يوم فتح مكة عفووا مطلقا وقال قولته الشهيرة : « اذهبوا فأنتم الطلقاء » . ( انظر كتابنا : الاسلام فى الفكر الغربى ص ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٧ ) .

( ٤٥ ) توماس كارلايل - أو : كارليل ( ١٧٩٥ - ١٨٨١ ) مؤرخ انجليزى وأحد فلاسفة الحضارة . وقد قام الأستاذ على أدهم بترجمة الجزء الخاص بالنبي صلى الله عليه وسلم فى كتاب « الأبطال » الى اللغة العربية .

« فالأكاذيب التى عمل على تراكمها الحماس المنبعث بحسن نية حول هذا الرجل ( يقصد محمدا ) لا تسب احدا غيرنا » . وأكثر من ذلك يصف كارلايل محمدا بأنه كان « نفسا عظيمة وهادئة ، لقد كان واحدا من هؤلاء الذين استطاعوا أن يأخذوا الأمور بجدية ، والذين وجهتهم الطبيعة نفسها لكى يكونوا مستقيمين » . فالأصالة والاستقامة هما الصفتان المميزتان لأخلاقه . ولكن هذه الاستقامة كانت تشتمل على شيء الهى ، « فكلمة مثل هذا الانسان هى صوت مباشر من قلب الطبيعة الحقيقية » .

ولم يكن محمد فى حياته الشخصية من عشاق اللذة على الإطلاق . فقد كان متاع بيته يعد من أكثر الأمور اعتدالا . ومع ذلك « فلم يحظ أى قيصر بتاجه بالطاعة مثلما حظى هذا الرجل بردائه الذى كان يرقعه بيده » .

أما القرآن فان كارلايل يطلق عليه أنه « بلبله ثقيلة ومحيرة ، فهو ساذج ومجدب ، يشتمل على تكرير واسهاب وتشابك لا حد له ، وهو جاف وغير ناضج ، وباختصار هو سخف لا يطاق » (٤٦) . ومع ذلك تكمن فيه قيمة أخرى تختلف تماما عن القيمة الأدبية . فهو بمثابة تخمر مبهم لنفس انسانية كبيرة وساذجة ، غير ناضجة وغير مثقفة ولم تكن تستطيع حتى أن تقرأ ، ولكنها نفس جادة وتفويض حماسا وتسعى سعيا جبارا لكى تعبر عن ذاتها فى كلمات » .

\*\*\*

(٤٦) لقد تحدث كارلايل حديثا ايجابيا تماما عن محمد صلى الله عليه وسلم ، ولكنه عاد وخيب الأمل برأيه فى القرآن . وهذا الرأى ينبئ — فى نظرنا — على أمرين هما : أولا : الموقف الأساسى الغربى الذى يصر على أن القرآن من تأليف محمد . وكارلايل — كما هو واضح — لا يشذ عن هذا الموقف . ثانيا : الترجمات السيئة للقرآن التى تعطى مثل هذا الانطباع الذى تحدث عنه كارلايل .

ولا نريد أن نتجنى على كارلايل ونقول أنه قد تعمد الإساءة للقرآن . ولكن الأمر الذى لا ينبغى أن يغيب عن الأذهان هو أن محمدا صلى الله عليه وسلم كان متخلقا بأخلاق القرآن كما قالت عنه عائشة رضى الله عنها . فكيف يمكن لكتاب يشتمل على بلبله ثقيلة ومحيرة وعلى سخف لا يحتمل . . . الخ أن يخرج لنا هذه الشخصية العظيمة التى تحدث عنها كارلايل نفسه بكل اكبار وتعظيم . . . اليس فى ذلك ما يدعو الغربيين الى إعادة النظر فى تلك الأحكام الجائرة على أقدم مقدسات الاسلام وهو القرآن ؟



## رابعاً : الكتابة التاريخية النقدية لحياة محمد فى القرنين التاسع عشر والعشرين

### ١ - جوستاف فايل ( Weil ) :

لقد افتتح عام ١٨٤٣ حقبة جديدة فى البحث فى حياة محمد . فقد ظهر فى هذا العام أول عرض تاريخى نقدى لحياة محمد من تأليف جوستاف فايل (٤٧) . وكانت كل الكتابات عن حياة محمد حتى ذلك الوقت لا تزال تستند باستمرار بدرجة تقل أو تكثر على كتاب جان جانييه الذى ظهر قبل ذلك بقرن من الزمان . ولكن جانييه - كما رأينا ( ص ١٧١ ) ( ٤٨ ) - لم يضع لنفسه مهمة وصف محمد كما كان ، بل كان يكتفى بترجمة المصادر العربية ويضعها ببساطة بجوار بعضها دون أى نقد . ولم يخطر ببال أحد ممن جاءوا بعده أن يقارنوا الترجمة التى قدمها بالنصوص الأصلية ولم يخضعوا مضمونها لنقد تاريخى . فقد أخذ كل منهم منها ما استطاع أن يستخدمه فى كتاباته . وإذا حدث أن استخدمت بعد ذلك مصادر أخرى لسيرة محمد غير تلك التى كانت متوفرة لجانييه فإن ذلك كان يحدث بسطحية وغفلة لا تليقان بالتاريخ . ويتمثل الفضل الكبير لفايل فى أنه أول من قام بالمحاولة التالية :

**أولاً : بحث ما قرره العرب حول مؤسس الاسلام بحثاً نقدياً وعزل الوقائع التاريخية الموثوق بها من الأساطير المتأخرة .**

**ثانياً : بحث طبيعة محمد بوصفه انساناً ونبياً ومشروعاً دون الوقوع تحت أسر مذهبى .**

(٤٧) جوستاف فايل ( ١٨٠٨ - ١٨٨٩ ) مستشرق ألماني ، كان أستاذاً للغات الشرقية . قام بترجمة كتاب « ألف ليلة وليلة » الى الألمانية ، ثم تفرغ على دراسة التاريخ الاسلامى . وأهم مؤلفاته - فضلاً عن كتابه عن حياة محمد ( ١٨٤٣ ) - مقدمة تاريخية نقدية فى القرآن ( ١٨٤٤ ) وتاريخ الخلفاء - فى ثلاثة مجلدات ( ١٨٤٦ - ١٨٥١ ) وتاريخ الخلفاء العباسيين فى مصر ( ١٨٦٠ - ١٨٦٢ ) . راجع : ( Fueck, p. 175 ) .

(٤٨) انظر ما سبق ذكره فى ذلك عند الحديث عن جانييه هناك ما يعنيه بفانمولر هنا فى أحالته الى ص ١٧١ .

ثالثا : وأخيرا ، ترتيب القرآن - الذى يمثل مزيجا مختلف الألوان من الاناسيد والصلوات والأساطير والعقائد والمواظ والقوانين والتنظيمات - ترتيبا زمنيا .

ومن أجل هذا الغرض درس فايل القرآن بتفسير الجلالين ( ص ٢٢٧ ) ( ٤٩ ) ، وبالهوامش العلمية لكل من ماراتشى ( ص ٢١٤ ) وسيل ( ص ٢١٦ ) ( ٥٠ ) وان كانت هذه الهوامش ليست دائما تعد صائبة .

وبعد ذلك أعاد فايل قراءة تاريخ أبى الفداء من جديد ( ص ١٢٨ ) ( ٥١ ) ، وكان ( نويل فرجييه Noël des Vergers ) ( ٥٢ ) قد بذل فى هذا الكتاب جهدا مشكورا كناشر ومترجم وشارح . وفضلا عن ذلك درس فايل بالاضافة الى جانبيه مختلف السير الأوروبية الصغيرة لحياة محمد ، وبوجه خاص تلك التى كتبها رينو ( ص ١٧٥ وما بعدها ) ( ٥٣ ) ، وقرأ أيضا مؤلفات ( جايجر Geiger ) ( ص ١٠١ وما بعدها ) ( ٥٤ ) ، ومؤلفات ( جيروك Gerock ) ( ص ١٠٩ وما بعدها ) ( ٥٥ ) عن علاقة المذهب المحمدى باليهودية والمسيحية .

( ٤٩ ) أشار بفانموللر فى ص ٢٢٧ الى أن كتاب تفسير الجلالين لجلال الدين المحلى وجلال الدين السيوطى من أكثر الكتب استخداما لدى المستشرقين لسهولة استعماله .

( ٥٠ ) فى ص ٢١٤ تحدث بفانموللر عن ترجمة ماراتشى للقرآن وجهوده فى هذا الصدد وفى ص ٢١٦ تحدث عن ترجمة سيل للقرآن وما لها وما عليها وعن مقدمته التمهيدية الشهيرة .

( ٥١ ) فى ص ١٢٨ أشار بفانموللر الى المستشرقين الذين اهتموا بتاريخ أبى الفداء ومهم جانبيه وأدلى وفرجييه وهورى .

( ٥٢ ) فرجييه ( ١٨٠٥ - ١٨٦٧ ) مسشرق فرنسى ، له بعض الجهود العلمية عن ابن خلدون .

( ٥٣ ) ما يشير الية بفانموللر فى ص ١٧٥ . سبق الحديث عنه هنا فى هذا البحث عند الحديث عن رينو .

( ٥٤ ) فى ص ١٠١ يتحدث بفانموللر عن جايجر وما يزعمه من التأثيرات اليهودية فى الاسلام وفى القرآن على وجه الخصوص .

( ٥٥ ) فى ص ١٠٩ يتحدث بفانموللر عن الصلة بين القرآن والعهد الجديد ويشير الى أن جيروك قد بحث هذه المسألة وانتهى الى أن محمدا قد أخذ معلوماته عن المسيح من التراث الشعبى الذى كان سائدا فى بلاد العرب .

وأخيرا جمع فايل شيئا فشيئا ما تضمنته عن محمد مؤلفات كل من هوتنجر ورييلاند وبوكوك ، ومذكرات أكاديمية باريس ومجلة توبنجن للاهوت وغير ذلك من مؤلفات أخرى مشابهة .

ولكن فايل لم يكتف بذلك ، فقد بحث أيضا عن مصادر شرقية جديدة تماما . وقام من أجل هذه الغاية برحلة الى ( جوتا Gotha ) وبعد فحص دقيق للمخطوطات المختلفة التى تملكها المكتبة هناك عن محمد ، بدا له أن أكثرها فائدة بالنسبة لهذه الغاية كتاب « انسان العيون » لمؤلفه على الحلبي ( ٥٦ ) فى أربعة مجلدات كبيرة ، وكتاب « الخميس » لحسين بن محمد الحسن الديار بكرى فى مجلدين كبيرين .

صحيح أن هذين المؤلفين قد عاشا فى القرن السادس عشر ، ولكن نظرا لأنهما لم يغترفا المضمون من أقدم المصادر فحسب ، بل التزما أيضا بالكلمات من هذه المصادر ، وجمعا بأعظم قدر من الدقة كل ما وجداه عند السابقين من القرن الثانى للهجرة حتى عصرهما - نظرا لذلك فانهما يمكن - حسب رأى فايل - أن يوضعا بجانب أقدم المؤلفين من حيث الثقة بهما .

وفيما بعد حصل فايل من الأستاذ ( أفالد Ewald ) ( ٥٧ ) على مخطوط بالغ الأهمية هو : سيرة الرسول لابن هشام ( ص ١٢٩ ) . وأخيرا حصل من الأستاذ رينو من باريس على الشرح التركى للمقاطع الثلاثة والستين التى لخص فيها ابراهيم الحلبي سيرة محمد .

وعلى هذا النحو الذى أصبح فيه فايل مزودا بأفضل الوسائل المساعدة قام فى البداية بنقد صارم للمصادر ، ثم حاول أخيرا بوصفه مؤرخا القيام بعمل متكامل من تلك المصادر التى قام بفحصها فحصا نقديا . وقد اعتمد هنا فى عرضه على المصادر بقدر الامكان .

---

( ٥٦ ) هو نور الدين بن برهان الدين على بن ابراهيم القاهرى الشافعى ( ٩٧٥ - ١٠٤٤ هـ ) وأشهر مؤلفاته السيرة النبوية بعنوان « انسان العيون فى سيرة الأئمين المأمون » وتدعى عادة السيرة الحلبية .

( ٥٧ ) هينريش أفالد ( ١٨٠٣ - ١٨٧٥ ) مستشرق ألمانى ، كان عالما فى اللاهوت ومتخصصا فى العهد القديم وعلى دراية بعدد كبير من اللغات الشرقية وغير الشرقية .

وهكذا حصلنا على أول كتاب تاريخي نقدي لحياة محمد ، ولكن المرء يجد بجانب ذلك ( فى كتاب فايل ) ليس فقط الحديث عن تعاليم العقيدة ، بل يجد أيضا عرضا لأهم قوانين العبادة وقوانين الأحوال المدنية والجنائية وقوانين الدولة فى الاسلام وذلك فى علاقتها بالحياة الخارجية لمحمد . أما حديث فايل عن القرآن فى القسم الأخير من كتابه فقد قام فى السنوات التالية لذلك باكماله فى كتابه « مقدمة تاريخية نقدية فى القرآن » ( ص ٢٢١ ) ( ٥٨ ) . كما أن بحثه عن « الأساطير التى أخذها المسلمون من الكتاب المقدس » الذى ظهر عام ١٨٤٥ - يشكل أيضا اضافة مكملة فى جوانب معينة لمؤلفه الرئيسى . وتشتمل الملحقات بصفة أساسية على اقتباسات مترجمة ترجمة أمينة من المصادر ، وبصفة خاصة اقتباسات من كتاب ابراهيم الحلبي ، بوصفها أسانيد للدعاوى التى كانت تعد جديدة أو تلك التى كانت حتى ذلك الحين محل نزاع .



## ٢ - كوسان دى برسيفال ( Perceval ) :

أما حديث كوسان دى برسيفال ( ٥٩ ) عن محمد فى المجلد الثالث من كتابه « المقالات » فإنه لا يشكل عملا مكملًا لعمل فايل النقدي . فكوسان كثيرا ما يروى ما تقوله المصادر أكثر من اهتمامه بالبحث فى استقلال . لقد كان حقا مزودا بمعارف لغوية أكثر عمقا ودراسات تاريخية أولية أفضل من أسلافه ، وكان تحت يده أيضا مراجع مصدرية أقدم وأوثق ( مما كان لدى غيره ) . وهكذا فإن فضله الرئيسى لا يتمثل فى تنمية البحث النقدي ، بل يتمثل فى أنه فى الغالب يجعل المصادر الأصيلة هى التى تتحدث .



( ٥٨ ) يحيل بفانمولر هنا الى ص ٢٢١ حيث يتحدث هناك عن محتويات هذا الكتاب .

( ٥٩ ) كوسان دى برسيفال ( ١٧٥٩ - ١٨٣٥ ) مستشرق فرنسى وكان أستاذًا للغة العربية فى معهد فرنسا الذى تخرج فيه .

### ٣ - ارفينج ( Irving ) :

أما حياة محمد التى كتبها واشنطن ارفينج (٦٠) - على أساس من مصادر إسبانية وكتاب أبى الفداء لجانييه وكتابات جوستاف فايل - فإنها على ما فيها من صياغة براقة ليست لها أهمية علمية .

\*\*\*

### ٤ - رينان ( Renan ) :

وعلى أساس من أعمال فايل وكوسان دى برسيغال قدم رينان (٦١) رؤية مستفيضة عن محمد وعن نشأة الاسلام ، ولكنه لم يأت فى ذلك بجديد . ومصادر نشأة الاسلام - التى تبدو لنا اليوم بعد بحث شاق لا نهاية له أكثر ابهاما وغموضا من أى وقت آخر - تبدو لرينان واضحة لدرجة أنه يتحدث عن « دين نشأ فى وضوح النهار » .

أما الشيء الهام ( الذى قدمه رينان ) فهو تلك النظرة السريعة على البحث فى حياة محمد وتقديم بعض الملامح المقارنة من تاريخ الأديان العام . ويصف رينان الاسلام بأنه « دين طبيعى عقلى يتصف بالجدية والليبرالية والبرود » .

\*\*\*

### ٥ - ارنت ماير ( E. Meier ) :

ويعتمد على فايل أيضا ارنت ماير (٦٢) فى مقالته التى بين نى بعض نقاطها كيف يمكن أن نحصل أيضا على أكثر المعارف أهمية عن الحياة العقلية لمحمد وعن أخلاقه من خلال فهم أكثر دقة للقرآن .

\*\*\*

(٦٠) واشنطن ايرفينج مستشرق أمريكى وقد صدر كتابه « حياة محمد » فى نيويورك عام ١٨٤٩ وترجم الى الألمانية عام ١٨٥١ م .  
(٦١) ارنت رينان ( ١٨٢٣ - ١٨٩٢ ) فيلسوف ومستشرق فرنسى من مؤلفاته ( ابن رشد والرشدية ) الذى ترجمه عادل زعتر الى العربية . وكتابه الذى يعتمد عليه بنامولر هنا هو : دراسات فى تاريخ الأديان - باريس ١٨٥٧ .

(٦٢) نشر بحث ارنت ماير عن « محمد : حياته وتعاليمه » فى مجلة آلاهوت العلمى فى فيينا بألمانيا عام ١٨٥٨ . العدد رقم ١ من ص ٤٧١ الى ٤٨٨ .

## ٦ - وليم موير ( W. Muir ) :

وترجع السيرة الكبرى الثانية لحياة محمد - بجانب فايل - الى العالم الانجليزي وليم موير (٦٣) . وقد انبثقت من مقالات نشرها المؤلف منذ عام ١٨٥٣ فى مجلة كلكتا ( Calcutta Review ) . ويشتمل المجلد الأول فى البداية على المقدمة التى تتكون من الفصول الأربعة التالية :

١ - المصادر المتعلقة بسيرة حياة محمد .

٢ - السكان الأصليون وتجارة العرب القدامى وفقا للكتاب المقدس والمؤلفين القدماء .

٣ - تاريخ بلاد العرب قبل الاسلام حسب المؤلفات التراثية المحمدية .

٤ - أجداد محمد وتاريخ مدينة مكة من منتصف القرن الخامس حتى مولد محمد فى عام ٥٧٠ ميلادية .

وبعد المقدمة فى المجلد الأول يأتى الفصل الأول من السيرة الحقيقية التى تستكمل فى المجلدات الثلاثة التالية فى سبع وثلاثين فصلا حتى تصل الى النهاية . وفى الفصول التى تتعلق بالأحداث الخارجية لا يقدم لنا المؤلف شيئا جديدا الا القليل . ويظهر المؤلف كباحث متعمق فى الفصل الثالث « عقيدة محمد فى الهاماته أو وحيه » . ومن الفصول الجيدة أيضا الفصل السابع « علاقة الاسلام بالمسيحية » ، والفصل السابع والثلاثون « شخص محمد وأخلاقه » .

وقد كان من الممكن اختصار الكتاب كثيرا بصفة خاصة فى الحديث عن التاريخ الخارجى المعروف المتعلق بمحمد ، كما أن القسم الأكبر من المجلد الأول الذى يتصل بالتاريخ الأقدم لبلاد العرب قد استقاه المؤلف من كتاب كوسان دى برسيغال . ولكن الفصل الأول من المقدمة يمتاز بقيمة كبيرة ، هذا الفصل الذى يهتم بمصادر سيرة محمد ويبحث فى درجات وثوقها المختلفة . وعلى الرغم من موقف المؤلف المصبوغ بصبغة

---

(٦٣) السير وليم موير ( ١٨١٩ - ١٩٠٥ ) مستشرق اسكتلندى . صدر كتابه عن ( حياة محمد ) فى أربعة أجزاء فى لندن من ١٨٥٨ حتى ١٨٦١ .

مذهبية حادة فإن عرضه ( للموضوعات ) كان باستمرار عرضا واضحا وجديرا بالتقدير .

وفد ظهرت الطبعة الاولى من هذا الكتاب من عام ١٨٥٨ حتى ١٨٦١ ، وظهرت الطبعة الثانية - التي اختصرت فيها بعض النقاط - فى عام ١٨٧٦ ، وظهرت الطبعة الثالثة فى مجلد واحد فى عام ١٨٩٤ ، ثم ظهرت طبعة جديدة منقحة فى عام ١٩١٢ ، ولكن هذا التنقيح لم يمتد الا الى تصحيح كتابة الكلمات العربية بالحروف اللاتينية وتصحيح الاقتباسات وازافة بعض الاشارات فى الهوامش .

أما كتاب موير « محمد والاسلام » فهو اختصار للكتاب الكبير « حياة محمد » . ويدين المؤلف بالفضل كثيرا الى كل من فايل واشبرنجر . وقد أخذ الصور الى حد ما من الكتاب المصور الرائع « مدينة العرب » الذى ألفه ( ج . لوبون Le Bon ) .



#### ٧ - ألويس اشبرنجر ( A. Sprenger ) :

وأما الكتاب الثالث الكبير الذى تم تأليفه طبقا لوجهات نظر تاريخية نقدية فقد كان من تأليف ألويس اشبرنجر (٦٤) وكان اشبرنجر قد نشر فى عام ١٨٥١ مؤلفا عن حياة محمد كتبه بالانجليزية ، ولكن لم يظهر من هذا المؤلف الا القسم الأول فقط . ويشتمل هذا القسم الأول - بعد مدخل قصير - على الكتابين الأولين . وقد تناول فى أولهما فى فصول ثلاثة تاريخ مكة ، وأجداد محمد ، والأساطير الاسلامية حول هذين الموضوعين ، ومصادر سيرة محمد . وروى فى الكتاب الثانى فى فصول ثلاثة حياة محمد من مولده حتى وصوله الى المدينة .

(٦٤) ألويس اشبرنجر ( ١٨١٣ - ١٨٩٣ ) مستشرق نمساوى الأصل ، تخرج بالجنسية البريطانية عام ١٨٣٨ ، كان أستاذا للغات الشرقية فى جامعة برن بسويسرا وعمل أيضا فى الهند ، ويقول المستشرق الألماني المعاصر رودى بارت عن كتاب اشبرنجر ( حياة محمد ) : « انه كتاب جاء مخيبا للأمال فى أكثر من ناحية وانه لم يراع شروط ومتطلبات التقرير العلمى » ( راجع : الدراسات العربية والاسلامية فى الجامعات الألمانية لبارت ص ٢٣ ) .

وبعد ذلك بعشر سنوات ظهر المجلد الأول من كتابه الكبير عن سيرة محمد ( بناء على مصادر لم تستخدم من قبل الا قليلا جدا ) . وفى المقدمة يتحدث اشبرنجر عن نشأة كتابه والغاية منه . وقد قضى المؤلف أجمل سنوات عمره فى الشرق ، وتعرف بخبرته على البلاد التى تمثل موضوع بحوثه . وعمل مدة اثنى عشر عاما مشرفا على المعاهد العليا الاسلامية فى الهند العليا .

وقد استغل هذا الوقت لى يجمع بلا كلل مخطوطات ومطبوعات شرقية ، وليتعمق فى لغة وروح الشرقيين . وبعد أن انتهت سنوات التجول تمثلت مهمته فى الاشتغال بالمادة ( العلمية ) التى جمعها فى الشرق ( بهدف كتابة ) تاريخ نشأة ذلك الدين العالمى الذى نملك وحدنا مصادر عن أصل نشأته (٦٥) .

وقد كانت هناك نظريات عديدة تم وضعها حول محمد ، فقد كان موير يعتقد أن الشيطان قد مارس لعبته مع محمد ، وكان كارلايل يرى فيه انسانا فذا . وفى ألمانيا سلب المرء من كلمة نبي كل ما تعنيه ثم زعم انه كان نبيا .

ويريد اشبرنجر أن يبرهن على أن محمدا لم يكن لا بطلا بالمعنى الذى يقصده كارلايل ولا أداة للشيطان . وقد أدت نتائج بحوثه الى اقتناعه بأن الاسلام « لم ينبع من النسب والحسب ، ولا من ارادة اللحم (٦٦) ولا من ارادة رجل » ، بل من متطلبات العصر . واذا كان كارلايل قد قصد أن يقول عن محمد كل ما هو خير مما يستطيع المرء اثباته ، فان اشبرنجر ينهج نهجا مضادا تماما ، ويريد أن يلفت النظر عند كل مناسبة الى الضعف الانسانى لدى محمد . وحيث انه ليست لدينا أخبار عنه غير تلك الأخبار التى لدينا من جانب محبيه فانه « يجب على كاتب السيرة أن

---

(٦٥) على أى أساس يبنى هذا الادعاء العريض بأن الأوروبيين رحدهم هم الذين لديهم مصادر عن أصل نشأة الاسلام ؟ هذا وهم لا يعتمد الا على منطق العجرفة وعتدة التفوق لدى الأوروبيين !

(٦٦) هكذا ورد التعبير فى الأصل ولعله يقصد بذلك أنه لم ينبع من سبب مادى بحث .



يقوم بالدور الخبيث لمثل الاتهام ( Advocatus Diaboli ) ، وأن يستخرج مساوئ أخلاقه من كلمات مدح محبيه « (٦٧) » .

وقد قام اشبرنجر يقينا بتنفيذ هذا الدور ببراعة ! ومن خلال مهنته كطبيب ينظر في أخلاق محمد بشغف من وجهة نظر الطبية وينتهي الى الاقتناع بأن محمدا كان انسانا هستيريا . وقد عارض سنوك هورجرونيه ذلك ( قائلا ) : ان الأهمية الخاصة لمحمد يجب أن تتمثل في هذا الذي يميزه عن غيره من الهستيريين ، وليس في الأحوال المرضية التي يشترك معهم فيها (٦٨) .

واذا كان هذا الرأي أيضا ( من جانب اشبرنجر ) عن محمد لا يعد رايًا متينا فان كتاب اشبرنجر مع ذلك قد أصبحت له أهمية كبيرة بالنسبة للبحث الحديث كله في موضوع محمد . وقد خص اشبرنجر القرآن بصفة خاصة بأعظم قدر من الاهتمام بوصفه المصدر الرئيسى لحياة محمد . ويصرح في فخر بأنه « قد مهد الطريق لفهم القرآن » . ويشتمل كتابه على ترجمته المستقلة لثلثي القرآن تقريبا .

وطبقا لمقصد اشبرنجر فان كتابه قد خصص لطبقتين مختلفتين تماما من القراء : للباحث الذى لا يفهم العربية ، ومع ذلك يرغب فى دراسة متعمقة لطبيعة الاسلام ، وللقارئ غير المتعمق الذى يكتفى بنتائج بحوث الآخرين .

ولكن فيلهاوزن كان على حق فى حكمه ( على عمل اشبرنجر على النحو التالى ) :

« يعد كتاب اشبرنجر ينبوعا ثريا فى المادة والأفكار بالنسبة للدارسين للعلوم العربية القادرين على التمييز ، ولكنه غير مناسب اطلاقا للاطلاع بالنسبة لدائرة أوسع من جمهور الناس على الرغم مما يبدو من أنه قد خصص لذلك » ( محمد فى المدينة ص ٢٦ ) . ولكن فيلهاوزن لا يريد أيضا أن ينكر الأهمية العالية لكتاب اشبرنجر :

(٦٧) الغرض اذن من بادئ الأمر هو البحث عن مساوئ ، وحيث أنه سيميه البحث عنها دون جدوى فانه يلجأ الى تخيل مساوئ من كلمات المدح . فهل هذا منطق ، وهل هذا منهج علمى مقبول ؟  
(٦٨) راجع تعليقتنا على مثل هذه المزاعم فى ص ٩٠ من العدد الاول من مجلة مركز بحوث السنة والسيرة .

« على العكس من الطريقة التى كانت سائدة الى حد ما زمانا طويلا فى ألمانيا ، والتي كانت تنظر الى الأدب العربى على أنه بمثابة مجموعة كبيرة من الأمثلة لقواعد النحو فان اشبرنجر قد كان له تأثير منعش الى أقصى حد عن طريق شعوره الحى والسليم بالنسبة للأشياء ، وذلك باهتمامه المباشر والأصيل بمضمون التراث اهتماما بعيدا عن النظرة التخصصية الضيقة وعن اتباع مذهبية معينة . فهو رجل طبيعى صميم ، وفى ذلك تكمن قوته ، مع كل ألوان الضعف التى تلازمه أيضا من أجل ذلك . » .  
( محمد فى المدينة ص ٢٤ ) .

وفى الختام نورد بيانا قصيرا بمضمون المجلدات الثلاثة :  
يسير المجلد الأول ( فى البحث ) حتى عام ٦١٦ م ، فيصف شباب محمد والسنوات الأولى لظهوره كنبى . أما المجلد الثانى فإنه يتناول فى تسعة فصول الفترة الواقعة بين الهجرة الأولى الى الحبشة عام ٦١٦ م حتى الهروب (٦٩) الى المدينة . ويشتمل المجلد الثالث فى البداية على مقدمة ضافية تعرفنا - بعد ايراد بعض الملاحظات التمهيدية - بالمصادر التى اعتمد عليها المؤلف . فالقرآن نفسه ، وبعض الوثائق القليلة ، وكتاب سيرة محمد ، والسنة ، وتراث الأنساب ، كل ذلك كان يقدم مادة ثرية جدا للمؤلف ساعدته على تأليف كتابه .

والمضمون الحقيقى للمجلد يتكون من ثمانية فصول يتناول فيها ظهور محمد فى المدينة بوصفه مشرعا وفاتحا وحاكما حتى وفاته . ويصاحب كل فصل استطرادات مسهبة . والعرض مستفيض جدا للأسف ، ويشكل « مزيجا غير مستساغ من حكايات وتأملات نقدية » . ( فيلهاوزن ) .



(٦٩) هكذا يحلو لكثير من المستشرقين تسمية الهجرة الى المدينة هروبا . ولو كان الأمر أمر هروب لما كان هناك هرب لأن يظل محمد فى مكة حوالى ثلاثة عشر عاما منذ بدء الدعوة يتعرض فيها هو وأصحابه لأقصى ألوان التعذيب والاضطهاد والحصار والتجويع . ولو أراد أن يهرب لفعل ذلك قبل الهجرة بسنوات ، وبخاصة بعد موت خديجة وعمه أبى طالب الذى كان يحميه من غدر المشركين . فالأمر لم يكن إذن يتعلق بإرادة محمد صلى الله عليه وسلم فى تحديد الموعد الذى يترك فيه أحب بلاد الله الى نفسه مهاجرا الى المدينة أو غيرها . لاد الله ، ولكنها إرادة الله ، ولم يكن له الا أن يمتثل لأمر الله .

## ٨ - نولدكه ( Nöldeke ) :

لقد جاءت فترة الستينات من القرن التاسع عشر - وهى فترة تعد ذات أهمية كبيرة بالنسبة للبحث فى حياة محمد - جاءت بعرض شعبى ممتاز لحياة محمد كتبه مؤلف « تاريخ القرآن » . ويعبر نولدكه (٧٠) نفسه فى المقدمة عن البغاية من كتابه ، كما يعبر كذلك عن موقفه من أسلافه فيقول :

« على الرغم من البحوث التى أجريت بحماس بالغ فى العشرين سنة الأخيرة عن محمد وعن أصل نشأة الاسلام - وأخص بالذكر هنا فقط تلك المؤلفات الرائعة لكل من فايل وكوسان دى برسيغال وموير وأشبرنجر - فإن مجال البحث لم يختتم إطلاقا ، ولهذا فانى مع ذلك كله اعتقد بأن عرضا شعبيا لتاريخ محمد مرتكزا على المصادر يعد عملا مناسباً للعصر وأمرأ مشكورا . وقد تجنبت عن عمد كل المناقشات العلمية وكذلك كل المجادلات ، ولم أذكر من الاقتباسات الا حوالى ستة اقتباسات فقط . ومع ذلك فانه يصح لى أن أؤكد أن عملى يستند تماما على بحثى الخاص للمصادر . والأسس العلمية لهذا العمل هى فى جوهرها تلك الأسس التى تركز عليها الفصول الأولى من كتابى « تاريخ القرآن » . وقد وضعت أمام عيني أولا أمثال هؤلاء القراء الذين لا يعرفون اللغة العربية ، ولكنى أمل على الأقل أن تكون بعض الآراء ووجهات النظر المطروحة هنا ماثرا اهتمام المستشرقين أيضا . وقد أوليت الأحوال السياسية والشعبية قدرا خاصا من الاهتمام ، وأفادتني فى ذلك بصورة أساسية دراساتى الطويلة والمتواصلة للشعر العربى القديم . وهناك قصور يجب أن أعترف به ويتمثل فى عدم الدقة فى الترتيب الزمنى للسنين العشر الأخيرة من حياة محمد . ولم أستطع أن أستخدم من مؤلف اشبرنجر العلمى الا القسم الأول فقط عند كتابة هذا الكتاب . ويمتاز مؤلف اشبرنجر بعمقه وحدة ذكائه وعرضه الطريف ، ولكنى كثيرا ما اضطررت أيضا الى أن أخالف آراءه » .

(٧٠) تيودور نولدكه ( ١٨٣٦ - ١٩٣٠ ) مستشرق ألمانى معروف، كان أستاذًا للغات الشرقية فى عدد من الجامعات الألمانية ، له إنتاج غزير فى مجالات التحقيق والترجمة والأدب العربى واللغات السامية. والدراسات الاسلامية . وقد أصدر كتابه « حياة محمد » فى هاتوفر بألمانيا عام ١٨٦٣ .

ويقع كتاب نولدكه فى سبعة فصول ( على النحو التالى ) :

- ١ - المقدمة . حياة محمد حتى ظهوره النبوى .
- ٢ - من الظهور النبوى لمحمد حتى هروبه الى المدينة .
- ٣ - من الهروب حتى موقعة أحد .
- ٤ - من موقعة أحد حتى حصار المدينة .
- ٥ - من حصار المدينة حتى الاستيلاء على مكة .
- ٦ - من الاستيلاء على مكة حتى موت محمد .
- ٧ - أخلاق محمد .

وفى تقديره وحكمه على محمد يجتهد نولدكه فى أن يتم ذلك فى موضوعية هادئة على العكس من طريقة اشبرنجر الذاتية والحادة . ولكى يكون المرء منصفاً لمحمد فانه يتحتم عليه أن ينظر اليه فى حياته ليس فقط بوصفه نبياً وواعظاً وأميراً ، بل ينظر اليه أيضاً فى تعامله مع أتباعه وأصدقائه وفى حياته اليومية . فهناك ملامح ثابتة لا تحصى تظهره هنا فى ضوء جميل . أما ما يتعلق بأخطائه فانه يجب على المرء أن يفكر فى أن هذه الأخطاء كانت فى قدر كبير منها أخطاء عصره وشعبه ، وأنه كان يبدى بجانب ذلك شمائل على أقصى درجة من النبل ، وأنه هو نفسه كان مقتنعا بمهمته لانقاذ اخوانه فى الانسانية من العذاب الأبدى عن طريق هدايتهم الى العقيدة الصحيحة ، ولجعلهم مشاركين فى السعادة السماوية .

\* \* \*

٩ - كرييل ( Krehl ) :

بعد التراجم الكبيرة والعميقة لحياة محمد من جانب كل من فايل وكوسان دى برسيغال وموير واشبرنجر ونولدكه طرأت حالة من الركود فى البحث ( فى هذا المجال ) . ثم جاءت الثمانينات من القرن التاسع عشر مرة أخرى بكتابين كبيرين عن حياة محمد ظهرا متتابعين بفارق زمنى قصير وقام بتأليفهما لودولف كرييل (٧١) . وأوجست موللر .

(٧١) لودولف كرييل ( ١٨٢٥ - ١٩٠١ ) مستشرق ألمانى . ساعداً فى نشر الجزأين الأولين من كتاب نفع الطيب للمقرئ . ونشر ثلاثة أجزاء من الجامع الصحيح للبخارى . أما كتابه عن « حياة محمد » فقد صدر فى ليبتزج بألمانيا عام ١٨٨٤ .

ويحاول كريل أن يبحث بصفة رئيسية التطور الدينى لمحمد عن طريق الأحداث السياسية . ويسعى جاهدا فى أن يكون محايدا بقدر الامكان فى هذا البحث . ويعترف شاكرا بأن دراسة الكتب الكبرى لعلم الحديث ، مثل دراسة صحيح البخارى ومسلم - اللذين يشتملان على الكثير الذى لا يحصى من الملامح المميزة جدا لمحمد وأقواله الثابتة بطرق جيدة - هذه الدراسة قد ساعدته فى بحثه بصورة أساسية .

ومع أنه يعلم يقينا أن هذه الماثورات غالبا ما اصطبغت بأغراض لصالح محمد إلا أنها رغم كل ذلك تظل فى رايه مصدرا رئيسيا لحياة محمد . وبناء عليها يظهر مؤسس الاسلام فى ضوء آخر ، وهو ضوء أفضل الى حد بعيد . ومع كل أخطائه يجب أن يعترف المرء بأن محمدا هو مؤسس المدنية العربية ، وأنه قد وضع شعبه تماما وبلا جدال على درجة عليا من الدين . « وإن متحمسا دجالا ومراثيا وانسانا يقوده طموحه الأنانى فقط لم يكن له أن ينجح فى ذلك بكل تأكيد . فالقوة التى بناها كانت سرعان ما تنهار بالتأكيد مرة أخرى بعد موته إذا لم تكن قد بنيت على فكرة عليا وعلى تعاليم لا تزال تشغل اليوم فكريا وروحيا ملايين الناس وترضيهم بطريقتها ، وجاء على اثرها عبر القرون تراث واسع المدى جدا والى حد ما غنى بالأفكار ويشهد بثقافة عقلية عالية » .

أما القسم الثانى ( من كتاب كريل وهو : التعاليم ) فلم ينشر ، ولكن المخطوط موجود ضمن ما خلفه كريل . وهناك فقط بعض النقاط الجزئية للتعاليم ( الاسلامية ) تناولها كريل بالبحث وقام بنشرها ( ص ٢٦١ وما بعدها ) ( ٧٢ ) .

\*\*\*

١٠ - أوجست مولر ( A. Müller ) :  
قام أوجست مولر ( ٧٣ ) فى اطار عرضه الشامل للاسلام بتقديم

( ٧٢ ) يشير بفانمولر فى ص ٢٦١ الى هذه البحوث التى نشرها كريل ، وأهمها بحث عن « عقيدة القضاء والقدر فى القرآن وصلتها بعقائد الاسلام الأخرى » وبحث عن عقيدة الألوهية وبحث عن خصائص العقيدة فى الاسلام .

( ٧٣ ) أوجست مولر ( ١٨٤٨ - ١٨٩٢ ) مستشرق ألماني . كانت رسالته للدكتوراة عن امرىء القيس ، وكان يطلق على نفسه أيضا

=

عرض الحياة محمد أيضا ينبنى على معرفة عميقة بالمصادر الأصلية ، ويتضمن حكما موزونا تماما على محمد . وبالمعنى التاريخى الخالص - كما يقول - يكون من الصعب على المرء أن ينكر على محمد اسم النبى . حقا لا يستطيع المرء أن ينكر أنه كان واقعا تحت حالات عصبية مختلفة نتيجة لمزاجه الذى كان سريع الانفعال بطريقة غير عادية ، وقد ارتفعت هذه الحالات فى بعض الأحيان الى درجة الهلوسة . ولكن هذه الحالات لم تكن أبدا ذات طبيعة صرعية ، بل كانت تتلاءم أيضا مع الانفعالات العصبية المعروفة ( التى تعترى ) الأشخاص من ذوى الحس المرهف دينيا . ولكن قدرته الكاملة على التمييز بصفة خاصة لم تكن تعانى تحت ( وطأه ) هذه الحالات . ولا يستطيع المرء أيضا أن يشكك فى إخلاصه الكامل فى الفترة المكية .

وإذا كان المرء لا يستطيع أن ينكر على محمد صفة نبى حقيقى فان مولر له مع ذلك بعض التحفظات . فهو يعيب على محمد أنه لم يدرك الا جانب واحد فقط من الطبيعة الالهية ، وأنه ينقصه تماما مفهوم القداسة بوجه خاص ، وبذلك ينقصه الأساس لتشكيل عميق بطريقة ما لفكرة نظام أخلاقى للحياة . ثم يصدمننا لدى محمد فى المدينة على وجه الخصوص أنه قد حول الدين الى السياسة فى تزايد مستمر : فقد استعان بالكذب لكى يفرض الحقيقة ، وربما كان ذلك فى البداية دون وعى ، ثم بنصف وعى ، وفى النهاية بوعى كامل ( ٧٤ ) !

اسم امرئ القيس بن الطحان . كان أستاذنا للعربية فى جامعة قينا ، له دراسات فى الأدب العربى والفلسفة واللغة وله جهود فى نشر وتحقيق وترجمة بعض الكتب العربية . وقد صدر كتابه عن « الإسلام فى الشرق والغرب » فى برلين عام ١٨٨٥ . ( راجع : المستشرقون للعقيقى ج ٢ ص ٣٩١ وما بعدها ) .

( ٧٤ ) يحاول أوجست مولر هنا تطبيق مفاهيم المسيحيين وتصوراتهم وهذا أمر ليس له ما يبرره على الإطلاق . فالذين من حيث هو دين ليس هو حول الطبيعة الالهية والقداسة وعزل الدين عن السياسة على الإسلام . - يقينا - ذلك المفهوم الأوروبى المسيحى . وإذا كانت الأنعام المسيحية قد حولت المسيحية الى هذه الصورة التى نعرفها والتى استخلص منها مولر مفاهيمه فإن الإسلام قد جاء بتصحيح هذه التصورات وإعادة الأمور الى نصابها الصحيح .

وقد استخدم مولر فى كتابته لقسم عظيم من تطور تعاليم محمد المدونات التى كانت تحت تصرفه من مخطوطات صديقه ( أوتولوت Otto Loth ) الذى كان أستاذا فى ليبترزج وتوفى للأسف مبكرا .

\* \* \*

١١ - هوبرت جريمه ( H. Grimme ) :

أما كتاب حياة محمد الذى كتبه هوبرت جريمه (٧٥) وأعقبه بعد ذلك بثلاث سنوات بالقسم الثانى الذى يشتمل على مقدمة فى القرآن ونسق علم الالهيات القرآنى ( انظر ص ٢٠٠ ) - فانه يعد جهدا مستقلا جدا فى مقابل المأثورات العربية ، وكذلك فى مقابل المؤلفات الأوروبية فى السيرة . وقد استند بصفة عامة على مادة المصادر المنشورة ، ولكنه اتبع - لدى استخدامه لهذه المادة - الى حد ما طريقة أخرى غير تلك التى اتبعها غالبية أسلافه ، وبذلك توصل فى الغالب الى نتائج مختلفة تماما عما توصلوا اليه .

ويرى جريمه على وجه الخصوص أن من الضرورى اتخاذ موقف أكثر حذرا من الأحاديث . صحيح أن مجموعات الأحاديث التى ترجع الى زمن أقدم من غيرها بوجه خاص تشتمل على كثير مما هو حقيقى ولا غنى عنه لتاريخ محمد ، ومن المؤكد كذلك أن التزييف المتعمد لم يعمل عمله . يمثل هذه الجراة فى أى مجال من مجالات الأدب مثلما فعله هنا فى هذا المجال . ولكن المرء لا يزال بعيدا عن التوصل الى طريقة يقينية للتمييز بين الصحيح والزائف (٧٦) .

(٧٥) هوبرت جريمه ( ١٨٦٤ - ١٩٤٢ ) . مبعث شرق المانى . كان أستاذا للغات الشرقية فى ( مونستر Münster ) بألمانيا . ومن مؤلفاته : « محمد » فى جزئين . وله دراسات حول اسم محمد ، وأصول ديانة محمد ، والأهمية التاريخية العالمية لبلاد العرب فى عصر محمد ، والاسلام واليهودية وغيرها .

(٧٦) إذا كان جريمه وأمثاله لم يستطيعوا أن يتوصلوا الى طريقة يقينية للتمييز بين الصحيح والزائف من الأحاديث فإن علماء المسلمين قد توصلوا الى ذلك منذ قرون ، وفى مقدمتهم أصحاب الكتب الستة الصحيحة التى أجمع المسلمون منذ ذلك الزمن البعيد على حجيتها والاعتداد بها .

وفضلا عن ذلك فان مجموعات الأحاديث غالبا ما تقدم كثيرا جدا من الأمور التي لا أهمية لها . وأخيرا فانها لا تقدم الا روح الحقبة المدنية ولكنها لا تقدم اطلاقا روح الحقبة المكية (٧٧) . ولكن من حسن الحظ انه لا يزال يتدفق هناك مصدر قوى للحقيقة التاريخية فى القرآن . وقد حاول المؤلف أن يستخدم القرآن بشكل مثير تماما . ولكن هناك أمور كثيرة تحمل هنا أيضا على الحذر . فمن الأمور التي لا تزال مثار جدل بوجه خاص قضية الترتيب الزمنى للسور القرآنية . ومن أجل ذلك يقدم المؤلف فى القسم الثانى فصلا خاصا عن « شكل السور القرآنية وتتابعها الزمنى » ويصل فيه الى بعض النتائج المخالفة (٧٨) .

ويذهب جريمه الى القول بأن محمدا كان فى المقام الأول مثيرا للفتن او محرضا ( Agitator ) ذكيا وسياسيا كبيرا . وفى المدينة تطور محمد - حسب رأى جريمه - فى تزايد مستمر الى دجال عن وعى بذلك (٧٩) . ولكن الأمر الجديد تماما هو دعوى جريمه بأن محمدا عند ظهوره الأول ( بدعوته ) لم يكن يدعو الى دين اطلاقا ، بل كان يدعو الى شكل من أشكال الاشتراكية . فالاسلام « لم يظهر اطلاقا بوصفه نسقا

(٧٧) هذا كلام غير صحيح . فهناك أحاديث كثيرة من الفترة المكية . وقد عالجت مسائل العقيدة والأخلاق والحصص على الصدقة وتناولت فريضة الصلاة وقصة الاسراء والمعراج وتحريم الخمر والزنا والربا وغير ذلك من موضوعات .

(٧٨) يثير المستشرقون منذ زمن طويل قضية الترتيب الزمنى للسور القرآنية ، ولهم فى ذلك وجهات نظر متعددة ، والأمر الذى عليه المسلمون هو أن هذه القضية توقيفية لا تخضع للاجتهد البشرى . والنبى صلى الله عليه وسلم لم يترك الأمر فى ذلك للأهواء والأغراض . بل حسبه بتوجيه الهى تم بناء عليه ترتيب الآيات والسور على النحو المعروف فى المصحف .

(٧٩) لسنا هنا فى مقام الدفاع عن محمد صلى الله عليه وسلم ، فهو ليس فى حاجة الى دفاع . وهذا السبب لا يصيب الا أصحابه كما سبق أن قال توماس كارليل . وقد كان عليه الصلاة والسلام كما وصفه القرآن « شاهدا ومبشرا ونذيرا » وداعيا الى الله باذنه وسراجا منيرا « ( الأحزاب : ٤٥ ، ٤٦ ) ، وهو القائل : « بشروا ولا تنفروا ويسروا ولا تعسروا » . ومن ناحية أخرى فقد سبق أن أشرنا مرارا الى قضية السياسة والدين وأنه لا انفصالية بينهما كما تذهب الى ذلك العلمانية الغربية التي يراد تقويم الاسلام من خلالها .



دينيا فى الحياة ، وانما بوصفه محاولة لشكل من اشكال الاشتراكية ليواجه ما كان سائدا الى حد بعيد من احوال ارضية سيئة معينة « (٨٠) .

وقد كان التناقض المخيف بين الاغنياء والفقراء - والذى كان سائدا فى مكة - هو الذى دفع محمدا الى المطالبة بضرورة أن يدفع كل فرد ضريبة معينة لمساعدة المحتاجين . ولكى يجد محمد آذانا صاغية لهذه الدعوة استخدم عفيدة يوم الحساب كوسيلة اجبار روحية .

\*\*\*

## ١٢ - سنوك هورجرونييه ( Hurgronje ) :

وفد عارض هذا الرأى فى محمد سنوك هورجرونييه فى مقالة مسهبة فى « مجلة تاريخ الأديان » . وقد تضمنت هذه المقالة تفنيديا رائعا لرأى جريمه . فكل كتاب سيرة محمد من الأوروبيين تصوروا - كما يقول هورجرونييه فى اعتراضه - أن محمدا قد شعر وهو فى سن الأربعين بأنه مدفوع لدعوة قومه الى دين . وأحد هؤلاء الكتاب قد اراد أن يعطى الانطباع بأن هذا الدين كان بالنسبة لمحمد مجرد وسيلة للوصول الى السلطان والنفوذ فحسب . وقد ذهب « موير » الى القول بأن محمدا كان اداة من ادوات الشيطان ، ولكنه مع ذلك اعترف بأن هذا الشيطان قد ظهر لمحمد فى صورة رسول الهى . وبالنسبة لاشبرنجر كانت دعوى الهستيرية هى التى خدمته لكى يوضح أن محمدا كان ظاهرة دينية . واخيرا فإن المؤرخين من امثال كارلايل الذين راوا فى محمد عبقرية فذة - كانوا مع كل اختلافاتهم على اتفاق فى اعتباره عبقرية دينية .

والسؤال الكبير الذى يواجهه كتاب سيرة محمد من البداية هو :  
ما اصل الاصطفاء الدينى لدى محمد ومن أين أخذ افكاره الدينية ؟

ان افكاره الرئيسية هى - مع بعض التغييرات فى الشكل - تلك

(٨٠.) لن نناقش هذه الدعوى المثهافتة . فالواقع والشواهد التاريخية الصحيحة تكذبها تماما ، فضلا عن أنها دعوى لا يوافقه عليها معظم المستشرقين ، ولعل جريمه وحده قد انفرد بها . وقد قام سنوك هورجرونييه بنقضها وتفنيدها كما يتضح ذلك فى الصفحات التالية وأن كنا لا نوافق على الأسلوب الذى اتبعه هورجرونييه فى تفصيل رده المشتل على الكثير من المزاعم الباطلة .

الافكار التي تشترك فيها كل من اليهودية والمسيحية . وفى التفاصيل يبدى وحيه تارة الصبغة اليهودية ، وتارة أخرى الطابع المسيحي ، وتارة ثالثة يبدى أمورا متنوعة لخيال حر نسبيا مبنى على أساس يهودى مسيحي .

ولكن محمدا لم تكن لديه الا معلومات ناقصة وقاصرة عن اليهودية والمسيحية ، فلم يكن يعرف مثلا الكتاب المقدس أو علم العقيدة الأرثوذكسية ، بل كان يعرف فقط الأدب والتراث المشكوك فى صحته (Die apokryphe Literatur) لهذين الدينين (٨١) . وقد كان محمد فضلا عن ذلك رجلا أميا : وهكذا ظلت الكتب المقدسة اليهودية والمسيحية غريبة عنه . وعن طريق الحديث فقط مع أتباع هذين الدينين نعرف محمد عليهما كما كانا قائمين فى بلاد العرب حينذاك . ويضاف الى ذلك أن من الأمور التي تركت لديه انطبعا خاصا كان فن قراءة النصوص المقدسة أو فن تلاوتها وترتيلها فى صلوات اليهود والمسيحيين ، خاصة وأنه قد سمع الناس يقولون - واعتقد ( ما يقولون ) بلا حدود - أن الكتب والألواح التي يقرؤها اليهود والمسيحيون فى صلواتهم والتي تتضمن شرائعهم ومؤسساتهم ليست ذات مصدر انساني ، بل مصدرها الهى .

ولكن كيف تكون لدى محمد مفهوم الوحي ؟

فى البداية لم يكن محمد يلحظ اطلاقا الموقف العدائى الذى تتخذه

(٨١) يحاول سنوك هورجورونيه هنا وفيما يلى من تفاصيل بيان أن الاسلام دين مأخوذ أسنسا من اليهودية والمسيحية . وقد كانت المعلومات التى تلقاها محمد عن هذين الدينين معلومات ناقصة وقاصرة نظرا لاعتمادها على مصادر شكوك فيها . وهذا الاتجاه يكاد أن يكون اتجاها عاما لدى المستشرقين الذين يريدون أن يظهروا الاسلام بمظهر الدين البشرى الملق من تلك المعلومات التى عرفها محمد عن طريق لقاءاته مع أتباع هذين الدينين . ولكن السؤال هو : لماذا لا يكون الاسلام ديناً أصيلاً مأخوذاً مباشرة من نفس النبع الذى أخذت عنه الديانات السماوية قبل أن تتدخل أيدى البشر لتحريفها ؟ لماذا لا يكون الاسلام هو الحلقة الأخيرة من حلقات الوحي الإلهى الذى أقام الاتصال بين السماء والأرض على مدى تاريخ البشرية ؟ هل مبدأ جواز اتصال السماء بالأرض عن طريق الوحي مبدأ مسلم به أم لا ؟ انه اذا كان هذا المبدأ مسلما به فلا معنى لأن تحتكره اليهودية والمسيحية وتمنعه عن الاسلام ، وإذا لم يكن - فى غرضهم - مبدأ مسلما به فلا مجال للديانات جميعا . ( راجع فى مناقشة هذا الموضوع كتابنا : الاسلام فى الفكر الغربى ص ٦٧ - ٧٣ ) .

الطوائف والكنائس المختلفة من بعضها بعضا . فالفرق بين اليهود والمسيحيين ، ووجود الطوائف والكنائس العديدة التى كانت تتعاضد بعضها بعضاً خارج هذين الدينين ، كل ذلك قد بدا فى التصور الساذج لمحمد أنه يرجع الى اختلاف الأجناس أو القوميات . فقد تصور البشرية - من حيث أنها تملك نعمة الوحي - مقسمة فى « جماعات » يمكن أن تتميز كتبها والواحها فى الشكل والمضمون ، ولكنها جميعاً قد جاءت وحياً من لدن اله واحد وللغاية ذاتها .

وقد تأسست كل جماعة - فى رأيه - عن طريق انسان اصطفاه الله من بين شعبه وتحمل مهمة دعوة قومه الى كلمة الله بوصفه نبيا ومبعوثاً أو نذيراً . وهناك عدد كبير من الأنبياء ، وليس بينهم فرق جوهري . ولم يكن اصطفاء محمد للعرب - فى نظر محمد - أمراً مختلفاً عن اصطفاء الأنبياء السابقين ، فقد كان كل منهم مختاراً لشعبه الذى ينتمى اليه ( ٨٢ ) .

وهكذا كان فى وسع محمد أن يفترض بلا عناء أن اتباع الدينين القائمين الموحى بهما يمكنهم أن يعترفوا به بوصفه نذيراً مرسلًا من الله للعرب دون أن يلحق ذلك أى ضرر بمعتقداتهم ( اليهودية والمسيحية ) . ولكن عندما اتصل محمد باليهود فى المدينة اتصالاً مباشراً كان لا بد له حينئذ أن يعرف أن اليهود الحقيقيين والمسيحيين الحقيقيين لن يعترفوا إطلاقاً بأصالة بعثته الدينية .

ولكن نظراً لأنه من ناحيته كان مقتنعاً بشرعية بعثته وكان يعتقد

---

( ٨٢ ) لم يكن ذلك كله اجتهداً من محمد صلى الله عليه وسلم ، بل كان وحياً تلقاه من ربه عز وجل . وفى هذا الوحي تأكيد على وحدة الأصل البشرى وإشارة الى أن الله سبحانه وتعالى قد جعل الناس شعوباً وقبائل لكي يتعارفوا وجعل أكرمهم عنده أئقاهم ، كما أشار الوحي الى أنه ليست هناك أمة الا خلا فيها نذير ، وأن الله قد أرسل الى كل أمة رسولا بلسان قومه . وهناك آيات قرآنية عديدة توضح هذه القضية بجلاء . ثم كانت رسالة محمد صلى الله عليه وسلم رسالة عامة للناس جميعاً وليس للعرب فقط - كما يزعم هورجرونييه - . وفى أول اعلان جهري بالدعوة أعلن محمد صلى الله عليه وسلم أنه أرسل الى العرب خاصة وآلى الناس كافة . وجاء ذلك فى الوحي المكى أيضاً فى قوله تعالى : « وما أرسلناك الا للناس بشيراً ونذيراً » ( سبأ ٢٨ ) . وفى قوله تعالى « وما أرسلناك الا رحمة للعالمين » ( الأنبياء : ١٠٧ ) .

أنها من جنس بعثة موسى وعيسى وأسلافهما ، فقد أدى به ذلك بطبيعته الحال الى نتيجة مؤداها أن اليهود والمسيحيين قد فسروا الوحي الذي لديهم تفسيراً سيئاً . وعليه اذن أن يقوم بواجب نصيحهم ! وتلك مهمة صعبة لمن لم يستطع أن يقرأ كتبهم المقدسة ، وكانت لديه أيضاً فضلاً عن ذلك مفاهيم مشوشة عن طبيعة هذه الكتب وعن مضمونها (٨٣) .

وفى الفترة الثانية من نشاطه شرع محمد أيضاً شروعا حقيقيا فى التعرف بعض الشيء عن قرب على التاريخ التقليدى الموروث للوحي السابق ، وحصل - مع بعض التغييرات الضرورية - على ما أمكن أن يخدمه فى التحرر من اليهودية والمسيحية اللتين استشهد بهما فى السابق أكثر من مرة على حقيقة بعثته ، ولم يكن فى ذلك الاستشهاد شيء من الحكمة (٨٤) .

ولن نقف عند المراحل الجزئية لعملية التحرر هذه ، وسنقتصر على اثبات أن محمداً لم يتوصل الى حل المشكلة دفعة واحدة ، بل تم ذلك بالتدريج شيئاً فشيئاً . ففى حين كان ابراهيم يعد فى الوحي السابق [ الذى نزل على محمد ] واحداً من أسلاف محمد العديدين فحسب ، يصبح الآن [ بالنسبة لمحمد ] رائده ومثله الأعلى على الإطلاق . وقد استمد ابراهيم هذه المنزلة العالية لدى محمد من أمرين توصل محمد الى معرفتهما أولاً فى المدينة . الأمر الأول يتمثل فى أن ابراهيم - الذى يقده اليهود

---

(٨٣) لم يكن محمد صلى الله عليه وسلم فى حاجة الى قراءة كتب اليهود والنصارى ولم تكن لديه معلومات مشوشة عن تلك الكتب ، لأن الله الذى أنزل التوراة والانجيل هو نفسه الذى أخبر محمداً عن طريق الوحي بها طراً على هذين الدينين من تحريف وتبديل ، وبين له طبيعة هذا التحريف .

(٨٤) ما يتوله هورجرونيه فى كل تفصيلاته حول موضوع علاقة محمد صلى الله عليه وسلم باليهودية والمسيحية مبنى على افتراض أن الاسلام دين بشرى تفتق عنه ذهن محمد صلى الله عليه وسلم . ومن هنا نجد هذا الحرص الشديد على تفسير كل شيء من هذا المنطلق . وبناء على هذا الفرض الذى يعده المستشرقون حجة مسلمة . فالأمر اذن يدور حول رفض مسبق للاسلام بوصفه ديناً سماوياً . وهذا الرفض ليس له من علاج الا دراسة الاسلام دراسة نزيهة محايدة دون أن تكون هناك أهوام وتصورات أو أحكام سابقة .

والمسيحيون بنفس الطريقة بوصفه رجل الله - لم يكن يهوديا ولا مسيحيا(٨٥) . وكون محمد قد جعل اصطفاه مرتبطا ارتباطا وثيقا بتلك الأبوة مكنه من تفادى اتهامات اليهود الذين رموه بأنه لم يراع شريعتهم مراعاة تامة ، واتهامات المسيحيين أيضا الذين عارضوه بعقيدة الخلاص عن طريق المسيح وحده .

أما الأمر الثانى فقد كان يتمثل فى أن محمدا قد عرف أن الكتاب المقدس قد جعل من ابراهيم الأب الأول للعرب - وهكذا كان محمد يميل بطبيعة الحال الى الاستناد الى أبى الجنس الذى ينتمى هو اليه . وقد وصف محمد نفسه من الآن فصاعدا بأنه ذلك النبى الذى جاء لاكمال العمل الذى بدأه الأبوان ابراهيم واسماعيل . فالاسلام الذى دعا اليه محمد كان هو نفسه تماما ذلك الذى دعا اليه ابراهيم . وقد كان ابراهيم - الأب الأول للعرب - مثل محمد تماما مسلما وحنيفا . ولكن ابراهيم لم يكن بالنسبة لمحمد المحرر من اليهودية والمسيحية فحسب ، فقد خدم النبى الأب محمدا أيضا فى ادخال طقوس العبادة المكية فى الاسلام بعد ان خلصها من بعض المراسم التى تكشف بوضوح عن أصل وثنى .

وكان ابراهيم قد دفع باسماعيل وأمه الى بلاد العرب . وفى وسع المرء اذن أن يفترض أنهما قد جاءا الى مكة وأسا الكعبة هناك بناء على أمر الهى . وهذا الافتراض يتضمن بطبيعة الحال أن نسل اسماعيل قد افسد بصفة عامة العبادة والدين بطريقة مزعجة .

ان صلات محمد باليهودية والمسيحية - كما وصفناها هنا - وتاريخ تطور اسطورة ابراهيم فى عقل محمد بصفة خاصة ، كل ذلك يستبعد الآن تماما الرأى الذى يذهب الى القول بأن دعوة محمد قد استندت الى جماعة الحنفاء الذين كانوا من قبله يدعون الى شئ من اليهودية والمسيحية تحت اسم دين ابراهيم(٨٦) .

(٨٥) لم يكن ذلك معرفة توصل اليها محمد ، بل كان وحيا قرآنيا جاء فى قوله تعالى : « ما كان ابراهيم يهوديا ولا نصرانيا ولكن كان حنيفا مسلما وما كان من المشركين » ( آل عمران ٦٧ ) .

(٨٦) لقد ورد ذكر ابراهيم عليه السلام فى القرآن فى تسع وستين موضعا ، منها اثنتان وثلاثون مرة فى آيات مكية وسبع وثلاثون مرة فى آيات

وبعد ان وصف سنوك هورجرونيه صلات محمد باليهودية والمسيحية  
يطرح السؤال عن الدافع المحدد لبعثته النبوية  
لقد كان المرء فى السابق يرى بطريقة عامة أن محور دغوة محمد  
يتمثل فى كفاحه ضد الوثنية لصالح ( عقيدة ) التوحيد الصارم. ومن المؤكد  
- كما يرى سنوك هورجرونيه - أن وحدة الله كانت تمثل أحد الأعمدة  
الرئيسية للإسلام ، وقد نالت هذه العقيدة فيما بعد أهمية متنامية  
باستمرار . ولكن الحماس للدفاع عن الوحدة الإلهية ضد الوثنية و ضد  
التثليث الخ لم يكن بالنسبة لمحمد هو الدافع المحدد لبعثته النبوية .  
فقد كانت هناك بالآخرى منذ البداية فكرة احتلت مكان الصدارة من  
تفكيره وسلوكه وهى فكرة يوم الحساب . فالأمر الذى كان يقلقه هو  
الاقتناع بأن الناس جميعا سوف يضطرون فى يوم من الأيام للمثول أمام  
الله للحساب وأنه لن يكون أمامهم مخرج آخر غير باب النار أو باب  
الجنة (٨٧) .

مدنية . وقد جاء الأمر باتباع ملة إبراهيم أولا فى أية مكية فى قوله تعالى :  
« **ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا** » ( النحل : ١٢٣ ) ، وتكرر  
هذا المعنى فى أكثر من آية مدنية ، مثل قوله تعالى : « **مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ** ، هو  
**سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلِ** » ( الحج : ٧٨ ) ، وقوله تعالى : « **قَدْ كَانَتْ لَكُمْ  
أَسْمَاءُ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ** » ( الممتحنة : ٤ ) . أما بناء  
الكعبة فقد تم على يد إبراهيم وإسماعيل عليهما السلام ، كما ورد فى ذلك فى  
قوله تعالى : « **وَإِذْ رَفَعَ إِبْرَاهِيمَ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلَ** » ( البقرة :  
١٢٧ ) .

ويريد هورجرونيه كعادة غالبية المستشرقين أن يصور علاقة محمد  
بإبراهيم وإسماعيل عليهما الصلاة والسلام بأنها أسطورة كانت تدور فى عقل محمد  
صلّى الله عليه وسلم انطلاقا من زعمه الباطل بأن القرآن ليس وحيا حقيقيا  
من عند الله .

(٨٧) الإيمان بالله الواحد الذى لا شريك له مرتبط ارتباطا وثيقا  
بالإيمان باليوم الآخر . والقرآن الكريم يربط باستمرار بينهما . فالإيمان باليوم  
الآخر يبنى على الإيمان بالله ، ولا يتصور إيمان باليوم الآخر دون الإيمان  
بالله . يقول الله تعالى : « **لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تَقُولُوا وَجْهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ  
وَلَكِنْ الْبِرُّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ** . . . » ( البقرة : ١٧٧ ) . وقد ورد  
تغيير الإيمان باليوم الآخر مسبوقا بالإيمان بالله فى كل المواضع القرآنية  
آتى ذكر فيها اليوم الآخر .

وقد كانت هناك فكرتان تتنازعان في عقله على السيطرة : فمن ناحية كانت هناك فكرة محكمة عامة للناس جميعا بعد بعث الأموات ، ومن ناحية أخرى كان هناك الخوف من المحاكمات الجزئية التي تتعرض لها من عصر الى عصر الشعوب التي تتمرد على رسل الله . وقد كانت هذه الأفكار المتمثلة في الكارثة النهائية وبعث الأموات والحساب والنار والجنة هي التي دفعت محمدا الى انعام الفكر والى النبوة . وقد عرضت اقدم الآيات القرآنية هذه القضايا باثارة عاطفية تكاد أن تكون هي صورة وحشية . وقد اتخذت هذه القضايا فيما بعد أشكالا أكثر ثباتا وأكثر تقليدية . وأخيرا عندما أصبح النبی على رأس جماعة تحتم عليه أن يقوم بتنظيمها ، وعندما توقف الصراع ضد الكفار في محيطه - ظلت عقيدة العالم الآخر عنصرا أساسيا من عناصر الاسلام . ولكن التصوير المثير للعواطف بشأن يوم الحساب لم يعد يظهر في الوحي المحمدي الا نادرا ( ٨٨ ) .

ان فكرة المحكمة الالهية ، التي كانت فكرة مشتركة بين اليهود والمسيحيين . قد أرققت محمدا واقضت مضجعه اذن منذ البداية . ولكن اليهود والمسيحيين كانوا قد عرفوا عن طريق الوحي يقينية يوم الحساب ، وليس هذا فحسب ، بل عرفوا أيضا الأوامر التي أعطتهم

( ٨٨ ) لم تكن هذه أفكار تتنازع في عقل محمد كما يزعم هورجرونييه ، وانما كانت وحيا من عند الله . أما كون الحديث عن البعث والحساب والجنة والنار الخ . قد جاء في البداية في صورة تثير العواطف وتهز القلوب فذلك يرجع الى أن القلوب كانت فعلا في حاجة الى هذه الأتارة العاطفية نظرا لتحجرها وجفوها وانغلاقها . وقد سجل الوحي المكي ذلك في قوله تعالى : « لهم قلوب لا يفقهون بها ولهم أعين لا يبصرون بها ولهم أذان لا يسمعون بها أولئك كالأنعام بل هم أضل » ( الاعراف : ١٧٩ ) . ومن هنا كان حديث القرآن عن نهاية العالم ويوم القيامة بأوصاف الزلزلة والقارعة والراجة والصاخة والطامة الكبرى وغير ذلك من أوصاف أخرى مماثلة . وبعد أن فتح الله القلوب الفلف والأذان الصم والأعين العمى ودخل الناس في دين الله أفردا وجماعات لم يكن القرآن في حاجة الى تكرير نفس الأسلوب فلكل مقام مقال ، ولكن هذا الأسلوب سيظل أيضا قائما في كل العصور للقلوب التي يصيبها الوهن وللعقول التي يعتريها الغرور وللنفوس التي يطير عليها النسيان ، فيكون علاجا ناجعا مستمرا للأمراض القلوب .

مراعاتها اليقين بأنهم سيكونون من الناجين في يوم الحساب . ( أما العرب فلم يأتهم نذير ) « لتنذر قوما ما أتاهم من نذير من قبلك » ( ٨٩ ) .

ولم تكن المساواة التي أقرها محمد بين الشعوب أو الأجناس والطوائف الدينية تسمح له بالاعتقاد بأن وحيا من هذا الوحي السابق ( في اليهودية والمسيحية ) كان مقرا لشعبه أو مقرا له هو . فكيف إذن يتجنب محمد وقومه العذاب المقيم ؟

لقد أجابت عن هذه القضية الحياتية ( المصيرية ) آيات القرآن التي ينظر اليها بالاجماع على أنها أقدم الآيات سواء من جانب المسلمين الأصوليين أو من جانب النظرة النقدية أيضا .

فاذا أراد المرء أن يعتبر محمدا انسانا قد أوحى اليه حقا من عند الله ، أو اذا أراد المرء أن يعتبر أنه قد أعطى له حد أدنى فقط من الروح النبوى ، أو اذا أراد أن يعتبر أن الشيطان قد تلبسه أو أنه انسان هستيرى أو مصاب بالصرع ، فإن الأمر الذى لا جدال فيه أنه كان لديه المزاج العقلى الخاص الذى يدفع أناسا معينين الى انعام الفكر وتعذيب أنفسهم بمسائل دينية الى أن يجدوا حلا لها . ولم يكن هناك فى الماضى ( بالنسبة لمحمد ) أحد من رجال الله استطاع أن يجيب عن الشدة والمعاناة التى أقضت مضجع محمد بوحى يشتمل على الحقيقة الواضحة عن البعث ويوم الحساب . والأمر الأقل من ذلك بكثير أنه لم يكن هناك أحد من أمثال هؤلاء بين معاصريه . وقد أتى اليه الخلاص من أعلى ! وقد كان هو نفسه معيناً من قبل الله لاجراج قومه من الظلمات الى النور !

واذا كان سنوك هورجرونييه قد أثبت بذلك أن فكرة يوم الحساب كانت تحتل مكان الصدارة فى دعوة محمد بانه بذلك يكون قد قام بنقض دعوى جريمه التى تتمثل فى القول بأن محمدا قد ظهر أولا بوصفه من قبيل المصلحين الاشتراكيين . وعلى الرغم من ذلك فإن سنوك هورجرونييه يخصص فصلا أخيرا مستفيضا لمناقشة هذا السؤال : هل كان محمد اشتراكيا ؟



وفى البداية يُقدم هورجرونيّه اعتراضين عامين ( ضد دعوى جريمه ) :

١ - كيف لم تتجه معارضة المكيين على الاطلاق - بناء على شهادة القرآن القاطعة - ضد الزكاة التى كانت فى رأى جريمه فى مقدمة دعوة محمد ، بل اتجهت المعارضة باستمرار وفى المقام الأول ضد عقيدة البعث ويوم الحساب ؟

٢ - هل كان محمد - فضلا عن ذلك - يدعو الى عقيدة يوم الحساب فقط لكى يجبر المكيين البخلاء على دفع الزكاة - حسب رأى جريمه - ؟

الم يكن فى وسع محمد ان يجد لذلك حينئذ وسيلة افضل من تلك العقيدة التى لم يكن المكيون يؤمنون بها ، وهى عقيدة يقول عنها جريمه نفسه انها كانت أكثر النقاط ضعفا فى الاسلام الاصلى !

وحقيقة الأمر هى أن فرض الزكاة قد ذكر مع أمور أخرى دون أن تضاف اليه أهمية خاصة !

وهكذا يتضح من هذه النظرة العامة بطلان رأى جريمه (٩٠) . ولكن هناك أسبابا خاصة تضاف الى ذلك : فكلية الزكاة التى ترجمها جريمه بالضريبة ( Steuer ) لم تكن تعنى اطلاقا معنى الضريبة فى العصر الأول للإسلام قبل الهجرة ، بل كانت تعنى ممارسة اختيارية لفضيلة « البر والاحسان » . وقد تم بعد الهجرة فرض « ضريبة » معينة ، ولكن محمدا لم يكن يستخدم هذه الإيرادات للتخفيف من عنت الفقراء ، بل كان ينفق منها وقت الحاجة على حملاته الحربية . وقد أصبحت هذه « الضريبة » أولا نظاما دائما فى عهد أبى بكر وأصبحت « عمودا » من أعمدة الإسلام ، وأسهمت اسهاما كبيرا فى انتشار القوة الإسلامية (٩١) .

(٩٠) لايجب المرء من مثل هذه التحليلات التى لا يكل معظم المستشرقين عن الجرى وراءها وعرضها بثتى الأساليب فى طلاء علمى زائف ، فهذهم الرئيسى وشغلهم الشاغل هو محاولة طمس حقيقة الدين الإسلامى ، وأنى لهم أن يبلغوا هدفهم أو يصيبوا منه شيئا « يريدون ليطفئوا نور الله بأفواههم والله متم نوره ولو كره الكافرون » ( الصف : ٨ ) .

(٩١) منذ أن فرضت الزكاة فى السنة الثانية للهجرة وهى تمثل أحد الأعمدة التى يقوم عليها بنيان الإسلام . وما فعله أبو بكر رضى الله عنه

وتعد « فضيلة البر والاحسان » فضيلة شرفية عامة ، وقد امتدحها اليهود والمسيحيون بوصفها فضيلة أساسية . ولكن القرآن يشهد فى بعض آياته بأن محمدا قد جعل من هذه الرؤية ( العامة ) رؤية خاصة به ( ٩٢ ) . فضلا عن ذلك فانه اذا كان محمد قد دعا منذ البداية الى الزكاة بمعنى « الضريبة » ، واذا كان - كما يريد جريمه - قد جعل من هذه الضريبة منذ البداية فصاعدا العنصر 'الأساسى لدعوته ، فحينئذ يحق للمرء أن يعجب جدا لأن التراث المحمدى كله لا يعرف شيئا من مثل هذا النظام ( الضريبى ) فى بداية الاسلام ، وليس هذا فحسب ، بل ان مما يثير الدهشة أيضا أن المحمديين قد قللوا عن قصد عمر هذه « الدعامة » من دعائم دينهم لأنهم بصفة عامة قد حددوا زمن فرض مثل هذه « الضريبة » أولا بعد الهجرة .

وعلاوة على ذلك فانه لا يوجد فى الوحي المكى وصف لهذا الشكل من اشكال الضريبة ، ولا يوجد بيان من النبى عن الطرق المفروضة لجمع واستخدام هذه الضريبة ، وليس هناك أيضا اقل القليل من الاشارة أو التلميح لهذا النظام ( الضريبى ) . وقد وضع التراث المحمدى توقيت نظام « الضرائب » الحكومى بوضوح فى وقت متأخر ( أى بعد الهجرة ) .

وأخيرا كان يجب أن يكون مثل هذا الاجراء ، وهو الدعوة الاشتراكية لفرض ضريبة من الضرائب ، ناتجا من الظروف الكلية لمدينة مكة بوصفه نتيجة حتمية . ولكن هذا أيضا لم يكن هو الحال . صحيح

لم يكن الا اقرارا وتاكيدا لذلك ودفاعا عنه . ومن هنا كان قوله بصدد مانعى الزكاة : « والله لو منعونى عقاب بغير كانوا يؤدونها لرسول الله لقاتلتهم عليه » . أما مصارف الزكاة فقد حددها القرآن الكريم فى آية مدنية فى قوله تعالى : « **أما الصدقات للفقراء والمساكين والعاملين عليها والمؤلفة قلوبهم وفى الرقاب والغارمين وفى سبيل الله وأبن السبيل ، فريضة من الله ، والله عليم حكيم** » ( التوبة : ٦٠ ) .

( ٩٢ ) البر اسم جامع للخير ولكل فعل مرض ، ويدخل فى ذلك بطبيعة الحال الاتفاق فى وجوه الخير . وفى ذلك يقول القرآن الكريم : « **إن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون** » ( آل عمران : ٩٢ ) . وقد حث القرآن على البر فى العديد من الآيات مؤكدا ما لهذه الفضيلة من أهمية بالغة فى حياة المؤمن .

أن التناقض بين الغنى والفقر كان قائما ، ولكنه لم يكن ( فى مكة )  
أسوأ مما كان قائما فى أى مدينة أخرى .

ويضاف الى ذلك أن محمدا كان يدعو فى مكة باستمرار الى  
الصبر والتحمل السلبي وأنه لم يتحول من الدفاع الى الهجوم الا بعد  
الهجرة الى المدينة . وقد كان هذا اذن فى الوقت الذى اختفت فيه دعوته  
الاشتراكية - حسب رأى جريمه - وحلت محلها عقيدة دينية ميتافيزيقية .

وهكذا يتضح أن الفرضية الجديدة عن محمد الاشتراكي - التى قال  
بها جريمه - لا تتفق بأى شكل من الأشكال مع الوقائع ولا يمكن البرهنة  
عليها بأى حجة تاريخية أو غيرها من حجج أخرى . ولكن فيما عدا  
ذلك فإن سيرة محمد لجريمه لا تختلف بأى حال عن المؤلفات السابقة ،  
غير أنه قد تجللتها فى أماكن عديدة مزاعم جريئة ، الأمر الذى يعد آفة  
من الآفات لمؤلف من المؤلفات الشعبية . ولو كان قد قدم خلاصة دقيقة  
للعمل الذى بذل حتى الآن ( فى مجال كتابة السيرة ) لكان يمكن أن  
يكون ذلك أكثر ملاءمة بالنسبة لهذه الغاية .

أما القسم الثانى من سيرة محمد لجريمه ، والذى ظهر بعد القسم  
الأول بثلاث سنوات ، فإنه يشتمل على « مقدمة فى القرآن » تناول فيها  
باختصار تاريخ نشأة القرآن وشكل السور القرآنية وتتابعها الزمنى . ولكن  
المضمون الأساسى لهذا المجلد يشكل « نفس علم العقيدة القرآنى » والذى  
سنعود للحديث عنه بالتفصيل عند حديثنا عن « تعاليم محمد »  
( ص ٢٠٠ ) ( ٩٣ ) .

وهناك قصور فى هذا الكتاب يتمثل فى أن لجريمه لم يستفيع من  
الأحاديث الصحيحة التى تقدم تصورا أكثر حيوية وأكثر تنوعا لزوج  
الاسلام مما يقدمه القرآن الذى يبحو فى معظمه نحو التجريد ( ٩٤ ) .

( ٩٣ ) هنا إحالة الى ص ٢٠٠ من كتاب بناتولر حيث يعرض  
بالتفصيل لما تضمنه كتاب جريمه من حديث عن علم العقيدة القرآنى .  
( ٩٤ ) علاقة السنة بالقرآن علاقة وثيقة ، ففى - كما يقول الامام  
الشاطبى : « راجعة فى معناها الى الكتاب ، ففى تفصيل مجمله وبيان  
مشكله وبسط مختصره » ولا تجد فى السنة أمرا الا والقرآن قد دل على  
معناه دلالة اجمالية أو تفصيلية . والسنة ليست قاضية على الكتاب وإنما  
هى مفسرة له وشارحة لمعاني أحكامه . ( راجع الموافقات للشاطبى ج ٤  
ص ١٠ - ١٢ ) .

وإذا كانت فكرة الاشتراكية تحتل مكان الصدارة فى هذا الكتاب الذى يقع فى مجلدين عن سيرة محمد ، وهى فكرة قام سنوك هورجرونيه بتفنيدها ببراعة - فان حديث جريمه عن محمد فى كتابه « تاريخ العالم فى صور مميزة » يأتى بفرضية جديدة يحاول اثباتها وهى الأصل العربى الجنوبى لأفكار محمد الدينية . ومن أجل هذا الغرض خصص النصف الأول كله من دراسته لبحث التاريخ الأقدم لبلاد العرب . وهنا نتعرف على التاريخ السياسى والحضارى لبلاد العرب القديمه الشمالية والجنوبية .

والآن فان الاقتباس من جنوب العرب لا يعد فقط أمراً محتملاً ، بل هو أمر راجح الى اقصى حد . أجل ، فهناك فى عبادة الاسلام ، على كل حال أمور كثيرة مما كان فى بلاد العرب القديمة بقدر أكثر مما كان يفترضه المرء فى العادة .

ولكن الأمر الذى يعد بعيد الاحتمال جدا هو ان تكون التأثيرات العربية الجنوبية وحدها هى كل شيء . فالأحرى أنه لا يجوز التغاضى عن التأثيرات اليهودية والمسيحية والفارسية . ويضاف الى ذلك أن مكة كانت مدينة لها صبغة عالمية لدرجة كبيرة ، ومن ناحية أخرى كان ظهور محمد أمراً غير عادى الى حد كبير (٩٥) .

ومن الطبيعى أن تتوقف التأثيرات العربية الجنوبية بالهجرة ( الى المدينة ) ، ومن هذه اللحظة فصاعدا فقد جريمه أيضا كل اهتمام بالتطور الدينى لمحمد . فكل شيء بعد ذلك يعد بالنسبة لجريمه مناورة سياسية لدجل امتن الدين من أجل غايات دنيوية . وقد كان هذا الراى عن محمد

---

(٩٥) الديانات السماوية تختلف فى طبيعتها عن الديانات البشرية . فهذه تخضع لمنطق التأثير والتأثر . ومن هنا يمكن البحث عن أصولها وفروعها فى حضارات وديانات قديمة . أما الديانات السماوية القائمة على الوحي الإلهى فلا تخضع لهذا المنطق . وما يبدو فيها من تشابه يرجع الى وحدة الأصل الإلهى . والوحي اللاحق يصحح ما طرأ على الوحي السابق من عناصر غريبة . وقد بين القرآن - وهو النص الدينى الذى لم تنله يد التحريف والتبديل - باعتراف كثير من المستشرقين وعلى رأسهم رودى بارت صاحب أحدث ترجمة ألمانية للقرآن - بين ما طرأ على اليهودية والمسيحية من تصورات لم يتضمنها الوحي الأصلى ولا صلة لها بالوحي الحقيقى . ومنذ أن كشف القرآن عن ذلك والحمة مستمرة من أتباع هذين الدينين ضد الاسلام ، ولا تزال قائمة لظهوره بظهر الدين البشرى الملقق من ديانات وحضارات سابقة .

رأيا عاما شائعا فى السابق ولا يزال الآن أيضا قوى الانتشار . ولكن محمدا لم يكن يجعل هناك أبدا فارقا بين الأمور الدينية والأمور السياسية . فهو يريد الانسان كله . والارتباط السياسى هو النتيجة البديهية تماما للتحويل الى الاسلام ، والرعاية السياسية لاتباعه تعد جانبا أساسيا لنبوته . وأيضا فان ضم الكعبة الى دائرة نظرتة أو تأمله لا يعد مناورة سياسية ، بل يعد تطورا دينيا داخليا .

وفى مقال خاص نشر فى « مجلة الشرق الشهرية النمساوية » عرض جريمه مرة أخرى « أصول دين محمد » باختصار . فجانبا اليهودية والمسيحية كان هناك دين قائم فى الجنوب العربى هو « دين الرحمانان » بناء على شهادات النقوش السبئية . ويحاول جريمه أن يصف هذا الدين من واقع النقوش وصفا دقيقا وأن يبين صلته الوثيقة بدين محمد . ونتيجة لبحوثه يقرر جريمه أن الاسلام « لم يكن شيئا ولد فى رأس محمد ثمرة لتأمل أصيل دون أى تأثير من العالم المحيط به ، بل كان فى بداياته الأولى كما كان فى استمرار تطوره – طالما كان هذا التطور يحدث على أرض مكة – متشابكا تشابكا وثيقا مع « دين الرحمانان » الجنوبى العربى » .

وبصرف النظر عما اذا كان « دين الرحمانان » هذا لم يثبت اطلاقا انه كان ديننا خاصا فانه يبدو أن جريمه هنا أيضا لم يقدر قيمة التأثيرات اليهودية والمسيحية الا فى أقل القليل . والأمر كله لا يعدو أن يكون فرضية طريفة! (٩٦) .



### ١٣ - بول ( Buhl ) :

فى حين يوجه جريمه أكبر الاهتمام لتصوير البيئة المحيطة بمحمد فان بول (٩٧) الذى لم يترجم – للأسف – كتابه الممتاز عن سيرة محمد الى

(٩٦) الأخرى أن يقال أنها فرضية باطلة تستهين بعقول الناس . فإذا كان دين الرحمانان هذا المزعوم لم يثبت اطلاقا – كما يقول بفانموللر نفسه – أنه كان ديننا خاصا له كيان متميز فكيف يمكن أن ينتج عنه هذا الدين العالمى المتمثل فى الاسلام ؟

(٩٧) فرانتس بول ( ١٨٥٠ – ١٩٣٢ ) مستشرق دانماركى ، كان أستاذا للعهد القديم واللغات السامية . له دراسات اسلامية عديدة أهمها =

الألمانية - يوجه اهتمامه الى موضوع التطور الدينى لمحمد . فقد جمع بعناية فائقة - وأنا أقرر هنا - بكلمات (ك.ه. بيكر ) نظرا لأن الكتاب الأصيل لم يكن فى متناول يدى - جمع بين المراجع العربية والأوروبية ، وناقش مشكلة بعد مشكلة بحرص وبغزارة فى الأسانيد جديرة بالتقدير . وبطبيعة الحال يفتنى فى الغالب أثر الثقافات المعدادين ، ولكن نادرا ما يكون ذلك دون نقد وتمحيص .

ومما هو جدير بالاعتبار بصفة خاصة تحفظه ازاء فرضيات معينة من الفرضيات الحديثة الطريفة ، مثل تلك الفرضيات التى عرض علينا بعضها ( فنكلر Winckler ) ( ٩٨ ) بصفة خاصة فى ثوب مغر . وقد خصص كذلك قسما كبيرا من الكتاب للبيئة التى انحدر منها محمد ، أى للعالم العربى الوثنى . وفى حياة محمد ذاتها جرى بول تفرقة محمودة بين الأسطورة والتاريخ . وفى العرض الرائع المختصر لقضية المصادير الذى أورده بول فى نهاية الكتاب يجد المرء تعليلا للأسس التى راعاها بول فى كتابه .

أما بالنسبة لموضوع التطور الدينى ذاته فقد انتفع بول كثيرا بمقالة سبنوك هورجروبييه ( الاسلام De Islam ) . وفى هذا الصدد نجد بول منصفا تماما لشخصية النبى . وهذا أمر يختلف تماما عن ( موقف ) جريميه الذى ظل النبى غريبا عنه داخليا .

وفى مقال لمجلة عالم الاسلام ( The Moslem World ) يقدم بول - على أساس كتابه الكبير عن سيرة محمد - عرضا مختصرا عن « أخلاق محمد بوصفه نبيا » يمتاز بدرجة « كبيرة من الموضوعية » .

وفى الكتاب التذكارى للاحتفاء بنولدكه يقدم لنا بول أخيرا « بعض اسهامات لنقد تاريخ محمد » وذلك فى قسمين :

- ١ - مقدمات معركة بدر .
- ٢ - الهجرة الى الحبشة .




---

كتابه عن « حياة محمد » الذى صدر فى كوينهاجن عام ١٩٠٣ . وقد ترجم هذا الكتاب الى الألمانية عام ١٩٣٠ ، ونظرا لأن بغانمولر قد ألف كتابه عام ١٩٢٣ فلم تكن الترجمة الألمانية قد ظهرت بعد الى حيز الوجود ، ومن هنا كان تعبيره عن الأسف لعدم ترجمة كتاب بول الى الألمانية .

( ٩٨ ) فنكلر ( ١٨٦٣ - ١٩١٣ ) مستشرق ألماني .

## ١٤ - مرجليوث ( Margoliouth ) ( ١٩٠ ) :

أما مرجليوث فإنه فى كتابه « محمد ونهضة الاسلام » قد أنتفع بسلسلة من المصادر الجديدة التى لم تكن قد استخدمت حتى ذلك الحين : وفى ذلك تكمن قوته كما يكمن ضعفه أيضا - كما يقول بيكر - . فالصورة نجدها حية جدا فى كثير من الحالات ، ولكن المؤلف يأخذ فى حالات كثيرة جدا الكساء المعهود للمذاهب المتأخرة على أنه تاريخ . كما أن المشكلة الدينية ، مثل التأسيس النفسى لعودة محمد الى طقوس العبادة المتعلقة بالكعبة ونزعتة الابراهيمية ، تتراجع لدى مرجليوث بشكل ملفت للنظر ، فى حين أنه يتتبع بشغف ظاهرة الوحي لدى محمد ويقارنها بأقوال المذهب الروحى الحديث وبالمذهب المورمونى ( Mormonism ) ( ١٠٠ ) .

ويرى مرجليوث فى محمد دجالا ماكرا معدوم الضمير وسياسيا يخدع الآخرين بشعوذاته . وبذلك بسد مرجليوث على نفسه الطريق لفهم اخلاق محمد وتطوره ( ١٠١ ) فالكتاب اذن له مزايا كبيرة ، ولكن أخطاءه كبيرة ايضا . والشئ الممتاز يتمثل فى تلك الصور العديدة ( التى اشتمل عليها الكتاب ) .

---

( ٩٩ ) د . س . مرجليوث ( ١٨٥٨ - ١٩٤٠ ) مستشرق انجليزى معروف ، كان أستاذا للعربية فى جامعة أكسفورد منذ عام ١٨٨٩ ، له دراسات عديدة عن الاسلام وتاريخه والأدب العربى وأصوله . وقام بترجمة الكثير من النصوص العربية ، كما قام أيضا بتحقيق عدد من المخطوطات العربية . ومن مؤلفاته : محمد ونهضة الاسلام ( ١٩٠٥ ) والاسلام ( ١٩١١ ) وانتشار الاسلام ( ١٩١٤ ) وجنوب الجزيرة العربية والاسلام ، وأصول الشعر العربى ( ١٩٢٥ ) . وهذا البحث الأخير هو الذى اعتمد عليه الدكتور طه حسين فى كتابه عن « الشعر الجاهلى » عام ١٩٢٦ .

( ١٠٠ ) انظر الهامش الذى سيأتى فى نهاية هذا البحث عن هذا المذهب عند الحديث عن ماير ( Meyer ) .

( ١٠١ ) لقد كان بفانمولر محققا فى تعليقه على كلمات مرجليوث المبسطة بأنه بذلك قد سد على نفسه الطريق لفهم أخلاق محمد وتطوره . فالعالم يجب أن يترفع عن مثل هذا الإسفاف ويرتفع الى مستوى المسئولية العلمية حتى يستطيع أن يرى الحقيقة كما هى دون زيف .

وقد كتب مرجليوث أيضا مقالتين عن « محمد » احدهما فى دائرة المعارف البريطانية والاخرى فى دائرة معارف الدين والاخلاق . وتشتمل كلتا المقالتين أيضا على بيانات قيمة بالمراجع .

\* \* \*

## ١٥ - جولدتسيهر ( Goldziher ) ومرحلة جديدة :

بدأت هناك مرحلة جديدة فى مجال البحث فى حياة محمد عن طريق بحوث جولدتسيهر حول « تطور الحديث » . وقد أثبت جولدتسيهر عن طريق عدد وفير من الأمثلة القاطعة أن « الحديث » ليس تاريخيا وانما هو رواسب تعكس ميول شتى التيارات والتيارات المضادة فى حياة الاسلام (١٠٢) .

واول من طبق هذه المعرفة بصورة حاسمة على حياة محمد كان ( ليونى كيتانى Caetani ) (١٠٣) صحيح أن انتاجه الضخم ( انظر ص ٣٦ وما بعدها ) (١٠٤) لا يتضمن سيرة حياة محمد بالمعنى الدقيق ، بل يشتمل فقط على عمل تمهيدى لذلك عن طريق جمعه الواسع للمادة

---

(١٠٢) اجناس جولدتسيهر ( ١٨٥٠ - ١٩٢١ ) مستشرق يهودى من اصل مجرى ، كان أستاذا فى جامعة بودابست . يعد من كبار أئمة الدراسات الاسلامية فى أوروبا ، كتب العديد من البحوث عن الاسلام باللغات الألمانية والانجليزية والفرنسية وغيرها . وقد شكك فى الأحاديث النبوية واعتبرها فى مجملتها تعكس تطور الاسلام الدينى والتاريخى والاجتماعى فى القرنين الأول والثانى . وقد تلقف كثير من المستشرقين من بعده هذا الزعم وبنوا عليه الكثير من النتائج . ولسنا هنا فى معرض مناقشة هذه الدعوى التى تفقد الأساس العلمى السليم ، فقد سبق أن ناقشنا وفندنا وبين تهافتها عدد من علماء المسلمين . راجع فى ذلك على سبيل المثال : السنة ومكانتها فى التشريع الاسلامى للدكتور مصطفى السباعى . انظر أيضا كتابنا : الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضارى ص ٩٩ وما بعدها .

(١٠٣) الأمير ليونى كيتانى ( ١٨٥٩ - ١٩٢٦ ) مستشرق ايطالى . له دراسات واسعة فى تاريخ الاسلام .

(١٠٤) يشير بقاتموللر فى ص ٣٦ من كتابه الى كتاب كيتانى « حوليات الاسلام » فى تسع مجلدات ، وكتابه « دراسة لتاريخ الشرق » فى أربع مجلدات .



(العلمية) . وعلى أساس من هذا العمل التمهيدى تناول كيتانى العديد من الجزئيات المتعلقة بسيرة النبى بنقد أصيل وحاد ، وان كان فى بعض الأحيان أيضا يذهب فى النقد الى حد بعيد نسبيا . ( قارن فى ذلك بوجه خاص النقد المفصل لتيودور نولدكه للمجلدين الأول والثانى فى « مجلة فبيننا لمعارف الشرق » جزء ٢١ ص ٢٩٧ - ٣١٢ ) .

ولكن كيتانى كان - حسب قول نولدكه - مبصفا تماما لنفسية محمد الفريدة . ويبين لنا كيتانى بصورة ممتازة - طالما كان ذلك ممكنا - كيف تحول الداعية المتحمس لله تحولا سريعا ، بمجرد أن استقرت أقدامه فى المدينة ، الى سيد دنيوى وسياسى عبقرى دون أن يحدث فى باطنه تصدع واع وحقيقى ، والأمر الهام أن محمدا أيضا فى شتى تنظيماته وأعماله التى تجرح شعورنا الأخلاقى جرحا بالغا لم يفقد الوعى بأنه أداة الهه . هذا الاله الذى هو نفسه لديه نقاط ضعف انسانية الى حد ما (١٠٥) .

\*\*\*

#### ١٦ - لامانس ( Lammens ) :

يتابع لامانس (١٠٦) كلا من جولدتسيهر وكيتانى . ونحن ندين بالفضل للامانس لتلك السلسلة الكبيرة من البحوث عن تاريخ محمد التى

---

(١٠٥) الاسلام دين ودنيا ، سياسة وأخلاق ، عقيدة وشريعة ، وهذا أمر لا يريد المستشرقون أن يشعروا به . ثم ما هى تلك الأعمال التى صدرت من محمد وتجرح الشعور الأخلاقى لدى الأوروبيين جرحا بالغا ؟ وما هى نقاط الضعف الانسانية التى يريد أن ينسبها كيتانى الى الله عز وجل ؟ هذا كلام غريب لا سند له على الإطلاق من عقائد الاسلام وتشريعاته . فالاسلام جاء ليتم الله به مكارم الأخلاق ، وتنزيه الله فى الاسلام عن صفات المخلوقين ومخالفته للحوادث من الأمور المشهورة التى لا تحتاج الى مزيد بيان .

(١٠٦) ألأب لامانس ( ١٨٦٢ - ١٩٣٧ ) بلجيكي المولد فرنسى الجنسية انضم الى سلك الرهبنة عام ١٨٧٨ كان استاذا للعربية فى جامعة القديس يوسف فى بيروت التى تخرج فيها وتنقل شرقا وغربا ثم استقر فى بيروت وتوفى بها . وله دراسات عديدة عن الاسلام وتاريخه وقد أثار نجيب العقيتى الى عناوين بحوث لامانس فى ثلاث صفحات كاملة . وكتابات لامانس تتسم بالتعصب ضد الاسلام . وهذا أمر ليس غريبا على راهب يحاول أن يدافع عن دينه على حساب الاسلام .

تمتاز جميعها بحدّة ذكاء راتعة وإطلاع عظيم . ولكنها فى تشككها ازاء المصادر غالبا ما تذهب فى ذلك الى حد بعيد أكثر من اللازم .

وقد ناقش كل من نولدكه وبيكر (١٠٧) فى مقالات مطولة نتائج بحوث لامانس . وكان نولدكه - فى نقده المشار اليه لكتاب كيتانى - قد عارض التشكك المجاوز للحد من جانب لامانس . وتناول نولدكه فى مقالة خاصة بعنوان « الحديث وصلته بحياة محمد » ( مجلة الاسلام ٥ ، ١٩١٤ ، ص ١٦٠ - ١٧٠ ) تناول اقوال لامانس بالتفصيل بنقد بالغ العمق . ويذهب نولدكه أيضا الى القول بان التطور الداخلى لمحمد ، والذى أدى الى النبوة ، يظل بالنسبة لنا من الأمور الغامضة حقا ، كما أننا لا نعرف الا القليل عن فترة نبوة محمد المكية . ولكن الأحاديث تقدم لنا أيضا بعض الأمور اليقينية عن هذه الفترة . وبانتقال محمد الى يثرب نطا أرضا تاريخية واضحة :

« وعلى الجملة فاننى اذا أردت أن الخص وجهة نظرى فاننى يجب أن أعبر تعبيرا حاسما ضد الراى القائل بأن السيرة ( أى الوصف العربى لحياة محمد ) لم تكن الا مجرد ذيل أو ملحق لتفسير القرآن . انها كثيرا ما ترتبط بذلك برباط وثيق ، ولكنها مع ذلك مستقلة فى جملتها » .

وفى المجلد نفسه من مجلة « الاسلام » ( ص ٢٠٥ - ٢١٢ ) يقدم نولدكه حديثا مفصلا ونقدا لكتاب لامانس الرئيسى « مهد الاسلام » الذى سنتحدث عنه بعد قليل بشيء من التفصيل .

وفى المجلد الخامس عشر من مجلة « أرشيف لعلم الأديان » قدم بيكر فى تقريره عن المراجع حول الاسلام بيانا مختصرا بمضمون البحوث المختلفة التى قام بها لامانس . وفى مقال خاص بعنوان « أمور مبدئية لدراسة لامانس للسيرة » فى المجلد الرابع من مجلة « الاسلام » ناقش بيكر مرة أخرى مناقشة مبدئية آراء لامانس حول مصادر تاريخ حياة محمد .

---

(١٠٧) لقد سبق الحديث عن نولدكه فى هامش سابق . أما كارل هينريش بيكر ( Becker ) ( ١٨٦٧ - ١٩٣٣ ) فهو مستشرق ألماني ، كان أستاذا فى هامبورج وبون ، له دراسات عديدة فى التاريخ الاسلامي . وقد أنشأ مجلة « الاسلام » الألمانية ( Der Islam ) عام ١٩١١ .

وقد أبدى ( شفالى 'Schwally' ) ( ١٠٨ ) فى مواضع مختلفة من تنقيحه لكتاب نولدكه « تاريخ القرآن » ( المجلد الأول ص ١٠١ وما بعدها ، والمجلد الثانى ص ٢٠ وما بعدها ، ص ٨٤ ، وبصفة خاصة ص ١٩٦ - ١٩٨ ، ٢١٤ وما بعدها ) - أبدى رأيه فى أهم مواقف لامانس .

وعلى أساس من هذه الانتقادات نعرض للحديث باختصار عن أعمال لامانس الرئيسية .

فدراسة لامانس التى عنوانها « مكة بوصفها مركزا تجاريا حوالى عام ٦٠٠ ميلادية » يقف فيها بصورة رائعة وعناية دقيقة على ظروف مكة الاقتصادية والسياسية عند ظهور النبى .

أما مقالته « القرآن والحديث . كيف تمت كتابة سيرة محمد » فانها تقدم أفضل نظرة توضح كيف يتصور لامانس نشأة شكل السيرة . وفى هذه المقالة يرى لامانس أن سيرة حياة محمد لا نقوم - كما يظن المرء غالبا - على مصدرين مستقلين هما تفسير القرآن والحديث النبوى ، بل أن المادة الحديثية كلها المتعلقة بحياة محمد وظهوره ليست شيئا آخر غير مادة تفسيرية مخترعة بشكل حر للاشارات القرآنية . فالمصدر الوحيد إذن لحياة محمد - وليس لتعاليمه - هو القرآن . وهذه الدعوى يعرضها لامانس بكثير جدا من الذكاء الحاد عن طريق الأمثلة الكثيرة .

ويرتبط بهذه المقالة ارتباطا وثيقا عمل آخر يتمثل فى بحثه عن « عصر محمد والترتيب الزمنى للسيرة » . وهنا يبين لامانس اضطراب وضعف بيانات الترتيب الزمنى التى تبدو كأنها بيانات دقيقة والتى تشتمل عليها الأحاديث ( النبوية ) الإسلامية عن حياة محمد . ويجب أن ننظر الى هذه البيانات على أنها محاولة أجريت بوسائل غير كافية تماما من جانب علماء الخلف المقلدين الذين كانوا مهتمين بمسائل الترتيب الزمنى وقاموا بإدماج الأحاديث الشفوية - التى تفتقد أصلا لتحديد الزمنى الدقيق - فى قالب تاريخى . ولا يريد لامانس أن ينكر احتمال أن تكون

---

( ١٠٨ ) فريدرش شفالى ( ١٨٦٣ - ١٩١٩ ) مستشرق ألماني نشر كتاب المحاسن والمساوى للبيهقي عام ١٩٠٢ واشترك فى نشر الطبقات لابن سعد ، وله دراسات فى القرآن والجغرافيين العرب وجغرافية مصر .

هناك على الأقل بعض بيانات جديرة بالتصديق في هذا الترتيب الزمني الذي هو فيما عدا ذلك مصنوع تماما (١٠٩) .

والكشف عنها ( أي عن البيانات الصحيحة ) هو مهمة بحث نقدي خاص . ويريد لامانس أن يخفف مدة حياة محمد وعمره عند الأحداث الحاسمة عقدا من الزمان على الأقل - على عكس ما تقول به الأحاديث (١١٠) .

ويهتم لامانس أيضا بالسؤال القديم : « هل كان محمد مخلصا » ؟ . ويعتقد لامانس - بناء على تحليل نفسي دقيق - أنه يتحتم الإجابة بالنفي على هذا السؤال (١١١) .

ويعبر لامانس في بحثه « حكومة الثلاثة : أبي بكر وعمر وأبي عبيدة » عن الافتراض بأن هؤلاء الرجال الثلاثة قد جمعوا شملهم قبل وفاة النبي ثم بعد وفاته على وجه اليقين لكي يمنعوا سقوط الدولة ، وأنهم اذن لم يكونوا متحمسين دينيين أيضا ، بل كانوا ساسة حصفاء (١١٢) .

(١٠٩) هدف الأب لامانس هو التشكيك والذهاب في ذلك الى أبعد مدى . وقد لاحظ ذلك أيضا بعض المستشرقين المعتدلين نسبيا ورفضوا وجهات نظره المجاوزة للحد كما هو واضح من مناقشات كل من نولدكه وبيكر وشغاللي وملاحظات بنانهولر أيضا .

(١١٠) هذه نظرية غريبة لم يقل بها - فيما نعلم - أحد من المستشرقين ولا من غيرهم من قبل . ولعلها محاولة من جانب لامانس لينفي عليها ما يريد أن يستنتجه من المزيد من التشكيك .

(١١١) لامانس حر في أن يعتقد ما يشاء ، ولكنه ليس حرا حينئذ في أن يحدثنا عما يعتقد باسم العلم فالعلم بريء من مثل هذه الأراجيف الباطلة . فحياة محمد صلى الله عليه وسلم ناصعة البياض في كل جوانبها من بدايتها الى نهايتها . ولكنه منطق التعصب الذمير يعمي القلوب والأبصار عن رؤية الحقيقة .

(١١٢) عبنا يحاول المرء افهام المستشرقين بأنه لا انفصالية بين الدين والسياسة في الاسلام ، فهناك اصرار على فرض مفهومهم للدين على الاسلام . ونحن من جانبنا لا نقبل هذا المفهوم لأنه مفهوم قاصر لا يأخذ في اعتباره إلا الجانب الروحي فقط من الإنسان . والاسلام بتعاليمه جاء ليقيم التوازن بين كل جوانب الإنسان الروحية والعقلية والجسمية . فمتى يدركون ذلك ؟

وقد تناول بيكر بالتفصيل دراسة مطولة أخرى للامانس حول موضوع « فاطمة وبنات محمد ، ملاحظات نقدية لدراسة السيرة » ( مجلة الاسلام ، ٤ ، ١٩١٣ ص ٢٦٣ - ٢٦٩ ) .

ويعترف بيكر عن طيب خاطر بالخدمات الكبرى للامانس في مجال البحث النقدي لحياة محمد ويوافقه في الحكم على التصوير الاسلامي لسيرة النبي ، فهذه السيرة ليست مصدرا تاريخيا مستقلا ، بل هي مأخوذة في وقت متأخر من تفسير القرآن ومن الأحاديث المختلفة التي أتت نتيجة للميول العقيدية والفقهية ، ونسقت تنسيقا جيوجرافيا ، فالسيرة اذن انتاج متأخر .

ولكن بيكر يؤكد - معدلا من حكم لامانس - أن هناك في السيرة بجانب الكم الكبير من القصص المغرضة أخبارا عديدة لم يثبت أنها مغرضة ، وتسمح يقينا باعادة بناء صورة تاريخية . ويتهم بيكر لامانس أنه بصفة خاصة لم يكن في نقده منطقيا مع نفسه بقدر كاف ، بل كان يسلم بالصورة السيئة للمأثورات المغرضة الموجهة ضد على دون فحص يأخذها على أنها صورة تاريخية لدرجة تجعل تصويره يسقط في عشوائية تامة .

وبعد كل هذه الدراسات التمهيدية قام لامانس في كتابه الرئيسي « مهد الاسلام » ببيان الصورة التاريخية لنشأة الاسلام من المصادر وبتفصيل القول في مجال هذه الصورة كله . واقتناعا منه بأهمية معرفة البيئة يخصص لامانس المجلدين الأولين - اللذين لم يظهر منهما حتى الآن الا المجلد الأول فقط - لوصف أماكن مولد الاسلام ، ووصف بلاد العرب الغربية وسكانها . وعلى أساس من الاطلاع الواسع الذي يحسد عليه في كل أنواع المراجع العربية القديمة ، التي سجل معلوماتها في آلاف الهوامش ، استطاع لامانس أن يصف الأرض والناس في الحجاز في عصر ظهور النبي وصفا حيا إلى أقصى حد .

ويضع لامانس بين القسمين الرئيسيين للكتاب - حيث يصف أولهما الظروف الاقتصادية والطبيعية للبلاد ، ويصف ثانيهما حالة أوضاع حياة القبائل البدوية ( أما السكان القاطنون المستقرون فانه يصفهم في المجلد الثاني ) - يضع مناقشة جدية جدا بالتقدير للدعوى الجديدة التي تذهب الى القول بأن الطقس قد تغير في بلاد العرب تغيرا أساسيا في زمن تاريخي . فالتحول المستمر للبلاد الى صحراء غير مأهولة

بالسكان كان الدافع الحقيقي للفيضانات البشرية الكبيرة من جانب سكان « مجلس الشعوب » العربية الى بلاد الحضارة المجاورة ، وبصفة خاصة ايضا كان الدافع الحقيقي للفتوحات الاسلامية . ( قارن ايونى كيتانى ص ٣٧ ) ( ١١٣ ) .

ويعد لامانس خصما لدودا لهذه النظرية ، ربواجهها بصفة خاصة بحقيقة مؤداها ان تاريخ اقتصاد الحجاز يدل على انه كان هناك مستوى عال لحضارة البلاد فى القرون السابقة مباشرة لظهور محمد ، ويدل على كل شىء آخر غير الاقفار العام والفقر الذى يمكن أن يدفع الى توسع عنيف .

ويمكن القول على وجه الاجمال بأن لامانس بمؤلفاته كلها قد جمع مادة ( علمية ) عظيمة لتاريخ حياة محمد ، نقدم لكل باحث - مع استخدام النقد الضرورى - اشارات ثرية .

اما احدث تصوير انجليزى لحياة محمد من جانب كل من ( كانون سل Canon Sell ) و ( درايكوت G. M. Draycott ) فلم يكن فى متناول يدى . واستنادا الى ما يقوله ( ت . ف . ارنولد Arnold ) ( ١١٤ ) فان درايكوت لم يعتمد على المصادر ، ولم يعرف لادين النبى نفسه ولا المؤلفات الاساسية عن الاسلام . ( قارن : مجلة تاريخ الأديان ٨٠ ، ١٩١٩ ص ٢٨٣ ) .

\*\*\*

( ١١٣ ) ينسربفانموللر فى ص ٣٧ الى تبني كيتانى للنظرية القائلة بأن الجفاف المتزايد فى بلاد العرب هو الذى دفع المسلمين الى الفتوحات الاسلامية واضطر السكان الى الهجرة .

( ١١٤ ) لم نعثرفيما بين أيدينا من مراجع على ترجمة لحياة كل من سل ودرايكوت . أما السير توماس ارنولد ( ١٨٦٤ - ١٩٣٠ ) فهو مستشرق انجليزى كان أستاذا فى جامعة عليكره ولاهور بالهند ثم أصبح أستاذا للعربية فى مدرسة اللغات الشرقية فى لندن . له دراسات اسلامية عديدة . وأهم مؤلفاته كتاب « الدعوة الى الاسلام » الذى ترجم الى العربية والتركية والأوردية .

## خامسا : كتابات شعبية عن حياة محمد

### ١ - ريكندورف ( Reckendorf ) :

من بين المؤلفات الشعبية العديدة عن حياة محمد نذكر فقط كتاب « محمد وأصحابه » من تأليف ريكندورف (١١٥) ، وكتاب « حضارة العرب » من تأليف يوسف هيل . وقد ظهر كلاهما في مجموعة « العلم والثقافة » .

وريكندورف وإن كان لم يقدم ترجمة حقيقية لسيرة محمد إلا أنه قد نجح بصورة رائعة في توضيح الأسس الاجتماعية والحضارية والاقتصادية والسياسية والذاتية للإسلام في بداياته بشكل مترابط .

ويتناول ريكندورف في فصول أربعة ( الموضوعات التالية ) :

١ - قوة تأثير أعمال محمد ونشاطاته .

٢ - حروب محمد .

٣ - أصحاب محمد .

٤ - رئيس الدولة والرعية .

وفي فصل خامس يقدم لنا نظرة على تطور الأحداث بعد وفاة محمد . ويعقب ذلك ملحق يشتمل على ذكر أهم المراجع . ويستند عرض الموضوعات على القرآن بصفة خاصة ، ولكنه يعطى أحيانا - رغم كل النقد - ثقة أكثر من اللازم للحديث . ومن بين الأخطاء التي يبرزها سنوك هورجروني بصفة خاصة في نقده المفضل ( المنشور في جريدة الأدب الألماني ١٩٠٧ عمود ١٣٠٩ - ١٣١١ ) بعض الأخطاء التي تتعلق بقصور المعرفة للقوانين العربية للأسرة .

\*\*\*

(١١٥) هـ . ريكندورف ( ١٨٦٣ - ١٩٢٤ ) مستشرق ألماني . كان استاذا للبرية في فرايبورج . وقد صدر كتابه المشار إليه في ليبزج عام ١٩٠٧ .

١٩٢٣

( ١٢ - الإسلام في دورات التريب )

## ٢- هيل ( Hell ) :

ويقدم هيل أيضا فى الفصل الثانى من كتابه « حضارة العرب »  
صورة حية لحياة النبى وتعاليمه ( ١١٦ ) .

\*\*\*

## ٣ - كامبفماير ( Kampffmeyer ) :

فى أربع مقالات - تدل على خبرة علمية - كتبها كامبفماير ( ١١٧ )  
لمجلة « العالم المسيحى » يصف القرآن باعتباره مصدر حياة محمد ،  
ويصف أحوال بلاد العرب قبل الاسلام ، ويعرض تعاليم محمد . ( عقيدة  
البعث والحساب ووحدانية الله والقضاء والقدر ومفهوم الوحي وتعاليم الأخلاق  
القرآنية ) . ويختتم مقالاته بنظرة على تطور الاسلام بعد ذلك .

\*\*\*

## ٤ - ريم ( Rehm ) ، وفورتس ( Würz ) :

أما تصوير ريم لمحمد ولعالم الاسلام فى سلسلة مكتبة ريكلام العالمية فقد  
جاء شعبيا أكثر من اللازم، ولم يكن منصفاً للحضارة العقلية للاسلام ( ١١٨ ) .  
وفى « مجلة التبشير الانجيلى » ( مجلد ٦٦ ، ١٩٢٢ ، ص ٢٧٢ )  
وما بعدها ( الفى « ف. فورتس » نظرة سريعة على « محمد وأعماله » .

\*\*\*

## ٥ - ماير ( Meyer ) :

وفى النهاية نشير أخيرا الى تلك المحاولة الهامة التى قام بها ادوارد

---

( ١١٦ ) يوسف هيل ( ١٨٧٥ - ١٩٥٠ ) مستشرق ألماني ، كان  
أستاذا بجامعة ارلانجن بألمانيا وله اهتمام خاص بالشعر العربى . وقد ظهر  
كتابه « حضارة العرب » فى ليبنتزج عام ١٩٠٩ ثم أعيد طبعه عام ١٩١٩ .  
وقد ترجمه الى الانجليزية خودابخش عام ١٩٢٥ .

( ١١٧ ) ج . كامبفماير ( ١٨٦٤ - ١٩٢٦ ) مستشرق ألماني ، كان  
أستاذا للعربية فى ماربورج ورأس تحرير مجلة « عالم الاسلام » ، له  
دراسات فى الأدب العربى المعاصر .

( ١١٨ ) ظهر كتاب ريم بالألمانية عام ١٩١٥ فى ليبنتزج بعنوان :

« محمد وعالم الاسلام » .



ماير (١١٩) فى استخلاص أوجه الشبه بين ظهور محمد ومؤسس طائفة المورمون جوزيف سميث (١٢٠) .

ويربط ماير أقدم سورتين - طبقا لما ورد بشأنهما فى الأحاديث وهما السورة رقم ٧٤ والسورة رقم ٩٦ - يربطهما بالرؤى الروحية التى شهد بها النبى نفسه ، ( مرة ) وقت شعوره باصطفائه على جبل حراء ، ( ومرة أخرى ) عند « شجرة سدرة المنتهى » . ويفسر ماير شجرة سدرة المنتهى - متفقا فى ذلك مع اشبرنجر - بمكان معين لدى مكة ضاعت معالمه بعد ذلك (١٢١) .

ويؤيد ماير الفهم القائل بأن كلمة « اقرأ » فى بداية السورة رقم ٩٦ يجب أن تفهم بمعناها الحقيقى وأنها تنسحب على الوحى .

وبصرف النظر عن أن ماير قد ترجم الكلمة العربية « اقرأ » ترجمة خاطئة بمعنى ( Lesen ) ( أى بالمعنى المعهود الذى تدل عليه الكلمة

(١١٩) ادوارد ماير ( ١٨٥٥ - ١٩٣٠ ) مسشرق ألماني . وقد صدر كتابه عن « أصل المورمون وتاريخهم مع نظرة حول بدايات الاسلام والمسيحية » فى هاله بألمانيا عام ١٩١٢ .

(١٢٠) المورمون طائفة مسيحية ، أسسها فى الولايات المتحدة عام ١٨٣٠ جوزيف سميث ( ١٨٠٥ - ١٨٤٤ ) وادعى أنه يوحى اليه - وقد أسس المورمون عام ١٨٤٨ مدينة المورمون انتظاراً لعودة المسيح . والسؤال الآن هو : أى أوجه شبه يريد أن يستخلصها ماير من مقارنته بين بعثة محمد صلى الله عليه وسلم ومؤسس هذه البدعة الجديدة جوزيف سميث ؟ ان هذا ضرب من العبث واستهانة بعقلية الثارئ الذى لا تخفى عليه أهداف هذا العبث الذى ليس له مبرر دينى أو أخلاقى .

(١٢١) وردت «سدرة المنتهى» فى سورة النجم فى قوله تعالى : «ولقد رآه نزلة أخرى . عند سدرة المنتهى . عندها جنة المأوى» (النجم: ١٣-١٥) والسدرة معناها شجرة . أما أنها سدرة المنتهى أى التى ينتهى اليها المطاف فجنة المأوى عندها ، أو التى انتهت اليها رحلة المعراج أو التى انتهت اليها صحبة جبريل لرسول الله صلى الله عليه وسلم - أما أنها شجرة كانت فى مكان معين لدى مكة ضاعت معالمه بعد ذلك ، فهذا أمر لا يمكن فهمه من سياق الآيات على الإطلاق . وليس له ما يبرره الا محاولة فهم الاسلام بأنه متلوع الصلة بالسماء .

وهو القراءة ) ، فى حين أن المعنى المقصود هو « يتلو »  
( rezitieren ) ( ١٢٢ ) - بصرف النظر عن ذلك فإن مقارنته مفيدة ومثيرة  
للاهتمام ، وإن كان أيضا يجاوز الحد فى بعض الأحيان .

( قارن النقد المفصل الذى كتبه ( يوهانز بيدرسين ( Pedersen )  
فى مجلة « الاسلام » ٥ ، ١٩١٤ ص ١١٠ - ١١٥ ) .

\*\*\*

---

( ١٢٢ ) كلمة « اقرأ » فى قوله تعالى : « اقرأ باسم ربك الذى خلق »  
( العلق : ١ ) تعنى القراءة لا التلاوة . ويؤيد ذلك ما ورد فى حديث بدم الوحي  
الذى رواه الامام أحمد والشيخان عن عائشة وبنه : « سجد الملك فقال :  
اقرأ ، قال : ما أنا بقارىء » . فرده عليه الصلاة والسلام بقوله : « ما أنا  
بقارىء » يدل على أن المراد هو القراءة بمعناها المعهود .

# محتويات الكتاب

الصفحة	المقدمة
٣	

## الفصل الاول : الاستشراق من وجهة النظر الاسلامية ( ٧ - ١٨ )

٧	آثار بعيدة للاستشراق
٧	ردود الفعل في العالم الاسلامي
٩	التيار النقدي
١٠	تقييم موضوعي
١٠	ايجابيات المستشرقين
١١	مآخذ على اعمال المستشرقين
١٤	الاسلام وحده هو المستهدف
١٥	الاستشراق ومسئولية المسلمين
١٧	اهمية الحوار مع المستشرقين المعتدلين

## الفصل الثاني : الاسلام في الفكر الاستشراقي ( ١٩ - ٧٦ )

١٩	تمهيد
٢١	ترجمة وتعريف
٢١	رييلاند
٢٣	جورج سيل
٢٥	مرادجيا دوهسون
٢٧	جارسين دي تاسي
٢٨	راينهاردت دوزي
٣٣	الفريد فون كريمر
٣٥	سنوك هورجرونجيه
٣٦	اجناس جولد تسيهر
٤١	ماكدونالد
٤٦	مرجليوث
٤٨	مارتين هارتمان
٥٠	برونو فيوليت

## الصفحة

٥١	شوبرت - زاييتس
٥٢	ليبيل - شبنجلر
٥٣	فرانتس بول
٥٤	أويستروب
٥٥	كاستريز
٥٦	كارا دي فو
٥٩	دراسات تبشيرية عن الاسلام
٦٢	اتجاهات اسلامية هندية حديثة
٦٥	الاسلام في كتب تاريخ الاديان
٧٤	نصوص اسلامية مترجمة

## الفصل الثالث : سيرة الرسول في تصورات الغربيين ( ١ )

( ٧٧ - ١٢٧ )

٧٧	تمهيد
٨٠	ترجمة وتعليقات
٨٠	فكتور شوفان
٨٤	ريالاند
٨٥	بولانفلييه
٨٦	جان جانييه
٨٧	سيل - فولتير
٨٩	جوستاف فايل - كوسان دي برسيغال
٩١	موير
٩٢	اشبرنجر
٩٤	نولدكه
٩٥	بيير مارتينو
٩٩	مينور
١٠١	فولفل
١٠٣	هاز
١٠٥	تور أندريه
١١١	شفاللي
١١٣	أسطورة العصر الوسيط عن محمد صلى الله عليه وسلم
١١٣	كواريسميوس - رينو
١١٤	زيو ليكي - ادلستان دوميريل - دي لينس

الصفحة	
١١٥	جاس
١١٦	بروتس
١٢٠	دانكونا
١٢٣	كاسترى - شرودر
١٢٤	دريسباخ
١٢٥	دوتيه
١٢٦	باسيه

## الفصل الرابع : سيرة الرسول فى تصورات الغربيين ( ٢ ) ( ١٢٨ - ١٩٦ )

١٢٨	تمهيد
١٣٢	ترجمة وتعليقات : التراجم الحديثة لسيرة محمد صلى الله عليه وسلم
١٣٢	أولا : من بوديه الى سيل
١٣٢	ميشيل بوديه
١٣٤	ادوارد بوكوك
١٣٥	هوتنجر
١٣٦	الكسندر روس
١٣٧	ماراتشى
١٣٨	بريدو
١٣٩	بولانفلييه - جانييه
١٤١	جورج سيل - ايرهارت
١٤٢	ثانيا : عصر التنوير الفرنسى
١٤٢	فولتير
١٤٣	اثر كتابات فولتير فى الأوساط الثقافية

## ثالثا : من عصر التنوير الألمانى الى ظهور أول كتاب تاريخى نقدى

١٤٥	عن حياة محمد صلى الله عليه وسلم
١٤٥	ليبنتز - ليسنج
١٤٧	جوته
١٤٨	جيبون
١٤٩	هردر
١٥٠	أولزير
١٥١	رينو
١٥٢	هامر - برجشتال
١٥٣	كارلايل





## كُتِبَ للمؤلف

- ١ — ثلاث رسائل في المعرفة للإمام الغزالي (تحقيق ودراسة) — سنة ١٩٧٩ .
- ٢ — مدخل إلى الفكر الفلسفي ( مترجم عن الألمانية ) — سنة ١٩٨٠ .
- ٣ — المنهج الفلسفي بين الغزالي وديكارت — سنة ١٩٨١ .
- ٤ — الاسلام في الفكر الغربي — سنة ١٩٨١ .
- ٥ — الاسلام ومشكلات المسلمين في ألمانيا — سنة ١٩٨١ .
- ٦ — مقدمة في علم الأخلاق — سنة ١٩٨٣ .
- ٧ — دور الاسلام في تطور الفكر الفلسفي — سنة ١٩٨٤ .
- ٨ — الاسلام والاستشراق — سنة ١٩٨٤ .
- ٩ — الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري ( سلسلة كتاب الأمة ) .
- ١٠ — تمهيد للفلسفة — سنة ١٩٨٦ .
- ١١ — دراسات في الفلسفة الحديثة — سنة ١٩٨٦ .
- ١٢ — سيرة الرسول في تصورات الغربيين — سنة ١٩٨٦ .
- ١٣ — الاسلام في تصورات الغرب — سنة ١٩٨٧ .
- ١٤ — محاضرات في فلسفة التاريخ للفيلسوف هيكل — الجزء الثاني : العالم الشرقي ( ترجمة إلى العربية د . عبد الفتاح امام وراجعه على الأصل الألماني د . محمود حمدي زقزوق ) سنة ١٩٨٦ .
- ١٥ — الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري (ترجمة إلى الأندونيسية تاج الدين عبد الله موسى — ناخيل — اندونيسيا ) .

### ● باللغات الأجنبية :

1 — Al Ghazalis philosophie im vergleich mit Descartes. Borg verlag. Hamburg. 1986.

2 — On th Role of Islām in the Devalopment of Philosophical Thought.

طبع الغلاف بالمطبعة الفنية ت : ٩١١٨٦٢